叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 普里姆罗斯小姐(miss Primrose) 000001

2. 普里姆罗斯小姐(miss Primrose) 000002

3. 普里姆罗斯小姐(miss Primrose) 000003

4. 普里姆罗斯小姐(miss Primrose) 000004

5. 普里姆罗斯小姐(miss Primrose) 000005

6. 普里姆罗斯小姐(miss Primrose) 000006

7. 普里姆罗斯小姐(miss Primrose) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普里姆罗斯小姐(Miss Primrose)
第1/7页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [pʊts] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪts] ?
" Is this the young lady who puts my work to rights ?
" 是 这 这 年轻的 女士 WHO 放置 我的 工作 到 权利 ?

“这位是能帮我纠正错误的年轻女士吗？”

" [mɪs] ['prɪmrəʊz]
" Miss Primrose
" 错过 报春花

“普里姆罗斯小姐

[[ænd; ənd]]
[and]
[和]

[和]

[[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl]]
[A Strange Will]
[一个 奇怪的 将要]

[一份奇怪的遗嘱]

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [əʊld] ['kɒmreɪdz] , "
" OLD COMRADES , "
" 老的 同志们 , "

“老战友们，”

" [wʌn] [æt; ət] [lɑːst] , "
" WON AT LAST , "
" 韩元 在 最后的 , "

“终于赢了！”

" [laɪf] - ['tæŋglz] , "
" LIFE - TANGLES , "
" 生活 - 缠结 , "

“生活纠葛”

" [flɒs] ['sɪlvərˌθɔːrn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" FLOSS SILVERTHORN , " ETC .
" 自由软件 银刺 , " ETC .

“银角”等。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
NEW EDITION .
新的 版 .

新版本。

[dʒɒn][ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
John F . Shaw & Co . , Ltd .
约翰 F . 肖 & 合作 . , 有限公司 .

约翰·F·肖有限公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[θriː] , ['pɪlgrɪm] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
3 , Pilgrim Street , London , E . C .
3 , 朝圣 街道 , 伦敦 , E . C .

伦敦朝圣者街3号，EC

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[mɪs] ['prɪmrəʊz] .
Miss Primrose .
错过 报春花 .

普里姆罗斯小姐。

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER .
章 .

章。

[ai] . [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]
I . THEIR POSITION
我 . 他们的 位置

一、他们的立场

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n]
HOW THE LETTER WAS NOT WRITTEN
如何 这 信 曾是 不是 书面

这封信是如何没有写出来的

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['rʌdʒ]
RUDGE
拉奇

拉奇

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
" SOMETHING TO DO
" 某物 到 做

“有事可做”

" [viː] . [reɪn] !
" V . RAIN !
" V . 雨 !

“V. RAIN!

[reɪn] !
RAIN !
雨 !

雨!

['sɪksθ] . [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
VI . TO - DAY OR TO - MORROW
六年级 . 到 - 天 或者 到 - 明天

六、今天或明天

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv]
THE RESOLVE
这 解决

决心

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[tuː; tə] [taʊn]
TO TOWN
到 镇

进城

[eks] . [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]
X . A QUESTION OF AGES
X . 一个 问题 的 年龄

十、年龄问题

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪstə(r)] . - [əʊld] [frend]
MR **.** **OGILVIE'S** **OLD** **FRIEND**
先生 . - 老的 朋友

奥格尔维先生的老朋友

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['riːəl] [mɪs] ['prɪmrəʊz]
THE **REAL** **MISS** **PRIMROSE**
这 真实的 错过 报春花

真正的普里姆罗斯小姐

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dʌl] ['lɛtəz] .
DULL **LETTERS** **.**
乏味的 信件 .

枯燥乏味的信件。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[stɪl] [ə'mʌŋ] [pə'pleksəti]
STILL **AMONG** **PERPLEXITIES**
仍然 之中 困惑

依然身处困惑之中

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" **MR** **.** **AND** **MRS** **.**
" 先生 . 和 太太 .

“先生和夫人

['rʌdʒ]
RUDGE
拉奇

拉奇

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl] .
" **A** **Strange** **Will** **.**
" 一个 奇怪的 将要 .

“一份奇怪的遗嘱。”

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[ai] . ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl]
I . **MAKING** **A** **WILL**
我 . 制作 一个 将要

一、立遗嘱

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪfɪkəlti]
A **STRANGE** **DIFFICULTY**
一个 奇怪的 困难

一个奇怪的困难

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" [mɪs] ['hɑːvi]
" **MISS** **HARVEY**
" 错过 哈维

哈维小姐

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“IV.

" [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [prə'pəʊz(ə)l]
" **A** **COUNTER** **-** **PROPOSAL**
" 一个 柜台 - 提议

“反提案

" [viː] . [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents]
" **V** . **THE** **PROGRESS** **OF** **EVENTS**
" V . 这 进步 的 活动

五、事件进展

['sɪksθ] . [nə'θæniəl] ['plʌŋkɪt]
VI . **NATHANAEL** **PLUNKETT**
六年级 . 纳撒尼尔 普朗克特

六、纳撒尼尔·普伦克特

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['brəʊkən] [aɪs]
BROKEN **ICE**
破碎的 冰

破冰

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['reskjuː]
A **RESCUE**
一个 救援

救援

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[weɪst] ['peɪpə(r)]
WASTE PAPER
浪费 纸

废纸

[mɪs] ['prɪmrəʊz] .
MISS PRIMROSE .
错过 报春花 .

普里姆罗斯小姐。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
THEIR POSITION .
他们的 位置 .

他们的立场。

" [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['pɔ:lɪn] , —
" IN our position , Pauline , —
" 在 我们的 位置 , 宝琳 , —

“保琳，就我们目前的处境而言——

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] ['ɒf(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . - [maʊθ] .
" It was a phrase often in Mr . Ogilvie's mouth .
" 它 曾是 一个 短语 经常 在 先生 . - 嘴 .

“这是奥格尔维先生经常挂在嘴边的一句话。”

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['sləʊli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [mæn] ,
He said the words slowly , as he stood in the window , a tall thin man ,
他 说 这 字 缓慢地 , 作为 他 站立 在 这 窗户 , 一个 高的 薄的 男人 ,

他站在窗边，身材高瘦，缓缓地说着这些话。

['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ri:di] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [stu:p] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
narrow - shouldered , with a reedy inclination to stoop , looking this way and that
狭窄的 - 肩部 , 和 一个 芦苇 倾角 到 哈腰 , 寻找 这 方式 和 那
[weɪ] , ['mænɪfestlɪ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
way , manifestly wishing to escape .
方式 , 显然 祝 到 逃脱 .

肩膀窄小，身体佝偻，不时四处张望，一副想要逃离的样子。

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɑ:plɪ] .
" Yes , father , " she answered sharply .
" 是的 , 父亲 , " 她 回答 尖锐地 .

“是的，父亲，”她厉声回答。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
Mr . Ogilvie did not finish the sentence .
先生 . 奥格尔维 做过 不是 结束 这 句子 .

奥格尔维先生没有说完这句话。

[hi:; hi]['əʊnlɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] [braʊ] , [ɪts] [pɪntʃt] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ,
He only hung his head , with its limited brow , its pinched aquiline nose ,
他 仅有的 悬挂 他的 头 , 和 它是 有限的 眉头 , 它是 捏 鹰嘴豆 鼻子 ,

他只是低垂着头，眉宇间露出稀疏的眉毛，鹰钩鼻尖尖的。

[ɪts] [wiːk] [ðəʊ] [kaɪnd] [aɪz] .

its	weak	though	kind	eyes	.
它是	虚弱的	尽管	种类	眼睛	.

它那双虽弱却温柔的眼睛。

[ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [luːs] ['ɒrɪfɪs] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [lɒŋ]

The	worst	feature	in	the	face	was	his	mouth	,	a	loose	orifice	,	the	upper	lip	long
这	最差	特征	在	这	脸	曾是	他的	嘴	,	一个	松动的	孔	,	这	上	唇	长的

,

,

,

他脸上最糟糕的特征是嘴，嘴巴松弛，上唇很长。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [drɒp] .

the	lower	jaw	disposed	to	drop	.
这	降低	颚	处置	到	降低	.

下颌有下垂的趋势。

['pɔːlin] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Pauline	was	a	contrast	to	her	father	.
宝琳	曾是	一个	对比	到	她	父亲	.

宝琳与她的父亲截然不同。

[nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wiːknəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [trɪm]

No	manner	of	weakness	could	be	detected	in	the	outlines	of	her	neat	trim
不	方式	的	弱点	可以	是	检测到	在	这	概述	的	她	整洁的	修剪

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

在她匀称苗条的身材轮廓中，丝毫看不出任何弱点。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haɪt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː'self] ['rezəluːtli] [ɪ'rekt] [laɪk]

She	made	the	most	of	her	little	height	by	carrying	herself	resolutely	erect	like
她	制成	这	最多	的	她	小的	高度	经过	携带	她自己	坚决地	直立	喜欢

[ə; eɪ] [dɑːt] ;

a	dart	;
一个	镖	;

她充分利用自己个子矮小的优势，像一支飞镖一样笔直地挺拔前进；

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] ['pɔːlin] [laʊndʒ] .

and	nobody	ever	saw	Pauline	lounge	.
和	无人	曾经	锯	宝琳	休息室	.

而且从来没有人见过宝琳的休息室。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ,

Her	nose	was	as	much	too	short	as	his	was	too	long	,
她	鼻子	曾是	作为	很多	也	短的	作为	他的	曾是	也	长的	,

她的鼻子太短，而他的鼻子太长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][æn; ən] [ə'sɜːtɪv] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən]

and	she	bore	it	through	the	world	in	an	assertive	fashion	,	sometimes	mistaken
和	她	钻孔	它	通过	这	世界	在	一个	自信	时尚	,	有时	错误

[fɔː(r); fə(r)] [kən'siːt] ,

for	conceit	,
为了	自负	,

她以一种自信的态度面对世事，这种态度有时会被人误认为是自负。

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'siːtɪd] .

but	Pauline	was	not	conceited	.
但	宝琳	曾是	不是	自负	.

但宝琳并不自负。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [kiːn] - [aɪd] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'tɒlərənt] .

She	was	only	keen	-	eyed	,	quick	-	witted	,	energetic	,	and	somewhat	intolerant	.
她	曾是	仅有的	敏锐的	-	眼睛	,	快的	-	机智的	,	精力充沛	,	和	有些	不宽容	.

她只是眼光敏锐、机智敏捷、精力充沛，但有点不宽容。

" [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] , —

"	In	our	position	,	my	dear	,	—
"	在	我们的	位置	,	我的	亲爱的	,	—

“亲爱的，就我们目前的处境而言——”

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['helpləs] [breɪk] .

"	Mr	.	Ogilvie	came	to	another	helpless	break	.
"	先生	.	奥格尔维	来了	到	其他	无助	休息	.

奥格尔维先生又一次陷入了无助的困境。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]

He	seemed	to	be	vainly	trying	to	frame	an	apology	for	something	or
他	似乎	到	是	徒劳地	尝试	到	框架	一个	道歉	为了	某物	或者

['sʌmbədi] .

somebody	.
某人	.

他似乎在徒劳地试图为某事或某人道歉。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] — ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] .

In	our	position	—	?	"	she	said	,	by	way	of	helping	him	.
在	我们的	位置	—	?	"	她	说	,	经过	方式	的	帮助	他	.

“如果我们处在这样的境地——？”她说道，以此来帮助他。

" [gəʊ] [ɒn] , [pliːz] . "

"	Go	on	,	please	.	"
"	去	在	,	请	.	"

请继续。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

"	My	dear	,	you	interrupt	me	.
"	我的	亲爱的	,	你	打断	我	.

“亲爱的，你打断我了。”

[juː; jʊ] [kən'fjuːz] [maɪ] [aɪ'diəz] .

You	confuse	my	ideas	.
你	迷惑	我的	想法	.

你把我的想法搞糊涂了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['heɪsti] , ['pɔːlin] , [maɪ] [dɪə(r)] .

You	are	too	hasty	,	Pauline	,	my	dear	.
你	是	也	仓促	,	宝琳	,	我的	亲爱的	.

亲爱的宝琳，你太草率了。

" ['pɔːlin] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːt] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] ;

"	Pauline	had	a	neat	small	button	of	a	mouth	;
"	宝琳	有	一个	整洁的	小的	按钮	的	一个	嘴	;

宝琳的嘴唇小巧精致，像个纽扣；

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

the	prettiest	feature	in	a	face	not	otherwise	good	-	looking	.
这	最漂亮的	特征	在	一个	脸	不是	否则	好的	-	寻找	.

一张相貌平平的脸上，最漂亮的部位。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pækt] [lɪps] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
She **pressed** **her** **compact** **lips** **together** **,** **as** **if** **to** **shut** **in** **something** **which** **might**
她 按下 她 袖珍的 嘴唇 一起 , 作为 如果 到 关闭 在 某物 哪个 可能
[biː; bi] [sed] .
be **said** **.**
是 说 .

她紧紧抿着嘴唇，仿佛要把什么话憋在心里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pə'reɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [siː] [bɪ'jɒnd] .
They **were** **looking** **out** **upon** **a** **deserted** **parade** **,** **with** **a** **grey** **sea** **beyond** **.**
他们 是 寻找 出去 之上 一个 荒凉的 游行 , 和 一个 灰色的 海 超过 .

他们眺望着空无一人的游行队伍，远处是一片灰色的大海。

[ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [greɪ] [tuː; tə] [mætʃ] ; [ɪn'diːd] ,
The **sky** **above** **was** **grey** **to** **match** **;** **indeed** **,**
这 天空 多于 曾是 灰色的 到 匹配 ; 的确 ,

天空也同样是灰色的；的确如此。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)]
the **match** **was** **so** **perfect** **that** **one** **would** **have** **found** **it** **difficult** **to** **say** **where**
这 匹配 曾是 所以 完美的 那 一 会 有 成立 它 难的 到 说 在哪里
[ðə; ði] [klaʊdz] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] .
the **clouds** **ended** **and** **the** **water** **began** **.**
这 云 结束 和 这 水 开始 .

这场比赛如此完美，以至于人们很难分辨云层和水面之间的界限。

[ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [wʌn] [ɪn'defɪnət] [greɪ] [ʃiːld] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
The **whole** **made** **one** **indefinite** **grey** **shield** **,** **cutting** **off** **the** **horizon** **.**
这 所有的 制成 一 不定 灰色的 盾 , 切割 离开 这 地平线 .

整个区域形成了一个无限延伸的灰色盾牌，遮蔽了地平线。

[ə; eɪ] [θɪk] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ʃəʊd]
A **thick** **driving** **rain** **had** **fallen** **continuously** **for** **hours** **,** **and** **as** **yet** **showed**
一个 厚的 驾驶 雨 有 倒下 持续 为了 小时 , 和 作为 然而 显示
[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'beɪtmənt] .
no **sign** **of** **abatement** **.**
不 符号 的 减排 .

瓢泼大雨已经连续下了几个小时，而且丝毫没有减弱的迹象。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , - " ['pɔːlin] [riˈmɑːk]
" **You** **were** **going** **to** **say** **something** **about** **'** **our** **position** **,** **'** **"** **Pauline** **remarked**
" 你 是 去 到 说 某物 关于 - 我们的 位置 , - " 宝琳 评论
['prez(ə)ntli] ,
presently **,**
目前 ,

“你刚才想说说‘我们的立场’，”宝琳这时说道。

[æz; əz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ʌtərəns] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
as **no** **further** **utterance** **came** **from** **her** **father** **.**
作为 不 更远 发声 来了 从 她 父亲 .

她父亲再也没有开口说话。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **was** **it** **?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . - "
Something **about** **'** **our** **position** **.** **'** **"**
某物 关于 - 我们的 位置 . - "

好像是关于“我们的立场”之类的。

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drəʊv] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
" My dear , you interrupted me , and drove what I had to say out of my
" 我的 亲爱的 , 你 中断 我 , 和 驾驶 什么 我 有 到 说 出去 的 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

“亲爱的，你打断了我，让我原本想说的话都忘了。”

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [mˈɜːməd] ['pleɪntɪvli] .
" Mr . Ogilvie murmured plaintively .
" 先生 . 奥格尔维 低声说道 哀怨地 .

奥格尔维先生哀怨地低语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] , — ['aʊəz] .
" It is not a very pleasant position , father , — ours .
" 它 是 不是 一个 非常 令人愉快的 位置 , 父亲 , — 我们的 .

“父亲，这不是一个令人愉快的处境——对我们来说。”

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [kɑːst][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] .
" Mr . Ogilvie cast a longing glance at the parade .
" 先生 . 奥格尔维 投掷 一个 渴望 瞥一眼 在 这 游行 .

奥格尔维先生深情地望着游行队伍。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ə'gəʊ] .
" You promised me to settle something , weeks and weeks ago .
" 你 承诺 我 到 定居 某物 , 周 和 周 前 .

“你几周前就答应过我解决这件事。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] [jet] .
Nothing is settled yet .
没有什么 是 定居 然而 .

一切都还没有定论。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [ai][hæv; həv]
And I have waited patiently enough , I am sure — nobody can say I have
和 我 有 等待 耐心 足够的 , 我 是 当然 — 无人 能 说 我 有
[nɒt] .
not .
不是 .

而且我已经耐心等待了足够长的时间，这一点毋庸置疑——没有人能说我没有。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
But patience will not keep us going much longer .
但 耐心 将要 不是 保持 我们 去 很多 更长 .

但耐心终究无法让我们坚持太久。

['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [peɪ] ['aʊə(r)] [bɪls] . "
Patience will not pay our bills . "
耐心 将要 不是 支付 我们的 账单 . "

耐心并不能帮我们支付账单。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" We have to come to a decision , of course .
" 我们 有 到 来 到 一个 决定 , 的 课程 .

“我们当然必须做出决定。”

[bʌt; bət] ['mætəz] ['kænɒt] [biː; bi]['set(ə)ld] ['heɪstɪli] — [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
But matters cannot be settled hastily — in our position . "
但 事情 不能 是 定居 草草 — 在 我们的 位置 . "

但就我们目前的情况而言，事情不能草率解决。

" [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)]['set(ə)l] ['eniθɪŋ] . "

"	The	most	remarkable	thing	about	our	position	is	that	we	never	settle	anything	.	"
"	这	最多	卓越	事物	关于	我们的	位置	是	那	我们	绝不	定居	任何事物	.	"

“我们立场最显著的特点就是我们从不妥协。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['pɔːlin] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .

"	You	do	not	understand	,	Pauline	,	—	of	course	you	do	not	.
"	你	做	不是	理解	,	宝琳	,	—	的	课程	你	做	不是	.

“你不明白，宝琳，——你当然不明白。”

['wɪmɪn] ['nevə(r)][duː; də] .

Women	never	do	.
女性	绝不	做	.

女人从来不会这样做。

[bʌt; bət] [preɪ] , [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] .

But	pray	,	don't	get	excited	.
但	祈祷	,	不	得到	兴奋的	.

但请千万不要激动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['nɜːvəs] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] .

It	makes	me	quite	nervous	when	you	speak	in	that	tone	.
它	制作	我	相当	紧张的	什么时候	你	说话	在	那	语气	.

你用那种语气说话，让我很紧张。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] . "

There	is	no	hurry	.	"
那里	是	不	匆忙	.	"

不用着急。

" ['fɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] ? "

"	Father	,	shall	I	show	you	a	list	of	the	bills	that	are	owing	?	"
"	父亲	,	将	我	展示	你	一个	列表	的	这	账单	那	是	欠款	?	"

“父亲，要我给您看看我欠的账单清单吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	There	is	no	need	,	I	assure	you	.
"	那里	是	不	需要	,	我	保证	你	.

“我向你保证，完全没有必要。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] ['haʊskiːpɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

I	am	quite	content	to	leave	all	housekeeping	questions	in	your	hands	.
我	是	相当	内容	到	离开	全部	家政	问题	在	你的	双手	.

我非常乐意将所有家务问题都交给您处理。

[ai][hæv; həv][ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

I	have	entire	trust	in	your	capabilities	.
我	有	全部的	相信	在	你的	能力	.

我完全信任你的能力。

" ['pɔːlin] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Pauline	moved	impatiently	.
"	宝琳	已搬	不耐烦地	.

宝琳不耐烦地挪动着身子。

" [maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [bɪls] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [pɜːs]

"	My	capabilities	don't	go	to	the	extent	of	paying	bills	out	of	an	empty	purse
"	我的	能力	不	去	到	这	程度	的	付费	账单	出去	的	一个	空的	钱包

!

!
!

“我的能力还不足以让我从空空如也的钱包里支付账单！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" My dear , I am aware of that .
" 我的 亲爱的 , 我 是 意识到的 的 那 .

“亲爱的，我知道这一点。”

[ai][duː; də] [nɒt] [fɔːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
I do not form unreasonable expectations .
我 做 不是 形式 不合理 期望 .

我不会抱有不切实际的期望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['niːdfl] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [laʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vˈɪktɪmˌaɪzd]
It is not needful to speak so loud , " said Mr . Ogilvie , with a victimised
它 是 不是 需要 到 说话 所以 大声 , " 说 先生 . 奥格尔维 , 和 一个 受害人
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

奥格尔维先生一脸委屈地说：“没必要说得那么大声。”

['pɔːlin] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sevrəl] [nəʊts] .
Pauline dropped her voice several notes .
宝琳 掉落 她 嗓音 一些 笔记 .

宝琳的声音低沉了好几个音。

" [ai][hæv; həv][ɪg'zæktli] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hænd] . "
" I have exactly eight shillings in hand . "
" 我 有 确切地 八 先令 在 手 . "

“我手里正好有八先令。”

" [nɒt] [mɔː(r)] ?
" Not more ?
" 不是 更多的 ?

不再是了吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['raɪtli] .
But of course you have managed rightly .
但 的 课程 你 有 管理 没错 .

当然，你处理得很好。

['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] . "
Money will be coming in soon . "
钱 将要 是 未来 在 很快 . "

钱很快就会到账。

" [ə'baʊt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['əʊvə(r)] - [djuː] ['ləʊk(ə)l] [bɪls] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['kʌrənt]
" About half enough to meet over - due local bills , not to speak of current
" 关于 一半 足够的 到 见面 超过 - 到期的 当地的 账单 , 不是 到 说话 的 当前的
[ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
expenses to come .
开支 到 来 .

“大约只够支付逾期的地方账单，更不用说即将到来的开支了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It is not my fault , " she said , looking him straight in the face .
它 是 不是 我的 过错 , " 她 说 , 寻找 他 直的 在 这 脸 .

“这不是我的错，”她直视着他的眼睛说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ['mænɪdʒ] ['dɪfrəntli] , [wen] — "
" How can I manage differently , when — "
" 如何 能 我 管理 不同 , 什么时候 — "

“当——的时候，我该如何改变应对方式？”

" [wel] , [wel] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] , ['pɔːlin] .
" Well , well ; there is no use in talking , Pauline .
" 出色地 , 出色地 ; 那里 是 不 使用 在 说 , 宝琳 .

“唉，唉；说了也没用了，宝琳。”

['mænɪdʒ] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Manage any way you like , only I really cannot stand this sort of discussion .
管理 任何 方式 你 喜欢 , 仅有的 我 真的 不能 站立 这 种类 的 讨论 .

你想怎么处理都行，只是我真的受不了这种讨论。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
We must consider what must be done .
我们 必须 考虑 什么 必须 是 完毕 .

我们必须考虑必须采取哪些措施。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][səʊ] .
Of course , it is impossible to go on so .
的 课程 , 它 是 不可能的 到 去 在 所以 .

当然，这种情况不可能一直持续下去。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
But I cannot decide anything in a hurry .
但 我 不能 决定 任何事物 在 一个 匆忙 .

但我做事不能仓促。

[ænd; ənd] ['nesi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [naʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [nɛsiːz]
And Nessie will be at home now ; we shall not have the pull of Nessie's
和 尼斯湖水怪 将要 是 在 家 现在 ; 我们 将 不是 有 这 拉 的 尼斯湖水怪
['skuːlɪŋ] .
schooling .
学校教育 .

尼斯湖水怪现在要回家了；我们再也感受不到尼斯湖水怪上学的诱惑了。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] .
That will make a very considerable difference .
那 将要 制作 一个 非常 大量 不同之处 .

这将产生非常显著的影响。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['pɔːlin] [held] [hɪm] [fɑːst] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪð]
" He would have moved away , but Pauline held him fast , against his will , with
" 他 会 有 已搬 离开 , 但 宝琳 握住 他 快速地 , 反对 他的 将要 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [geɪz] .
her steady gaze .
她 稳定的 目光 .

“他本想离开，但宝琳用她坚定的目光将他牢牢地吸引住了，让他无法自拔。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [jet] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
" You have not written yet to your friend — what is her name ?
" 你 有 不是 书面 然而 到 你的 朋友 — 什么 是 她 姓名 ?

你还没有给你的朋友写信——她叫什么名字?

— [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
— The old lady whom you used to know .
— 这 老的 女士 谁 你 用过的 到 知道 .

——你以前认识的那位老太太。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "
I have not heard her name . "
我 有 不是 听到 她 姓名 . "

我不知道她的名字。

" [ai] [wɪl] [raɪt] — [jes] — ['sɜːt(ə)nli] — [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] . "
" I will write — yes — certainly — some day soon . "
" 我 将要 写 — 是的 — 当然 — 一些 天 很快 . "

“我会写的——是的——当然——总有一天会写的。”

" [waɪ] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] — [naʊ] ?
" Why not to - day — now ?
" 为什么 不是 到 - 天 — 现在 ?

“为什么不今天——现在？”

[ai][hæv; həv] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [hɪə(r)] .
I have pen and paper here .
我 有 笔 和 纸 这里 .

我这里有笔和纸。

[waɪ] [pʊt] [ɒf] ?
Why put off ?
为什么 放 离开 ?

为什么要拖延?

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['mænə(r)] ['greɪtɪd] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [fæ'stɪdiəs] ['læŋgə(r)] .
" Her impulsive manner grated on Mr . Ogilvie's fastidious languor .
" 她 冲动 方式 磨碎的 在 先生 . - 挑剔 倦怠 .

“她冲动的性格让奥格尔维先生一丝不苟的慵懒感到不快。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] [hænd] .
He rubbed his narrow forehead slowly , with a purposeless hand .
他 摩擦 他的 狭窄的 前额 缓慢地 , 和 一个 无目的 手 .

他漫不经心地用手缓缓揉搓着自己狭窄的额头。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" My dear , I cannot possibly write at this moment .
" 我的 亲爱的 , 我 不能 可能 写 在 这 片刻 .

亲爱的，我现在无法写作。

[ai][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] - [ɒv; əv]
I must consider what to say — and I have something to do out - of
我 必须 考虑 什么 到 说 — 和 我 有 某物 到 做 出去 - 的
- [dɔːz] [fɜːst] . "
- doors first . "
- 门 第一的 . "

我得想想该说什么——而且我得先去户外办点事。

" ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [wɒt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
" Always something to do except what needs to be done !
" 总是 某物 到 做 除了 什么 需求 到 是 完毕 !

“总有事要做，就是不去做真正需要做的事！”

" ['pɔːlin] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Pauline emphasized the words by a slight shake of her shoulders .
" 宝琳 强调 这 字 经过 一个 轻微 摇 的 她 肩膀 .

宝琳微微耸了耸肩，以此强调自己的话。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [jes] .
" Yes , my dear , yes .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 是的 .

“是的，亲爱的，是的。”

[aɪl] [raɪt] , ['pɔ:lin] , [aɪl] [raɪt] , [bʌt; bət] [preɪ] , [doʊnt] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

I'll	write	,	Pauline	,	I'll	write	,	but	pray	,	don't	get	so	excited	.
患病的	写	,	宝琳	,	患病的	写	,	但	祈祷	,	不	得到	所以	兴奋的	.

我会写信的，宝琳，我会写信的，但是拜托，别太激动。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [dɪə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:]

It	makes	me	quite	nervous	and	agitated	,	dear	,	when	you	speak	like	that	—	it
它	制作	我	相当	紧张的	和	激动	,	亲爱的	,	什么时候	你	说话	喜欢	那	一	它

[dʌz] [ɪn'di:d] . "

does	indeed	.	"
做	的确	.	"

亲爱的，你这样说话让我很紧张，很烦躁——确实如此。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] , ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	always	say	you	will	write	,	father	,	and	you	never	do	it	.
"	你	总是	说	你	将要	写	,	父亲	,	和	你	绝不	做	它	.

“父亲，您总是说要写，但您从来没有写过。”

[θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒf] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

Three	weeks	ago	you	promised	to	get	the	letter	off	'	to	-	morrow	,	'	and	it
三	周	前	你	承诺	到	得到	这	信	离开	-	到	-	明天	,	-	和	它

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dʌn] .

was	never	done	.
曾是	绝不	完毕	.

三周前你承诺“明天”寄出这封信，但至今仍未兑现。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [veɪg] [naʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [plæn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['sɪŋgltən] ;

We	are	just	as	vague	now	in	our	plan	as	before	we	came	to	Singleton	;
我们	是	只是	作为	模糊的	现在	在	我们的	计划	作为	前	我们	来了	到	辛格尔顿	;

我们现在的计划和来辛格尔顿之前一样模糊不清；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] ['mʌni] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [fɑ:st] .

and	the	little	extra	money	we	have	had	is	vanishing	fast	.
和	这	小的	额外的	钱	我们	有	有	是	消失	快速地	.

我们好不容易攒下的那点钱也很快就花光了。

[wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [səʊ] .

We	can't	go	on	so	.
我们	不能	去	在	所以	.

我们不能再这样下去了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ɔ:l'redi] .

There	has	been	too	much	delay	already	.
那里	有	到过	也	很多	延迟	已经	.

已经拖延太久了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [wɒt] [kleɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [əʊld] ['leɪdi] ,

I	don't	know	in	the	least	what	claim	you	have	on	this	particular	old	lady	,
我	不	知道	在	这	至少	什么	宣称	你	有	在	这	特别的	老的	女士	,

我一点也不知道你对这位老太太有什么所有权主张。

[nɔ:(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ,

nor	how	she	is	to	help	us	,
也不	如何	她	是	到	帮助	我们	,

她也不知道该如何帮助我们，

[bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	if	nothing	can	be	arranged	without	a	letter	to	her	,
但	如果	没有什么	能	是	安排	没有	一个	信	到	她	,

但如果不给她写封信就什么都安排不了，

[ðə; ði]['letə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

the	letter	ought	to	be	written	at	once	.
这	信	应该	到	是	书面	在	一次	.

这封信应该马上写。

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	Mr	.	Ogilvie	began	to	pull	on	his	gloves	.
"	先生	.	奥格尔维	开始	到	拉	在	他的	手套	.

奥格尔维先生开始戴上手套。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ? " [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	You	do	not	really	think	of	going	out	in	such	weather	?	"	she	protested	.
"	你	做	不是	真的	思考	的	去	出去	在	这样的	天气	?	"	她	抗议	.

“你真的不打算在这种天气出门吗？”她抗议道。

" [aɪ][mʌst; məst] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	must	,	my	dear	.
"	我	必须	,	我的	亲爱的	.

我必须这样做，亲爱的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)] — [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] .

There	is	a	—	a	paper	which	I	must	procure	—	a	magazine	.
那里	是	一个	—	一个	纸	哪个	我	必须	采购	—	一个	杂志	.

我需要弄到一份——一份文件——一本杂志。

[ðə; ði][reɪn][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][stɒp] .

The	rain	is	not	likely	to	stop	.
这	雨	是	不是	可能	到	停止	.

雨势似乎不会停止。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

Probably	it	will	not	hurt	me	.
大概	它	将要	不是	伤害	我	.

可能不会伤害我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][sɔ:lt] .

I	am	not	made	of	salt	.
我	是	不是	制成	的	盐	.

我不是盐做的。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['feɪntli] , [nɒt] ['tʃɪəfəli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] .

"	He	laughed	faintly	,	not	cheerfully	,	for	he	was	by	no	means	a	cheerful	man	.
"	他	笑了	淡淡的	,	不是	愉快地	,	为了	他	曾是	经过	不	方法	一个	快乐	男人	.

他淡淡地笑了笑，但笑声并不欢快，因为他绝不是一个快乐的人。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [laɪk] ['aɪvi] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɪts] [sə'steɪnɪŋ] [əʊk] .

Since	the	death	of	his	wife	,	he	had	been	like	ivy	bereft	of	its	sustaining	oak	.
自从	这	死亡	的	他的	妻子	,	他	有	到过	喜欢	常春藤	失去	的	它是	维持	橡木	.

自从妻子去世后，他就如同失去了橡树支撑的常春藤一样。

['pɔ:lin] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['vɪgə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lækt] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌenə'ʤetɪk] [weɪz] ['wʌrid] [hɪm] ,

Pauline	inherited	much	of	her	mother's	vigour	,	but	she	lacked	self	-	control	,	and	her	energetic	ways	worried	him	,
宝琳	遗传	很多	的	她	母亲的	活力	,	但	她	缺乏	自己	-	控制	,	和	她	精力充沛	方式	担心	他	,

宝琳继承了母亲的大部分活力，但她缺乏自制力，她旺盛的精力令他担忧。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sɔfənd] [baɪ] ['sɪmpəθi] .

not	being	softened	by	sympathy	.
不是	存在	软化	经过	同情	.

不为同情所动摇。

" ['kænɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	Cannot	you	put	off	your	walk	till	to	-	morrow	,
"	不能	你	放	离开	你的	走	直到	到	-	明天	,

你不能把散步推迟到明天吗?

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['leɪdi] ?

and	stay	in	now	to	write	to	your	old	lady	?
和	停留	在	现在	到	写	到	你的	老的	女士	?

现在就待在家里给你老太太写信吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['taɪəd][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .

You	will	come	back	tired	and	wet	,	and	another	day	will	be	lost	.
你	将要	来	后退	疲劳的	和	湿的	,	和	其他	天	将要	是	丢失的	.

你会疲惫不堪、浑身湿透地回来，又浪费了一天时间。

['nesi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] .

Nessie	comes	home	to	-	morrow	,	and	I	want	it	done	before	she	arrives	.
尼斯湖水怪	来	家	到	-	明天	,	和	我	想	它	完毕	前	她	到达	.

Nessie明天就要回家了，我希望在她回来之前把这件事做完。

" ['mɪstə(r)] . - [lɪps] [muːvd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Mr	.	Ogilvie's	lips	moved	deprecatingly	.
"	先生	.	-	嘴唇	已搬	贬义地	.

奥格尔维先生的嘴唇微微翕动，带着一丝贬低的意味。

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

"	My	dear	,	I	cannot	do	things	in	such	a	hurry	.
"	我的	亲爱的	,	我	不能	做	事物	在	这样的	一个	匆忙	.

“亲爱的，我不能这么着急做事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [weɪ] .

It	is	not	my	way	.
它	是	不是	我的	方式	.

这不是我的风格。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] .

I	must	have	time	.
我	必须	有	时间	.

我必须抽出时间。

['nesi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Nessie	coming	home	to	-	morrow	!
尼斯湖水怪	未来	家	到	-	明天	!

Nessie明天就要回家了!

[jes] — [aɪ] [fə'gɒt] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] . "

Yes	—	I	forgot	—	I	thought	it	was	the	day	after	.	"
是的	—	我	忘了	—	我	想法	它	曾是	这	天	后	.	"

是的——我忘了——我以为是第二天。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

"	But	all	that	you	need	say	will	be	written	in	ten	minutes	.
"	但	全部	那	你	需要	说	将要	是	书面	在	十	分钟	.

“但你所有想说的话都可以在十分钟内写出来。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['peltɪŋ] .

See	how	the	rain	is	pelting	.
看	如何	这	雨	是	投掷	.

看，雨下得真大。

[juː; jʊ] [kænt] [stɑːt] [jet] .
You **can't** **start** **yet** **.**
你 不能 开始 然而 .

你现在还不能开始。

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .
Here **is** **your** **writing** **-** **case** **.**
这里 是 你的 写作 - 案件 .

这是你的写作案例。

" ['pɔːlin] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" **Pauline** **had** **a** **certain** **power** **over** **her** **father** **.**
" 宝琳 有 一个 肯定 力量 超过 她 父亲 .

“宝琳对她父亲有一定的影响力。”

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [eə(r)] , [pen] [ɪn] [hænd] .
He **sat** **down** **at** **length** **with** **a** **resigned** **air** **,** **pen** **in** **hand** **.**
他 卫星 向下 在 长度 和 一个 辞职 空气 , 笔 在 手 .

他最终坐了下来，神情无奈，手里拿着笔。

['pɔːlin] [stʊd] [nɪə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Pauline **stood** **near** **,** **unconscious** **how** **her** **gaze** **paralysed** **his** **thoughts** **.**
宝琳 站立 靠近 , 无意识 如何 她 目光 瘫痪 他的 想法 .

宝琳站在附近，浑然不觉她的目光令他神魂颠倒。

" [kænt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
" **Can't** **you** **begin** **?**
" 不能 你 开始 ?

“你不能开始吗？”

- [maɪ] [dɪə(r)] - — [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
' **My** **dear** **'** **—** **What** **is** **her** **name** **?**
- 我的 亲爱的 - — 什么 是 她 姓名 ?

“亲爱的”——她叫什么名字?

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" **No** **answer** **.**
" 不 回答 .

没有回应。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
" **Is** **it** **a** **secret** **?**
" 是 它 一个 秘密 ?

这是秘密吗?

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [treɪst] ['sləʊli] [tuː] [wɜːdz] — " [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] — , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
" **Mr** **.** **Ogilvie** **traced** **slowly** **two** **words** **—** **"** **My** **Dear** **Miss** **—** **,** **"** **and** **there** **he** **stopped** **.**
" 先生 . 奥格尔维 追踪 缓慢地 二 字 — " 我的 亲爱的 错过 — , " 和 那里 他 停止 .

奥格尔维先生慢慢地描摹了两个字——“我亲爱的小姐——”，然后就停住了。

" [dɪə(r)] [mɪs] [wɒt] ?
" **Dear** **Miss** **what** **?**
" 亲爱的 错过 什么 ?

“亲爱的小姐，什么？”

" ['pɔːliːnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tækt] .
" **Pauline's** **curiosity** **was** **getting** **the** **better** **of** **her** **tact** **.**
" 保琳的 好奇心 曾是 获得 这 更好的 的 她 策略 .

“宝琳的好奇心战胜了她的理智。”

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm][də'rekt] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Hitherto	**she**	**had**	**refrained**	**from**	**direct**	**questions**	**on**	**the**	**subject**	**.**
迄今为止	她	有	克制	从	直接的	问题	在	这	主题	.

此前她一直避免就此问题提出直接问题。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] .

Mr	**.**	**Ogilvie**	**pushed**	**the**	**paper**	**away**	**.**
先生	.	奥格尔维	推动	这	纸	离开	.

奥格尔维先生把纸推开了。

" [aɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] .

"	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**—**	**I**	**really**	**cannot**	**.**
"	我	不能	做	它	—	我	真的	不能	.

“我做不到——我真的做不到。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] ！ "

I	**have**	**not**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**what**	**to**	**say**	**!**	**"**
我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	什么	到	说	！	"

我还没想好要说什么！

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] ?

"	**Is**	**that**	**so**	**difficult**	**?**
"	是	那	所以	难的	?

“这很难吗？”

" ['pɔːlin] ['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	**Pauline**	**planted**	**her**	**trim**	**little**	**figure**	**exactly**	**opposite**	**to**	**him**	**,**	**with**	**the**	**table**
"	宝琳	已种植	她	修剪	小的	数字	确切地	对面的	到	他	,	和	这	桌子

[bɪ'twiːn] .

between	**.**
之间	.

宝琳娇小的身影站在他正对面，中间隔着一张桌子。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['pɑːtli] ,

"	**It**	**depends**	**on**	**what**	**sort**	**of**	**person**	**she**	**is**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**partly**	**,**
"	它	取决于	在	什么	种类	的	人	她	是	,	我	认为	,	部分	,

“我想，这部分取决于她是什么样的人。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .

but	**after**	**all**	**you**	**have**	**not**	**much**	**choice**	**.**
但	后	全部	你	有	不是	很多	选择	.

但归根结底，你并没有太多选择。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mʌni] - ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [help] .

We	**are**	**in**	**money**	**-**	**troubles**	**,**	**and**	**we**	**want**	**help**	**.**
我们	是	在	钱	-	麻烦	,	和	我们	想	帮助	.

我们遇到了经济困难，需要帮助。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

That	**is**	**the**	**gist**	**of**	**the**	**matter**	**.**
那	是	这	要旨	的	这	事情	.

这就是事情的要点。

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒf] .

You	**only**	**have**	**to**	**smooth**	**down**	**and**	**round**	**off**	**.**
你	仅有的	有	到	光滑的	向下	和	圆形的	离开	.

你只需要打磨圆润即可。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

If	**you**	**are**	**so**	**anxious**	**that**	**I**	**should**	**not**	**see**	**you**	**write**	**her**	**name**	**,**
如果	你	是	所以	焦虑的	那	我	应该	不是	看	你	写	她	姓名	,

如果你如此担心我会看到你写下她的名字，

[ai] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tɜːnd] — [ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ]
I will stand in the window with my back turned — though why you should make such
我 将要 站立 在 这 窗户 和 我的 后退 转向 — 尽管 为什么 你 应该 制作 这样的
[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
a mystery of it all —
一个 神秘 的 它 全部 —

我会背对着你站在窗边——尽管你为什么要把这一切搞得如此神秘——

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[haʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] .
HOW THE LETTER WAS NOT WRITTEN .
如何 这 信 曾是 不是 书面 .

这封信是如何没有写出来的。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['prɪmrəʊz] , " ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə]
" HER name is Primrose , " faltered Mr . Ogilvie , like a schoolboy brought to
" 她 姓名 是 报春花 , " 犹豫不决 先生 . 奥格尔维 , 喜欢 一个 男生 带来 到
[bʊk] .
book .
书 .

“她的名字叫普里姆罗斯,”奥格尔维先生结结巴巴地说，就像一个被训斥的小学生。

" ['prɪmrəʊz] ! [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Primrose ! Is that it ?
" 报春花 ! 是 那 它 ?

“樱草花！就这？”

['nʌθɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Nothing very distinguished , after all .
没有什么 非常 杰出的 , 后 全部 .

毕竟，也没什么特别出彩的地方。

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] - [dɪə(r)] [mɪs] ['prɪmrəʊz] . -
Well , now you can write ' Dear Miss Primrose . '
出色地 , 现在 你 能 写 - 亲爱的 错过 报春花 . -

现在你可以写“亲爱的普里姆罗斯小姐”了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] — [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]
Then you can refer to our troubles — to my mother's death , if she does not
然后 你 能 参考 到 我们的 麻烦 — 到 我的 母亲的 死亡 , 如果 她 做 不是
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

然后你可以提及我们的困境——提及我母亲的去世，如果她还不知道的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .
and to the loss of our money .
和 到 这 损失 的 我们的 钱 .

并导致我们蒙受金钱损失。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell her we have been living on in the old house , till we could sell it .
告诉 她 我们 有 到过 活的 在 在 这 老的 房子 , 直到 我们 可以 卖 它 .

告诉她，我们一直住在老房子里，直到把它卖掉为止。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['rekləsli] ['juːzɪŋ]

I	suppose	it	would	be	better	not	to	say	that	we	have	been	recklessly	using
我	认为	它	会	是	更好的	不是	到	说	那	我们	有	到过	鲁莽地	使用

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

what	was	left	of	our	capital	,
什么	曾是	左边	的	我们的	首都	,

我想最好不要说我们一直在肆意挥霍剩余的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] .

and	that	it	is	nearly	all	gone	.
和	那	它	是	几乎	全部	已消失	.

而且几乎都消失了。

[juː; jʊ] [mait] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊki] [pleɪs] ,

You	might	explain	that	we	have	been	for	six	weeks	in	this	poky	place	,
你	可能	解释	那	我们	有	到过	为了	六	周	在	这	慢吞吞	地方	,

你可以解释说，我们已经在这个狭小的地方待了六个星期了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

without	a	notion	what	brought	us	here	,
没有	一个	概念	什么	带来	我们	这里	,

我们并不知道是什么把我们带到了这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [wɪts] - [end] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

and	that	we	are	at	our	wits	'	end	what	to	do	next	.
和	那	我们	是	在	我们的	智慧	-	结尾	什么	到	做	下一个	.

我们已经束手无策，不知道下一步该怎么办了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [help] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

Then	you	can	ask	her	whether	she	could	not	possibly	help	you	or	me	to
然后	你	能	问	她	无论	她	可以	不是	可能	帮助	你	或者	我	到

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ,

some	sort	of	work	just	to	bring	in	something	extra	,
一些	种类	的	工作	只是	到	带来	在	某物	额外的	,

然后你可以问问她是否能帮我们做点什么，哪怕只是为了赚点外快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

if	it	were	only	fifty	pounds	a	year	.
如果	它	是	仅有的	五十	磅	一个	年	.

如果一年只有五十英镑的话。

['əʊnli][duː; də] [bɪ'gɪn] , ['fɑːðə(r)] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Only	do	begin	,	father	,	one	way	or	another	.
仅有的	做	开始	,	父亲	,	一	方式	或者	其他	.

父亲，无论如何，你只需要开始。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [haʊ] [wiː; wi][stænd] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

Tell	her	frankly	how	we	stand	,	and	ask	her	advice	.
告诉	她	坦率地说	如何	我们	站立	,	和	问	她	建议	.

坦诚地告诉她我们的立场，并征求她的意见。

" ['pɔːlin] [kən'fjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['ʌtərəns] .

"	Pauline	confused	Mr	.	Ogilvie	with	her	eager	and	rapid	utterances	.
"	宝琳	使困惑	先生	.	奥格尔维	和	她	渴望的	和	迅速的	话语	.

“宝琳语速飞快，说话急促，让奥格尔维先生感到困惑。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	listened	in	a	troubled	manner	,	as	if	vainly	trying	to	fix	his	thoughts	.
他	听着	在	一个	麻烦	方式	,	作为	如果	徒劳地	尝试	到	使固定	他的	想法	.

他心事重重地听着，仿佛徒劳地想要理清思绪。

" [aɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	I	cannot	do	it	,	I	really	cannot	,	"	he	said	again	.
"	我	不能	做	它	,	我	真的	不能	,	"	他	说	再次	.

“我做不到，真的做不到，”他再次说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [miːn] .

"	Not	at	this	moment	,	I	mean	.
"	不是	在	这	片刻	,	我	意思是	.

“我的意思是，目前还没有。”

[maɪ] [hed] [fiːlz] [bɪ'wɪldəd] .

My	head	feels	bewildered	.
我的	头	感觉	困惑	.

我感觉头晕目眩。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] — ['əʊnli][nɒt] [kwaɪt][səʊ][fɑːst] ,

You	shall	tell	me	by	-	and	-	by	what	to	say	—	only	not	quite	so	fast	,
你	将	告诉	我	经过	-	和	-	经过	什么	到	说	—	仅有的	不是	相当	所以	快速地	,

你迟早会告诉我该说什么——只是别那么快。

[maɪ][dɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

my	dear	—	and	then	I	shall	be	able	to	take	it	in	.	"
我的	亲爱的	—	和	然后	我	将	是	有能力的	到	拿	它	在	.	"

亲爱的——那样我才能理解。

" ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	Mr	.	Rudge	has	promised	to	spend	the	evening	with	us	.	"
"	先生	.	拉奇	有	承诺	到	花费	这	晚上	和	我们	.	"

“鲁奇先生答应今晚和我们一起度过。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Has	he	?
"	有	他	?

是吗?

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

Ah	,	yes	,	I	remember	.
啊	,	是的	,	我	记住	.

啊，是的，我记得。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

But	I	shall	be	in	long	before	then	.
但	我	将	是	在	长的	前	然后	.

但我会在那之前很久就到。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "

There	is	plenty	of	time	.	"
那里	是	很多	的	时间	.	"

时间很充裕。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

"	And	you	promise	to	write	to	Miss	Primrose	when	you	come	back	?	"
"	和	你	承诺	到	写	到	错过	报春花	什么时候	你	来	后退	?	"

“你答应回来后会给普里姆罗斯小姐写信吗？”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	see	about	it	.	"
"	我	将要	看	关于	它	.	"

我会考虑一下。

" ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['letə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [raɪt] [ɪn'sted] ?

"	Father	,	if	you	find	the	letter	such	a	trouble	,	why	should	I	not	write	instead	?
"	父亲	,	如果	你	寻找	这	信	这样的	一个	麻烦	,	为什么	应该	我	不是	写	反而	?

“父亲，如果您觉得写信很麻烦，为什么我不写信呢？”

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
" My dear , it would not do .
" 我的 亲爱的 , 它 会 不是 做 .

“亲爱的，这样不行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , " ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [lʊkt] ['fretɪd] .
It would not do at all , " Mr . Ogilvie looked fretted .
它 会 不是 做 在 全部 , " 先生 . 奥格尔维 看起来 有格纹的 .

“这绝对不行，”奥格尔维先生看起来很焦虑。

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Pray do not think of such a thing . "
" 祈祷 做 不是 思考 的 这样的 一个 事物 . "

“请千万不要有这种想法。”

" ['θɪŋkɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , " ['pɔːlin] [rɪ'spɒndɪd] .
" Thinking isn't much use , for I have not her address , " Pauline responded .
" 思维 不是 很多 使用 , 为了 我 有 不是 她 地址 , " 宝琳 回应 .

“光靠思考没什么用，因为我没有她的地址，”宝琳回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪt] .
" But I don't see why I should not write .
" 但 我 不 看 为什么 我 应该 不是 写 .

但我看不出我为什么不应该写作。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Something ought to be done .
某物 应该 到 是 完毕 .

必须采取一些措施。

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][lɑːst] , ['pɔːlin] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
" Mr . Ogilvie made his escape at last , Pauline going with him to the front
" 先生 . 奥格尔维 制成 他的 逃脱 在 最后的 , 宝琳 去 和 他 到 这 正面
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“奥格尔维先生终于逃脱了，宝琳和他一起走到了前门。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
When she turned back she was confronted by a young man , a gentleman ,
什么时候 她 转向 后退 她 曾是 面对 经过 一个 年轻的 男人 , 一个 绅士 ,

她转身时，迎面撞上了一个年轻男子，一位绅士。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] .
who had just come downstairs .
WHO 有 只是 来 楼下 .

刚从楼上下来的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə'baʊt] ['θɜːti] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['redɪʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪt]
He was , perhaps , about thirty , with a fair reddish complexion , and light
他 曾是 , 也许 , 关于 三十 , 和 一个 公平的 微红 肤色 , 和 光
[heə(r)] .
hair .
头发 .

他大概三十岁左右，肤色白皙偏红，头发颜色较浅。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪʃi] - - [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

A	certain	wishy	-	washyness	which	sometimes	goes	with	such	colouring	was	in	his
一个	肯定	优柔寡断	-	-	哪个	有时	去	和	这样的	染色	曾是	在	他的

[keɪs] [ˈɔbvieɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['tʃestɪd] ['fɪgə(r)] ,

case	obviated	by	a	broad	-	chested	figure	,
案件	避免	经过	一个	广阔	-	胸部	数字	,

这种肤色有时会伴随某种优柔寡断的气质，但他宽阔的胸膛却消除了这种气质。

['əʊvə(r)] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɑːkə] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

over	medium	height	,	and	by	darker	eyebrows	and	moustache	.
超过	中等的	高度	,	和	经过	较暗	眉毛	和	胡子	.

中等偏高身高，眉毛和胡须颜色较深。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dʒiːniəl]

The	effect	was	curious	,	not	unpleasant	,	and	he	had	a	particularly	genial
这	影响	曾是	好奇的	,	不是	令人不快的	,	和	他	有	一个	特别	和蔼可亲

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

这种效果很奇特，并不令人不快，而且他的笑容格外和蔼可亲。

" [wet] [deɪ] , [mɪs] ['əʊglvɪ] . "

"	Wet	day	,	Miss	Ogilvie	.	"
"	湿的	天	,	错过	奥格尔维	.	"

“奥格尔维小姐，今天下雨了。”

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

" ['pɔːlin] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	Pauline	retreated	before	him	into	the	sitting	-	room	,
"	宝琳	撤退	前	他	进入	这	坐着	-	房间	,

宝琳在他面前退到了客厅里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

as	if	it	were	a	matter	of	course	that	he	should	follow	,	and	follow
作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	那	他	应该	跟随	,	和	跟随

[hiː; hi] [dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

仿佛他理所当然地应该跟随，而他也确实跟随了。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [hɪə(r)]

"	I	have	been	trying	to	persuade	my	father	to	stay	in	,	but	he	won't	hear
"	我	有	到过	尝试	到	说服	我的	父亲	到	停留	在	,	但	他	惯于	听到

['riːz(ə)n] . "

reason	.	"
原因	.	"

“我一直试图说服父亲留下来，但他根本听不进任何劝告。”

" [men] ['nevə(r)] [duː; də] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! "

"	Men	never	do	,	I	believe	!	"
"	男人	绝不	做	,	我	相信	!	"

“我相信，男人从来不会那样做！”

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [lɑːft] ['pɔːlin] .

"	Not	often	,	"	laughed	Pauline	.
"	不是	经常	,	"	笑了	宝琳	.

“不常有，”宝琳笑着说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪ'rekt] ['ætɪtjuːd] ,

She	stood	by	the	fireplace	in	her	usual	erect	attitude	,
她	站立	经过	这	壁炉	在	她	通常	直立	态度	,

她像往常一样挺直身子站在壁炉旁。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [nəʊz] [səʊ] ['lɪftɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] ['slaɪtli] ['ʌpwədz] .

the	short	nose	so	lifted	as	to	point	slightly	upwards	.
这	短的	鼻子	所以	抬起	作为	到	观点	轻微地	向上	.

短鼻子微微上翘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['ɑːftə(r)]

It	was	an	attitude	which	always	gave	the	impression	of	a	struggle	after
它	曾是	一个	态度	哪个	总是	给予	这	印象	的	一个	斗争	后

[ɪn'kriːst] [haɪt] .

increased	height	.
增加	高度	.

这种态度总是给人一种高度提升后仍在挣扎的印象。

['pɔːlin] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [kwaɪt] ['ʌndə(r)] ['miːdiəm] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Pauline	certainly	was	short	,	quite	under	medium	height	for	women	.
宝琳	当然	曾是	短的	,	相当	在下面	中等的	高度	为了	女性	.

宝琳个子确实不高，在女性中算是中等偏矮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

And	she	looked	shorter	than	usual	beside	her	present	companion	,
和	她	看起来	较短	比	通常	旁	她	展示	伴侣	,

和她现在的同伴站在一起，她看起来比平时矮了一些。

[huː] [geɪnd] ['ekstrə] " ['bɪgnəs] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪn'veləpɪŋ] [kləʊk] .

who	gained	extra	"	bigness	"	from	his	large	enveloping	cloak	.
WHO	获得	额外的	"	大	"	从	他的	大的	包围	披风	.

他身披一件宽大的斗篷，显得更加魁梧。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['pɔːlin] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	stood	looking	down	on	Pauline	with	a	good	-	humoured	,	interested	expression	.
他	站立	寻找	向下	在	宝琳	和	一个	好的	-	幽默	,	感兴趣的	表达	.

他站在那里，居高临下地看着宝琳，脸上带着和蔼而饶有兴致的表情。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] - [ə'sɜːtɪvnəs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,

And	Pauline	gazed	up	at	him	with	her	usual	self	-	assertiveness	,	into	which	,
和	宝琳	凝视	向上	在	他	和	她	通常	自己	-	自信	,	进入	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

宝琳仰头望着他，眼神中带着她一贯的自信，然而，

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['spɒftnəs] [hæd; həd] [krept] .

a	tinge	of	softness	had	crept	.
一个	色调	的	柔软	有	悄悄地爬	.

一丝柔和悄然渗入。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['femənɪn] [lɪps] ! "

"	Especially	when	the	reason	flows	from	feminine	lips	!	"
"	尤其	什么时候	这	原因	流量	从	女性	嘴唇	!	"

“尤其当这理由出自女性之口时！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

"	You	are	making	out	a	bad	case	for	yourselves	.
"	你	是	制作	出去	一个	坏的	案件	为了	你们自己	.

你们这样做对自己非常不利。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

A	**man**	**ought**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**hear**	**reason**	**from**	**any**	**and**	**every**	**quarter**	**,**
一个	男人	应该	到	是	愿意的	到	听到	原因	从	任何	和	每一个	四分之一	,

一个人应该愿意听取来自各方的理性意见。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . "

if	**he**	**is**	**such**	**a**	**reasonable**	**animal**	**as**	**he**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**.**	**"**
如果	他	是	这样的	一个	合理的	动物	作为	他	是	据称	到	是	.	"

如果他真像人们所说的那样是个通情达理的动物的话。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] ['kʌtɪŋ] !

"	**That's**	**rather**	**cutting**	**!**
"	那就是	相当	切割	!

“这话真伤人！”

[juː; jʊ][woʊnt] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] , [aɪ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː]

You	**won't**	**exercise**	**your**	**logic**	**to**	**keep**	**me**	**in**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**for**	**duty**	**calls**	**me**
你	惯于	锻炼	你的	逻辑	到	保持	我	在	,	我	希望	,	为了	责任	呼叫	我

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

我希望你不会用你的逻辑把我留下来，因为职责召唤我出去。

[aɪ]['nevə(r)][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɔːlz] [ɒv; əv]['djuːti] .

I	**never**	**go**	**against**	**the**	**calls**	**of**	**duty**	**.**
我	绝不	去	反对	这	呼叫	的	责任	.

我从不违背职责的召唤。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

And	**you**	**are**	**not**	**my**	**father**	**.**
和	你	是	不是	我的	父亲	.

你不是我父亲。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

"	**He**	**laughed**	**outright**	**.**
"	他	笑了	直接	.

他哈哈大笑起来。

" [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .

"	**No**	**,**	**not**	**quite**	**.**
"	不	,	不是	相当	.

“不，还不完全是。”

[nɒt] [kwaɪt] [ðæt] .

Not	**quite**	**that**	**.**
不是	相当	那	.

不完全是这样。

" ['pɔːlin] ['kʌləd] ['vɪvɪdli] .

"	**Pauline**	**coloured**	**vividly**	**.**
"	宝琳	有色	生动地	.

宝琳的肤色鲜艳夺目。

" [aɪ] [miːn] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] .

"	**I**	**mean**	**—**	**you**	**are**	**younger**	**.**
"	我	意思是	—	你	是	年轻	.

我的意思是——你更年轻。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

You	**have**	**not**	**his**	**health**	**.**
你	有	不是	他的	健康	.

你没有他的健康。

[bɪ'saɪdz] — " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] — " [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt]

Besides	**—**	**"**	**after**	**a**	**pause**	**—**	**"**	**I**	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**confess**	**that**	**I**	**was**	**not**
除了	—	"	后	一个	暂停	—	"	我	认为	我	应该	到	承认	那	我	曾是	不是

['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

thinking	**so**	**much**	**of**	**his**	**health**	**.**
思维	所以	很多	的	他的	健康	.

此外——"停顿了一下——"我想我应该承认，我并没有太在意他的健康状况。"

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] . "

I	**wanted**	**him**	**to**	**write**	**a**	**business**	**letter**	**.**	**"**
我	通缉	他	到	写	一个	商业	信	.	"

我想让他写一封商务信函。

" [ɑː] ! ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] , ['bɪznəs] ['lɛtəz] !

"	**Ah**	**!**	**Horrible**	**things**	**,**	**business**	**letters**	**!**
"	啊	!	可怕	事物	,	商业	信件	!

"啊！可怕的东西，商务信函！"

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

By	**-**	**the**	**-**	**by**	**,**	**did**	**you**	**not**	**say**	**that**	**your**	**sister**	**was**	**coming**	**home**	**this**	**afternoon**	**?**
经过	-	这	-	经过	,	做过	你	不是	说	那	你的	姐姐	曾是	未来	家	这	下午	?

对了，你不是说你姐姐今天下午回家吗?

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] .

I	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**station**	**presently**	**.**
我	有	到	去	到	这	车站	目前	.

我现在必须去车站。

[kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['eni] [help] [æz; əz][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Could	**I**	**be**	**any**	**help**	**as**	**to**	**meeting**	**her**	**?**
可以	我	是	任何	帮助	作为	到	会议	她	?

我可以帮您安排和她见面吗?

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ][bæd] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [miːn] .

The	**weather**	**is**	**so**	**bad**	**—**	**for**	**you**	**,**	**I**	**mean**	**.**
这	天气	是	所以	坏的	—	为了	你	,	我	意思是	.

天气太糟糕了——我是说对你来说。

[ai] [wʊd] ['glædli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][flaɪ] — [ɔː(r)] — "

I	**would**	**gladly**	**put**	**her**	**into**	**a**	**fly**	**—**	**or**	**—**	**"**
我	会	乐意	放	她	进入	一个	飞	—	或者	—	"

我很乐意把她放进一只苍蝇里——或者——"

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

"谢谢。

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] ['nesi] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] [tuː; tə] -

We	**can't**	**afford**	**the**	**luxury**	**of**	**a**	**fly**	**,**	**and**	**Nessie**	**does**	**not**	**arrive**	**till**	**to**	**-**
我们	不能	买得起	这	奢华	的	一个	飞	,	和	尼斯湖水怪	做	不是	到达	直到	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	**.**
明天	.

我们负担不起养一只苍蝇的开销，而且尼斯湖水怪要到明天才会出现。

" ['pɔːlin] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

"	**Pauline**	**spoke**	**the**	**words**	**rather**	**stiffly**	**.**
"	宝琳	辐	这	字	相当	僵硬地	.

宝琳说话的语气有些生硬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ænŋkʃəs] [tuː; tə] [θrəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [ænd; ənd] ['nesi] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

She	was	not	anxious	to	throw	Mr	.	Rudge	and	Nessie	together	more	than
她	曾是	不是	焦虑的	到	扔	先生	.	拉奇	和	尼斯湖水怪	一起	更多的	比

[niːd] [biː; bi] .

need	be	.
需要	是	.

她并不想让鲁奇先生和内西见面，除非有必要。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [miːt] — [bʌt; bət] [stɪl] — [wel] , ['nesi] [wɒz; wəz]

Of	course	they	would	and	must	meet	—	but	still	—	Well	,	Nessie	was
的	课程	他们	会	和	必须	见面	—	但	仍然	—	出色地	,	尼斯湖水怪	曾是

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['prɪti] ,

undeniably	pretty	,
无可否认	漂亮的	,

他们当然会也必须见面——但是——嗯，尼斯湖水怪的确很漂亮。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] [æt; ət] [ɔːl] .

and	Pauline	was	not	pretty	at	all	.
和	宝琳	曾是	不是	漂亮的	在	全部	.

宝琳长得一点也不漂亮。

['pɔːlin] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [mɪns] ['mætəz] [wɪð] [hɜː'self] .

Pauline	knew	this	,	and	did	not	mince	matters	with	herself	.
宝琳	知道	这	,	和	做过	不是	剁碎	事情	和	她自己	.

宝琳明白这一点，所以她对自己毫不含糊。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒeləs] .

In	a	general	way	she	was	not	jealous	.
在	一个	一般的	方式	她	曾是	不是	嫉妒的	.

她总体上并不嫉妒别人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['nesi] .

She	loved	and	was	proud	of	Nessie	.
她	喜爱	和	曾是	自豪的	的	尼斯湖水怪	.

她非常喜爱尼斯湖水怪，并为它感到骄傲。

[bʌt; bət] [stɪl] — !

But	still	—	!
但	仍然	—	!

但是——!

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .

MR	.	RUDGE	.
先生	.	拉奇	.

鲁奇先生。

[ðə; ðiː] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['pɔːliːnz] [laɪf] , — [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt]

THE	truth	was	,	a	new	factor	had	come	into	Pauline's	life	,	—	a	new	element
这	真相	曾是	,	一个	新的	因素	有	来	进入	保琳的	生活	,	—	一个	新的	元素

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

事实是，宝琳的生活中出现了一个新的因素——一个全新的元素。

[ɪn] [ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['lenəd] ['rʌdʒ] .

in	the	shape	of	Leonard	Rudge	.
在	这	形状	的	伦纳德	拉奇	.

以伦纳德·拉奇的形象出现。

['pɔ:lin] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] .

Pauline	**had**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**without**	**a**	**love**	**affair**	**.**
宝琳	有	达到	这	年龄	的	二十	-	七	没有	一个	爱	事务	.

宝琳已经二十七岁了，还没有谈过恋爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] ,

She	**had**	**always**	**declared**	**stoutly**	**that**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**marry**	**,**
她	有	总是	声明	坚定地	那	她	做过	不是	想	到	结婚	,

她一直坚决宣称自己不想结婚。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [men] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .

that	**she**	**did**	**not**	**care**	**for**	**men**	**,**	**that**	**she**	**preferred**	**a**	**single**	**life**	**.**
那	她	做过	不是	关心	为了	男人	,	那	她	首选	一个	单身的	生活	.

她对男人不感兴趣，更喜欢单身生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] .

This	**was**	**all**	**very**	**well**	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**went**	**.**
这	曾是	全部	非常	出色地	,	所以	远的	作为	它	去	.

到目前为止，一切都还不错。

[məʊst]['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [du:; də][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

Most	**sensible**	**women**	**do**	**prefer**	**a**	**single**	**life**	**,**
最多	明智的	女性	做	更喜欢	一个	单身的	生活	,

大多数明智的女性都更喜欢单身生活。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] ['mærid] [laɪf] ['prefrəb(ə)l] .

until	**they**	**meet**	**with**	**the**	**one**	**individual**	**who**	**alone**	**can**	**make**	**married**	**life**	**preferable**	**.**
直到	他们	见面	和	这	一	个人	WHO	独自的	能	制作	已婚	生活	优选	.

直到他们遇到那个能让婚姻生活变得美好的人。

['pɔ:lin] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [sed] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Pauline	**was**	**so**	**long**	**before**	**she**	**met**	**the**	**said**	**individual**	**,**
宝琳	曾是	所以	长的	前	她	遇见	这	说	个人	,

宝琳很久以后才遇到这个人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

that	**she**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**he**	**did**	**not**	**exist**	**.**
那	她	有	制成	向上	她	头脑	他	做过	不是	存在	.

她已经下定决心，他根本不存在。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**appeared**	**.**
然后	,	突然	,	他	出现	.

然后，他突然出现了。

['djʊərɪŋ][sɪks] [wi:ks] [pɑ:st] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['sɪŋgltən] .

During	**six**	**weeks**	**past**	**,**	**she**	**and**	**her**	**father**	**had**	**been**	**in**	**Singleton**	**.**
期间	六	周	过去的	,	她	和	她	父亲	有	到过	在	辛格尔顿	.

过去六周，她和父亲一直待在辛格尔顿。

['pɔ:lin] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [steɪt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜ:st] [kʌm] .

Pauline	**would**	**have**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**state**	**why**	**they**	**had**	**first**	**come**	**.**
宝琳	会	有	成立	它	难的	到	状态	为什么	他们	有	第一的	来	.

宝琳很难说出他们最初来此的目的。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['greɪtli] [kɛəd] [weə(r)]

After	**leaving**	**the**	**home**	**of**	**her**	**childhood**	**,**	**she**	**had**	**not**	**greatly**	**cared**	**where**
后	离开	这	家	的	她	童年	,	她	有	不是	非常	关心	在哪里

[ðeɪ] [went] [nekst] ,

they	**went**	**next**	**,**
他们	去	下一个	,

离开童年时的家后，她并不太在意接下来要去哪里。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] ['iːkwəli] [fə'lɔːn] .

all	the	world	looking	equally	forlorn	.
全部	这	世界	寻找	同样地	绝望	.

全世界看起来都一样凄凉。

[ænd; ənd] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] — [ə; eɪ] [praɪm]

And	Singleton	had	seemed	to	offer	economical	advantages	—	a	prime
和	辛格尔顿	有	似乎	到	提供	经济	优势	—	一个	主要的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

而辛格尔顿似乎提供了经济上的优势——这是一个首要考虑因素。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [neɪm] [fɜːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] [weɪ] .

Mr	.	Ogilvie	suggested	the	name	first	,	in	his	hesitating	way	.
先生	.	奥格尔维	建议	这	姓名	第一的	,	在	他的	犹豫不决	方式	.

奥格尔维先生犹豫着最先提出了这个名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	had	known	the	little	watering	-	place	in	his	youth	,
他	有	已知	这	小的	浇水	-	地方	在	他的	青年	,

他年轻时就认识这个小饮水处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	he	had	a	wish	to	see	it	again	.
和	他	有	一个	希望	到	看	它	再次	.

他希望能够再次看到它。

['pɔːlin] [ˌækwi'es] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪfrəntli] .

Pauline	acquiesced	somewhat	indifferently	.
宝琳	默许	有些	漠不关心	.

宝琳有些冷漠地默许了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest]

It	was	not	a	fashionable	watering	-	place	,	and	what	season	it	possessed
它	曾是	不是	一个	时髦	浇水	-	地方	,	和	什么	季节	它	拥有

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [meɪ] [ɔː(r)][dʒuːn] .

was	not	in	May	or	June	.
曾是	不是	在	可能	或者	六月	.

它并不是一个时髦的度假胜地，而且它所谓的“旺季”也不是五月或六月。

[ðə; ði] [spɒt] [maɪt] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	spot	might	do	as	well	as	any	other	for	a	while	,
这	点	可能	做	作为	出色地	作为	任何	其他	为了	一个	尽管	,

这个地点可能在一段时间内和其他地点一样受欢迎，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['defɪnət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

till	they	had	formed	some	more	definite	plans	for	their	future	.
直到	他们	有	形成	一些	更多的	定	计划	为了	他们的	未来	.

直到他们为自己的未来制定了更明确的计划。

[wʌns] [ɪn'stɔːld] , [ðeɪ] [steɪd] [ɒn] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][plænz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪn'defɪnət]

Once	installed	,	they	stayed	on	,	week	after	week	,	and	plans	remained	as	indefinite
一次	已安装	,	他们	入住	在	,	星期	后	星期	,	和	计划	剩余	作为	不定

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

安装完成后，它们就一直挂在那里，一周又一周，而计划仍然像以前一样遥遥无期。

['nəʊbədi] [nju:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] -
Nobody **knew** **exactly** **how** **acquaintance** **began** **between** **the** **Ogilvies** **and** **their** **fellow** **-**
无人 知道 确切地 如何 熟人 开始 之间 这 奥格尔维 和 他们的 同伴 -
['lɒdʒə(r)] .
lodger **.**
房客 .

没有人确切知道奥格尔维一家和他们的室友是如何相识的。

[ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hæt] , [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [help] [wen] ['ni:dɪd] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
A **lifted** **hat** **,** **a** **kind** **word** **,** **some** **little** **help** **when** **needed** **—** **these** **were** **the**
一个 抬起 帽子 , 一个 种类 单词 , 一些 小的 帮助 什么时候 需要 — 这些 是 这
[fɜ:st] [steɪdʒɪz] .
first **stages** **.**
第一的 阶段 .

脱帽致意，一句鼓励的话语，在需要时给予一些帮助——这些都是最初的阶段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['raipən] [fɑ:st] .
And **then** **the** **acquaintanceship** **ripened** **fast** **.**
和 然后 这 熟人关系 成熟的 快速地 .

然后，彼此的关系迅速发展起来。

['pɔ:lin] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['strendʒər] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Pauline **did** **not** **like** **strangers** **generally** **,** **and** **she** **was** **apt** **to** **give** **them** **a**
宝琳 做过 不是 喜欢 陌生人 一般来说 , 和 她 曾是 易于 到 给 他们 一个
[kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .
cold **shoulder** **.**
寒冷的 肩膀 .

宝琳通常不喜欢陌生人，她往往会冷落他们。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
She **liked** **Mr** **.** **Rudge** **,** **however** **,**
她 喜欢 先生 . 拉奇 , 然而 ,

然而，她很喜欢鲁奇先生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm][ɪn][tu:; tə] " [haɪ]
and **she** **made** **no** **objection** **whatever** **when** **her** **father** **asked** **him** **in** **to** **"** **high**
和 她 制成 不 异议 任何 什么时候 她 父亲 问 他 在 到 " 高的
[ti:] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .
tea **"** **and** **a** **game** **of** **chess** **.**
茶 " 和 一个 游戏 的 棋 .

当她父亲邀请他一起享用"下午茶"并下棋时，她没有任何反对意见。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃes] - ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] ['rʌdʒ]
Mr **.** **Ogilvie** **was** **a** **good** **chess** **-** **player** **,** **and** **he** **found** **his** **match** **in** **Rudge**
先生 . 奥格尔维 曾是 一个 好的 棋 - 玩家 , 和 他 成立 他的 匹配 在 拉奇
.
:
.

奥格尔维先生是一位优秀的国际象棋棋手，他在鲁奇身上找到了对手。

[jet] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
Yet **chess** **-** **playing** **did** **not** **take** **up** **all** **the** **time** **.**
然而 棋 - 玩耍 做过 不是 拿 向上 全部 这 时间 .

然而，下棋并没有占用他所有的时间。

['rʌdʒ] [faʊnd] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['daɪvəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæts] [wɪð] ['pɔ:lin] .
Rudge **found** **leisure** **for** **divers** **little** **chats** **with** **Pauline** **.**
拉奇 成立 闲暇 为了 潜水员 小的 聊天 和 宝琳 .

鲁奇闲暇时喜欢和宝琳聊聊天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [nəʊ] [daʊt] , [wel] - [ɪn'fɔːmd] , [fræŋk] , [ænd; ənd]

He	was	a	pleasant	young	man	,	no	doubt	,	well	-	informed	,	frank	,	and
他	曾是	一个	令人愉快的	年轻的	男人	,	不	怀疑	,	出色地	-	知情的	,	坦率	,	和

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

他无疑是个讨人喜欢的年轻人，见多识广，坦率真诚，待人友善。

['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['fjuːtʃə(r)] .

Nobody	knew	anything	about	his	antecedents	or	his	intended	future	.
无人	知道	任何事物	关于	他的	来路	或者	他的	故意的	未来	.

没有人知道他的出身或未来的打算。

['nəʊbədi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ɔː(r)] [wɒt]

Nobody	knew	why	he	was	down	here	,	who	were	his	relatives	,	or	what
无人	知道	为什么	他	曾是	向下	这里	,	WHO	是	他的	亲属	,	或者	什么

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

were	his	circumstances	.
是	他的	情况	.

没有人知道他为什么会在这里，他的亲属是谁，或者他的情况如何。

[wen] ['pɔːlin] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] , ['rʌdʒ] , [huː] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] ,

When	Pauline	and	her	father	arrived	,	Rudge	,	who	arrived	a	day	earlier	,
什么时候	宝琳	和	她	父亲	到达的	,	拉奇	,	WHO	到达的	一个	天	早些时候	,

宝琳和她父亲到达时，前一天到达的鲁奇也到了。

[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɒlədeɪ] , " [bʌt; bət][sɪks] [wiːks]

had	spoken	to	his	landlady	about	"	a	fortnight's	holiday	,	"	but	six	weeks
有	说	到	他的	房东	关于	"	一个	两周的	假期	,	"	但	六	周

[hæd; həd] [fləʊn] ,

had	flown	,
有	飞行	,

他曾和房东太太谈过“两周的假期”，但六周时间却转瞬即逝。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

and	still	he	remained	.
和	仍然	他	剩余	.

他依然留了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	always	meeting	the	Ogilvies	,	always	making	opportunities	for
他	曾是	总是	会议	这	奥格尔维	,	总是	制作	机会	为了

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

他总是和奥格尔维一家见面，总是想方设法与他们发生性关系。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmi] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ['eldə(r)][mæn]

He	seemed	to	be	growing	quite	fond	of	the	dreamy	and	incapable	elder	man
他	似乎	到	是	生长	相当	喜爱	的	这	梦幻般的	和	无法	长老	男人

.

:
.

他似乎越来越喜欢这个爱做梦、能力不足的老头。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlin] —

As	for	Pauline	—
作为	为了	宝琳	—

至于宝琳——

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] !

That	was	the	question	!
那	曾是	这	问题	!

这就是问题所在!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlin] ?

As	for	Pauline	?
作为	为了	宝琳	?

至于宝琳呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['defɪnətli] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	could	not	be	said	to	definitely	seek	her	;	yet	he	and	she	had
他	可以	不是	是	说	到	确实	寻找	她	;	然而	他	和	她	有

[pə'petʃuəl] [in'kauntəz] .

perpetual	encounters	.
永久	遭遇	.

不能说他刻意追求她；然而，他和她却总是有来来往往。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	manner	might	not	be	that	of	a	lover	,	but	it	was	that	of	a
他的	方式	可能	不是	是	那	的	一个	情人	,	但	它	曾是	那	的	一个

['kɔːdiəl] [frend] .

cordial	friend	.
亲切	朋友	.

他的态度或许不像恋人，但却像一位真诚的朋友。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['pɔːlin] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;

There	could	not	be	the	slightest	doubt	that	he	liked	Pauline	more	or	less	;
那里	可以	不是	是	这	丝毫	怀疑	那	他	喜欢	宝琳	更多的	或者	较少的	;

毫无疑问，他或多或少都喜欢宝琳;

['əʊnli][ðə; ði] [daʊt] [wɒz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ?

only	the	doubt	was	,	how	much	more	,	or	how	much	less	?
仅有的	这	怀疑	曾是	,	如何	很多	更多的	,	或者	如何	很多	较少的	?

唯一的疑问是，究竟会多多少，还是少多少?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɔːlin] ; [ˌnevəðə'les] ,

There	could	not	be	any	doubt	that	he	was	interested	in	Pauline	;	nevertheless	,
那里	可以	不是	是	任何	怀疑	那	他	曾是	感兴趣的	在	宝琳	;	尽管如此	,

毫无疑问，他对宝琳很感兴趣；然而，

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

the	kind	and	degree	of	his	interest	might	be	difficult	to	define	.
这	种类	和	程度	的	他的	兴趣	可能	是	难的	到	定义	.

他的兴趣类型和程度可能难以界定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] .

She	was	not	in	the	least	good	-	looking	,	and	never	had	been	.
她	曾是	不是	在	这	至少	好的	-	寻找	,	和	绝不	有	到过	.

她一点也不漂亮，也从来就不是。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['bʌt(ə)n] - [maʊθ] ,

Beyond	the	possession	of	a	trim	figure	and	a	neat	button	-	mouth	,
超过	这	拥有	的	一个	修剪	数字	和	一个	整洁的	按钮	-	嘴	,

除了拥有苗条的身材和精致的小嘴之外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] .

she	could	lay	no	pretensions	to	personal	charms	.
她	可以	躺	不	虚荣心	到	个人的	魅力	.

她丝毫没有展现个人魅力的意图。

[men] ['ɒf(ə)n] [du:; də] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['pɔ:lin] , [bʌt; bət] [sʌtʃ]

Men	**often**	**do**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**much**	**plainer**	**women**	**than**	**Pauline**	**,**	**but**	**such**
男人	经常	做	落下	在	爱	和	很多	更朴素	女性	比	宝琳	,	但	这样的

['wɪmɪn] [hæv; həv] ,

women	**have**	**,**
女性	有	,

男人常常会爱上比宝琳相貌平平的女人，但这样的女人也.....

['ɔ:lsəʊ] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'di:mɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['lʌvəblnəs] , ['swi:tnəs] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] ,

also	**often**	**,**	**the**	**redeeming**	**qualities**	**of**	**lovableness**	**,**	**sweetness**	**,**	**or**	**,**	**at**	**the**	**least**	**,**
还	经常	,	这	赎回	品质	的	可爱	,	甜味	,	或者	,	在	这	至少	,

[ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænəz] .

of	**soft**	**and**	**winning**	**manners**	**.**
的	柔软的	和	获胜	礼仪	.

此外，通常还具有讨人喜欢、温柔体贴，或者至少举止温和、讨人喜欢的品质。

['pɔ:li:nz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [sɒft] [nɔ:(r)] ['wɪnɪŋ] .

Pauline's	**manner**	**was**	**neither**	**soft**	**nor**	**winning**	**.**
保琳的	方式	曾是	两者都不	柔软的	也不	获胜	.

宝琳的态度既不温柔也不讨喜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd] [dɒg'mætɪk] .

It	**was**	**downright**	**and**	**dogmatic**	**.**
它	曾是	彻头彻尾	和	教条主义	.

它简直是彻头彻尾的教条主义。

[sʌtʃ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪn] ['lenəd]

Such	**amount**	**of**	**softness**	**as**	**she**	**could**	**display**	**did**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**in**	**Leonard**
这样的	数量	的	柔软	作为	她	可以	展示	做过	来	到	这	表面	在	伦纳德

[rʌdʒɪz] ['prez(ə)ns] ,

Rudge's	**presence**	**,**
鲁奇	在场	,

在伦纳德·鲁奇面前，她展现出了自己温柔的一面。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɪts] [best] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] .

but	**at**	**its**	**best**	**it**	**was**	**not**	**much**	**.**
但	在	它是	最好的	它	曾是	不是	很多	.

但即便在最好的情况下，它也算不上什么了不起的成就。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['pɜ:s(ə)n] .

Nor	**could**	**she**	**be**	**called**	**,**	**by**	**any**	**stretch**	**of**	**politeness**	**,**	**a**	**lovable**	**person**	**.**
也不	可以	她	是	称为	,	经过	任何	拉紧	的	礼貌	,	一个	可爱的	人	.

无论如何委婉地说，她都算不上一个讨人喜欢的人。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʌn'selfɪʃ] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz]

She	**was**	**true**	**and**	**reliable**	**,**	**and**	**practically**	**unselfish**	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**
她	曾是	真的	和	可靠的	,	和	几乎	无私	,	但	经过	不	方法

[swi:t] [ɔ:(r)] ['lʌvəbl] .

sweet	**or**	**lovable**	**.**
甜的	或者	可爱的	.

她为人真诚可靠，几乎无私，但绝不甜美可爱。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['meni] ['æŋglz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ækpt] [tu:; tə] [nɒk] [ə'genst] ['pi:p(ə)l] [ɪn]

She	**had**	**many**	**angles**	**,**	**and**	**they**	**were**	**apt**	**to**	**knock**	**against**	**people**	**in**
她	有	许多	角度	,	和	他们	是	易于	到	敲	反对	人们	在

[hɜ:(r); hə(r)] [nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] .

her	**near**	**neighbourhood**	**.**
她	靠近	邻里	.

她有很多角度，而且这些角度往往会与她附近的邻居发生冲突。

[wɪð] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [eɪdʒ] .

With	some	women	twenty	-	seven	is	a	very	charming	age	.
和	一些	女性	二十	-	七	是	一个	非常	迷人	年龄	.

对一些女性来说，27岁是一个非常迷人的年纪。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [hæz; həz] ['les(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['meləu]

The	freshness	of	girlhood	has	lessened	,	but	the	more	finished	and	mellowed
这	新鲜	的	少女时代	有	减少	,	但	这	更多的	完成的	和	温和的

[tʃɑːms] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

charms	of	womanhood	have	developed	.
魅力	的	女性	有	发达	.

少女时代的纯真已逝去，但成熟女人的魅力却愈发成熟圆润。

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['freʃnəs] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] ['eni] [njuː] [tʃɑːms] .

But	Pauline	had	lost	her	early	freshness	without	gaining	any	new	charms	.
但	宝琳	有	丢失的	她	早期的	新鲜	没有	获得	任何	新的	魅力	.

但宝琳失去了早年的青春活力，却没有获得任何新的魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kɜːt] [ænd; ənd] [blʌnt] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n][æz; əz][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

She	was	as	curt	and	blunt	at	twenty	-	seven	as	at	seventeen	.
她	曾是	作为	简短	和	钝	在	二十	-	七	作为	在	十七	.

她二十七岁时和十七岁时一样，说话生硬直率。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æn; ən] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] .

Despite	all	this	,	she	exercised	to	some	extent	an	attractive	power	over	Mr	.
尽管	全部	这	,	她	锻炼	到	一些	程度	一个	吸引人的	力量	超过	先生	.

['rʌdʒ] .

Rudge	.
拉奇	.

尽管如此，她对鲁奇先生还是有一定的吸引力。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .

He	laughed	at	her	often	,	yet	she	interested	him	,	and	touched	him	.
他	笑了	在	她	经常	,	然而	她	感兴趣的	他	,	和	感动	他	.

他经常嘲笑她，但她却引起了他的兴趣，也触动了他的心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	was	so	little	,	and	she	had	so	much	on	her	hands	.
她	曾是	所以	小的	,	和	她	有	所以	很多	在	她	双手	.

她年纪那么小，却要处理那么多事情。

[ðæt] [bɪg] [lɪmp] ['helpləs] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [tʃes] ,

That	big	limp	helpless	father	,	who	was	good	at	nothing	in	the	world	except	chess	,
那	大的	跛行	无助	父亲	,	WHO	曾是	好的	在	没有什么	在	这	世界	除了	棋	,

那个又高又壮、四肢瘫软、无助的父亲，除了下棋之外，世上一无是处。

[lent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːtli] .

leant	upon	her	absolutely	.
倾斜	之上	她	绝对地	.

完全依赖她。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['pɔːlin]

Nothing	could	be	done	,	nothing	could	be	arranged	,	without	reference	to	Pauline
没有什么	可以	是	完毕	,	没有什么	可以	是	安排	,	没有	参考	到	宝琳

.

:
.

如果没有宝琳的帮助，什么都做不了，什么都安排不了。

[ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][səʊ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][səʊ]

And	Pauline	accepted	the	burden	so	uncomplainingly	,	did	everything	for	him	so
和	宝琳	公认	这	负担	所以	毫无怨言	,	做过	一切	为了	他	所以

['wɪlɪŋli] ,

willingly	,
心甘情愿	,

宝琳毫无怨言地接受了这一切，心甘情愿地为他做一切。

['æktɪd][səʊ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðəli] [ə; eɪ][pɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][æt; ət] [sku:l] !

acted	so	careful	and	motherly	a	part	to	the	younger	sister	at	school	!
行动	所以	小心	和	母性	一个	部分	到	这	年轻	姐姐	在	学校	!

在学校里，她对妹妹表现得非常细心体贴，像个母亲一样!

[ði:z] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][həʊld][ə'pɒn] ['rʌdʒ] .

These	things	took	a	certain	hold	upon	Rudge	.
这些	事物	采取	一个	肯定	抓住	之上	拉奇	.

这些事情对鲁奇产生了某种影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mænhʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['pɪtiɪŋli] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][smɔ:l] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

In	his	strong	manhood	,	he	thought	pityingly	of	one	so	small	,	with	so	much	to
在	他的	强的	男子气概	,	他	想法	可怜地	的	一	所以	小的	,	和	所以	很多	到

[du:; də] .

do	.
做	.

他强壮的体魄让他怜悯起一个如此渺小却肩负重任的人来。

[ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['pɔ:lin] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hezɪtənsi] , [nəʊ] ['sləʊnəs] .

On	the	part	of	Pauline	there	was	no	hesitancy	,	no	slowness	.
在	这	部分	的	宝琳	那里	曾是	不	犹豫	,	不	缓慢	.

宝琳没有丝毫犹豫，也没有丝毫迟疑。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn] ['sɪŋgltən] ,

Before	she	had	been	a	fortnight	in	Singleton	,
前	她	有	到过	一个	两星期	在	辛格尔顿	,

在她到辛格尔顿不到两周的时间里，

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['lenəd] ['rʌdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] ['reɪdiənt]

she	knew	Leonard	Rudge	to	be	the	one	man	living	who	could	make	life	radiant
她	知道	伦纳德	拉奇	到	是	这	一	男人	活的	WHO	可以	制作	生活	辐射状

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她知道伦纳德·鲁奇是世上唯一能让她生活充满光彩的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [sə'praɪzɪŋ] ? — [ðæt]

And	she	imagined	—	was	it	surprising	?	—	that
和	她	想象	—	曾是	它	奇怪	?	—	那

她想象着——这令人惊讶吗？——

[ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

she	might	be	the	one	woman	who	could	perform	the	same	office	for	him	.
她	可能	是	这	一	女士	WHO	可以	履行	这	相同的	办公室	为了	他	.

她或许是唯一能胜任他这个职位的人。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [steɪ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] , [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] ?

Why	else	should	he	stay	on	in	this	dull	place	,	week	after	week	?
为什么	别的	应该	他	停留	在	在	这	乏味的	地方	,	星期	后	星期	?

他为什么要继续待在这个沉闷的地方，一待就是好几个星期?

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs]

Why	else	should	he	be	always	trying	to	see	her	,	always	doing	little	kindnesses
为什么	别的	应该	他	是	总是	尝试	到	看	她	,	总是	正在做	小的	善意

?

?
?

不然他为什么总是想方设法见她，总是做些小好事呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['riːz(ə)nz] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː'self] , [maɪt] [kiːp] [hɪm] .

Of	course	,	reasons	unknown	to	her	,	and	apart	from	herself	,	might	keep	him	.
的	课程	,	原因	未知	到	她	,	和	除	从	她自己	,	可能	保持	他	.

当然，除了她自己之外，还有一些她不知道的原因，可能会让他留下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

Of	course	,	many	of	their	meetings	were	accidental	.
的	课程	,	许多	的	他们的	会议	是	偶然	.

当然，他们的很多次相遇都是偶然的。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] .

Many	were	distinctly	initiated	by	Mr	.	Ogilvie	.
许多	是	明显地	启动	经过	先生	.	奥格尔维	.

许多项目显然是由奥格尔维先生发起的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['eni] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [mæn] .

And	of	course	little	kindnesses	are	natural	to	any	polite	and	kindhearted	man	.
和	的	课程	小的	善意	是	自然的	到	任何	有礼貌的	和	善良	男人	.

当然，对于任何一个有礼貌、心地善良的人来说，做一些小小的善事都是人之常情。

[stɪl] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

Still	,	the	condition	of	things	was	not	quite	ordinary	.
仍然	,	这	状况	的	事物	曾是	不是	相当	普通的	.

然而，事情的状况并不完全寻常。

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['pɔːliːnz] ['mænə(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ,

An	outsider	would	have	found	it	as	difficult	to	judge	from	Pauline's	manner	as	from	that	of	Mr	.	Rudge	,
一个	局外人	会	有	成立	它	作为	难的	到	法官	从	保琳的	方式	作为	从	那	的	先生	.	拉奇	,

外人从宝琳的举止中判断事情的难易程度，与从鲁奇先生的举止中判断事情的难易程度一样。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] .

exactly	how	the	land	lay	.
确切地	如何	这	土地	躺	.

地貌完全就是这样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɒnstrətɪv] .

She	was	not	demonstrative	.
她	曾是	不是	示范性的	.

她性格内向，不善于表达情感。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [eə(r)] [wɒz; wəz] [self] - [kən'streɪnd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['prəʊzi] .

Her	usual	air	was	self	-	constrained	,	not	to	say	prosy	.
她	通常	空气	曾是	自己	-	受限	,	不是	到	说	散文	.

她一贯的神态拘谨，甚至可以说是平淡无奇。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bi'trei] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

Her	**eyes**	**were**	**not**	**given**	**to**	**betraying**	**what**	**she**	**felt**	**.**
她	眼睛	是	不是	给定	到	背叛	什么	她	毛毡	.

她的眼神不会轻易流露出自己的感受。

[æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [mait] [hæv; həv] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə]

An	**unwonted**	**tinge**	**of**	**softness**	**in**	**her**	**manner**	**might**	**have**	**meant**	**much**	**to**
一个	不寻常的	色调	的	柔软	在	她	方式	可能	有	意思是	很多	到

[wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

one	**who**	**knew**	**her**	**well**	**,**
一	WHO	知道	她	出色地	,

她举止中一丝不寻常的柔情，对于熟悉她的人来说，或许意义非凡。

[bʌt; bət] ['rʌdʒ] , [pə'hæps] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

but	**Rudge**	**,**	**perhaps**	**,**	**did**	**not**	**know**	**her**	**very**	**well**	**.**
但	拉奇	,	也许	,	做过	不是	知道	她	非常	出色地	.

但鲁奇或许并不太了解她。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['sɒftnəs] [keɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel]

When	**he**	**was**	**present**	**,**	**the**	**softness**	**came**	**,**	**extending**	**itself**	**to**	**others**	**as**	**well**
什么时候	他	曾是	展示	,	这	柔软	来了	,	扩展	本身	到	其他的	作为	出色地

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	**to**	**himself**	**.**
作为	到	他自己	.

当他出现时，温柔便随之而来，不仅惠及自己，也惠及他人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] — [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rʌdʒ] ['nevə(r)] [sɔː]

And	**when**	**he**	**was**	**not**	**present**	**—**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Rudge**	**never**	**saw**
和	什么时候	他	曾是	不是	展示	—	但	,	的	课程	,	拉奇	绝不	锯

[hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

her	**then**	**,**
她	然后	,

而当他不在场时——当然，鲁奇那时从未见过她——

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [mɑːk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

so	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**mark**	**the**	**difference**	**.**
所以	他	可以	不是	可能	标记	这	不同之处	.

所以他不可能分辨出其中的区别。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɒd] [draɪ] [wei] [ɒv; əv] ['veɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

She	**had**	**also**	**an**	**odd**	**dry**	**way**	**of**	**veiling**	**her**	**thoughts**	**by**	**talking**	**of**
她	有	还	一个	奇怪的	干燥	方式	的	面纱	她	想法	经过	说	的

['sɪŋgltən] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['pəʊki] [pleɪs] ,

Singleton	**as**	**"**	**a**	**poky**	**place**	**,**
辛格尔顿	作为	"	一个	慢吞吞	地方	,

她还有一种奇怪的、略显冷淡的方式来掩饰自己的想法，比如把辛格尔顿描述成“一个狭小的地方”。

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ; [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ment]

"	**and**	**wondering**	**how**	**anybody**	**could**	**choose**	**to**	**stay**	**there**	**;**	**all**	**of**	**which**	**meant**
"	和	好奇	如何	任何人	可以	选择	到	停留	那里	;	全部	的	哪个	意思是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

“并纳闷怎么会有人选择留在那里；而这一切都毫无意义。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [teɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] .

though	**it**	**might**	**well**	**take**	**people**	**in**	**.**
尽管	它	可能	出色地	拿	人们	在	.

虽然它很可能会收留一些人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" SOMETHING TO DO .
" 某物 到 做 .

“有事可做。”

" [ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]
" THE Ogilvies occupied the ground - floor dining - room , and two bedrooms
" 这 奥格尔维 占领 这 地面 - 地面 用餐 - 房间 , 和 二 卧室
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the top of the house .
在 这 顶部 的 这 房子 .

奥格尔维一家住在底楼的餐厅和顶楼的两间卧室里。

['rʌdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['bedruːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Rudge had the upstairs drawing - room , and the best bedroom behind it ,
拉奇 有 这 楼上 绘画 - 房间 , 和 这 最好的 卧室 在后面 它 ,

鲁奇拥有楼上的客厅，以及客厅后面最好的卧室。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [miːnz] — [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
which looked like a sufficiency of means — as also did the cut of his coat ,
哪个 看起来 喜欢 一个 充足性 的 方法 — 作为 还 做过 这 切 的 他的 外套 ,

这看起来经济条件相当宽裕——他的外套款式也印证了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glædstəun] [bæg] , ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and the gentlemanly finish of his Gladstone bag , visible on the landing .
和 这 绅士风度 结束 的 他的 格拉德斯通 包 , 可见的 在 这 降落 .

他的 Gladstone 手提包做工精良，在楼梯平台上清晰可见。

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [mait]
But Pauline knew nothing about his circumstances , further than she might
但 宝琳 知道 没有什么 关于 他的 情况 , 更远 比 她 可能
[kən'dʒektʃə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [saɪnz] .
conjecture from such signs .
推测 从 这样的 标志 .

但宝琳对他的处境一无所知，除了从这些迹象中可能推测出来的一些情况之外。

[wen] [nɛsiːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,
When Nessie's name was mentioned , she took a seat ,
什么时候 尼斯湖水怪 姓名 曾是 提及 , 她 采取 一个 座位 ,

当有人提到尼斯湖水怪的名字时，她坐了下来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['stɒkɪŋ] , [wɪtʃ] [gruː] [fɑːst]['ʌndə(r)]
and plunged into the intricacies of a grey stocking , which grew fast under
和 暴跌 进入 这 错综复杂 的 一个 灰色的 袜 , 哪个 生长 快速地 在下面
[hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l] ['fɪŋgəz] .
her capable fingers .
她 有能力的 手指 .

她一头扎进了灰色长袜的编织中，在她灵巧的手指下，长袜很快就织好了。

['rʌdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['wɒtʃɪŋ]
Rudge stood at the table , big and broad and good - humoured , watching
拉奇 站立 在 这 桌子 , 大的 和 广阔 和 好的 - 幽默 , 观看
[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
the fingers ,
这 手指 ,

鲁奇站在桌旁，身材高大魁梧，面带笑容，注视着人们的手指。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .

as	they	moved	with	lightning	rapidity	.
作为	他们	已搬	和	闪电	快速	.

他们以闪电般的速度移动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [vent] , [bʌt; bət] , ['daʊtləs] ,

He	did	not	know	that	this	was	her	excitement	vent	,	but	,	doubtless	,
他	做过	不是	知道	那	这	曾是	她	激动	发泄	,	但	,	毫无疑问	,

他并不知道这是她发泄情绪的方式，但毫无疑问，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['greɪsf(ə)l] .

he	noticed	that	the	motions	of	the	said	fingers	were	not	graceful	.
他	注意到	那	这	运动	的	这	说	手指	是	不是	优美	.

他注意到，这些手指的动作并不优美。

[ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['pɔːliːnz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæŋgjʊ'lærɪti] .

They	partook	of	Pauline's	general	angularity	.
他们	参与	的	保琳的	一般的	角度	.

他们继承了宝琳一贯的棱角分明的性格。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [wʊd] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	thought	you	told	me	that	your	little	sister	would	arrive	to	-	day	.
"	我	想法	你	讲述	我	那	你的	小的	姐姐	会	到达	到	-	天	.

“我以为你告诉我你妹妹今天会到。”

[maɪ] [mɪs'teɪk] , [nəʊ] [daʊt] . "

My	mistake	,	no	doubt	.	"
我的	错误	,	不	怀疑	.	"

毫无疑问，这是我的错。

" [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	No	,	not	till	to	-	morrow	.
"	不	,	不是	直到	到	-	明天	.

“不，要等到明天。”

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - ['lɪt(ə)l] . -

One	can	hardly	call	her	'	little	.	'
一	能	几乎	称呼	她	-	小的	.	-

很难称她为“小个子”。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — ['əʊnli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] . "

She	is	much	taller	than	I	am	—	only	,	such	a	child	still	.	"
她	是	很多	更高	比	我	是	—	仅有的	,	这样的	一个	孩子	仍然	.	"

她比我高得多——只是，她还像个孩子一样。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [lɑːst] ? "

"	How	long	do	the	holidays	last	?	"
"	如何	长的	做	这	假期	最后的	?	"

假期持续多久？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

"	They	are	to	be	interminable	.
"	他们	是	到	是	没完没了	.

它们将永无止境。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . "

She	will	not	go	back	to	school	.	"
她	将要	不是	去	后退	到	学校	.	"

她不会再回学校了。

" [ɑː] — [həʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

"	Ah	—	home	education	.	"
"	啊	—	家	教育	.	"

“啊——家庭教育。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I suppose she will read a little .
" 我 认为 她 将要 读 一个 小的 .

我想她会读一点书。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [bʌt; bət][g'ɜːlz][doʊnt]['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] .
She ought , but girls don't always do what they ought .
她 应该 , 但 女孩们 不 总是 做 什么 他们 应该 .

她应该这样做，但女孩子并不总是会做她们应该做的事。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['lesnz] . "
Seventeen is too young to leave off lessons . "
十七 是 也 年轻的 到 离开 离开 课程 . "

十七岁太年轻了，不应该辍学。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ? "
" She is seventeen ? "
" 她 是 十七 ? "

她十七岁?

" [dʒʌst] [ðæt] — [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
" Just that — ten days ago . "
" 只是 那 — 十 天 前 . "

“就那件事——十天前的事。”

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ? "
" Anything I can do for you out - of - doors ? "
" 任何事物 我 能 做 为了 你 出去 - 的 - 门 ? "

“有什么户外方面的工作我可以帮您做的吗？”

" [ən'les] [juː; jʊ] [miːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] — "
" Unless you meet my father — "
" 除非 你 见面 我的 父亲 — "

“除非你见到我父亲——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] ? "
" And if I do ? "
" 和 如果 我 做 ? "

“如果我那样做呢？”

" [send] [ɔː(r)] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] . "
" Send or bring him back to write a business letter . "
" 发送 或者 带来 他 后退 到 写 一个 商业 信 . "

“派他回来或者把他带回来写一封商务信函。”

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] .
" I'll remember .
" 患病的 记住 .

我会记住的。

['bɪznəs] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
Business letters are of importance . "
商业 信件 是 的 重要性 . "

商业信函非常重要。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] .
" This one is .
" 这 一 是 .

“这个是。”

[ɪf] [mɪs] ['prɪmrəʊz] —
If Miss Primrose —
如果 错过 报春花 —

如果普里姆罗斯小姐——

" [æn; ən] [ɒd] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" An odd change passed over her companion's face .
" 一个 奇怪的 改变 通过了 超过 她 同伴的 脸 .

“她同伴的脸上闪过一丝奇怪的变化。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ɪf] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — ? "
If Miss Primrose — ? "
如果 错过 报春花 — ? "

如果普里姆罗斯小姐——?

" [aɪ] [fə'gɒt] .
" I forgot .
" 我 忘了 .

我忘了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
He did not seem to like me to know her name ,
他 做过 不是 似乎 到 喜欢 我 到 知道 她 姓名 ,

他似乎不喜欢我知道她的名字。

[səʊ][aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
so I ought not to have repeated it .
所以 我 应该 不是 到 有 重复 它 .

所以我不该再重复一遍。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪz] .
But , after all , I don't see that the thing signifies .
但 , 后 全部 , 我 不 看 那 这 事物 表示 .

但说到底，我并不认为这件事有什么意义。

[ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [neɪm] [ɪ'nʌf] . "
A prosaic name enough . "
一个 平淡无奇 姓名 足够的 . "

一个平淡无奇的名字。

" ['flaʊəri] , ['rɑːðə(r)] .
" Flowery , rather .
" 如花 , 相当 .

更像是花哨的。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ? "
What were you going to say about Miss Primrose ? "
什么 是 你 去 到 说 关于 错过 报春花 ? "

你原本想对普里姆罗斯小姐说什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] — "
My father has talked for weeks of writing to an old friend — "
我的 父亲 有 谈话 为了 周 的 写作 到 一个 老的 朋友 — "

我父亲几个星期以来一直在谈论给一位老朋友写信——

" [æn; ən] - [əʊld] - [frend] !
" An ' old ' friend !
" 一个 - 老的 - 朋友 !

一位“老”朋友!

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɔːlin] , [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .
" Do you know her ? " asked Pauline , struck with his stress on the adjective .
" 做 你 知道 她 ? " 问 宝琳 , 击 和 他的 压力 在 这 形容词 .

“你认识她吗？”宝琳问道，她被他强调形容词的语气弄糊涂了。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
" I've seen a lady of that name .
" 我已经 已见 一个 女士 的 那 姓名 .

“我见过一位名叫这个名字的女士。”

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] .
I shouldn't have called her old .
我 不应该 有 称为 她 老的 .

我不应该叫她老。

[haʊ'evə(r)] — [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
However — no need to say anything to your father . "
然而 — 不 需要 到 说 任何事物 到 你的 父亲 . "

不过——你没必要跟你父亲说这些话。

" [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .
" He never told me her name till to - day , and then it came out .
" 他 绝不 讲述 我 她 姓名 直到 到 - 天 , 和 然后 它 来了 出去 .

“他直到今天才告诉我她的名字，然后就突然冒了出来。”

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
He knew her years and years ago , I believe , when he was young ,
他 知道 她 年 和 年 前 , 我 相信 , 什么时候 他 曾是 年轻的 ,

我相信，他很多年前就认识她了，那时他还很年轻。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['veri] ['dʒuːvɪˌnaɪl] .
so she can't be very juvenile .
所以 她 不能 是 非常 少年 .

所以她不可能很幼稚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
It is just a matter of business .
它 是 只是 一个 事情 的 商业 .

这只是生意上的事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .
I don't know why I should not explain .
我 不 知道 为什么 我 应该 不是 解释 .

我不知道为什么我不应该解释。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ai][mʌst; məst] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] .
My father or I must get something to do , to keep us going .
我的 父亲 或者 我 必须 得到 某物 到 做 , 到 保持 我们 去 .

我和我父亲必须找点事做，才能继续生活下去。

" [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
" She tilted her nose a little higher than usual ,
" 她 斜 她 鼻子 一个 小的 更高 比 通常 ,

她比平时微微抬起了鼻子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [veɪld] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest]

and	looked	up	at	him	with	the	grey	eyes	which	rather	veiled	than	expressed
和	看起来	向上	在	他	和	这	灰色的	眼睛	哪个	相当	含蓄	比	表达

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

她抬起头，用那双灰色的眼睛望着他，那双眼睛与其说是表达情感，不如说是掩藏着情感。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['stɒkɪŋ] [gruː] [fɑːst] .

while	the	grey	stocking	grew	fast	.
尽管	这	灰色的	袜	生长	快速地	.

灰色长袜长得很快。

['miːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] ['rʌdʒ]

Meaning	enough	was	expressed	in	the	motions	of	her	fingers	could	Rudge
意义	足够的	曾是	表达	在	这	运动	的	她	手指	可以	拉奇

[hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	read	it	.
有	读	它	.

从她手指的动作中已经表达了足够多的意思，鲁奇或许能读懂。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! "

"	Something	to	do	!	"
"	某物	到	做	!	"

“有事可做了！”

" ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

"	Something	or	anything	.
"	某物	或者	任何事物	.

“任何东西。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] .

I	don't	care	what	.
我	不	关心	什么	.

我不在乎是什么。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [keə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] : ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] !

My	father	would	care	,	I	suppose	:	gentlemen	are	so	particular	!
我的	父亲	会	关心	,	我	认为	:	先生们	是	所以	特别的	!

我想我父亲会介意的：绅士们都很讲究！

[aɪ] [kænt] [breɪk] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wel] [ˌʌndə'teɪk] ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)] ['aɪənɪŋ]

I	can't	break	stones	on	the	road	,	and	I	couldn't	well	undertake	washing	or	ironing
我	不能	休息	石头	在	这	路	,	和	我	不能	出色地	承担	洗涤	或者	熨烫

,

,

,

我既不会砸路上的石头，也不会洗衣服熨衣服。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [p'aʊəz] — [wiː; wi] [lɒst] ['mʌni] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

but	anything	within	my	powers	—	We	lost	money	lately	,	"	she	went	on	.
但	任何事物	之内	我的	权力	—	我们	丢失的	钱	最近	,	"	她	去	在	.

但只要在我能力范围之内——我们最近赔了钱，”她继续说道。

" [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] .

"	Most	of	what	we	had	.
"	最多	的	什么	我们	有	.

“我们拥有的大部分东西。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] .

That	is	why	we	have	left	our	old	home	.
那	是	为什么	我们	有	左边	我们的	老的	家	.

这就是我们离开旧家的原因。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Don't **you** **know** **so** **much** **?**
不 你 知道 所以 很多 ?

你难道不知道这么多吗?

" ['rʌdʒ] [hæd; həd] ['gæðəd] " [səʊ] [mʌtʃ] ,
" **Rudge** **had** **gathered** **"** **so** **much** **,**
" 拉奇 有 聚集 " 所以 很多 ,

“鲁奇收集了这么多东西，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æktʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [stɪl] .
" **but** **he** **had** **not** **gathered** **that** **they** **were** **in** **actual** **difficulties** **still** **.**
" 但 他 有 不是 聚集 那 他们 是 在 实际的 困难 仍然 .

但他并没有意识到他们实际上仍然处境艰难。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] — "
" **I** **didn't** **suppose** **—** **"**
" 我 没有 认为 — "

“我没想到——”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" **My** **father** **seems** **to** **have** **known** **Miss** **Primrose** **long** **ago** **,**
" 我的 父亲 似乎 到 有 已知 错过 报春花 长的 前 ,

“我父亲似乎很久以前就认识普里姆罗斯小姐了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普里姆罗斯小姐(Miss Primrose)
第2/7页

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɛɪdʒɪz] .

but	he	certainly	has	not	seen	her	for	ages	.
但	他	当然	有	不是	已见	她	为了	年龄	.

但他确实已经很久没见过她了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

I	don't	know	why	he	has	never	mentioned	her	name	.
我	不	知道	为什么	他	有	绝不	提及	她	姓名	.

我不知道他为什么从未提起过她的名字。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ik'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [juː 'es] .

I	don't	know	why	he	expects	her	to	help	us	.
我	不	知道	为什么	他	预期	她	到	帮助	我们	.

我不知道他为什么指望她帮助我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪt] .

But	he	will	come	to	no	decision	without	writing	to	her	,	and	he	will	not	write	.
但	他	将要	来	到	不	决定	没有	写作	到	她	,	和	他	将要	不是	写	.

但他不写信给她就不会做任何决定，而他又不会写信给她。

[baɪ] - ['helpɪŋ] [juː 'es] , - [ai] [miːn] ['faɪndɪŋ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɜːk] .

By	'	helping	us	,	'	I	mean	finding	us	something	to	do	in	the	way	of	work	.
经过	-	帮助	我们	,	-	我	意思是	寻找	我们	某物	到	做	在	这	方式	的	工作	.

所谓"帮助我们"，我的意思是帮我们找点工作做。

[wʌn] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wɜːk] . "

One	need	never	be	ashamed	to	work	.	"
一	需要	绝不	是	羞愧	到	工作	.	"

工作永远不必感到羞耻。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɔːl'redi] . "

I	should	have	thought	you	had	enough	on	your	hands	already	.	"
我	应该	有	想法	你	有	足够的	在	你的	双手	已经	.	"

我以为你已经够忙的了。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	It's	always	the	case	of	the	willing	horse	,	you	know	.	"
"	它是	总是	这	案件	的	这	愿意的	马	,	你	知道	.	"

"你知道，这总是跟马的意愿有关。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	that's	just	it	.
"	我是	害怕的	那就是	只是	它	.

恐怕就是这样。

[ɪf] [ai] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] .

If	I	meet	your	father	,	I	shall	be	sure	to	remind	him	that	he	is	wanted	.
如果	我	见面	你的	父亲	,	我	将	是	当然	到	提醒	他	那	他	是	通缉	.

如果我见到你父亲，我一定会提醒他，他很受人尊敬。

" ['rʌdʒ] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] .
" Rudge vanished , but apparently he did not meet Mr . Ogilvie .
" 拉奇 消失了 , 但 显然 他 做过 不是 见面 先生 . 奥格尔维 .

“鲁奇消失了，但显然他并没有见到奥格尔维先生。”

[ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
The latter's return was long delayed .
这 后者的 返回 曾是 长的 延迟 .

后者的归来被推迟了很久。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'pɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]
And when at length he appeared , he was far too dripping and
和 什么时候 在 长度 他 出现 , 他 曾是 远的 也 滴落 和
['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .
miserable for letters .
悲惨的 为了 信件 .

而当他最终出现时，他浑身湿透，痛苦不堪，根本无法写信。

['pɔːlin] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn][veɪn] .
Pauline urged the necessity in vain .
宝琳 敦促 这 必要性 在 徒劳 .

宝琳的劝说徒劳无功。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] , [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
Mr . Ogilvie changed his wet clothes , made himself comfortable in an easy chair ,
先生 . 奥格尔维 已更改 他的 湿的 衣服 , 制成 他自己 舒服的 在 一个 简单的 椅子 ,

奥格尔维先生换了湿衣服，舒服地坐在扶手椅上。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [breɪn] [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] .
and declined to exert brain or fingers .
和 拒绝 到 发挥 脑 或者 手指 .

并拒绝动脑或动手指。

" [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite impossible , " he said .
" 相当 不可能的 , " 他 说 .

“完全不可能，”他说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] .
" To - morrow would do as well .
" 到 - 明天 会 做 作为 出色地 .

“明天也可以。”

" [ðen] ['rʌdʒ] [keɪm] [ɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] : [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [tʃes] [hæd; həd]
" Then Rudge came in , according to agreement : and tea and chess had
" 然后 拉奇 来了 在 , 根据 到 协议 : 和 茶 和 棋 有
[sweɪ] .
sway .
摇摆 .

“然后，按照约定，鲁奇进来了：茶和象棋成了主流。

[nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .
No allusion was made to Miss Primrose .
不 典故 曾是 制成 到 错过 报春花 .

文中并未提及普里姆罗斯小姐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [pɑːst] ['swɪftli] [tuː; tə] ['pɔːlin] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] .
The evening hours passed swiftly to Pauline , in a maze of quiet happiness .
这 晚上 小时 通过了 迅速地 到 宝琳 , 在 一个 迷宫 的 安静的 幸福 .

夜晚的时光在宝琳的脑海中迅速流逝，她沉浸在宁静幸福的迷宫中。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)] ?

Not	**much**	**conversation**	**took**	**place**	**,**	**but**	**what**	**did**	**it**	**matter**	**?**
不是	很多	对话	采取	地方	,	但	什么	做过	它	事情	?

两人没怎么交谈，但这又有什么关系呢?

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

Enough	**for**	**her**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**table**	**,**	**plying**	**her**	**needles**	**,**	**watching**	**the**	**game**	**,**
足够的	为了	她	到	坐	在	这	桌子	,	合奏	她	针	,	观看	这	游戏	,

她可以坐在桌旁，一边摆弄着针线，一边观看比赛。

['stiːlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [strɒŋ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['redɪʃ] [feɪs] ,

stealing	**glances**	**at**	**the**	**strong**	**broad**	**shoulders**	**and**	**the**	**good**	**-**	**humoured**	**reddish**	**face**	**,**
偷窃	眼神	在	这	强的	广阔	肩膀	和	这	好的	-	幽默	微红	脸	,

偷偷瞥了一眼他宽阔结实的肩膀和那张和蔼可亲的红润脸庞，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][həʊld][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

which	**had**	**taken**	**so**	**strong**	**a**	**hold**	**upon**	**her**	**being**	**.**
哪个	有	已采取	所以	强的	一个	抓住	之上	她	存在	.

它已经深深地控制了她的存在。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

An	**occasional**	**glance**	**in**	**her**	**direction**	**was**	**all**	**she**	**needed**	**.**
一个	偶然	瞥一眼	在	她	方向	曾是	全部	她	需要	.

她只需要偶尔朝她这边瞥一眼就够了。

[ɪf] ['əʊnli] [θɪŋz] [maɪt] [gəʊ][ɒn][səʊ] , ['ɔːlweɪz] !

If	**only**	**things**	**might**	**go**	**on**	**so**	**,**	**always**	**!**
如果	仅有的	事物	可能	去	在	所以	,	总是	!

但愿一切都能一直如此!

[bʌt; bət] ['nesi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['dɪfərənsɪz] .

But	**Nessie**	**would**	**come**	**home**	**on**	**the**	**morrow**	**:**	**and**	**that**	**might**	**mean**	**differences**	**.**
但	尼斯湖水怪	会	来	家	在	这	明天	:	和	那	可能	意思是	差异	.

但尼斯湖水怪明天就会回家：这可能意味着一些不同。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[reɪn] !

RAIN	**!**
雨	!

雨!

[reɪn] !

RAIN	**!**
雨	!

雨!

['pɔːlin] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nɛsiːz] [treɪn] .

PAULINE	**stood**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**looking**	**out**	**for**	**Nessie's**	**train**	**.**
保琳	站立	在	这	车站	平台	寻找	出去	为了	尼斯湖水怪	火车	.

宝琳站在站台上，眺望着尼斯湖水怪的火车。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpruːf] [kləʊk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['nɪəli] [səʊkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf]

Her	waterproof	cloak	was	as	limp	and	nearly	soaked	as	a	waterproof
她	防水的	披风	曾是	作为	跛行	和	几乎	浸泡过	作为	一个	防水的

[kæn; kən] [biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

她的防水斗篷软塌塌的，几乎完全湿透了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [ʌm'brelə] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	her	closed	umbrella	formed	a	puddle	near	her	feet	.
和	她	关闭	伞	形成	一个	水坑	靠近	她	脚	.

她收起的雨伞在她脚边形成了一滩水洼。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['peltɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ;

A	second	pelting	day	had	followed	the	first	;
一个	第二	投掷	天	有	随后	这	第一的	;

继第一次投掷石块之后，又发生了第二次投掷石块事件；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɑːnəmi] [seɪk] .

and	she	had	walked	to	the	station	for	economy's	sake	.
和	她	有	步行	到	这	车站	为了	经济的	清酒	.

为了节省开支，她步行去了车站。

['nesi] [wʊd] [ə'raɪv] [də'rektli] , [səʊ] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['dræg(ə)l] - [teɪld] [kləʊk] .

Nessie	would	arrive	directly	,	so	no	need	to	remove	the	draggle	-	tailed	cloak	.
尼斯湖水怪	会	到达	直接地	,	所以	不	需要	到	消除	这	落后	-	有尾巴的	披风	.

尼斯湖水怪会直接出现，所以无需脱下拖尾斗篷。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [flæpt] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'njuːd]

She	gave	it	a	shake	,	flapped	the	umbrella	,	and	set	herself	to	renewed
她	给予	它	一个	摇	,	拍打	这	伞	,	和	放	她自己	到	更新

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

她摇了摇伞，拍了拍雨伞，然后继续等待。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʃaʊə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

"	Thanks	for	an	artificial	shower	,	"	a	voice	said	at	her	side	.
"	谢谢	为了	一个	人造的	淋浴	,	"	一个	嗓音	说	在	她	边	.

“谢谢你提供的这场人工淋浴，”她身旁传来一个声音。

['pɔːlin] ['twɪstɪd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , ['tʃɪli] [ænd; ənd] [wet] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)]

Pauline	twisted	sharply	round	,	chilly	and	wet	no	longer	in	imagination	,	whatever
宝琳	扭曲	尖锐地	圆形的	,	寒冷	和	湿的	不	更长	在	想像力	,	任何

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtə(r)] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] .

her	outer	woman	might	be	.
她	外	女士	可能	是	.

宝琳猛地转过身，不再只是想象中的寒冷和潮湿，无论她外表是怎样的女人。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ! "

"	You	here	,	Mr	.	Rudge	!	"
"	你	这里	,	先生	.	拉奇	!	"

“鲁奇先生，你在这里！”

" [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Seems	like	it	.	"
"	似乎	喜欢	它	.	"

“好像是这样。”

" [dɪd] [aɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [juː; jʊ] ?

"	Did	I	sprinkle	you	?
"	做过	我	撒	你	?

我有没有洒到你身上?

[ai] [θɔːt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)] . "

I	thought	nobody	was	near	.	"
我	想法	无人	曾是	靠近	.	"

我以为附近没有人。

" ['mɪəli] [ə; eɪ][smɔːl] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ! "

"	Merely	a	small	shower	-	bath	!	"
"	仅仅	一个	小的	淋浴	-	洗澡	!	"

“只不过是一个小小的淋浴间！”

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] , — [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['jestədeɪ] !

"	I'm	sorry	,	but	,	—	You	had	business	at	the	station	yesterday	!
"	我是	对不起	,	但	,	—	你	有	商业	在	这	车站	昨天	!

“对不起，但是——你昨天在车站有事要办！”

" [wɪð] ['miːnɪŋ] [stres] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

"	with	meaning	stress	on	the	last	word	.
"	和	意义	压力	在	这	最后的	单词	.

“重音在最后一个字上。”

" [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] . "

"	Undeniably	true	.	"
"	无可否认	真的	.	"

“毋庸置疑。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː] ? "

"	And	to	-	day	too	?	"
"	和	到	-	天	也	?	"

“今天也是吗？”

" [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] !

"	To	-	day	too	!
"	到	-	天	也	!

今天也是！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

"	He	looked	impenetrable	.
"	他	看起来	坚不可摧	.

他看起来密不透风。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ? "

"	Are	you	anxious	to	know	what	the	business	is	?	"
"	是	你	焦虑的	到	知道	什么	这	商业	是	?	"

你很想知道这是什么生意吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [kən'sɜːn] — [bʌt; bət] — "

"	Of	course	it	is	not	my	concern	—	but	—	"
"	的	课程	它	是	不是	我的	忧虑	—	但	—	"

“当然，这与我无关——但是——”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][get] [həʊm] . "

"	I	have	a	big	parcel	to	get	home	.	"
"	我	有	一个	大的	包裹	到	得到	家	.	"

“我有个大包裹要带回家。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ðæt] ['jestədeɪ] ? "

"	You	had	not	that	yesterday	?	"
"	你	有	不是	那	昨天	?	"

你昨天没有那个吗?

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	had	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	有	.

“请原谅，我的确有。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [wet] . "

But	the	day	was	so	wet	.	"
但	这	天	曾是	所以	湿的	.	"

但那天雨下得很大。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][səʊ] [faɪn] ! "

"	And	to	-	day	is	so	fine	!	"
"	和	到	-	天	是	所以	美好的	!	"

“今天真是太好了！”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ]['pɑːs(ə)l] .

We	may	have	this	lovely	weather	for	a	month	,	and	I	want	my	parcel	.
我们	可能	有	这	迷人的	天气	为了	一个	月	,	和	我	想	我的	包裹	.

我们可能会享受一个月的好天气，我想要我的包裹。

[səʊ][ai] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ][kæb] . "

So	I	chartered	a	cab	.	"
所以	我	特许	一个	出租车	.	"

于是我包了一辆出租车。

" [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] [send] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Wouldn't	the	railway	people	send	it	for	you	?	"
"	不会	这	铁路	人们	发送	它	为了	你	?	"

“铁路部门的人难道不会帮你送过来吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ðem; ðəm] .

"	I	didn't	ask	them	.
"	我	没有	问	他们	.

“我没有问他们。”

[ðə; ði][kæb][ɪz][ðeə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

The	cab	is	there	,	secured	and	waiting	.
这	出租车	是	那里	,	安全	和	等待	.

出租车已经停在那里，安全停好，正在等候。

[ruːm] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . "

Room	inside	for	you	and	your	sister	.	"
房间	里面	为了	你	和	你的	姐姐	.	"

里面有你和你妹妹的房间。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] , [θæŋks] .

"	Oh	,	there's	no	need	,	thanks	.
"	哦	,	有	不	需要	,	谢谢	.

“哦，不用了，谢谢。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːk] . "

We	can	easily	walk	.	"
我们	能	容易地	走	.	"

我们可以轻松步行。

" [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	haven't	a	doubt	of	that	.
"	我	还没有	一个	怀疑	的	那	.

我对此毫不怀疑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] ['drɪvn] .

The	question	is	,	whether	you	couldn't	more	easily	be	driven	.
这	问题	是	,	无论	你	不能	更多的	容易地	是	驱动	.

问题是，你是否更容易被驱赶。

" ['pɔ:lin] [lʊkt] ['dju:biəs] , [nɒt][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪkɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
" Pauline looked dubious , not as to her own liking , but as to the
" 宝琳 看起来 可疑 , 不是 作为 到 她 自己的 喜欢 , 但 作为 到 这
[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
requirements of the case .
要求 的 这 案件 .

“宝琳看起来有些犹豫，不是因为她自己不喜欢这个案子，而是因为她对这个案子的要求感到疑惑。”

['rʌdʒ] [dɪd][nɒt] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
Rudge did not weaken his point by disputation .
拉奇 做过 不是 削弱 他的 观点 经过 争论 .

鲁奇并没有因为反驳而削弱自己的观点。

" [doʊnt][stænd] [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't stand still , " he said .
" 不 站立 仍然 , " 他 说 .

“不要站着不动，”他说。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wet] .
" The air is wringing wet .
" 这 空气 是 拧干 湿的 .

空气潮湿得令人窒息。

[ænd; ənd] , ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [kləʊk] .
And , pardon me , you must take off that cloak .
和 , 赦免 我 , 你 必须 拿 离开 那 披风 .

恕我直言，您必须脱下那件斗篷。

[wi:l; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
We'll give it to the driver .
出色地 给 它 到 这 司机 .

我们会把它交给司机。

[səʊ] — [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ʌm'brelə] .
So — and your umbrella .
所以 — 和 你的 伞 .

所以——还有你的雨伞。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" He had them both by this time .
" 他 有 他们 两个都 经过 这 时间 .

“那时他已经拥有了他们两个。”

" [ai] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wet] [wɔ:k] , [æz; əz][ai][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ,
" I meant to save you the wet walk , as I had to come ,
" 我 意思是 到 节省 你 这 湿的 走 , 作为 我 有 到 来 ,

“我本想让你免于淋雨，因为我必须过来。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd][gɒt][ðə; ði][kæb] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] . "
but when I'd got the cab , you were gone . "
但 什么时候 ID 得到 这 出租车 , 你 是 已消失 . "

但我上了出租车，你已经走了。

" [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə][du:; də][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
" I had some shopping to do by the way .
" 我 有 一些 购物 到 做 经过 这 方式 .

顺便说一句，我还要去买些东西。

[wen] [wʌn] [kænt] [ki:p] [draɪ] , [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['eni] [ə'maʊnt] [wet] , " [sed] ['pɔ:lin] .
When one can't keep dry , one may as well be any amount wet , " said Pauline .
什么时候 一 不能 保持 干燥 , 一 可能 作为 出色地 是 任何 数量 湿的 , " 说 宝琳 .

“既然无法保持干燥，那么哪怕浑身湿透也无所谓了，”宝琳说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I don't know why you should bother yourself in this way , " she added ,
" 我 不 知道 为什么 你 应该 打扰 你自己 在 这 方式 , " 她 额外 ,

“我不知道你为什么要这样麻烦自己，”她补充道。

[tuː; tə][haɪd][æn; ən] ['ɪnwəd] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
to hide an inward glow of pleasure .
到 隐藏 一个 向内 辉光 的 乐趣 .

掩饰内心的愉悦。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɒðə(r)] .
" I don't know either , if it is a bother .
" 我 不 知道 任何一个 , 如果 它 是 一个 打扰 .

我也不知道这会不会很麻烦。

" [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] " [pʌntʃ] . "
" He stopped at the bookstall and purchased a " Punch . "
" 他 停止 在 这 书摊 和 购买 一个 " 冲床 . "

“他在书摊前停下，买了一本《潘趣酒》。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [ðæt] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] .
" There's a cartoon that I want your father to see .
" 有 一个 卡通片 那 我 想 你的 父亲 到 看 .

“我想让你父亲看看一部动画片。”

[wel] , [dɪd][hiː; hi] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['letə(r)] ['jestədeɪ] ?
Well , did he arrive in time for the business letter yesterday ?
出色地 , 做过 他 到达 在 时间 为了 这 商业 信 昨天 ?

他昨天及时赶到，收到商务信函了吗?

['sʌmhaʊ] [ai] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . "
Somehow I failed to find him . "
不知何故 我 失败的 到 寻找 他 . "

不知为何，我没能找到他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] .
" It was not written .
" 它 曾是 不是 书面 .

“它没有被写下来。”

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [nɒt] [taɪm] . "
Inclination was wanting , not time . "
倾角 曾是 想要 , 不是 时间 . "

缺乏的是意愿，而不是时间。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪz]['evə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" I wonder whether inclination is ever otherwise than wanting in the case of a
" 我 想知道 无论 倾角 是 曾经 否则 比 想要 在 这 案件 的 一个
['bɪznəs] ['letə(r)] .
business letter .
商业 信 .

“我想知道，在商务信函中，是否总会有缺乏意愿的情况。”

[mɪs] ['əʊglvɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['letə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Miss Ogilvie , is this letter one of great importance — to you ? "
错过 奥格尔维 , 是 这 信 一 的 伟大的 重要性 — 到 你 ? "

奥格尔维小姐，这封信对您来说很重要吗?

" [jes] . [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes . I don't know why , but it is .
" 是的 . 我 不 知道 为什么 , 但 它 是 .

“是的。我不知道为什么，但事实就是如此。”

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

We	can't	go	on	as	we	are	doing	now	.
我们	不能	去	在	作为	我们	是	正在做	现在	.

我们不能再这样下去了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] , [ðəʊ] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['fræŋknəs]

That	is	the	reason	,	"	she	said	frankly	,	though	not	usually	disposed	to	frankness
那	是	这	原因	,	"	她	说	坦率地说	,	尽管	不是	通常	处置	到	坦率

[ə'baʊt] ['fæməli] [ə'feəz] .

about	family	affairs	.
关于	家庭	事务	.

“这就是原因，”她坦率地说，尽管她通常不习惯对家庭事务如此坦率。

" ['aʊə(r)] [plænz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] ;

"	Our	plans	ought	to	be	settled	;
"	我们的	计划	应该	到	是	定居	;

“我们的计划应该已经确定了；

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .

and	my	father	seems	able	to	settle	nothing	without	reference	to	Miss	Primrose	.
和	我的	父亲	似乎	有能力的	到	定居	没有什么	没有	参考	到	错过	报春花	.

我父亲似乎凡事都得先跟普里姆罗斯小姐商量才能解决。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] . "

I	don't	know	why	.	"
我	不	知道	为什么	.	"

我不知道为什么。

" [ðə; ði] [sed] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [maɪt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [muːv] [frɒm; frəm] ['sɪŋgltən] ? "

"	The	said	settlement	of	affairs	might	involve	a	move	from	Singleton	?	"
"	这	说	沉降	的	事务	可能	涉及	一个	移动	从	辛格尔顿	?	"

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

“上述事宜的解决可能涉及搬离辛格尔顿？”他问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

We	have	no	idea	of	living	here	.
我们	有	不	主意	的	活的	这里	.

我们完全不知道该如何在这里生活。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːk] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] .

What	I	want	is	to	find	some	work	—	something	to	add	a	little	to	our	income	.
什么	我	想	是	到	寻找	一些	工作	—	某物	到	添加	一个	小的	到	我们的	收入	.

我希望能找到一份工作——一份能增加我们收入的工作。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'kɒnəmaɪz] . "

And	,	of	course	,	a	home	in	some	place	where	we	can	economise	.	"
和	,	的	课程	,	一个	家	在	一些	地方	在哪里	我们	能	节约	.	"

当然，我们还得在某个可以节约开支的地方买套房子。

" [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Miss	Primrose	is	an	old	friend	of	your	father's	,	you	say	?	"
"	错过	报春花	是	一个	老的	朋友	的	你的	父亲的	,	你	说	?	"

“你说普里姆罗斯小姐是你父亲的老朋友？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frendz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] . "

"	They	must	have	been	friends	before	I	was	born	.	"
"	他们	必须	有	到过	朋友们	前	我	曾是	出生	.	"

“他们在我出生前肯定就是朋友了。”

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] . "

"	More	than	a	quarter	of	a	century	ago	.	"
"	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.	"

“二十五年前。”

" [jes] ! " [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɒd] [vɔɪs] .

"	Yes	!	"	in	a	rather	odd	voice	.
"	是的	!	"	在	一个	相当	奇怪的	嗓音	.

“是的！”他用一种略显怪异的声音说道。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [treɪn] .

"	There	comes	the	train	.
"	那里	来	这	火车	.

火车来了。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [laɪk] ? "

What	is	your	sister	like	?	"
什么	是	你的	姐姐	喜欢	?	"

你姐姐是什么样的人?

" ['nesi] !

"	Nessie	!
"	尼斯湖水怪	!

“尼斯湖水怪!

[əʊ] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] — [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .

Oh	,	tall	and	pretty	—	a	school	-	girl	.
哦	,	高的	和	漂亮的	—	一个	学校	-	女孩	.

哦，又高又漂亮——是个女学生。

[laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

Light	hair	and	eyes	.
光	头发	和	眼睛	.

浅色头发和眼睛。

" [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] .

"	The	train	drew	up	.
"	这	火车	画	向上	.

火车停了下来。

['pɔːlin] [gruː] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['rʌdʒ] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .

Pauline	grew	flushed	,	and	began	to	run	,	but	Rudge	checked	her	.
宝琳	生长	酡	,	和	开始	到	跑步	,	但	拉奇	已检查	她	.

宝琳脸涨得通红，开始奔跑，但鲁奇拦住了她。

" [nəʊ] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'mjuːzd] [aɪz] .

"	No	hurry	,	"	he	said	,	with	amused	eyes	.
"	不	匆忙	,	"	他	说	,	和	觉得好笑	眼睛	.

“别着急，”他笑着说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kuːlli] [hɪm'self] , [glɑːns, glæns][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðen]

He	took	the	matter	coolly	himself	,	glanced	to	right	and	left	,	then
他	采取	这	事情	冷静地	他自己	,	瞥了一眼	到	正确的	和	左边	,	然后

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] ,

approached	a	third	-	class	compartment	,
接近	一个	第三	-	班级	隔间	,

他冷静地处理了这件事，左右看了看，然后走向一个三等车厢。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kriːtʃə(r)] , ['gɜːlɪʃ] [bʌt; bət] [nɒt] [skuːl] - ['gɜːlɪʃ] ,

in	the	doorway	of	which	stood	a	slight	creature	,	girlish	but	not	school	-	girlish	,
在	这	门口	的	哪个	站立	一个	轻微	生物	,	少女	但	不是	学校	-	少女	,

门口站着一个身材娇小的女子，长相甜美，但又不像个女学生。

[wɪð] ['flʌfi] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] [aɪz] .

with	fluffy	fair	hair	and	sky	-	blue	eyes	.
和	蓬松的	公平的	头发	和	天空	-	蓝色的	眼睛	.

她有着蓬松的金发和天蓝色的眼睛。

['rʌdʒ] ['sɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Rudge	singled	her	out	as	if	he	had	known	her	all	his	life	.
拉奇	单身	她	出去	作为	如果	他	有	已知	她	全部	他的	生活	.

鲁奇对她的关注就像他认识她一辈子似的。

" [mɪs] ['nesi] ['əʊglvɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Miss	Nessie	Ogilvie	?	"	he	asked	.
"	错过	尼斯湖水怪	奥格尔维	?	"	他	问	.

“内西·奥格尔维小姐？”他问道。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Here	is	your	sister	.
"	这里	是	你的	姐姐	.

这是你妹妹。

[haʊ] ['meni] [trʌŋks] ?

How	many	trunks	?
如何	许多	树干	?

有多少个树干?

" ['nesi] [stuːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [haɪt] [tuː; tə] [kɪs] ['pɔːlin] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ʌp] ,

"	Nessie	stooped	from	her	superior	height	to	kiss	Pauline	,	and	then	drew	up	,
"	尼斯湖水怪	弯腰	从	她	优越的	高度	到	吻	宝琳	,	和	然后	画	向上	,

“内西从她高高在上的身姿俯身亲吻了宝琳，然后起身，

[rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] " ['nesi] !

repelled	by	the	indignant	"	Nessie	!
排斥	经过	这	愤怒	"	尼斯湖水怪	!

被愤怒的“尼斯湖水怪！”吓跑了！

[ɪn] ['pʌblɪk] !

In	public	!
在	民众	!

在公共场合！

" ['rʌdʒ] [sɔː] , [hɜːd] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['ɪnwədli] .

"	Rudge	saw	,	heard	,	and	laughed	inwardly	.
"	拉奇	锯	,	听到	,	和	笑了	内心	.

“鲁奇看到了，听到了，内心暗自发笑。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	had	the	luggage	together	in	a	trice	,	ordered	a	man	to	convey	it	to
他	有	这	行李	一起	在	一个	瞬间	,	订购	一个	男人	到	传达	它	到

[ðə; ði][kæb] ,

the	cab	,
这	出租车	,

他很快就把行李收拾好了，吩咐人把它搬到出租车上。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['pɔːliːnz]

and	ushered	the	sisters	in	the	same	direction	,	impervious	to	Pauline's
和	引导	这	姐妹	在	这	相同的	方向	,	不透水的	到	保琳的

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['efəts] ['ɑːftə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

conscientious	efforts	after	resistance	.
尽责的	努力	后	反抗	.

并把姐妹俩引向同一个方向，对宝琳在抵抗后所做的种种努力置若罔闻。

['pɔːlin] [felt] [hɜː'self] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] .

Pauline	felt	herself	managed	,	and	gave	in	.
宝琳	毛毡	她自己	管理	,	和	给予	在	.

宝琳觉得自己已经控制住了局面，于是妥协了。

[wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] , ['nesi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

When	he	disappeared	in	search	of	a	parcel	,	Nessie	seized	the	opportunity	to
什么时候	他	消失	在	搜索	的	一个	包裹	,	尼斯湖水怪	查获	这	机会	到

[ɑːsk] , " [huz] [ðæt] ? "

ask	,	"	Who's	that	?	"
问	,	"	谁是	那	?	"

当他消失去寻找包裹时，尼斯湖水怪抓住机会问道："那是谁？"

" ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .

"	Mr	.	Rudge	.
"	先生	.	拉奇	.

"鲁奇先生。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

He	has	lodgings	in	the	same	house	.
他	有	住宿	在	这	相同的	房子	.

他住在同一栋房子里。

['fɑːðə(r)] [laɪks] [hɪm] . "

Father	likes	him	.	"
父亲	点赞	他	.	"

父亲很喜欢他。

" [hiːz] ['ʌgli] — [bʌt; bət][nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	He's	ugly	—	but	not	disagreeable	,	I	should	think	.	"
"	他是	丑陋的	—	但	不是	令人不快的	,	我	应该	思考	.	"

"他长得丑——但我觉得他并不令人讨厌。"

" ['ʌgli] !

"	Ugly	!
"	丑陋的	!

"丑陋的！

" ['pɔːlin] [kʊd; kəd][hæv; həv]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [jet] [jiː; ji][dɪd][nɒt] [wɪʃ] ['nesi] [tuː; tə][ə'maɪə(r)]

"	Pauline	could	have	protested	,	yet	she	did	not	wish	Nessie	to	admire
"	宝琳	可以	有	抗议	,	然而	她	做过	不是	希望	尼斯湖水怪	到	钦佩

['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .

Mr	.	Rudge	.
先生	.	拉奇	.

"宝琳本可以提出抗议，但她不希望内西崇拜鲁奇先生。"

[wʌns] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['daʊnpɔː(r)] , ['pɔːlin] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['plezntnəs]

Once	off	through	the	persistent	downpour	,	Pauline	began	to	realise	the	pleasantness
一次	离开	通过	这	执着的	倾盆大雨	,	宝琳	开始	到	意识到	这	愉悦

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [kən'veɪd] .

of	being	so	conveyed	.
的	存在	所以	传递	.

穿过瓢泼大雨后，宝琳开始意识到这种出行方式的愉快之处。

" ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Easier	than	walking	,	isn't	it	?
"	更轻松	比	步行	,	不是	它	?

“比走路容易多了，不是吗？”

" ['rʌdʒ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Rudge	said	,	smiling	.
"	拉奇	说	,	微笑	.

鲁奇笑着说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [flaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

You	must	let	me	share	the	fly	with	you	.	"
你	必须	让	我	分享	这	飞	和	你	.	"

你一定要让我跟你一起分享这只苍蝇。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

"	I	thought	we	were	sharing	it	already	.
"	我	想法	我们	是	分享	它	已经	.

“我以为我们已经在分享了。”

" ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wʊstɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [drɒp] .

"	Pauline	was	conscious	of	being	worsted	,	and	she	let	the	matter	drop	.
"	宝琳	曾是	有意识的	的	存在	最差	,	和	她	让	这	事情	降低	.

“宝琳意识到自己处于劣势，于是便不再追究此事。”

['rʌdʒ] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['nesi] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

Rudge	was	studying	Nessie	at	intervals	,	with	evident	interest	.
拉奇	曾是	学习	尼斯湖水怪	在	间隔	,	和	明显	兴趣	.

鲁奇时不时地会研究尼斯湖水怪，表现出明显的兴趣。

['pɔːlin] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['nesi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] .

Pauline	had	expected	this	,	for	Nessie	was	decidedly	pretty	.
宝琳	有	预期的	这	,	为了	尼斯湖水怪	曾是	绝对地	漂亮的	.

宝琳早就料到了，因为尼斯湖水怪的确很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [smɔːl] - ['fiːtʃəd] , [wɪð] [sɒft] [bluː] [aɪz] ,

She	had	a	taking	little	face	,	small	-	featured	,	with	soft	blue	eyes	,
她	有	一个	采取	小的	脸	,	小的	-	特色	,	和	柔软的	蓝色的	眼睛	,

她长着一张讨人喜欢的小脸，五官精致，有一双柔和的蓝色眼睛。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [heə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [strɔː] - ['kʌlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [weɪvz]

and	short	hair	of	pale	straw	-	colour	in	a	fashionable	confusion	of	waves
和	短的	头发	的	苍白	稻草	-	颜色	在	一个	时髦	困惑	的	波浪

[ænd; ənd] [hɑːf] - [kɜːrlz] .

and	half	-	curls	.
和	一半	-	卷发	.

浅稻草色的短发，时尚地蓬松着波浪和半卷发。

['nesi] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [dʒʌst][ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['pɔːlin] .

Nessie	was	only	seventeen	,	just	ten	years	younger	than	Pauline	.
尼斯湖水怪	曾是	仅有的	十七	,	只是	十	年	年轻	比	宝琳	.

内西只有十七岁，比宝琳小十岁。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θriː] ['sɪstəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

There	had	been	three	sisters	between	the	two	,	none	of	whom	had	lived
那里	有	到过	三	姐妹	之间	这	二	,	没有任何	的	谁	有	居住地

[bɪ'jɒnd] ['ɪnfənsi] .

beyond	infancy	.
超过	婴儿期	.

她们两人之间共有三个姐妹，但无一活过婴儿时期。

['pɔːlin] [lʌvd] ['nesi] ['dɪəli] , ['kaʊntɪŋ] [hɜː'self] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [pɑːt] .

Pauline	loved	Nessie	dearly	,	counting	herself	well	able	to	play	a	mother's	part	.
宝琳	喜爱	尼斯湖水怪	亲爱的	,	计数	她自己	出色地	有能力的	到	玩	一个	母亲的	部分	.

宝琳非常爱内西，她认为自己完全有能力扮演母亲的角色。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [roʊl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mə'tɜːn(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

Perhaps	her	rôle	had	been	a	little	too	maternal	as	to	authority	,
也许	她	角色	有	到过	一个	小的	也	母体	作为	到	权威	,

或许她在权威方面扮演的角色过于母性化了。

[sɪns] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs] [hæd; həd] [biːn] ['lækɪŋ] .

since	a	mother's	tenderness	had	been	lacking	.
自从	一个	母亲的	压痛	有	到过	缺乏	.

因为一直缺乏母亲的温柔。

['nesi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)]

Nessie	could	scarcely	be	said	to	return	,	measure	for	measure	,	the	elder
尼斯湖水怪	可以	几乎	是	说	到	返回	,	措施	为了	措施	,	这	长老

['sɪstərz] [ə'fekʃn] .

sister's	affection	.
姐妹	感情	.

尼斯湖水怪很难说能以同等的方式回报姐姐的爱。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [sed] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒmənli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]['mænə(r)] .

But	then	,	the	said	affection	was	not	commonly	visible	in	manner	.
但	然后	,	这	说	感情	曾是	不是	通常	可见的	在	方式	.

但是，这种感情在当时并不常以表现形式表现出来。

[ðɪs] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

This	makes	all	the	difference	.
这	制作	全部	这	不同之处	.

这至关重要。

['pɔːlin] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['nesi] , [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

Pauline	had	a	sharp	manner	of	speaking	to	Nessie	,	as	to	others	,
宝琳	有	一个	锋利的	方式	的	请讲	到	尼斯湖水怪	,	作为	到	其他的	,

宝琳对尼斯湖水怪说话的语气很尖锐，就像对其他人一样。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] [dʌz] [nɒt] [wɪn] [lʌv] .

and	sharpness	does	not	win	love	.
和	锐利度	做	不是	赢	爱	.

锋芒毕露并不能赢得爱情。

[ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃəʊn] [baɪ][wʌn] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

All	the	practical	kindness	in	the	world	,	shown	by	one	friend	to	another	,
全部	这	实际的	仁慈	在	这	世界	,	所示	经过	一	朋友	到	其他	,

朋友之间展现的所有实际善意，

[ɔː(r)][baɪ][wʌn]['sɪstə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [wɪl] [nɒt][ʌn'duː][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

or	by	one	sister	to	another	,	will	not	undo	the	effects	of	a	sharp	and
或者	经过	一	姐姐	到	其他	,	将要	不是	撤销	这	效果	的	一个	锋利的	和

[ˌɑːgju'mentətɪv] [təʊn] .

argumentative	tone	.
争论	语气	.

姐妹之间互相劝说，也无法消除尖锐争辩的语气所造成的影响。

['pɔːlin] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

Pauline	knew	herself	to	have	failed	somehow	in	that	quarter	,	but	she	did	not
宝琳	知道	她自己	到	有	失败的	不知何故	在	那	四分之一	,	但	她	做过	不是

[ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] .

exactly	understand	how	.
确切地	理解	如何	.

宝琳知道自己在那一季度表现不佳，但她并不完全明白是怎么回事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] [ɪn][self] - ['nɒlɪdʒ] .

She	was	not	great	in	self	-	knowledge	.
她	曾是	不是	伟大的	在	自己	-	知识	.

她不太了解自己。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['rʌdʒ] ['hændɪd][bəuθ] ['sɪstəz] [aʊt] .

Reaching	the	house	,	Rudge	handed	both	sisters	out	.
到达	这	房子	,	拉奇	递交	两个都	姐妹	出去	.

到达房子后，鲁奇把两姐妹都递了出去。

[hiː; hi] [mɑːkt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][draɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

He	marked	,	with	his	dry	little	smile	,
他	标记	,	和	他的	干燥	小的	微笑	,

他带着一丝淡淡的微笑，做了个标记。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɔːliːnz] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [nɛsiːz]

the	difference	between	Pauline's	impetuous	descent	on	the	pavement	and	Nessie's
这	不同之处	之间	保琳的	浮躁	下降	在	这	路面	和	尼斯湖水怪

[sɒft] [sləʊ] ['muːvmənts] .

soft	slow	movements	.
柔软的	慢的	移动	.

宝琳在人行道上鲁莽地滑落，而尼斯湖水怪则轻柔缓慢地移动，两者之间形成了鲜明的对比。

[tuː] ['sɪstəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] .

Two	sisters	could	hardly	have	been	more	unlike	.
二	姐妹	可以	几乎	有	到过	更多的	与此不同	.

两姐妹性格截然不同。

['nesi] [hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [nəʊz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wiːk] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

Nessie	had	not	her	father's	features	,	the	long	thin	nose	,	the	long	weak	upper	lip	,
尼斯湖水怪	有	不是	她	父亲的	特征	,	这	长的	薄的	鼻子	,	这	长的	虚弱的	上	唇	,

尼斯湖水怪没有她父亲的五官，没有她父亲那种细长的鼻子，也没有她父亲那种又长又薄的上唇。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪmp] [tʃɪn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd]['dʒent(ə)l]['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

or	the	long	limp	chin	,	but	her	languid	gentle	manner	was	distinctly	inherited	from	him	.
或者	这	长的	跛行	下巴	,	但	她	慵懒的	温和的	方式	曾是	明显地	遗传	从	他	.

或者说，她那长长的、软绵绵的下巴，但她慵懒温柔的举止显然是从他那里遗传来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] ['pɔːliːnz] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [sprɪŋz] , [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][dʒɜːks] .

She	had	none	of	Pauline's	air	of	being	moved	by	springs	,	of	acting	in	jerks	.
她	有	没有任何	的	保琳的	空气	的	存在	已搬	经过	弹簧	,	的	表演	在	混蛋	.

她身上丝毫没有宝琳那种动不动就受弹簧影响、行动突兀的神态。

" [wel] , ['pɔːlin] !

"	Well	,	Pauline	!
"	出色地	,	宝琳	!

“好吧，宝琳！”

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

So	you	were	prudent	and	took	a	cab	,	after	all	!
所以	你	是	谨慎	和	采取	一个	出租车	,	后	全部	!

看来你明智地选择了打车！

[wel] , ['nesi] !

Well	,	Nessie	!
出色地	,	尼斯湖水怪	!

哎呀，尼斯湖水怪！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['dɔːtə(r)] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] .

"	It	was	easy	to	see	which	daughter	lay	nearest	to	the	father's	heart	.
"	它	曾是	简单的	到	看	哪个	女儿	躺	最近的	到	这	父亲的	心	.

很容易看出哪个女儿最受父亲的喜爱。

[nɒt] [ðæt] ['nesi] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['estɪməb(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['pɔːlin] .

Not	that	Nessie	was	more	estimable	or	more	useful	than	Pauline	.
不是	那	尼斯湖水怪	曾是	更多的	可估量的	或者	更多的	有用	比	宝琳	.

并不是说尼斯湖水怪比宝琳更有价值或更有用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

She	was	only	more	soft	and	winning	.
她	曾是	仅有的	更多的	柔软的	和	获胜	.

她只是变得更加温柔迷人而已。

['præktɪkl] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʌvəbl] .

Practical	worth	and	usefulness	by	themselves	are	not	lovable	.
实际的	值得	和	用处	经过	他们自己	是	不是	可爱的	.

实用价值和用途本身并不令人喜爱。

['nesi] [drɒpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] , [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv]

Nessie	dropped	quietly	into	Mr	.	Ogilvie's	arms	,	and	held	him	fast	,	secure	of
尼斯湖水怪	掉落	悄悄	进入	先生	.	-	武器	,	和	握住	他	快速地	,	安全的	的

[nəʊ] [rɪ'bʌf] [hɪə(r)] ,

no	rebuff	here	,
不	回绝	这里	,

尼斯静静地落入奥格尔维先生的怀里，紧紧地抱着他，确信这里不会有拒绝的危险。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['pɔːliːnz] [prə'praɪəti] ['nəʊʃ(ə)nz] .

and	heedless	of	Pauline's	propriety	notions	.
和	鲁莽	的	保琳的	礼	概念	.

完全不顾宝琳的礼仪观念。

" ['nesi] !

"	Nessie	!
"	尼斯湖水怪	!

“尼斯湖水怪！”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ˈmʌtə] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	the	latter	muttered	,	but	in	vain	.
"	这	后者	低声说道	,	但	在	徒劳	.

后者低声嘟囔着，但无济于事。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['klɪŋɪŋ] [stɪl] [iːtʃ]
Mr . **Ogilvie** **and** **his** **youngest** **went** **into** **the** **dining** - **room** , **clinging** **still** **each**
先生 . 奥格尔维 和 他的 最小的 去 进入 这 用餐 - 房间 , 依恋 仍然 每个
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to **the** **other** .
到 这 其他 .

奥格尔维先生和他的小儿子走进餐厅，仍然紧紧地抱在一起。

['rʌdʒ] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg]['pɑːs(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlin] .
Rudge **stood** , **with** **his** **big** **parcel** , **looking** **at** **Pauline** .
拉奇 站立 , 和 他的 大的 包裹 , 寻找 在 宝琳 .

鲁奇抱着他的大包裹站在那里，看着宝琳。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ʃeə(r)] , [pliːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **How** **much** **is** **my** **share** , **please** **?** **"** **she** **asked** .
" 如何 很多 是 我的 分享 , 请 ? " 她 问 .

“请问我该分多少钱？”她问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ? "
" **Your** **share** **?** **"**
" 你的 分享 ? "

你那份呢?

" [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] . "
" **Of** **the** **cab** . **"**
" 的 这 出租车 . "

“出租车里的。”

" [tuː] [siːts] , " [sed] ['rʌdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
" **Two** **seats** , **"** **said** **Rudge** , **with** **a** **bow** .
" 二 座位 , " 说 拉奇 , 和 一个 弓 .

“两个座位，”鲁奇鞠躬说道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ɒf] .
" **he** **called** , **and** **the** **cab** **drove** **off** .
" 他 称为 , 和 这 出租车 驾驶 离开 .

他打了个电话，出租车就开走了。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [peɪd] [hɪm] .
" **But** **—** **you** **have** **not** **paid** **him** .
" 但 — 你 有 不是 有薪酬的 他 .

但是——你还没有付钱给他。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
" **The** **remark** **was** **passed** **over** .
" 这 评论 曾是 通过了 超过 .

这句话被忽略了。

['rʌdʒ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['pɔːlin] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
Rudge **looked** **again** **at** **Pauline** **over** **his** **parcel** , **and** **said** , **"** **Hardly** **a** **child** **!**
拉奇 看起来 再次 在 宝琳 超过 他的 包裹 , 和 说 , " 几乎 一个 孩子 !

鲁奇一边看着包裹一边又看了看宝琳，说道：“这算不上一个孩子！”

['tʃɑːmɪŋli] ['prɪti] . "
Charmingly **pretty** . **"**
迷人地 漂亮的 . "

非常漂亮。

" ['nesi] !
" Nessie !
" 尼斯湖水怪！

“尼斯湖水怪！”

[jes] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['prɪti] .
Yes , she always was pretty .
是的 , 她 总是 曾是 漂亮的 .

是的，她一直都很漂亮。

" ['pɔːlin] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kæb] ['kwestʃən] .
" Pauline forgot the cab question .
" 宝琳 忘了 这 出租车 问题 .

宝琳忘记了出租车的问题。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . "
" The prettiest creature I have seen for a long while . "
" 这 最漂亮的 生物 我 有 已见 为了 一个 长的 尽管 . "

“这是我很久以来见过的最漂亮的生物。”

" ['evribɒdi] [θɪŋks] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Everybody thinks so , of course .
" 大家 思考 所以 , 的 课程 .

“当然，大家都这么认为。”

" ['pɔːlin] [went] [ʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['drægld] [skɜːt] .
" Pauline went upstairs without more ado to change her draggled skirt .
" 宝琳 去 楼上 没有 更多的 阿多 到 改变 她 拖着 裙子 .

“宝琳二话不说就上楼去换掉她那条拖沓的裙子。”

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Like the rest of the world , " she murmured to herself .
" 喜欢 这 休息 的 这 世界 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“和世界上其他地方一样，”她喃喃自语道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
" Nothing but a pretty face is worth thinking of .
" 没有什么 但 一个 漂亮的 脸 是 值得 思维 的 .

“除了漂亮的脸蛋，什么都不值得想。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] - [hiː; hi] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðæt] .
I should have thought ' he ' could be above that .
我 应该 有 想法 - 他 - 可以 是 多于 那 .

我本以为“他”不会做这种事。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
But I see how it will be .
但 我 看 如何 它 将要 是 .

但我明白事情会如何发展。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
TO - DAY OR TO - MORROW .
到 - 天 或者 到 - 明天 .

今天或明天。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [jet] . "
" FATHER , you have not written to Miss Primrose yet . "
" 父亲 , 你 有 不是 书面 到 错过 报春花 然而 . "

“父亲，您还没有给普里姆罗斯小姐写信。”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	No	,	my	dear	.	"
"	不	,	我的	亲爱的	.	"

“不，亲爱的。”

" [huː] [ɪz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['nesi] .

"	Who	is	Miss	Primrose	?	"	demanded	Nessie	.
"	WHO	是	错过	报春花	?	"	要求	尼斯湖水怪	.

“普里姆罗斯小姐是谁？”内西问道。

" [æn; ən][əʊld]['leɪdi] !

"	An	old	lady	!
"	一个	老的	女士	!

一位老太太!

[ə; eɪ] [frend] [pv; əv] ['fɑːˌðərz] .

A	friend	of	father's	.
一个	朋友	的	父亲的	.

父亲的一位朋友。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	know	much	about	her	.
我	不	知道	很多	关于	她	.

我对她了解不多。

['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][get] [ə'vaɪs] . "

Father	has	to	write	and	get	advice	.	"
父亲	有	到	写	和	得到	建议	.	"

父亲需要写信寻求建议。

" [nɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

"	Not	this	evening	!
"	不是	这	晚上	!

“今晚不行！”

[aɪm]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] . "

I'm	only	just	come	home	.	"
我是	仅有的	只是	来	家	.	"

我刚到家。

" [jes] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Yes	,	this	evening	.
"	是的	,	这	晚上	.

“是的，今晚。”

['nesi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['hɪndə(r)]['fɑːðə(r)] .

Nessie	,	you	must	not	hinder	father	.
尼斯湖水怪	,	你	必须	不是	阻碍	父亲	.

尼斯，你不能妨碍父亲。

[ðə; ði]['letə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

The	letter	has	to	be	written	.
这	信	有	到	是	书面	.

这封信必须写出来。

[wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] . "

We	cannot	go	on	like	this	.	"
我们	不能	去	在	喜欢	这	.	"

我们不能再这样下去了。

" [gəʊ][ɒn] [laɪk] [wɒt] ? " — [ænd; ənd] ['nesi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [bluː] [aɪz] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]
" Go on like what ? " — and Nessie opened her sleepy blue eyes wider than
" 去 在 喜欢 什么 ? " — 和 尼斯湖水怪 打开 她 困 蓝色的 眼睛 更广泛 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

“继续干什么？”——尼斯睁大了她睡眼惺忪的蓝眼睛，比平时睁得更大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
She was lounging on the sofa ,
她 曾是 休闲 在 这 沙发 ,

她正懒洋洋地躺在沙发上。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'greɪsfʊl] [ɪn] ['eniwʌn] [les] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ;
in an attitude which would have been ungraceful in anyone less young and fair ;
在 一个 态度 哪个 会 有 到过 不优雅的 在 任何人 较少的 年轻的 和 公平的 ;

这种态度，换作任何一个不够年轻貌美的人，都会显得很不雅观；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
and her short hair was ruffled by contact with the cushions .
和 她 短的 头发 曾是 褶皱的 经过 接触 和 这 靠垫 .

她的短发被靠垫弄得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['sləʊli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlin] .
She sat up slowly , gazing at Pauline .
她 卫星 向上 缓慢地 , 凝视 在 宝琳 .

她缓缓坐起身，凝视着宝琳。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" ['nʌθɪŋ] [njuː] .
" Nothing new .
" 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] .
Nothing that you don't know .
没有什么 那 你 不 知道 .

没什么你不知道的。

['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ,
Only that we have not money to spend as we are spending ,
仅有的 那 我们 有 不是 钱 到 花费 作为 我们 是 开支 ,

只是我们没有钱像现在这样花钱了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] . "
and nobody will believe the fact . "
和 无人 将要 相信 这 事实 . "

但没有人会相信这个事实。

" ['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , " [sed] ['nesi] ,
" Father is the best judge , " said Nessie ,
" 父亲 是 这 最好的 法官 , " 说 尼斯湖水怪 ,

“父亲才是最好的评判者，”内西说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['sentɪd] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
as if she at once scented blame in that direction .
作为 如果 她 在 一次 香味 责备 在 那 方向 .

仿佛她立刻嗅到了责任在那边的气息。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - .

She	went	across	the	rug	,	and	twined	an	arm	in	Mr	.	Ogilvie's	.
她	去	穿过	这	小地毯	,	和	缠绕	一个	手臂	在	先生	.	-	.

她走到地毯对面，挽住了奥格尔维先生的胳膊。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [baɪ] [ˈpɔːlin] , [ɑːrnt] [wiː; wi] [ˈdædi] ?

"	But	we	are	used	to	being	kept	in	order	by	Pauline	,	aren't	we	daddy	?
"	但	我们	是	用过的	到	存在	保留	在	命令	经过	宝琳	,	不是	我们	爸爸	?

“但是爸爸，我们已经习惯了宝琳管束我们，不是吗？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊglvɪ] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] , [ˈgreɪtli] [ˈkʌmfət] .

"	Mr	.	Ogilvie	patted	the	soft	little	hand	,	greatly	comforted	.
"	先生	.	奥格尔维	轻拍	这	柔软的	小的	手	,	非常	安慰	.

奥格尔维先生轻轻拍了拍那只柔软的小手，感到非常安慰。

[ˈpɔːlin] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,

Pauline	had	a	way	of	making	him	feel	himself	in	the	wrong	,
宝琳	有	一个	方式	的	制作	他	感觉	他自己	在	这	错误的	,

宝琳总有办法让他觉得自己做错了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [nɪə(r)] [huː] [wʊd] [help] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	comfortable	to	have	somebody	near	who	would	help	him	for
和	它	曾是	舒服的	到	有	某人	靠近	WHO	会	帮助	他	为了

[wʌns] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈpɔːlin] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

once	to	feel	that	Pauline	was	in	the	wrong	.
一次	到	感觉	那	宝琳	曾是	在	这	错误的	.

身边有人能帮他一次感受到宝琳错了，这让他感到很欣慰。

[ˈnesi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

Nessie	sat	down	on	the	arm	of	his	chair	,	and	laid	her	cheek	against	his
尼斯湖水怪	卫星	向下	在	这	手臂	的	他的	椅子	,	和	铺设	她	脸颊	反对	他的

.

:

.

内西坐在他椅子的扶手上，把脸颊贴在他的脸上。

" [huː] [ɪz] [mɪs] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ?

"	Who	is	Miss	Primrose	,	and	where	does	she	live	?
"	WHO	是	错过	报春花	,	和	在哪里	做	她	居住	?

“普里姆罗斯小姐是谁？她住在哪里？”

[waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Why	have	we	never	seen	her	,	or	heard	about	her	?	"
为什么	有	我们	绝不	已见	她	,	或者	听到	关于	她	?	"

为什么我们从未见过她，也从未听说过她的消息？

" [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [ˈhæpənd] — " [ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊglvɪ] [kɔːf] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	My	dear	,	it	has	not	happened	—	"	Mr	.	Ogilvie	coughed	away	the	rest	of
"	我的	亲爱的	,	它	有	不是	发生	—	"	先生	.	奥格尔维	咳嗽	离开	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .

his	sentence	.
他的	句子	.

“亲爱的，这件事还没有发生——”奥格尔维先生咳嗽着把剩下的话说了下去。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɒf] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

He	always	had	a	cough	ready	for	emergencies	.
他	总是	有	一个	咳嗽	准备好	为了	紧急情况	.

他总是准备好咳嗽以备不时之需。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?

"	But	why	hasn't	it	happened	?
"	但	为什么	还没有	它	发生	?

但为什么还没有发生呢？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] ？ "
Are you such old friends ? "
是 你 这样的 老的 朋友们 ？ "

你们是老朋友吗?

" [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] — [jes] — ['veri] [wel] — "
" I knew her — yes — very well — "
" 我 知道 她 — 是的 — 非常 出色地 — "

“我认识她——是的——非常了解她——”

" [wen] , ['dædi] ？ "
" When , daddy ? "
" 什么时候 , 爸爸 ？ "

“爸爸，什么时候？”

" [maɪ][dɪə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" My dear , years ago . "
" 我的 亲爱的 , 年 前 . "

“亲爱的，那是很多年前的事了。”

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ？ "
" When you were young ? "
" 什么时候 你 是 年轻的 ？ "

你小时候?

" [wel] , [jes] — " [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [lɑːf] .
" Well , yes — " with a faint laugh .
" 出色地 , 是的 — " 和 一个 头晕的 笑 .

“嗯，是的——”他轻笑了一声。

" [wɒt] [meɪks] ['pɔːlin] [səʊ] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ə'gen] ？ "
" What makes Pauline so bent on getting up the acquaintance again ? "
" 什么 制作 宝琳 所以 弯曲 在 获得 向上 这 熟人 再次 ？ "

“是什么让宝琳如此执意要与这位熟人重续旧缘？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['nesi] .
" It is not on my own account , Nessie .
" 它 是 不是 在 我的 自己的 帐户 , 尼斯湖水怪 .

“这不是我个人的错，Nessie。”

[ai][ˌeɪ 'em] [bent] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] . "
I am bent on knowing what we are to do . "
我 是 弯曲 在 会心 什么 我们 是 到 做 . "

我一心想知道我们该做什么。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .
" I don't see what that has to do with this .
" 我 不 看 什么 那 有 到 做 和 这 .

我不明白这跟这件事有什么关系。

[dʌz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , ['fɑːðə(r)] ？ "
Does Miss Primrose live alone , father ? "
做 错过 报春花 居住 独自的 , 父亲 ？ "

父亲，普里姆罗斯小姐一个人住吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] — ['prɒbəbli] . "
" She may — probably . "
" 她 可能 — 大概 . "

“她可能会——大概率会。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hænsəm] ？ "
" Is she handsome ? "
" 是 她 英俊的 ？ "

她长得漂亮吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

"	I	have	not	seen	her	for	—	for	more	than	twenty	-	five	years	.
"	我	有	不是	已见	她	为了	—	为了	更多的	比	二十	-	五	年	.

“我已经超过二十五年没见过她了。”

[nɒt] [sɪns] ['pɔːlin] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Not	since	Pauline	was	a	baby	.
不是	自从	宝琳	曾是	一个	婴儿	.

自从宝琳还是婴儿的时候就没发生过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] . "

She	was	—	rather	pleasant	-	looking	.	"
她	曾是	—	相当	令人愉快的	-	寻找	.	"

她长得相当和善。

" ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Rather	pleasant	-	looking	,	twenty	-	seven	years	ago	.
"	相当	令人愉快的	-	寻找	,	二十	-	七	年	前	.

“二十七年前，看起来相当不错。”

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld]['fəʊgi] . "

Oh	,	she	must	be	a	regular	old	fogie	.	"
哦	,	她	必须	是	一个	常规的	老的	老顽固	.	"

哦，她肯定是个老古董了。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['əʊldə] ,

"	When	you	are	a	quarter	of	a	century	older	,
"	什么时候	你	是	一个	四分之一	的	一个	世纪	老	,

当你年长四分之一世纪时，

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][səʊ] ! " [sed] ['pɔːlin] .

I	wonder	how	you	will	like	to	be	spoken	of	so	!	"	said	Pauline	.
我	想知道	如何	你	将要	喜欢	到	是	说	的	所以	!	"	说	宝琳	.

“我倒想知道你喜不喜欢别人这样说你！”宝琳说道。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['əʊldə] . "

"	I	can't	imagine	myself	a	quarter	of	a	century	older	.	"
"	我	不能	想象	我	一个	四分之一	的	一个	世纪	老	.	"

“我无法想象自己再老四分之一世纪的样子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — "

"	But	you	must	come	to	it	if	—	"
"	但	你	必须	来	到	它	如果	—	"

但是，如果你—— 你必须来这里。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] .

"	Oh	,	well	,	we	all	know	that	lots	of	things	must	happen	.
"	哦	,	出色地	,	我们	全部	知道	那	很多	的	事物	必须	发生	.

“哦，我们都知道有很多事情必须发生。”

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lektʃə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][aɪ][get] [həʊm] .

I	shouldn't	think	I	need	have	a	moral	lecture	,	the	very	moment	I	get	home	.
我	不应该	思考	我	需要	有	一个	道德	演讲	,	这	非常	片刻	我	得到	家	.

我不应该一到家就觉得需要接受道德说教。

[wɒz; wəz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ['prɪti] , ['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

Was	Miss	Primrose	pretty	,	father	,	all	those	years	ago	?	"
曾是	错过	报春花	漂亮的	,	父亲	,	全部	那些	年	前	?	"

父亲，当年的普里姆罗斯小姐漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	She	was	—	nice	-	looking	,	I	believe	.	"
"	她	曾是	—	好的	-	寻找	,	我	相信	.	"

“我觉得她长得挺好看的。”

" ['əʊnli] - [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , - [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ! -
" Only ' nice - looking , ' you believe ! '
" 仅有的 - 好的 - 寻找 , - 你 相信 ! -

你只相信“长得好看”!

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['dædi] .
At any rate you weren't in love with her , daddy .
在 任何 速度 你 不是 在 爱 和 她 , 爸爸 .

总之，爸爸，你并没有爱上她。

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] ['redən] ['slaɪtli] , [jes] , ['æktʃuəli] ['redən] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'iːzi]
" Mr . Ogilvie reddened slightly , yes , actually reddened , and made an uneasy
" 先生 . 奥格尔维 发红 轻微地 , 是的 , 实际上 发红 , 和 制成 一个 不安
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

奥格尔维先生脸微微泛红，是的，真的泛红了，并且不安地动了动。

" - [aɪ] - ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] - [naɪs] - ['lʊkɪŋ] . -
" ' I ' shouldn't like to be only ' nice - looking . '
" - 我 - 不应该 喜欢 到 是 仅有的 - 好的 - 寻找 . -

“我不应该只想着‘长得好看’。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['ʌgli] ['aʊtraɪt] — [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .
I'd rather be ugly outright — as ugly as Mr . Rudge .
ID 相当 是 丑陋的 直接 — 作为 丑陋的 作为 先生 . 拉奇 .

我宁愿丑陋不堪——像鲁奇先生那样丑。

[aɪ] [duː; də] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [feə(r)] [men] [aɪ] [dɪ'test] .
I do admire a fair woman , but fair men I detest .
我 做 钦佩 一个 公平的 女士 , 但 公平的 男人 我 厌恶 .

我欣赏容貌美丽的女性，但我厌恶容貌美丽的男性。

['fɑːðə(r)] , [dɪd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
Father , did Miss Primrose — Where are you going ? "
父亲 , 做过 错过 报春花 — 在哪里 是 你 去 ? "

父亲，普里姆罗斯小姐——你要去哪里?

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
" I have something to attend to , my dear . "
" 我 有 某物 到 出席 到 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，我还有些事要处理。”

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [dɪ'kleəd] ['pɔːlin] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['vænɪʃd] .
" That is always the way , " declared Pauline , as her father vanished .
" 那 是 总是 这 方式 , " 声明 宝琳 , 作为 她 父亲 消失了 .

“总是这样，”保琳说道，她的父亲随即消失了。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .
" He never will go into business , or tell us about Miss Primrose .
" 他 绝不 将要 去 进入 商业 , 或者 告诉 我们 关于 错过 报春花 .

“他永远不会经商，也不会告诉我们关于普里姆罗斯小姐的事。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] . "
He runs away if one tries to make him . "
他 跑步 离开 如果 一 尝试 到 制作 他 . "

如果有人试图逼他，他就会逃跑。

" [juː; jʊ] ['wʌri] [hɪm] [səʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	worry	him	so	about	her	.
"	你	担心	他	所以	关于	她	.

你让他很担心她。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ɪn] [piːs] ? " [ɑːskt] ['nesi] ,

Why	can't	you	leave	him	in	peace	?	"	asked	Nessie	,
为什么	不能	你	离开	他	在	和平	?	"	问	尼斯湖水怪	,

“你们为什么就不能让他安安静静地待着呢？”尼斯问道。

[æz; əz] [ɪf] [fər'get] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃənz] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld]

as	if	forgetting	that	her	own	questions	this	time	had	driven	him	off	the	field
作为	如果	遗忘	那	她	自己的	问题	这	时间	有	驱动	他	离开	这	场地

.

:

.

仿佛忘记了这次是她自己的问题把他吓跑了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ['nesi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

"	Because	—	Nessie	,	you	are	a	baby	,	or	you	would	understand	.
"	因为	—	尼斯湖水怪	,	你	是	一个	婴儿	,	或者	你	会	理解	.

“因为——内西，你还是个婴儿，否则你会明白的。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can't	afford	to	'	live	in	peace	,	'	as	you	call	it	.
我们	不能	买得起	到	-	居住	在	和平	,	-	作为	你	称呼	它	.

我们负担不起你所谓的“和平生活”。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fʌndz] .

We	haven't	the	requisite	funds	.
我们	还没有	这	必需品	资金	.

我们没有足够的资金。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .

That	is	why	.
那	是	为什么	.

因此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fuːlz] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — ['endɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

It	would	be	a	mere	fool's	paradise	for	us	—	ending	by	-	and	-	by	in	a
它	会	是	一个	仅仅	傻瓜	天堂	为了	我们	—	结束	经过	-	和	-	经过	在	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

对我们来说，那不过是虚幻的天堂——最终只会以崩溃告终。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wiː; wi]

There	is	not	money	enough	in	our	possession	for	us	to	live	as	we
那里	是	不是	钱	足够的	在	我们的	拥有	为了	我们	到	居住	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,

are	living	now	,
是	活的	现在	,

我们现有的钱不足以维持现在的生活水平。

[jet] [ai] [kænt] [get] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	I	can't	get	my	father	to	see	it	.
然而	我	不能	得到	我的	父亲	到	看	它	.

但我就是没办法让父亲看到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [help] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] . "

If	you	help	him	and	fight	against	me	,	you	will	just	make	things	worse	.	"
如果	你	帮助	他	和	斗争	反对	我	,	你	将要	只是	制作	事物	更糟	.	"

如果你帮助他，与我作对，只会让事情变得更糟。

" [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] .
" I can't see why .
" 我 不能 看 为什么 .

我不明白为什么。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wɪ] [lɪv; laɪv] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
I'm sure the way we live is simple enough .
我是 当然 这 方式 我们 居住 是 简单的 足够的 .

我相信我们的生活方式已经足够简单了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [wiː; wɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['despərət] ['hʌri] .
And even , if we have to make changes , there is no such desperate hurry .
和 甚至 , 如果 我们 有 到 制作 变化 , 那里 是 不 这样的 绝望的 匆忙 .

即使我们必须做出改变，也不必如此急于求成。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kænt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] . "
A week or two more or less can't make such a lot of difference . "
一个 星期 或者 二 更多的 或者 较少的 不能 制作 这样的 一个 很多 的 不同之处 . "

多一两周时间不会造成太大影响。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" You are my father over again .
" 你 是 我的 父亲 超过 再次 .

你又一次成为了我的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] - [nəʊ] ['hʌri] - [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wɪ] [gəʊ] [ɒn] , [fritə] [ə'weɪ] [ɔːl] [wiː; wɪ] [hæv; həv] .
It is always ' no hurry ' with him , and so we go on , frittering away all we have .
它 是 总是 - 不 匆忙 - 和 他 , 和 所以 我们 去 在 , 油炸 离开 全部 我们 有 .

他总是说“不着急”，所以我们就这样继续下去，挥霍着我们所拥有的一切。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪl] [suːn] [biː; bɪ] [æt; ət] [æn; ən] [end] . "
The money will soon be at an end . "
这 钱 将要 很快 是 在 一个 结尾 . "

这笔钱很快就用完了。

" [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'njuːəti] . "
" Not his annuity . "
" 不是 他的 年金 . "

“不是他的年金。”

" [wiː; wɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" We shall get down to that , and that only , before long .
" 我们 将 得到 向下 到 那 , 和 那 仅有的 , 前 长的 .

“我们很快就会着手处理这件事，而且只会处理这件事。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
One hundred and ten pounds a year . "
一 百 和 十 磅 一个 年 . "

每年一百一十英镑。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
" Well , it can't be helped .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 .

“唉，没办法。”

" ['nesi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
" Nessie laid her fluffy head against the cushion .
" 尼斯湖水怪 铺设 她 蓬松的 头 反对 这 软垫 .

尼斯把毛茸茸的脑袋靠在了垫子上。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['wʌriɪŋ] . "
" I don't see any use in worrying . "
" 我 不 看 任何 使用 在 令人担忧 . "

“我觉得担心也没用。”

" [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
" So you and he always say .
" 所以 你 和 他 总是 说 .

“所以你和他总是这么说。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
If we had done all in our power , then I would agree with you ,
如果 我们 有 完毕 全部 在 我们的 力量 , 然后 我 会 同意 和 你 ,

如果我们已经竭尽全力，那么我会同意你的看法。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] .
but not till then .
但 不是 直到 然后 .

但在此之前不会发生。

[ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃɜːk] ['wʌri] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
It's very easy to shirk worry by putting off all responsibility on another person ,
它是 非常 简单的 到 推脱 担心 经过 推杆 离开 全部 责任 在 其他 人 ,

把所有责任都推给别人，很容易就能逃避担忧。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] - ['wʌri] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə]
but somebody has to ' worry , ' as you call it , somebody has to
但 某人 有 到 - 担心 , - 作为 你 称呼 它 , 某人 有 到
[θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] ,
think and plan ,
思考 和 计划 ,

但总得有人“操心”，就像你说的，总得有人思考和计划。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][get] [dʌn] .
or nothing would ever get done .
或者 没有什么 会 曾经 得到 完毕 .

否则什么事都办不成。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː] ,
I wonder what sort of state you two would fall into ,
我 想知道 什么 种类 的 状态 你 二 会 落下 进入 ,

我想知道你们两个会陷入什么样的境地。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][bəuθ] . "
if you had not me to look after you both . "
如果 你 有 不是 我 到 看 后 你 两个都 . "

如果没有我照顾你们俩……”

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [steɪt] .
" A delicious state .
" 一个 可口的 状态 .

“一个令人愉悦的州。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] . "
I should lie in bed till noon , and nobody would ever talk about money . "
我 应该 说谎 在 床 直到 中午 , 和 无人 会 曾经 讲话 关于 钱 . "

我可以一直躺在床上到中午，而且没有人会谈论钱。

" [ðæts] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [nɒt][tu:; tə] [ni:d] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

" **That's charming , of course , when there is enough money not to need talking about**

" 那就是 迷人 , 的 课程 , 什么时候 那里 是 足够的 钱 不是 到 需要 说 关于

.

:

.

“当然，如果钱多到不需要谈论金钱，那这当然很迷人。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪts]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

Unfortunately , the less there is , the more one has to discuss its uses .

很遗憾 , 这 较少的 那里 是 , 这 更多的 一 有 到 讨论 它是 用途 .

遗憾的是，东西越少，就越需要讨论它的用途。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [kænt] [laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [nu:n] ;

People who have to earn a livelihood can't lie in bed till noon ;

人们 WHO 有 到 赚 一个 生计 不能 说谎 在 床 直到 中午 ;

需要谋生的人不可能睡到中午；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə] [ðæt] [steɪdʒ] .

and we are coming fast to that stage .

和 我们 是 未来 快速地 到 那 阶段 .

我们很快就要到那个阶段了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][sʌm; səm][əʊld]['leɪdi] ,

However , if I go out as a companion to some old lady ,

然而 , 如果 我 去 出去 作为 一个 伴侣 到 一些 老的 女士 ,

但是，如果我陪一位老太太出去玩，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][traɪ][jɔ:(r); jə(r)][plæn] .

you will be able to try your plan .

你 将要 是 有能力的 到 尝试 你的 计划 .

你可以尝试你的计划。

[ɪk'spɪəriəns] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] ['ti:tʃə(r)] .

Experience isn't a bad teacher .

经验 不是 一个 坏的 老师 .

经验不失为一位好老师。

" ['pɔ:lin] [spəʊk] ['ʃɑ:pli] , [æz; əz] [ɪf] ['wu:ndɪd] .

" **Pauline spoke sharply , as if wounded .**

" 宝琳 辐 尖锐地 , 作为 如果 受伤 .

宝琳说话尖锐，仿佛受到了伤害。

[ʃi:; ʃi] [tɔil] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

She toiled much for her father and sister .

她 辛勤劳作 很多 为了 她 父亲 和 姐姐 .

她为父亲和姐姐辛勤劳作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['grætɪtju:d]

And it was , to say the least , dispiriting to find no particular gratitude

和 它 曾是 , 到 说 这 至少 , 令人沮丧 到 寻找 不 特别的 感激

[felt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

felt in return .

毛毡 在 返回 .

令人沮丧的是，对方并没有表现出任何感激之情。

[nɛsi:z] [pər'sepʃən] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ki:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

Nessie's perceptions were by no means keen , but she was conscious of

尼斯湖水怪 感知 是 经过 不 方法 敏锐的 , 但 她 曾是 有意识的 的

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

something wrong .

某物 错误的 .

尼斯湖水怪的感知能力并不敏锐，但她意识到有些不对劲。

" [gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] !
" Go 去 out 出去 as 作为 a 一个 companion 伴侣 !

“出去当伴儿吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" she 她 said 说 wonderingly 惊奇地 .

她疑惑地说。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" I 我 don't 不 see 看 what 什么 else 别的 is 是 to 到 be 是 done 完毕 .

“我不知道还能做什么。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][duː; də]
Father 父亲 will 将要 never 绝不 find 寻找 any 任何 work 工作 to 到 his 他的 taste 品尝 , , and 和 somebody 某人 must 必须 do 做
['sʌmθɪŋ] .
something 某物 .

父亲永远也找不到他喜欢的工作，总得有人做点什么吧。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] [ðen] — [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [haʊs] - [ruːm] [ænd; ənd] [fuːd] ;
I 我 should 应该 be 是 off 离开 his 他的 hands 双手 then 然后 — — provided 假如 with 和 house 房子 - - room 房间 and 和 food 食物 ;

到那时，我应该就不用再管我了——只要给他提供住处和食物；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] . "
and 和 I 我 should 应该 make 制作 at 在 least 至少 enough 足够的 for 为了 my 我的 own 自己的 clothes 衣服 . . "

我至少应该挣够给自己买衣服的钱。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
" But 但 we 我们 couldn't 不能 manage 管理 without 没有 you 你 !

“但是没有你，我们可做不到！”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːdərɪŋ] ['dɪnə(r)] . "
And 和 I 我 don't 不 know 知道 anything 任何事物 about 关于 ordering 订购 dinner 晚餐 . . "

我完全不懂怎么点餐。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] ['pɔːlin] , [nɒt] ['greɪtli] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði]
" You 你 would 会 have 有 to 到 learn 学习 , , " said 说 Pauline 宝琳 , not 不是 greatly 非常 flattered 受宠若惊 by 经过 the 这
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
estimate 估计 of 的 her 她 uses 用途 .

“你得学会，”宝琳说道，对别人这样评价她的用途，她并没有感到多大的荣幸。

" ['evribɒdi] [kæn; kən] [lɜːn] . "
" Everybody 大家 can 能 learn 学习 . "

“人人都能学习。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] .
" I 我 am 是 sure 当然 I 我 couldn't 不能 .

我肯定我做不到。

[ai] [heɪt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] .
I hate that sort of bother .
我 恨 那 种类 的 打扰 .

我讨厌这种麻烦。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , you mustn't go , of course .
哦 , 你 不得 去 , 的 课程 .

哦，你当然不能去。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
I didn't mean what I said just now .
我 没有 意思是 什么 我 说 只是 现在 .

我刚才说的话并非真心话。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
We could never get on without you .
我们 可以 绝不 得到 在 没有 你 .

没有你，我们根本无法继续下去。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['letə(r)] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

" [ɪts] [dʌn] . "
" IT'S done . "
" 它是 完毕 . "

“完成了。”

" [wɒt] [ɪz] [dʌn] ? "
" What is done ? "
" 什么 是 完毕 ? "

“现在采取了什么措施？”

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ! "
" Father has written to Miss Primrose ! "
" 父亲 有 书面 到 错过 报春花 ! "

“父亲给普里姆罗斯小姐写信了！”

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ? "
" What has he said ? "
" 什么 有 他 说 ? "

他说了什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [let] [ˌem 'iː] [siː] . "
He did not let me see . "
他 做过 不是 让 我 看 . "

他不让我看。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .
" I hope you are satisfied now .
" 我 希望 你 是 使满意 现在 .

希望您现在满意了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] [piːs] [sɪns] [ai] [keɪm] [həʊm] . "

You	have	given	him	no	peace	since	I	came	home	.	"
你	有	给定	他	不	和平	自从	我	来了	家	.	"

自从我回家后，你就没让他安宁过。

" ['nesi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] . "

"	Nessie	,	if	you	will	not	understand	how	things	are	,	I	can't	make	you	.	"
"	尼斯湖水怪	,	如果	你	将要	不是	理解	如何	事物	是	,	我	不能	制作	你	.	"

“尼斯，如果你不明白事情的真相，我也没办法让你明白。”

" [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

"	I	do	understand	,	but	there	are	different	ways	of	doing	things	.
"	我	做	理解	,	但	那里	是	不同的	方式	的	正在做	事物	.

“我明白，但是做事的方式有很多种。”

" ['pɔːlin] [mait] [hæv; həv] [ri'tɔːt] , [wɪð] ['iːkwəl] [truː θ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dɪfrənt] [weɪz]

"	Pauline	might	have	retorted	,	with	equal	truth	,	that	there	are	also	different	ways
"	宝琳	可能	有	反驳	,	和	平等的	真相	,	那	那里	是	还	不同的	方式

[ɒv; əv][nɒt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

of	not	doing	things	.
的	不是	正在做	事物	.

“保琳可能会反驳说，同样正确的是，也有不同的不做事的方式。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] -

She	was	hardly	in	spirits	for	a	retort	,	however	,	unless	it	was	an	ill	-
她	曾是	几乎	在	烈酒	为了	一个	反驳	,	然而	,	除非	它	曾是	一个	患病的	-

['tempəd] [wʌn] ;

tempered	one	;
淬火	一	;

然而，除非是尖刻的反驳，否则她几乎没有心情反驳；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ɪl] - ['tempə(r)] .

and	she	was	doing	her	best	not	to	give	way	to	ill	-	temper	.
和	她	曾是	正在做	她	最好的	不是	到	给	方式	到	患病的	-	脾气	.

她竭力克制自己，不让自己发脾气。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [ɑːskt] ['nesi] , ['geɪpɪŋ] .

"	Where	have	you	been	?	"	asked	Nessie	,	gaping	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	问	尼斯湖水怪	,	张开的	.

“你去哪儿了？”尼斯湖水怪张着嘴问道。

" ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)][pəʊst][hɪz; ɪz]['letə(r)] . "

"	Only	to	the	corner	—	to	see	father	post	his	letter	.	"
"	仅有的	到	这	角落	—	到	看	父亲	邮政	他的	信	.	"

“只是走到街角——去看父亲寄信。”

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk] .

"	I	shouldn't	have	thought	two	people	were	needed	for	that	task	.
"	我	不应该	有	想法	二	人们	是	需要	为了	那	任务	.

“我不应该认为完成这项任务需要两个人。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ?

Couldn't	you	trust	him	to	go	alone	?
不能	你	相信	他	到	去	独自的	?

你不能信任他独自前往吗?

[ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

Or	couldn't	you	do	it	for	him	?	"
或者	不能	你	做	它	为了	他	?	"

或者你不能替他做这件事吗?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] ,

"	I	couldn't	trust	him	not	to	change	his	mind	before	he	reached	the	pillar	,
"	我	不能	相信	他	不是	到	改变	他的	头脑	前	他	达到	这	支柱	,

“我无法相信他在到达柱子前不会改变主意。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	he	would	not	give	the	letter	to	me	.
和	他	会	不是	给	这	信	到	我	.

他不肯把信给我。

[ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'dres] . "

I	might	have	seen	the	address	.	"
我	可能	有	已见	这	地址	.	"

我可能见过那个地址。

" [wel] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] !

"	Well	—	if	you	had	!
"	出色地	—	如果	你	有	!

“好吧——如果你有的话！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [maɪnd] ? "

Why	should	he	mind	?	"
为什么	应该	他	头脑	?	"

他为什么要介意呢?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi] [dʌz] [maɪnd] . "

He	does	mind	.	"
他	做	头脑	.	"

他确实在意。

" [ɪts] [sʌm; səm] [æn'tiːk] [lʌv] [ə'feə(r)] , ['pɔːlin] . "

"	It's	some	antique	love	affair	,	Pauline	.	"
"	它是	一些	古董	爱	事务	,	宝琳	.	"

“这可是段古老的爱情故事啊，宝琳。”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [jet] ['pɔːlin] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [nɛsiːz] [ges] [mait] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] .

"	Yet	Pauline	wondered	whether	Nessie's	guess	might	have	hit	the	mark	.
"	然而	宝琳	想知道	无论	尼斯湖水怪	猜测	可能	有	打	这	标记	.

“然而，宝琳想知道尼斯湖水怪的猜测是否可能是正确的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [gɒn] — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] !

"	And	the	letter	is	gone	—	after	all	this	fuss	!
"	和	这	信	是	已消失	—	后	全部	这	大惊小怪	!

“结果，这封信不见了——闹了这么久也没用！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['begɪŋ] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] . "

It	seems	queer	to	be	begging	help	of	a	stranger	.	"
它	似乎	酷儿	到	是	乞讨	帮助	的	一个	陌生人	.	"

向陌生人乞求帮助，这听起来很奇怪。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['begɪŋ] [help] .

"	Not	a	stranger	to	father	,	and	not	begging	help	.
"	不是	一个	陌生人	到	父亲	,	和	不是	乞讨	帮助	.

“与父亲并不疏远，也没有乞求帮助。”

['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [wɜːk] .

Only	**asking**	**if**	**she**	**can**	**advise**	**me**	**where**	**to**	**get**	**work**	**.**
仅有的	问	如果	她	能	建议	我	在哪里	到	得到	工作	.

我只是问她能不能告诉我哪里可以找到工作。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .

That's	**what**	**I**	**want**	**.**
那就是	什么	我	想	.

这就是我想要的。

[nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

No	**use**	**to**	**think**	**of**	**work**	**for**	**him**	**.**
不	使用	到	思考	的	工作	为了	他	.

别想给他找工作了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [laɪf] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [wʌn] [kænt] [tʃeɪndʒ] .

He	**has**	**always**	**taken**	**life**	**easily**	**,**	**and**	**when**	**one**	**is**	**getting**	**old**	**,**	**one**	**can't**	**change**	**.**	"
他	有	总是	已采取	生活	容易地	,	和	什么时候	一	是	获得	老的	,	一	不能	改变	.	"

他一向处事轻松，人老了，也改变不了什么了。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzəli] . [sə'pəʊz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ? "

"	**I**	**mean**	**to**	**take**	**life**	**easily**	**.**	**Suppose**	**no**	**answer**	**comes**	**from**	**Miss**	**Primrose**	**?**	**"**
"	我	意思是	到	拿	生活	容易地	.	认为	不	回答	来	从	错过	报春花	?	"

“我打算轻松自在地生活。万一普里姆罗斯小姐没有回复呢？”

" [ðen] [aɪ] [həʊp] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

"	**Then**	**I**	**hope**	**my**	**father**	**will**	**see**	**that**	**we**	**have**	**to**	**decide**	**for**	**ourselves**	**.**
"	然后	我	希望	我的	父亲	将要	看	那	我们	有	到	决定	为了	我们自己	.

“那么我希望我父亲能够明白，我们必须自己做出决定。”

" ['nesi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

"	**Nessie**	**sank**	**into**	**a**	**brown**	**study**	**,**	**lounging**	**among**	**the**	**cushions**	**.**
"	尼斯湖水怪	沉没	进入	一个	棕色的	学习	,	休闲	之中	这	靠垫	.

尼斯窝进一间棕色的书房，懒洋洋地躺在靠垫间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪndələnt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [fɒnd] [ɒv; əv] [lɪmp] ['pɑːstʃərz] ,

She	**was**	**a**	**very**	**indolent**	**young**	**lady**	**,**	**fond**	**of**	**limp**	**postures**	**,**
她	曾是	一个	非常	懒惰的	年轻的	女士	,	喜爱	的	跛行	姿势	,

她是个非常懒散的年轻女子，喜欢保持瘫软的姿势。

[nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

not	**easy**	**to**	**dislodge**	**from**	**a**	**comfortable**	**corner**	**,**	**and**	**not**	**addicted**	**to**
不是	简单的	到	松动	从	一个	舒服的	角落	,	和	不是	上瘾	到

['niːdləs] [ɪg'zɜːʃn] .

needless	**exertion**	**.**
不必要	用力	.

不容易从舒适的角落里挪开，也不沉迷于不必要的努力。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['delɪkət] , " [ænd; ənd] ['simpəθaiz] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv]

Mr	**.**	**Ogilvie**	**called**	**her**	**"**	**delicate**	**,**	**"**	**and**	**sympathised**	**,**	**being**	**himself**	**of**
先生	.	奥格尔维	称为	她	"	精美的	,	"	和	同情	,	存在	他自己	的

[ðə; ði] [seɪm] [lɪm'fætɪk] ['temprəmənt] .

the	**same**	**lymphatic**	**temperament**	**.**
这	相同的	淋巴管	气质	.

奥格尔维先生称她“体弱多病”，并表示同情，因为他自己也是淋巴系统疾病患者。

['pɔːlin] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['leɪzi] , " [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [plæn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

Pauline	**called**	**her**	**"**	**lazy**	**,**	**"**	**and**	**tried**	**the**	**routing**	**plan**	**,**	**without**	**much**	**success**	**.**
宝琳	称为	她	"	懒惰的	,	"	和	尝试	这	路由	计划	,	没有	很多	成功	.

宝琳称她“懒惰”，并尝试了该路线方案，但收效甚微。

['pɒsəbli] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ['steɪtmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də]
Possibly both were true statements , but the one had not much to do
可能 两个都 是 真的 声明 , 但 这 一 有 不是 很多 到 做
[wɪð] [ðə; ði]['lʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

或许两者都是真话，但两者之间并无太大关联。

['nesi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['delɪkət] [wɪ'ðaʊt] ['leɪzɪnəs] , [ɔ:(r)]['leɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkəsi] .
Nessie might have been delicate without laziness , or lazy without delicacy .
尼斯湖水怪 可能 有 到过 精美的 没有 懒惰 , 或者 懒惰的 没有 美味 .

尼斯湖水怪或许既温柔又不懒惰，或许懒惰又不温柔。

['meni] [məʊst] ['delɪkət] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [fri:] [frɒm; frəm] [i:z] - ['lʌvɪŋ] ['ɪndələns] ;
Many most delicate people are full of energy , free from ease - loving indolence ;
许多 最多 精美的 人们 是 满的 的 活力 , 自由的 从 舒适 - 爱 懒惰 ;

许多最敏感的人都精力充沛，没有贪图安逸的懒惰；

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and many people in good health are overburdened with it .
和 许多 人们 在 好的 健康 是 负担过重 和 它 .

许多身体健康的人也因此不堪重负。

['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [meɪ] [ˌsi: 'əʊ] - [ɪg'zɪst][ɪn][wʌn]['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz]
Delicacy and indolence may co - exist in one person , but they are quite as
美味 和 懒惰 可能 合作 - 存在 在 一 人 , 但 他们 是 相当 作为
['ɒf(ə)n] ['sepəreɪtɪd] .
often separated .
经常 分开 .

温柔与慵懒可能同时存在于一个人身上，但它们也常常是分离的。

['mɪstə(r)] . - [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] ['nesi] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmən] [pli:] [pʊt] [fɔ:θ] [baɪ]
Mr . Ogilvie's plea for Nessie is , however , the common plea put forth by
先生 . - 恳求 为了 尼斯湖水怪 是 , 然而 , 这 常见的 恳求 放 前进 经过
['leɪzɪnəs] .
laziness .
懒惰 .

然而，奥格尔维先生为尼斯湖水怪辩护的理由，却是懒惰者提出的常见理由。

[fɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [ə'raɪvd] .
Four days passed , and no answer arrived .
四 天 通过了 , 和 不 回答 到达的 .

四天过去了，仍然没有收到回复。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [gru:] ['restləs] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['tremə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]
Mr . Ogilvie grew restless , and fell into a nervous tremor whenever the
先生 . 奥格尔维 生长 不安 , 和 跌倒 进入 一个 紧张的 震颤 每当 这
['pəʊstmən] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
postman became visible .
邮差 成为 可见的 .

奥格尔维先生变得焦躁不安，每当邮递员出现时，他都会紧张地颤抖起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was plainly disappointed .
他 曾是 显然 失望的 .

他显然很失望。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][reɪn] , [faɪn] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['rʌdʒ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [aʊt] -

After	a	spell	of	rain	,	fine	weather	had	come	,	and	Rudge	was	often	out	-
后	一个	拼写	的	雨	, 美好的		天气	有	来	,	和	拉奇	曾是	经常	出去	-

[ɒv; əv] - [dɔːz] .

of	-	doors	.
的	-	门	.

一阵雨过后，天气转晴，鲁奇经常在户外活动。

['pɔːlɪn] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [nɛsiːz] [rɪ'tɜːn] .

Pauline	had	not	seen	nearly	so	much	of	him	since	Nessie's	return	.
宝琳	有	不是	已见	几乎	所以	很多	的	他	自从	尼斯湖水怪	返回	.

自从尼斯湖水怪回来后，宝琳就很少见到他了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [siːn] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

And	the	last	few	days	,	she	had	scarcely	seen	him	at	all	.
和	这	最后的	很少	天	,	她	有	几乎	已见	他	在	全部	.

而最近几天，她几乎都没见到他。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	tried	for	a	while	to	cheat	herself	out	of	an	acknowledgment	of	the
她	尝试	为了	一个	尽管	到	欺骗	她自己	出去	的	一个	致谢	的	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

她曾试图欺骗自己，不去承认这个事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] .

but	this	could	not	continue	.
但	这	可以	不是	继续	.

但这不能再继续下去了。

['nəʊbədi] [gest] [haʊ] [ðæt] [prə'zeɪɪk]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

Nobody	guessed	how	that	prosaic	little	being	watched	for	his	coming	and	going	,
无人	猜对了	如何	那	平淡无奇	小的	存在	观看	为了	他的	未来	和	去	,

谁也没想到，那个不起眼的小家伙的一举一动都会被人监视。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] .

how	she	listened	for	his	footsteps	overhead	.
如何	她	听着	为了	他的	脚步声	开销	.

她侧耳倾听着头顶上的脚步声。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ænd; ənd] ['nesi] ['əʊnli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [tɑːt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Mr	.	Ogilvie	and	Nessie	only	found	her	rather	more	tart	than	usual	.
先生	.	奥格尔维	和	尼斯湖水怪	仅有的	成立	她	相当	更多的	酸	比	通常	.

奥格尔维先生和内西只是觉得她比平时更尖酸刻薄一些。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][nekst] , [ɪf] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ['dʌznt] [raɪt] ?

"	What	are	we	to	do	next	,	if	Miss	Primrose	doesn't	write	?
"	什么	是	我们	到	做	下一个	, 如果		错过	报春花	不	写	?

“如果普里姆罗斯小姐不写信，我们接下来该怎么办？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

"	she	asked	,	after	lunch	,	on	the	fourth	day	of	waiting	.
"	她	问	,	后	午餐	,	在	这	第四	天	的	等待	.

“她在等待的第四天午饭后问道。

" [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] . "

"	Miss	Primrose	is	sure	to	write	.	"
"	错过	报春花	是	当然	到	写	.	"

“普里姆罗斯小姐一定会写信的。”

" [jes] , [səʊ][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
" **Yes , so one may say .**
" 是的 , 所以 一 可能 说 .

“是的，有人可能会这么说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ? " [ə; eɪ] [pɔːz] .
But if she does not ? " A pause .
但 如果 她 做 不是 ? " 一个 暂停 .

但如果她不这样做呢？“停顿。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ˈiːv(ə)n] .
" **She may not be alive even .**
" 她 可能 不是 是 活 甚至 .

她甚至可能已经不在人世了。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtli] ?
How can you tell , if you have not heard from her lately ?
如何 能 你 告诉 , 如果 你 有 不是 听到 从 她 最近 ?

如果你最近没有收到她的消息，你怎么能确定呢?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊglvɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
" **Mr . Ogilvie stood up to escape , as usual .**
" 先生 . 奥格尔维 站立 向上 到 逃脱 , 作为 通常 .

奥格尔维先生像往常一样站起来逃跑。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If anything had happened , I should have heard , " he said .**
" 如果 任何事物 有 发生 , 我 应该 有 听到 , " 他 说 .

“如果发生了什么事，我应该会听到的，”他说。

" [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ? "
" **Is no one going for a walk this fine day ? "**
" 是 不 一 去 为了 一个 走 这 美好的 天 ? "

“这么好的天气，难道没人出去散步吗？”

" [aɪ] [kænt] .
" **I can't .**
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmendɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
I have all this mending to do .
我 有 全部 这 修补 到 做 .

我还有好多东西要修补呢。

" [ˈpɔːlin] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] .
" **Pauline pointed to a pile .**
" 宝琳 尖 到 一个 桩 .

宝琳指着一堆东西。

" [aɪl] [gəʊ] , " [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈnesi] .
" **I'll go , " volunteered Nessie .**
" 患病的 去 , " 自愿 尼斯湖水怪 .

“我去，”内西自告奋勇地说。

" [ˈpɔːlin] [ɪz] [gluːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [dɑːn] .
" **Pauline is glued to her patches and darns .**
" 宝琳 是 胶合 到 她 补丁 和 真糟糕 .

“宝琳痴迷于缝补衣物。”

" [ˈpɔːlin] [meɪd] [nəʊ] [dɪˈfens] .
" **Pauline made no defence .**
" 宝琳 制成 不 防御 .

宝琳没有进行任何辩护。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] , ['braɪtli] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] .

She	did	not	wish	to	move	,	brightly	though	the	sun	shone	.
她	做过	不是	希望	到	移动	,	明亮地	尽管	这	太阳	闪耀	.

尽管阳光灿烂，她也不想动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['rʌdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪn'dɔːz] ,

She	knew	that	Rudge	was	indoors	,
她	知道	那	拉奇	曾是	室内	,

她知道鲁奇在屋里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	he	might	chance	to	come	to	the	downstairs	sitting	-	room	for	a
和	他	可能	机会	到	来	到	这	楼下	坐着	-	房间	为了	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

他或许会碰巧到楼下的客厅来和你聊上几句。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

He	had	often	done	so	,	just	at	this	hour	,
他	有	经常	完毕	所以	,	只是	在	这	小时	,

他经常在这个时间这样做。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

to	ask	if	he	could	do	any	little	thing	for	her	out	-	of	-	doors	.
到	问	如果	他	可以	做	任何	小的	事物	为了	她	出去	-	的	-	门	.

问他是否可以帮她做点户外的小事。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪsk] ['æbsəns] .

She	could	not	afford	to	risk	absence	.
她	可以	不是	买得起	到	风险	缺席	.

她不能冒缺勤的风险。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['defɪnətli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

All	this	was	not	definitely	acknowledged	to	herself	,
全部	这	曾是	不是	确实	已确认	到	她自己	,

她自己并没有完全意识到这一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['ʌndəleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

but	the	motive	underlay	her	resolute	clinging	to	the	pile	of	work	.
但	这	动机	衬垫	她	坚决	依恋	到	这	桩	的	工作	.

但其背后隐藏着她坚决不肯放弃那堆工作的动机。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ænd; ənd] ['nesi] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [sæt] [ə'ləʊn] , ['bɪzi] [wɪð] ['fɪŋgəz]

Mr	.	Ogilvie	and	Nessie	vanished	,	and	Pauline	sat	alone	,	busy	with	fingers
先生	.	奥格尔维	和	尼斯湖水怪	消失了	,	和	宝琳	卫星	独自的	,	忙碌的	和	手指

[ænd; ənd] [maɪnd] .

and	mind	.
和	头脑	.

奥格尔维先生和尼斯湖水怪消失了，宝琳独自一人坐在那里，手指忙碌，思绪万千。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə]

The	door	had	been	left	rather	more	than	ajar	,	and	she	did	not	rise	to
这	门	有	到过	左边	相当	更多的	比	半开	,	和	她	做过	不是	上升	到

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

shut	it	.
关闭	它	.

门半开着，她也没有起身去关门。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvəˈhed] , [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ɒv; əv]

A	quick	step	crossed	the	room	overhead	,	almost	immediately	after	the	shutting	of
一个	快的	步	交叉	这	房间	开销	,	几乎	立即地	后	这	关闭	的

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

前门关上后几乎立刻，一个轻快的脚步声从房间上方掠过。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ʌp] — [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊglvɪ] [ænd; ənd] [ˈnesi]

and	an	odd	question	came	up	—	Had	he	seen	Mr	.	Ogilvie	and	Nessie
和	一个	奇怪的	问题	来了	向上	—	有	他	已见	先生	.	奥格尔维	和	尼斯湖水怪

[stɑːt] ?

start	?
开始	?

于是一个奇怪的问题冒了出来——他有没有看到奥格尔维先生和尼斯湖水怪开始比赛?

[ˈpɔːlin] [kwɔʃ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əbˈtruːdɪd] [ɪtˈself] [əˈgen] .

Pauline	quashed	the	suggestion	at	once	,	but	it	obtruded	itself	again	.
宝琳	压制	这	建议	在	一次	,	但	它	突兀	本身	再次	.

宝琳立刻否决了这个提议，但它又再次冒了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌdʒ] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] .

For	Rudge	was	hurrying	downstairs	.
为了	拉奇	曾是	匆忙	楼下	.

鲁奇正匆匆下楼。

[wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] — ?

Would	he	put	his	head	in	,	and	—	?
会	他	放	他的	头	在	,	和	—	?

他会把头伸进去，然后——?

[nəʊ] ; [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

No	;	he	did	nothing	of	the	kind	.
不	;	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

不，他根本没做过那种事。

[ˈpɔːlin] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [pɑːs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Pauline	could	not	see	him	pass	where	she	sat	,
宝琳	可以	不是	看	他	经过	在哪里	她	卫星	,

宝琳坐在那里，看不到他经过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

but	he	did	not	so	much	as	turn	his	head	towards	the	dining	-	room	door	.
但	他	做过	不是	所以	很多	作为	转动	他的	头	向	这	用餐	-	房间	门	.

但他连头都没转一下，看向餐厅门口。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈpɔːlin] .

Had	he	done	so	,	he	must	have	caught	a	glimpse	of	Pauline	.
有	他	完毕	所以	,	他	必须	有	捕捉	一个	一瞥	的	宝琳	.

如果他那样做了，他一定瞥见了宝琳。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈswɪftli] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	went	along	the	passage	swiftly	,	straight	to	the	front	door	,	and	was
他	去	沿着	这	通道	迅速地	,	直的	到	这	正面	门	,	和	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他沿着走廊迅速走到前门，然后就消失了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

walking	briskly	in	the	same	direction	as	that	taken	by	her	father	and	sister	.
步行	轻快地	在	这	相同的	方向	作为	那	已采取	经过	她	父亲	和	姐姐	.

她快步走着，朝着和她父亲、姐姐一样的方向走去。

['pɔ:li:nz] ['ni:d(ə)l] [leɪ] ['aɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð] [hɜ:'self] .

Pauline's	**needle**	**lay**	**idle**	**for**	**awhile**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**questioning**	**with**	**herself**	**.**
保琳的	针	躺	闲置的	为了	一会儿	,	作为	她	卫星	提问	和	她自己	.

宝琳的针线闲置了一会儿，她坐在那里自言自语。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɪz; ɪz][wəʊnt] ['leɪtli] .

That	**had**	**not**	**been**	**his**	**wont**	**lately**	**.**
那	有	不是	到过	他的	惯于	最近	.

他最近一直没有这种习惯。

[tɪl] ['nesi] [keɪm] [həʊm] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:(r)] [ək'septɪd] ['kɒnstənt] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nətiz]

Till	**Nessie**	**came**	**home**	**,**	**he**	**had**	**made**	**or**	**accepted**	**constant**	**little**	**opportunities**
直到	尼斯湖水怪	来了	家	,	他	有	制成	或者	公认	持续的	小的	机会

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['pɔ:lin] :

for	**intercourse**	**with**	**Pauline**	**:**
为了	交往	和	宝琳	:

在内西回家之前，他不断地创造或接受与宝琳发生性关系的各种小机会:

[sʌtʃ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [flʌŋ] [ə'weɪ] .

such	**opportunities**	**as**	**this**	**which**	**he**	**had**	**now**	**flung**	**away**	**.**
这样的	机会	作为	这	哪个	他	有	现在	扔	离开	.

他现在却把这样的机会拱手让人。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ?

Had	**anything**	**come**	**between**	**him**	**and**	**her**	**?**
有	任何事物	来	之间	他	和	她	?

他们之间是否发生了什么事?

[hæd; həd] ['pɔ:lin] [hɜ:'self] [bi:n] [tu:] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?

Had	**Pauline**	**herself**	**been**	**too**	**frank**	**about**	**the**	**family**	**circumstances**	**?**
有	宝琳	她自己	到过	也	坦率	关于	这	家庭	情况	?

宝琳是不是对家庭情况说得太直白了?

[hæd; həd] ['nesi] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?

Had	**Nessie**	**said**	**or**	**done**	**aught**	**to**	**turn**	**him**	**from**	**her**	**?**
有	尼斯湖水怪	说	或者	完毕	零	到	转动	他	从	她	?

尼斯湖水怪说过或做过什么让他疏远她吗?

['pɔ:lin] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][lɑ:st] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Pauline	**answered**	**the**	**last**	**question**	**at**	**once**	**in**	**the**	**negative**	**.**
宝琳	回答	这	最后的	问题	在	一次	在	这	消极的	.

宝琳立即对最后一个问题回答“否”。

['nesi] [wɒz; wəz] ['veri] [veɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['brɪliənt] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['mentəli]

Nessie	**was**	**very**	**vain**	**,**	**and**	**not**	**very**	**brilliant**	**,**	**perhaps**	**even**	**a**	**little**	**dull**	**mentally**
尼斯湖水怪	曾是	非常	徒劳	,	和	不是	非常	杰出的	,	也许	甚至	一个	小的	乏味的	精神上

,

,

,

尼斯湖水怪非常虚荣，而且并不聪明，甚至可能有点迟钝。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] .

but	**nobody**	**could**	**accuse**	**her**	**of**	**malice**	**.**
但	无人	可以	控	她	的	恶意	.

但没有人能指责她心怀恶意。

[ðen] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['rʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [baɪ] [nɛsiːz]

Then	—	was	it	that	Rudge	had	been	fascinated	at	first	sight	by	Nessie's
然后	—	曾是	它	那	拉奇	有	到过	着迷	在	第一的	视线	经过	尼斯湖水怪

['prɪtinəs] ?

prettiness	?
美丽	?

那么——鲁奇是不是对尼斯湖水怪的美貌一见钟情呢?

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

This	at	least	was	not	impossible	.
这	在	至少	曾是	不是	不可能的	.

至少这并非不可能。

['pɔːlin] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

Pauline	had	not	lived	twenty	-	seven	years	without	gaining	some	notion	of
宝琳	有	不是	居住地	二十	-	七	年	没有	获得	一些	概念	的

['mæskjəlɪn] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [lʊks] .

masculine	susceptibility	to	looks	.
男性	易感性	到	看起来	.

宝琳活了二十七年，不可能对男性外貌的脆弱性一无所知。

[ɪf] ['rʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [kɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] ['pɔːlin] [felt] [ʃʊə(r)]

If	Rudge	were	changed	,	a	cause	,	of	course	,	existed	;	and	Pauline	felt	sure
如果	拉奇	是	已更改	,	一个	原因	,	的	课程	,	存在	;	和	宝琳	毛毡	当然

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

he	was	changed	.
他	曾是	已更改	.

如果鲁奇变了，那肯定是有原因的；宝琳确信他变了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] ['rezəluːtli] , [ək'septɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

She	looked	at	the	matter	resolutely	,	accepting	this	as	a	fact	,
她	看起来	在	这	事情	坚决地	,	接受	这	作为	一个	事实	,

她坚定地看待这件事，接受了这个事实。

[fə'get] [haʊ] ['iːzəli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

forgetting	how	easily	one	may	be	deceived	.
遗忘	如何	容易地	一	可能	是	受骗	.

忘记了自己是多么容易被欺骗。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hɒt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [ʌp] ,

One	or	two	hot	tears	were	distilled	,	and	then	she	braced	herself	up	,
一	或者	二	热的	眼泪	是	蒸馏	,	和	然后	她	支撑	她自己	向上	,

她挤出一两滴滚烫的泪水，然后振作起来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] — ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ænd; ənd] ['nesi]

determined	that	nobody	should	guess	her	trouble	—	Mr	.	Ogilvie	and	Nessie
决定	那	无人	应该	猜测	她	麻烦	—	先生	.	奥格尔维	和	尼斯湖水怪

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

least	of	all	.
至少	的	全部	.

她决心不让任何人猜到她的麻烦——尤其是奥格尔维先生和尼斯湖水怪。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] .

THE	RESOLVE	.
这	解决	.

决心。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][strəʊl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ,

WHEN	they	returned	from	their	stroll	,	she	was	sewing	diligently	,
什么时候	他们	返回	从	他们的	漫步	,	她	曾是	缝纫	勤勉地	,

他们散步回来时，她正在认真地缝纫。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [θɔːt] [seɪv] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [rɪ'peəz] [hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['djʊərɪŋ]

as	if	no	thought	save	of	household	repairs	had	crossed	her	mind	during
作为	如果	不	想法	节省	的	家庭	维修	有	交叉	她	头脑	期间

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] .

the	interim	.
这	临时	.

仿佛在此期间，她除了房屋维修之外，没有想到任何其他事情。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] , " ['nesi] [æz; əz]['juːʒuəl] [dɪ'kleəd] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

"	Oh	,	dear	,	I'm	so	tired	,	"	Nessie	as	usual	declared	,	dropping	on	the	sofa	.
"	哦	,	亲爱的	,	我是	所以	疲劳的	,	"	尼斯湖水怪	作为	通常	声明	,	下降	在	这	沙发	.

“哦，天哪，我好累啊，”尼斯像往常一样说道，然后瘫倒在沙发上。

" [aɪ][duː; də] [wɒnt] [maɪ] [tiː] .

"	I	do	want	my	tea	.
"	我	做	想	我的	茶	.

“我想要我的茶。”

[nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld]['leɪdi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

No	letter	from	that	old	lady	,	I	suppose	?
不	信	从	那	老的	女士	,	我	认为	?

看来那位老太太没来信吧?

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! "

We've	had	a	walk	on	the	Parade	with	Mr	.	Rudge	,	all	this	time	!	"
我们已经	有	一个	走	在	这	游行	和	先生	.	拉奇	,	全部	这	时间	!	"

这么长时间以来，我们一直都和鲁奇先生一起参加游行!

" ['riːəli] ! " [sed] ['pɔːlin] .

"	Really	!	"	said	Pauline	.
"	真的	!	"	说	宝琳	.

“真的吗！”宝琳说道。

" [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] .

"	He	overtook	us	before	we	got	there	.
"	他	超越	我们	前	我们	得到	那里	.

“在我们到达之前，他就超过了我们。”

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [stɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] , " [lɑːft] ['nesi] .

I	suspect	he	saw	us	start	,	and	came	on	purpose	,	"	laughed	Nessie	.
我	怀疑	他	锯	我们	开始	,	和	来了	在	目的	,	"	笑了	尼斯湖水怪	.

“我怀疑他看到我们出发了，是故意来的，”内西笑着说。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [nəʊ] ? "

"	Where	is	he	now	?	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] — [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Oh	,	he	didn't	come	back	—	had	something	to	do	,
"	哦	,	他	没有	来	后退	—	有	某物	到	做	,

“哦，他没回来——他有事要办。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪd] .

but	he	stayed	on	the	Parade	as	long	as	we	stayed	.
但	他	入住	在	这	游行	作为	长的	作为	我们	入住	.

但他和我们一样，一直待在游行队伍里。

[hiːz] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] — ['rɑːðə(r)] .

He's	nice	,	I	think	—	rather	.
他是	好的	,	我	思考	—	相当	.

我觉得他挺好的。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst] : [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] .

I	like	him	better	than	I	did	at	first	:	if	only	he	were	better	-	looking	.
我	喜欢	他	更好的	比	我	做过	在	第一的	:	如果	仅有的	他	是	更好的	-	寻找	.

我现在比一开始更喜欢他了：如果他长得更好看就好了。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ] ['ʌgli] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

Perhaps	he	isn't	quite	so	ugly	when	you	get	to	know	him	,
也许	他	不是	相当	所以	丑陋的	什么时候	你	得到	到	知道	他	,

或许你了解他之后，会发现他并没有那么丑。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm] ['hænsəm] .

but	nobody	in	the	world	can	call	him	handsome	.
但	无人	在	这	世界	能	称呼	他	英俊的	.

但世界上没有人会说他英俊。

" ['pɔːlin] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

"	Pauline	could	have	done	so	,	but	of	course	she	would	not	.
"	宝琳	可以	有	完毕	所以	,	但	的	课程	她	会	不是	.

“宝琳本来可以那样做，但她当然不会。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [ləʊ] .

Her	heart	sank	low	.
她	心	沉没	低的	.

她心头一沉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] !

If	she	had	but	left	her	mending	,	and	gone	out	!
如果	她	有	但	左边	她	修补	,	和	已消失	出去	!

如果她当时放下缝补的工作，出去了就好了！

[tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] !

To	have	missed	such	a	pleasure	!
到	有	错过	这样的	一个	乐趣	!

竟然错过了这样的乐趣！

[jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [eɪm] [hæd; həd] [biːn] — ['nesi] ?

Yet	would	it	have	been	a	pleasure	,	if	in	truth	his	aim	had	been	—	Nessie	?
然而	会	它	有	到过	一个	乐趣	,	如果	在	真相	他的	目的	有	到过	—	尼斯湖水怪	?

但如果他真正的目的真的是寻找尼斯湖水怪，那会是一件令人愉快的事吗？

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bəuθ] [wɒnt] [sʌm; səm] [tiː] ?

"	Well	,	I	suppose	you	both	want	some	tea	?
"	出色地	,	我	认为	你	两个都	想	一些	茶	?

“嗯，我想你们俩都想喝点茶吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	she	said	,	getting	up	.
"	她	说	,	获得	向上	.

她一边说着一边站了起来。

" ['ɔːfli] , " [jɔːn] ['nesi] .

"	Awfully	,	"	yawned	Nessie	.
"	非常	,	"	打哈欠	尼斯湖水怪	.

“糟透了，”尼斯打了个哈欠说道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [breɪk] —

Then	,	after	a	break	—
然后	,	后	一个	休息	—

然后，休息片刻后——

" ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [lɒts] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Rudge	has	been	telling	us	lots	about	himself	.
"	先生	.	拉奇	有	到过	讲述	我们	很多	关于	他自己	.

“鲁奇先生一直在向我们讲述他自己的故事。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

He	lives	at	a	place	called	Wokingholme	.
他	生活	在	一个	地方	称为	-	.

他住在沃金霍尔姆。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['steɪʃnz] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

It's	in	the	country	,	not	a	great	many	stations	off	from	here	.
它是	在	这	国家	,	不是	一个	伟大的	许多	车站	离开	从	这里	.

它在乡下，离这里不远。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ðeə(r)] , [aɪ]['fænsi] .

He	must	be	the	squire	there	,	I	fancy	.
他	必须	是	这	乡绅	那里	,	我	想要	.

我想他一定是那里的侍从。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] .

That's	why	he	never	seems	to	have	anything	particular	to	do	.
那就是	为什么	他	绝不	似乎	到	有	任何事物	特别的	到	做	.

这就是为什么他似乎总是无所事事的原因。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .

And	I	dare	say	he	is	rich	.
和	我	敢	说	他	是	富有的	.

我敢说他很有钱。

[hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][gɒt] [ə'pɒn] [lænd] [ɪm'prʊvmənt] ,

He	and	father	got	upon	land	improvements	,
他	和	父亲	得到	之上	土地	改进	,

他和父亲开始进行土地改良。

[ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɔːk] [ə'baʊt] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]['mæŋgəʊld] - ['wɜːzəl] .

and	there	was	a	lot	of	talk	about	turnips	and	mangold	-	wurzel	.
和	那里	曾是	一个	很多	的	讲话	关于	萝卜	和	芒果	-	沃泽尔	.

人们都在谈论芜菁和甜菜根。

[aɪ] [heɪt] [fɑːm] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst][ræn] [ə'weɪ] .

I	hate	farm	talk	,	and	I	almost	ran	away	.
我	恨	农场	讲话	,	和	我	几乎	跑	离开	.

我讨厌谈论农业，差点就跑了。

['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ? "

Didn't	Mr	.	Rudge	ever	tell	you	before	where	he	lived	?	"
没有	先生	.	拉奇	曾经	告诉	你	前	在哪里	他	居住地	?	"

鲁奇先生之前没告诉过你他住在哪里吗?

" [aɪ]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] . "

"	I	never	asked	him	.	"
"	我	绝不	问	他	.	"

“我从没问过他。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] .

"	I	don't	see	why	you	shouldn't	.
"	我	不	看	为什么	你	不应该	.

我不明白你为什么不应该这样做。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] , [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .

There's	no	harm	in	asking	,	if	one	wants	to	know	.
有	不	伤害	在	问	,	如果	一	想要	到	知道	.

想知道的话，问问也无妨。

[ai] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

I	found	out	something	else	too	.
我	成立	出去	某物	别的	也	.

我还发现了一些其他的事情。

[hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɑːnt] .

He's	an	orphan	,	and	he	was	brought	up	by	an	aunt	.
他是	一个	孤儿	,	和	他	曾是	带来	向上	经过	一个	阿姨	.

他是个孤儿，由姑姑抚养长大。

['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ;

Father	wanted	him	to	come	in	to	tea	,	but	he	said	he	couldn't	;
父亲	通缉	他	到	来	在	到	茶	,	但	他	说	他	不能	;

父亲想让他进来喝茶，但他却说他不能进来；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] . "

he	had	a	heap	of	letters	to	write	.	"
他	有	一个	堆	的	信件	到	写	.	"

他有一大堆信要写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普里姆罗斯小姐(Miss Primrose)
第3/7页

" [ðen] [skwaɪəz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? "

"	Then	squires	have	something	to	do	,	I	suppose	,	after	all	?	"
"	然后	乡绅	有	某物	到	做	,	我	认为	,	后	全部	?	"

“看来乡绅们总算还有事可做吧？”

" [əʊ] , ['lɛtəz] — [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] ['regjələ(r)] [hɑːd] [wɜːk] . "

"	Oh	,	letters	—	yes	,	but	not	regular	hard	work	.	"
"	哦	,	信件	—	是的	,	但	不是	常规的	难的	工作	.	"

“哦，信件——是的，但不是持续的辛勤工作。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɛtəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [m'ɜːməd] ['pɔːlin]

"	Some	people	seem	to	think	letters	the	hardest	work	of	all	,	"	murmured	Pauline
"	一些	人们	似乎	到	思考	信件	这	最难	工作	的	全部	,	"	低声说道	宝琳

.

:
.

“有些人似乎认为写信是最难的工作，”宝琳低声说道。

[ðen] [ðə; ði] ['pəʊstmənz] [nɒk] ['saʊndɪd] .

Then	the	postman's	knock	sounded	.
然后	这	邮递员的	敲	听起来	.

这时，邮递员的敲门声响了起来。

['sɪŋgltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]

Singleton	was	not	one	of	those	watering	-	places	where	the	knocker	has	given
辛格尔顿	曾是	不是	一	的	那些	浇水	-	地方	在哪里	这	敲击器	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] .

place	to	the	bell	.
地方	到	这	钟	.

辛格尔顿并非那种用钟声取代敲门声的饮水处。

['nesi] [lʊkt] ['leɪzɪli] [æt; ət] ['pɔːlin] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [went] [aʊt] .

Nessie	looked	lazily	at	Pauline	,	and	Pauline	went	out	.
尼斯湖水怪	看起来	懒洋洋	在	宝琳	,	和	宝琳	去	出去	.

内西懒洋洋地看了宝琳一眼，宝琳便走了出去。

" [ə; eɪ] ['pəʊstkɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	A	postcard	for	father	,	"	she	said	,	returning	.
"	一个	明信片	为了	父亲	,	"	她	说	,	返回	.

“给爸爸的明信片，”她说着，转身回来。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [keɪk] .

Mr	.	Ogilvie	was	embarrassed	between	a	full	cup	and	crumbling	cake	.
先生	.	奥格尔维	曾是	尴尬的	之间	一个	满的	杯子	和	摇摇欲坠	蛋糕	.

奥格尔维先生左右为难，一边是满满一杯饮料，一边是即将碎裂的蛋糕。

" ['pəʊstkɑːd] !

"	Postcard	!
"	明信片	!

“明信片！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [sʌm; səm] [əd'vɜːtɪsmənt] .

Is	that	all	?	"	he	asked	,	"	Some	advertisement	.
是	那	全部	?	"	他	问	,	"	一些	广告	.

“就这些吗？”他问道，“一些广告。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [maɪ][dɪə(r)] .

Read	**it**	**aloud**	**,**	**my**	**dear**	**.**
读	它	大声	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，请大声朗读。

" ['pɔːlin] [əu'bei] ['prɔmptli] .

"	**Pauline**	**obeyed**	**promptly**	**.**
"	宝琳	服从	及时	.

宝琳立即服从了。

" ['letə(r)] [rɪ'siːvd] .

"	**Letter**	**received**	**.**
"	信	已收到	.

信件已收到。

[kwaɪt] [raɪt] .

Quite	**right**	**.**
相当	正确的	.

完全正确。

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] .

Glad	**to**	**hear**	**again**	**.**
高兴的	到	听到	再次	.

很高兴再次听到这个消息。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Send	**your**	**eldest**	**daughter**	**here**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
发送	你的	长子	女儿	这里	天	后	到	-	明天	.

后天把你大女儿送到这里来。

[kəm'pænjən] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [waɪl] [ɪn] [taʊn] .

Companion	**wanted**	**for**	**a**	**month**	**or**	**so**	**,**	**while**	**in**	**town**	**.**
伴侣	通缉	为了	一个	月	或者	所以	,	尽管	在	镇	.

想找个伴，待一个月左右，期间我会在城里。

[meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] .

May	**lead**	**to**	**something**	**more**	**permanent**	**.**
可能	带领	到	某物	更多的	永恒的	.

这可能会导致更持久的影响。

[pliːz] [seɪ] [wɪtʃ] [treɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [met] . — [viː] . ['prɪmrəʊz] !

Please	**say**	**which**	**train**	**,**	**and**	**she**	**shall**	**be**	**met**	**.**	**—**	**V**	**.**	**Primrose**	**!**
请	说	哪个	火车	,	和	她	将	是	遇见	.	—	V	.	报春花	!

请告诉我她要乘坐哪趟火车，我们会去接她。——V. Primrose！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd][tuː; tə] [tʃek] ['pɔːlin]

"	**After**	**the**	**first**	**two**	**words**	**,**	**Mr**	**.**	**Ogilvie**	**held**	**out**	**a**	**feeble**	**hand**	**to**	**check**	**Pauline**
"	后	这	第一的	二	字	,	先生	.	奥格尔维	握住	出去	一个	微弱	手	到	查看	宝琳

,

,

,

“说完前两个字后，奥格尔维先生伸出一只无力的手去阻止宝琳，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['rezəluːtli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	**she**	**went**	**resolutely**	**on**	**to**	**the**	**end**	**.**
但	她	去	坚决地	在	到	这	结尾	.

但她坚定地坚持到了最后。

" [mɪs] ['prɪmrəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɒdəti] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] .

"	**Miss**	**Primrose**	**must**	**be**	**an**	**oddity**	**,**	**"**	**she**	**commented**	**.**
"	错过	报春花	必须	是	一个	奇特	,	"	她	评论	.

“普里姆罗斯小姐一定是个怪人，”她评论道。

" [wɒt] [dʌz] [viː] . [stænd][fɔː(r); fə(r)] ? - ['vaɪələt] - !

"	What	does	V	.	stand	for	?	'	Violet	'	!
"	什么	做	V	.	站立	为了	?	-	紫色	-	!

“V.”代表什么？“紫罗兰”!

[wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [neɪm] ?

Was	that	your	friend's	name	?
曾是	那	你的	朋友们	姓名	?

那是你朋友的名字吗?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kenzɪŋtən] [naʊ] ?

Do	you	suppose	she	lives	in	Kensington	now	?
做	你	认为	她	生活	在	肯辛顿	现在	?

你觉得她现在住在肯辛顿吗?

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] ['kenzɪŋtən] . "

This	is	from	Kensington	.	"
这	是	从	肯辛顿	.	"

这是肯辛顿的。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ðɪ] [ə'dres] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] .

"	Let	me	see	the	address	,	"	said	Mr	.	Ogilvie	.
"	让	我	看	这	地址	,	"	说	先生	.	奥格尔维	.

“让我看看地址，”奥格尔维先生说。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːd] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .

He	gazed	at	the	card	with	troubled	eyes	.
他	凝视	在	这	卡片	和	麻烦	眼睛	.

他神色凝重地盯着那张卡片。

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] .

"	No	;	she	has	a	country	home	.
"	不	;	她	有	一个	国家	家	.

不，她在乡下有房子。

['nʌmbə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] — [aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

Number	twenty	-	seven	—	I	can't	make	out	the	name	of	the	street	.
数字	二十	-	七	—	我	不能	制作	出去	这	姓名	的	这	街道	.

二十七号——我看不清街道的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [nəʊ] . "

It	is	not	a	name	I	know	.	"
它	是	不是	一个	姓名	我	知道	.	"

我不认识这个名字。

" [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [də'rektəri] . "

"	I'll	look	it	out	with	the	directory	.	"
"	患病的	看	它	出去	和	这	目录	.	"

“我会查阅目录。”

" ['pɔːlin] [kænt][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [laɪk] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] ['nesi] .

"	Pauline	can't	go	off	for	a	month	,	like	that	,	"	observed	Nessie	.
"	宝琳	不能	去	离开	为了	一个	月	,	喜欢	那	,	"	观察到	尼斯湖水怪	.

“宝琳不可能就这样离开一个月，”内西说道。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

"	What	nonsense	!
"	什么	废话	!

“胡说八道！”

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

We	can't	spare	her	.	"
我们	不能	空闲的	她	.	"

我们不能放过她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][spеə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['pɔːlin] .

"	If	it	is	right	,	you	will	have	to	spare	me	,	"	said	Pauline	.
"	如果	它	是	正确的	,	你	将要	有	到	空闲的	我	,	"	说	宝琳	.

“如果情况属实，你就饶了我吧。”宝琳说道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ʌtəli] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn] .

She	spoke	with	the	more	decision	,	because	she	found	herself	utterly	adverse	to	the	plan	.
她	辐	和	这	更多的	决定	,	因为	她	成立	她自己	完全地	不利	到	这	计划	.

她说话时更加果断，因为她发现自己完全反对这个计划。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [les] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['strendʒər] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] ,

At	any	other	time	she	would	have	cared	less	,	though	her	objection	to	strangers	was	proverbial	,
在	任何	其他	时间	她	会	有	关心	较少的	,	尽管	她	异议	到	陌生人	曾是	谚语	,

换作其他任何时候，她都不会那么在意，尽管她对陌生人的反感是众所周知的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	she	had	a	dislike	to	London	.
和	她	有	一个	不喜欢	到	伦敦	.

她不喜欢伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['djuːti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

It	would	have	come	as	a	simple	duty	,	and	would	have	been	accepted	as	such	.
它	会	有	来	作为	一个	简单的	责任	,	和	会	有	到过	公认	作为	这样的	.

这原本只是一项简单的职责，也会被人们这样接受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] ['sɪŋgltən] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [kʌt] [hɜː'self] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] ['rʌdʒ] ,

But	to	leave	Singleton	at	this	moment	,	to	cut	herself	adrift	from	Rudge	,
但	到	离开	辛格尔顿	在	这	片刻	,	到	切	她自己	漂流	从	拉奇	,

但她此刻要离开辛格尔顿，要和鲁奇断绝关系，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [nɛsiːz] [ət'rækʃnz] — [ðɪs] [dɪd] [siːm] [hɑːd] .

just	when	he	had	begun	to	fall	under	the	sway	of	Nessie's	attractions	—	this	did	seem	hard	.
只是	什么时候	他	有	开始	到	落下	在下面	这	摇摆	的	尼斯湖水怪	景点	—	这	做过	似乎	难的	.

就在他开始被尼斯湖水怪的魅力所吸引的时候——这似乎很难。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪ] [æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] ['set(ə)l] ['mætəz] .

A	month	away	at	so	critical	a	juncture	would	probably	settle	matters	.
一个	月	离开	在	所以	批判的	一个	契机	会	大概	定居	事情	.

在如此关键的时刻，一个月的时间或许就能解决问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['rʌdʒ] [kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

If	the	slightest	hope	remained	that	Rudge	could	care	for	her	,
如果	这	丝毫	希望	剩余	那	拉奇	可以	关心	为了	她	,

如果还有一丝希望，认为鲁奇能够照顾她，

[ðæt] [həʊp] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] .

that	hope	would	be	slain	by	her	going	.
那	希望	会	是	被杀	经过	她	去	.

她的离去将粉碎这个希望。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθs] [end] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd]

And	even	if	she	should	return	at	the	month's	end	—	even	if	he	and
和	甚至	如果	她	应该	返回	在	这	月份	结尾	—	甚至	如果	他	和

['nesi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ['mi:nteɪm] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪm] [stɪl]

Nessie	should	not	become	engaged	meantime	—	she	could	not	expect	to	find	him	still
尼斯湖水怪	应该	不是	变得	已订婚的	与此同时	—	她	可以	不是	预计	到	寻找	他	仍然

[æt; ət] ['sɪŋgltən] .

at	Singleton	.
在	辛格尔顿	.

即使她月底回来——即使他和内西在此期间没有订婚——她也不能指望他还在辛格尔顿。

[ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

She	might	never	see	him	again	.
她	可能	绝不	看	他	再次	.

她可能再也见不到他了。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɔ:li:nz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

All	these	thoughts	came	before	Pauline's	mental	vision	,	and	a	voice	within	her
全部	这些	想法	来了	前	保琳的	精神的	想象	,	和	一个	嗓音	之内	她

[kraɪd] ['waɪldli] — " [ai] ['kænɒt] [gəʊ] !

cried	wildly	—	"	I	cannot	go	!
哭	疯狂地	—	"	我	不能	去	!

所有这些想法都涌入了宝琳的脑海，她内心的一个声音疯狂地喊道：“我不能去！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] !

I	will	not	go	!
我	将要	不是	去	!

我不去！

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] [nəʊ] [les] ['klɪəli] .

"	But	another	voice	spoke	no	less	clearly	.
"	但	其他	嗓音	辐	不	较少的	清楚地	.

但另一个声音同样清晰地响起。

['pɔ:lin] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [tu:; tə][self] - ['pli:zɪŋ] .

Pauline	,	with	all	her	faults	,	was	no	helpless	victim	to	self	-	pleasing	.
宝琳	,	和	全部	她	故障	,	曾是	不	无助	受害者	到	自己	-	令人愉悦	.

宝琳虽然有很多缺点，但她并不是一个只会自私自利的无助受害者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [self] [ə'saɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['væŋkwɪʃt] [naʊ] .

She	had	too	often	put	self	aside	to	be	easily	vanquished	now	.
她	有	也	经常	放	自己	旁边	到	是	容易地	战败者	现在	.

她曾多次将自我置于一边，现在不会轻易被打败。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [gəʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] .

If	it	were	right	,	go	she	would	;	and	Pauline	felt	that	it	was	right	.
如果	它	是	正确的	,	去	她	会	;	和	宝琳	毛毡	那	它	曾是	正确的	.

如果这是正确的选择，她就会去；而宝琳觉得这是正确的选择。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [dred] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] —

In	the	face	of	her	reluctant	dread	,	she	asked	quietly	—
在	这	脸	的	她	不情愿的	恐惧	,	她	问	悄悄	—

面对内心的恐惧和不情愿，她轻声问道——

" [wɪtʃ] [treɪn] [ʃæl; ʃəl][ai] [neɪm] ? "

"	Which	train	shall	I	name	?	"
"	哪个	火车	将	我	姓名	?	"

我该给哪列火车命名呢?

" [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][best][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] , "
" My dear , we must consider : it might be best to enquire further , "
" 我的 亲爱的 , 我们 必须 考虑 : 它 可能 是 最好的 到 查询 更远 , "
['hezɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] .
hesitated Mr . Ogilvie .
犹豫了一下 先生 . 奥格尔维 .

“亲爱的，我们必须考虑一下：或许最好进一步调查一下，”奥格尔维先生犹豫着说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ?
What is there to enquire ?
什么 是 那里 到 查询 ?

还有什么可问的呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
You know Miss Primrose ; and I am old enough to take care of myself .
你 知道 错过 报春花 ; 和 我 是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 .

您认识普里姆罗斯小姐；而且我已经足够大了，可以照顾自己。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
We can't afford to throw aside such a chance .
我们 不能 买得起 到 扔 旁边 这样的 一个 机会 .

我们不能错失这样的机会。

" ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] ['redɪ]
" Mr . Ogilvie stroked his chin , and murmured , " You can hardly be ready
" 先生 . 奥格尔维 抚摸 他的 下巴 , 和 低声说道 , " 你 能 几乎 是 准备好
[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
by to - morrow . "
经过 到 - 明天 . "

奥格尔维先生抚摸着下巴，低声说道：“你明天恐怕很难准备好。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I shall pack to - night .
" 我 将 盒 到 - 夜晚 .

我今晚就要收拾行李了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [trʌŋk] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['redɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ,
I will take one trunk — a small one — and leave a second ready to be sent ,
我 将要 拿 一 树干 — 一个 小的 一 — 和 离开 一个 第二 准备好 到 是 发送 ,

我会带走一个小箱子，再留下一个备用箱子待运。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
if I should need it .
如果 我 应该 需要 它 .

如果需要的话。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smʌðərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rɪ'vəʊlt] [wɪ'ðɪn] .
I must go , of course , " she said , smothering down the revolt within .
我 必须 去 , 的 课程 , " 她 说 , 窒息 向下 这 反叛 之内 .

“我当然必须去，”她说着，压抑住内心的反抗。

" ['pɔːlin] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , "
" Pauline always does what she likes , and never thinks about other people , "
" 宝琳 总是 做 什么 她 点赞 , 和 绝不 思考 关于 其他 人们 , "
[kəm'pleɪnd] ['nesi] .
complained Nessie .
抱怨 尼斯湖水怪 .

“宝琳总是随心所欲，从不考虑别人的感受，”内西抱怨道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

" ['pɔːlin] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,
" Pauline would not betray the sting of this injustice , for how could she ,
" 宝琳 会 不是 背叛 这 蜇 的 这 不公正 , 为了 如何 可以 她 ,

“宝琳不会流露出这种不公带来的痛苦，她怎么能呢？”

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪt'self] ?
without betraying the injustice itself ?
没有 背叛 这 不公正 本身 ?

既不背叛不公正本身?

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [treɪnz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] [pæk] .
" I must look out trains , now , and then I must pack .
" 我 必须 看 出去 火车 , 现在 , 和 然后 我 必须 盒 .

“我现在得留意火车，然后我得收拾行李。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['nesi] , [səʊ] ['fretɪŋ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .
The thing has to be done , Nessie , so fretting will do no good .
这 事物 有 到 是 完毕 , 尼斯湖水怪 , 所以 烦躁 将要 做 不 好的 .

这件事必须要做，尼斯，所以担心也没用。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] . "
You will find it much easier to manage than you expect . "
你 将要 寻找 它 很多 更轻松 到 管理 比 你 预计 . "

你会发现它比你想象的要容易管理得多。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] !
" I daresay !
" 我 敢说 !

我敢说!

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] ! " [paut] ['nesi] .
While you are taking your pleasure away in London ! " pouted Nessie .
尽管 你 是 采取 你的 乐趣 离开 在 伦敦 ! " 撅嘴 尼斯湖水怪 .

“你们在伦敦寻欢作乐的时候！”尼斯嘟囔着。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə] [taʊn] .
TO TOWN .
到 镇 .

进城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [səʊ]['nəʊbədi] [went] [wɪð] ['pɔːlin] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
IT was a wet day , so nobody went with Pauline to the station .
它 曾是 一个 湿的 天 , 所以 无人 去 和 宝琳 到 这 车站 .

那天阴雨绵绵，所以没有人陪宝琳去车站。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] ?
Why should anybody ?
为什么 应该 任何人 ?

为什么有人会这么做?

['pɔ:lin] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evribɒdi] [els] — [ðə; ðɪ] [sed] "
Pauline always took care of herself and of everybody else — the said "
宝琳 总是 采取 关心 的 她自己 和 的 大家 别的 — 这 说 "
['evribɒdi] " ['bi:ɪŋ] [pə'sɒnɪfaɪd] ['tʃi:fli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ænd; ənd] ['nesi] .
everybody " being personified chiefly by Mr . Ogilvie and Nessie .
大家 " 存在 拟人化的 主要 经过 先生 . 奥格尔维 和 尼斯湖水怪 .

宝琳总是照顾好自己和其他人——这里所说的"其他人"主要指奥格尔维先生和尼斯湖水怪。

[ðəʊz] [tu:] [laɪkt] ['kʌmfət] , [i:z] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzfəl] [tʃeəz] ;
Those two liked comfort , ease , and reposeful chairs ;
那些 二 喜欢 舒适 , 舒适 , 和 宁静的 椅子 ;

他们俩都喜欢舒适、轻松、令人放松的椅子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔ:(r)] [reɪn] [ən'les] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
and they were not fond of wind or rain unless in pursuit of their own
和 他们 是 不是 喜爱 的 风 或者 雨 除非 在 追逐 的 他们的 自己的
['pleʒəz] .
pleasures .
快乐 .

他们不喜欢风雨，除非是为了追求自己的享乐。

" ['pɔ:lin] ['nevə(r)]['maɪndɪd] , " [ðeɪ] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
" Pauline never minded , " they said complacently .
" 宝琳 绝不 有思想 , " 他们 说 自满地 .

"宝琳从不在意，"他们沾沾自喜地说。

[ænd; ənd] ['pɔ:lin] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ˌækwi'es] .
And Pauline , as usual , acquiesced .
和 宝琳 , 作为 通常 , 默许 .

而宝琳像往常一样，默许了。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ʃi:; ʃi] [trʌdʒ] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Nevertheless , when she trudged off alone on her pilgrimage ,
尽管如此 , 什么时候 她 艰难跋涉 离开 独自的 在 她 朝圣 ,

然而，当她独自一人踏上朝圣之旅时，

[wɪð] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][ænd; ənd] [trʌk] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
with a porter and truck to carry her moderate amount of luggage ,
和 一个 搬运工 和 卡车 到 携带 她 缓和 数量 的 行李 ,

她雇佣了一名搬运工和一辆卡车来运送她数量适中的行李。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ðɪ]
she did feel that it would have been pleasant to have had somebody on the
她 做过 感觉 那 它 会 有 到过 令人愉快的 到 有 有 某人 在 这
['plætfɔ:m] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — ['sʌmbədi] [dʒʌst][tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ,
platform who belonged to her — somebody just to smile a farewell ,
平台 WHO 属于 到 她 — 某人 只是 到 微笑 一个 告别 ,

她觉得，如果站台上能有她的亲人陪伴，哪怕只是微笑告别，也会是一件很美好的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] " [gɒd] - [spi:d] .
and to wish her " God - speed .
和 到 希望 她 " 上帝 - 速度 .

并祝她"一路顺风"。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [breɪv] [æz; əz] ['pɔ:lin] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [səʊ] [breɪv] [bɪ'ləʊ]
" For , brave as Pauline was accounted , she did not always feel so brave below
" 为了 , 勇敢的 作为 宝琳 曾是 已记录 , 她 做过 不是 总是 感觉 所以 勇敢的 以下
.
.
.

"因为，尽管宝琳被认为是勇敢的，但她内心深处并不总是觉得自己那么勇敢。"

['fɪələs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mait] [si:m] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] ,

Fearless	as	she	might	seem	,	she	had	sometimes	a	sense	of	shrinking	,
无畏	作为	她	可能	似乎	,	她	有	有时	一个	感觉	的	收缩	,

她虽然看起来无所畏惧，但有时也会感到害怕。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [nəʊz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] .

hidden	by	the	uplifted	nose	and	confident	air	.
隐	经过	这	提升	鼻子	和	自信的	空气	.

被高昂的鼻梁和自信的神态所掩盖。

['nəʊbədi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['pɔ:lin] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəs] ,

Nobody	looking	on	Pauline	could	have	counted	her	nervous	,
无人	寻找	在	宝琳	可以	有	计数	她	紧张的	,

谁也看不出宝琳有任何紧张的神情。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] ['sɜ:t(ə)n] ['nɜ:vəs] [sen'seiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] — [æz; əz] [hu:] [dʌz] [nɒt] ?

yet	she	knew	what	certain	nervous	sensations	were	—	as	who	does	not	?
然而	她	知道	什么	肯定	紧张的	感觉	是	—	作为	WHO	做	不是	?

但她知道某些紧张的感觉是什么——谁不知道呢?

— ['əʊnli][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɑ:stəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

—	only	she	was	not	mastered	by	them	.
—	仅有的	她	曾是	不是	精通	经过	他们	.

——只是她没有被他们征服。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] , [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'hed] .

She	was	going	into	an	unknown	land	,	with	unknown	possibilities	ahead	.
她	曾是	去	进入	一个	未知	土地	,	和	未知	可能性	前方	.

她即将踏入一片未知的土地，前方充满未知的可能性。

[sʌm; səm] [slaɪt] [hɑ:t] - ['sɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [pə'mɪsəb(ə)l] .

Some	slight	heart	-	sinking	was	surely	permissible	.
一些	轻微	心	-	下沉	曾是	一定	允许的	.

略感失望也是人之常情。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] !

And	—	there	was	Mr	.	Rudge	!
和	—	那里	曾是	先生	.	拉奇	!

还有——鲁奇先生!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['nesi] [bɪ'haɪnd] — ['nesi] [tu:; tə] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd]

She	was	leaving	him	and	Nessie	behind	—	Nessie	to	look	pretty	and
她	曾是	离开	他	和	尼斯湖水怪	在后面	—	尼斯湖水怪	到	看	漂亮的	和

['læŋgwɪʃɪŋ] ; ['rʌdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,

languishing	;	Rudge	to	be	caught	,
萎靡不振	;	拉奇	到	是	捕捉	,

她要把他和尼斯湖水怪留在身后——尼斯湖水怪只能待在那里，显得美丽而凄凉；鲁奇则要被抓住。

[æz; əz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] , [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spʃt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəʊzi][lɪps] .

as	men	are	caught	,	by	a	pair	of	soft	eyes	and	a	pair	of	rosy	lips	.
作为	男人	是	捕捉	,	经过	一个	一对	的	柔软的	眼睛	和	一个	一对	的	红润	嘴唇	.

男人会被一双温柔的眼睛和一双红润的嘴唇所俘虏。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] , " [saɪd] ['pɔ:lin] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld]

"	They	are	all	alike	,	"	sighed	Pauline	,	as	she	stood	waiting	,	a	bedraggled
"	他们	是	全部	同样	,	"	叹了口气	宝琳	,	作为	她	站立	等待	,	一个	邋遢的

[ænd; ənd] [wet] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

and	wet	little	figure	,
和	湿的	小的	数字	,

“她们都一样，”保琳叹了口气，她站在那里等待，身形矮小，浑身湿透，狼狈不堪。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

在平台上。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [wʌn][ɪz] [wɜːθ] ;

"	It	isn't	a	question	of	what	one	is	,	or	what	one	is	worth	;
"	它	不是	一个	问题	的	什么	一	是	,	或者	什么	一	是	值得	;

“这不是一个人是什么，或者一个人值多少钱的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

it	is	just	a	question	of	shape	and	colouring	.
它	是	只是	一个	问题	的	形状	和	染色	.

这只是形状和颜色的问题。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɒl] [hæz; həz][ðə; ði][best] [tʃɑːns] ['eni] [deɪ] ,

A	painted	doll	has	the	best	chance	any	day	,
一个	绘	玩具娃娃	有	这	最好的	机会	任何	天	,

彩绘娃娃在任何一天都拥有最大的机会。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪsli] ['peɪntɪd] . . .

so	long	as	it	is	nicely	painted	.	.	.
所以	长的	作为	它	是	很好	绘	.	.	.

只要油漆刷得漂亮就行……

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [dɒl] , [ðæt][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['prɪti] .

I'm	not	a	doll	,	that	is	certain	,	and	I'm	not	pretty	.
我是	不是	一个	玩具娃娃	,	那	是	肯定	,	和	我是	不是	漂亮的	.

我不是洋娃娃，这一点毋庸置疑，而且我也不漂亮。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesi] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

But	I	think	I	can	do	more	than	Nessie	to	make	other	people	happy	.
但	我	思考	我	能	做	更多的	比	尼斯湖水怪	到	制作	其他	人们	快乐的	.

但我认为我能比尼斯湖水怪做得更多，让其他人感到快乐。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	A	touch	of	bitterness	came	into	the	words	.
"	一个	触碰	的	苦味	来了	进入	这	字	.

话语中带着一丝苦涩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] ['rʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

She	had	not	even	seen	Rudge	for	a	word	of	farewell	.
她	有	不是	甚至	已见	拉奇	为了	一个	单词	的	告别	.

她甚至都没来得及和鲁奇说一声再见。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] ,

She	knew	that	he	knew	of	her	going	,
她	知道	那	他	知道	的	她	去	,

她知道他已经知道她要走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['hændʃeɪk] .

but	he	had	made	no	effort	after	a	parting	handshake	.
但	他	有	制成	不	努力	后	一个	离别	握手	.

但离别握手后，他并没有采取任何行动。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [mɪs] ['əʊglvɪ] .

"	Give	me	that	bundle	,	Miss	Ogilvie	.
"	给	我	那	捆	,	错过	奥格尔维	.

“把那捆东西给我，奥格尔维小姐。”

[ðə; ði] [treɪn] ['ɪz(ə)nt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

The	train	isn't	due	for	ten	minutes	.
这	火车	不是	到期的	为了	十	分钟	.

火车还有十分钟才到。

" ['pɔ:lin] [tɜ:nd] , ['ɪnwədli] ['gləʊɪŋ] , ['aʊtwədli] [ku:l] .
" **Pauline turned , inwardly glowing , outwardly cool .**
" 宝琳 转向 , 内心 发光 , 向外 凉爽的 .

“宝琳转过身来，内心容光焕发，外表却很冷漠。”

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Good morning , " she said .**
" 好的 早晨 , " 她 说 .

“早上好，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tu:; tə] ['lʌndən] . "
" **I am off to London . "**
" 我 是 离开 到 伦敦 . "

我要去伦敦了。

" [səʊ][ai] [hɜ:d] .
" **So I heard .**
" 所以 我 听到 .

我听说了。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌsu:pərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsju:-][tu:; tə] [stɑ:t] [səʊ] ['ɜ:li] ?
Wasn't it a work of supererogation to start so early ?
不是 它 一个 工作 的 超额奖励 到 开始 所以 早期的 ?

这么早就开始，难道不是一种过度努力吗?

[ai] [strəul] [daʊn] [steəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪntəvju:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
I strolled down stairs for a final interview , and found you had vanished .
我 漫步 向下 楼梯 为了 一个 最终的 面试 , 和 成立 你 有 消失了 .
"
"
"

我下楼准备进行最后一次面试，却发现你已经不见了。

" [ɪts] [best] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
" **It's best to be in good time . "**
" 它是 最好的 到 是 在 好的 时间 . "

“最好是早点行动。”

" [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
" **Much the best .**
" 很多 这 最好的 .

非常好。

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ? "
How long do you expect to stay away ? "
如何 长的 做 你 预计 到 停留 离开 ? "

你预计会离开多久?

" [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **A month .**
" 一个 月 .

一个月。

[mɪs] ['prɪmrəʊz] [hæz; həz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
Miss Primrose has sent for me . "
错过 报春花 有 发送 为了 我 . "

普里姆罗斯小姐派人来叫我了。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] ? "
Your father's friend ? "
你的 父亲的 朋友 ? "

你父亲的朋友?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]
She is in London , and wants a companion ; and she says this may lead to
她 是 在 伦敦 , 和 想要 一个 伴侣 ; 和 她 说道 这 可能 带领 到
['sʌmθɪŋ] ['pɜːmənənt] .
something permanent .
某物 永恒的 .

她身在伦敦，想要找个伴侣；她说这可能会发展成一段长久的关系。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] .
I suppose that means , if she likes me .
我 认为 那 方法 , 如果 她 点赞 我 .

我想这意味着，如果她喜欢我的话。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ɪk'sept] [gəʊ] , " [sed] ['pɔːlin] , [ɪn] [ə'piːl] .
I don't see what I could do except go , " said Pauline , in appeal .
我 不 看 什么 我 可以 做 除了 去 , " 说 宝琳 , 在 上诉 .

“除了离开，我不知道我还能做什么，”宝琳申诉道。

" ['nesi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
" Nessie does not like it , but — It isn't that I want to leave them , but
" 尼斯湖水怪 做 不是 喜欢 它 , 但 — 它 不是 那 我 想 到 离开 他们 , 但
— "
— "
— "

“尼斯不喜欢这样，但是——并不是我想离开他们，而是——”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] .
" I am sure you are right — quite right .
" 我 是 当然 你 是 正确的 — 相当 正确的 .

“我相信你是对的——完全正确。”

['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] .
Greatest possible mistake to have refused .
最 可能的 错误 到 有 拒绝 .

拒绝是最大的错误。

" ['pɔːliːnz] [daut] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [fel] [ə'weɪ] [laɪk] [ded] [liːvz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
" Pauline's doubts and hesitations fell away like dead leaves ; and even her
" 保琳的 疑虑 和 犹豫 跌倒 离开 喜欢 死的 树叶 ; 和 甚至 她
[əʊn] [dɪs'teɪst] ['feɪdɪd] .
own distaste faded .
自己的 厌恶 褪色 .

“宝琳的疑虑和犹豫像枯叶一样飘落；就连她自己的厌恶感也消失了。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [ə'pruːvd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] .
If Mr . Rudge approved , she was content .
如果 先生 . 拉奇 得到正式认可的 , 她 曾是 内容 .

如果鲁奇先生同意，她就心满意足了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
He had taken possession by this time of her umbrella , her cloak ,
他 有 已采取 拥有 经过 这 时间 的 她 伞 , 她 披风 ,

这时他已经占有了她的雨伞和斗篷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] " [rəʊl] " [ɔː(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ræps] .

and	her	inevitable	"	roll	"	or	bundle	of	wraps	.
和	她	不可避免的	"	卷	"	或者	捆	的	卷饼	.

还有她那必不可少的“卷饼”或一捆裹饼。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Now	he	stood	looking	down	on	the	little	figure	with	a	twinkle	in	his	eyes	;
现在	他	站立	寻找	向下	在	这	小的	数字	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	;

他站在那里，居高临下地看着那个小小的身影，眼中闪着光芒；

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd][ðə; ði] " [prə'tektɪd] " [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

and	Pauline	had	the	"	protected	"	sensation	which	is	so	specially	delightful	to
和	宝琳	有	这	"	受保护	"	感觉	哪个	是	所以	特别	愉快	到

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

those	who	are	always	taking	care	of	others	.
那些	WHO	是	总是	采取	关心	的	其他的	.

宝琳感受到了那种“被保护”的感觉，这对于总是照顾别人的人来说尤其令人愉悦。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	I	am	so	glad	you	think	so	,	"	she	said	earnestly	.
"	我	是	所以	高兴的	你	思考	所以	,	"	她	说	切实	.

“我很高兴你也这么想，”她诚恳地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['kruːəl][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] — "

"	It	seemed	almost	cruel	to	go	away	—	but	if	it	has	to	be	—	"
"	它	似乎	几乎	残忍的	到	去	离开	—	但	如果	它	有	到	是	—	"

“离开似乎有点残忍——但如果非走不可——”

" ['piːp(ə)l] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lɜːn] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'fɔː(r)] ['twenti] [æz; əz]['ɑːftə(r)] ['θɜːti] . "

"	People	may	just	as	well	learn	independence	before	twenty	as	after	thirty	.	"
"	人们	可能	只是	作为	出色地	学习	独立	前	二十	作为	后	三十	.	"

“人们完全可以在二十岁之前学会独立，而不是在三十岁之后。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['mænɪdʒ] .

I	am	not	afraid	that	they	will	not	manage	.
我	是	不是	害怕的	那	他们	将要	不是	管理	.

我不担心他们会失败。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] - [kæn; kən] , - [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] .

One	always	'	can	,	'	I	suppose	,	if	one	must	.
一	总是	-	能	,	-	我	认为	,	如果	一	必须	.

我想，如果非做不可的话，总能做到。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [lɜːnt] .

That	was	how	I	learnt	.
那	曾是	如何	我	学会了	.

我就是这样学会的。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

I	wish	I	might	ask	you	a	question	.	"
我	希望	我	可能	问	你	一个	问题	.	"

我真希望我能问你一个问题。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] . "

"	So	you	may	.	"
"	所以	你	可能	.	"

“所以你可以这么做。”

" [bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] — "
" But — if you do not wish to answer — "
" 但 — 如果 你 做 不是 希望 到 回答 — "

“但是——如果您不想回答——”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . "
" Then I'll tell you so . "
" 然后 患病的 告诉 你 所以 . "

“那我就告诉你。”

" [ə'baʊt] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .
" About Miss Primrose .
" 关于 错过 报春花 .

关于普里姆罗斯小姐。

[dɪd] [juː; jʊ] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Did you once say that you knew her ? "
做过 你 一次 说 那 你 知道 她 ? "

你之前说过你认识她吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .
" I think I confessed to knowing a Miss Primrose .
" 我 思考 我 坦白 到 会心 一个 错过 报春花 .

“我想我承认认识一位名叫普里姆罗斯的小姐。”

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] . "
Whether she is identical with your father's friend is another question . "
无论 她 是 完全相同的 和 你的 父亲的 朋友 是 其他 问题 . "

她是否就是你父亲的朋友，则是另一个问题了。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [frend] .
" I'm very much in ignorance about my father's friend .
" 我是 非常 很多 在 无知 关于 我的 父亲的 朋友 .

我对父亲的朋友一无所知。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eldəli] — [ænd; ənd] [pleɪn] . "
I fancy she is elderly — and plain . "
我 想要 她 是 老年 — 和 清楚的 . "

我猜她年纪大了，长相也一般。

" [ɑː] ! " [wɪð] [sləʊ] ['emfəsɪs] .
" Ah ! " with slow emphasis .
" 啊 ! " 和 慢的 强调 .

“啊！”(语气缓慢而强调)

" [bʌt; bət] - [maɪ] - [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" But ' my ' Miss Primrose is young and beautiful . "
" 但 - 我的 - 错过 报春花 是 年轻的 和 美丽的 . "

“但是‘我的’普里姆罗斯小姐年轻貌美。”

" ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" Really beautiful ? "
" 真的 美丽的 ? "

“真的很漂亮吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [ɪn] ['veəriəs] ['sensɪz] .
" That is a term used in various senses .
" 那 是 一个 学期 用过的 在 各种各样的 感官 .

“这是一个有多种含义的术语。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - ['lʌvli] . -
Perhaps you would call her ' lovely . '
也许 你 会 称呼 她 - 迷人的 . -

或许你会称她“可爱”。

" ['pɔ:lin] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

"	Pauline	had	a	sense	of	dismay	,
"	宝琳	有	一个	感觉	的	沮丧	,

宝琳感到十分沮丧，

[ə; eɪ] [sens] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

a	sense	also	that	she	did	not	greatly	care	to	make	the	acquaintance	of	Mr	.
一个	感觉	还	那	她	做过	不是	非常	关心	到	制作	这	熟人	的	先生	.

[rʌdʒɪz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .

Rudge's	Miss	Primrose	.
鲁奇	错过	报春花	.

她似乎也不太想结识鲁奇先生的普里姆罗斯小姐。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [nekst] .

The	train	came	in	before	she	had	decided	what	to	say	next	.
这	火车	来了	在	前	她	有	决定	什么	到	说	下一个	.

她还没来得及想好接下来要说什么，火车就进站了。

[ðə; ði] [pə'zesɪv] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] " - [maɪ] - [mɪs] ['prɪmrəʊz] " [sent] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɒk]

The	possessive	sound	of	that	"	'	My	'	Miss	Primrose	"	sent	an	unpleasant	shock
这	所有格	声音	的	那	"	-	我的	-	错过	报春花	"	发送	一个	令人不快的	震惊

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] .

through	her	.
通过	她	.

那句带有占有欲的“我的”普里姆罗斯小姐，让她感到一阵不快的冲击。

" [wɪtʃ] [klɑ:s] ? " [ɑ:skt] ['rʌdʒ] .

"	Which	class	?	"	asked	Rudge	.
"	哪个	班级	?	"	问	拉奇	.

“哪门课？”鲁奇问道。

['pɔ:lin] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['æktʃuəli] [fər'get] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .

Pauline	was	in	a	dream	,	actually	forgetting	to	take	her	seat	.
宝琳	曾是	在	一个	梦	,	实际上	遗忘	到	拿	她	座位	.

宝琳当时正沉浸在梦境中，竟然忘记了坐下。

" [əʊ] — [θɜ:d] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	—	third	,	please	,	"	she	said	.
"	哦	—	第三	,	请	,	"	她	说	.

“哦——第三个，谢谢，”她说。

['rʌdʒ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [kəm'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌðeər'ɪn] , ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ]

Rudge	found	an	empty	compartment	,	and	placed	her	therein	,	stowing	away
拉奇	成立	一个	空的	隔间	,	和	放置	她	其中	,	存放	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

her	belongings	.
她	财物	.

鲁奇找到一个空隔间，把她安置在那里，并把她的行李藏了起来。

" [bɒks][ɪn] ['lʌgɪdʒ] - [væn] [ə'hed] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	Box	in	luggage	-	van	ahead	,	"	he	remarked	.
"	盒子	在	行李	-	货车	前方	,	"	他	评论	.

“前面行李车里有个箱子，”他说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] [də'rektli] .

"	You	will	be	off	directly	.
"	你	将要	是	离开	直接地	.

你将被直接遣散。

[nəʊ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] . "

No	long	waiting	here	.	"
不	长的	等待	这里	.	"

这里无需久等了。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [mˈɜːməd] ['pɔːlin] .
" She cannot be the same , " murmured Pauline .
" 她 不能 是 这 相同的 , " 低声说道 宝琳 .

“她不可能再是以前的她了，”宝琳低声说道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍？ ”

" [ai] [miːn] — - [jɔː(r); jə(r)] - [mɪs] ['prɪmrəʊz] .
" I mean — ' your ' Miss Primrose .
" 我 意思是 — - 你的 - 错过 报春花 .

“我的意思是——‘你的’普里姆罗斯小姐。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frend] . "
She can't be my father's old friend . "
她 不能 是 我的 父亲的 老的 朋友 . "

她不可能是我父亲的老朋友。

" [hɑːd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] [dɪskˈɪpʃənz] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Hard to reconcile the two descriptions , certainly .
" 难的 到 调和 这 二 描述 , 当然 .

“这两种描述确实很难调和。”

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [siː] [wɪð] ['dɪfrənt] [aɪz] . "
But different people see with different eyes . "
但 不同的 人们 看 和 不同的 眼睛 . "

但不同的人看待事物的角度也不同。

" [ai] [həʊp] ['nesi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" I hope Nessie will not forget to order dinner to - morrow . "
" 我 希望 尼斯湖水怪 将要 不是 忘记 到 命令 晚餐 到 - 明天 . "

“我希望尼斯湖水怪明天不会忘记点晚餐。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)]['ɒf(ə)n] .
" That is a catastrophe not likely to occur often .
" 那 是 一个 灾难 不是 可能 到 发生 经常 .

“这是一场不太可能经常发生的灾难。”

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'zɑːstrəs] .
The consequences are too disastrous .
这 结果 是 也 灾难性的 .

后果不堪设想。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
" The whistle sounded , and Pauline put out her hand , not with her usual
" 这 哨 听起来 , 和 宝琳 放 出去 她 手 , 不是 和 她 通常
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

哨声响起，宝琳伸出手，但语气却不像往常那样自信。

" [tiː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !
" T wish it were over !
" T 希望 它 是 超过 !

“我真希望这一切已经结束了！ ”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] !
I wish I were back !
我 希望 我 是 后退 !

我真希望我能回去！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ə; eɪ] [gɑːd] [keɪm] [əˈlɒŋ] , ['slæmɪŋ] ['əʊpən] [dɔːz] .
A guard came along , slamming open doors .
一个 警卫 来了 沿着 , 猛击 打开 门 .

一名警卫走了过来，砰地一声推开门。

" [stænd] [bæk] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
" Stand back , sir , " he said , and passed on .
" 站立 后退 , 先生 , " 他 说 , 和 通过了 在 .

“先生，请后退，”他说，然后继续往前走。

['rʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [bæk] .
Rudge did not stand back .
拉奇 做过 不是 站立 后退 .

鲁奇没有袖手旁观。

[hiː; hi] [bent] [təˈwɔːdz] ['pɔːlin] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] .
He bent towards Pauline , keeping her hand for one moment .
他 弯曲 向 宝琳 , 保持 她 手 为了 一 片刻 .

他俯身靠近宝琳，握着她的手片刻。

" [doʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't be afraid , " he said .
" 不 是 害怕的 , " 他 说 .

“别害怕，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
" You are doing what is right .
" 你 是 正在做 什么 是 正确的 .

你做的是对的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
It will all turn out well .
它 将要 全部 转动 出去 出色地 .

一切都会好起来的。

[kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , [ænd; ənd] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
Keep up a brave heart , and — God bless you !
保持 向上 一个 勇敢的 心 , 和 — 上帝 保佑 你 !

保持勇敢的心，愿上帝保佑你！

[gɒd] - [wɪl] - [bles] [juː; jʊ] .
God ' will ' bless you .
上帝 - 将要 - 保佑 你 .

上帝会保佑你。

" [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [bɪˈhaɪnd] .
" Then the train was off , leaving him behind .
" 然后 这 火车 曾是 离开 , 离开 他 在后面 .

“然后火车开走了，把他留在了原地。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] ['pɔːlin] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
But the warmth of those parting words remained with Pauline , and she was
['strɒŋli] [stɜːd] .
strongly stirred .
强烈 搅拌 .

但临别时那些温暖的话语一直留在宝琳心中，深深地打动了她。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzɪŋ] ['sentənsɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] ,

The	two	little	closing	sentences	had	for	her	all	the	force	of	a	prayer	,
这	二	小的	结束	句子	有	为了	她	全部	这	力量	的	一个	祷告	,

最后那两句话对她来说，就像祈祷一样有力。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

followed	by	a	promise	.
随后	经过	一个	承诺	.

然后是一个承诺。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	will	turn	out	well	,	"	she	repeated	.
"	它	将要	转动	出去	出色地	,	"	她	重复	.

“一切都会好起来的，”她重复道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [helpt] .

"	I	shall	be	helped	.
"	我	将	是	帮助	.

我会得到帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] .

It	is	right	to	go	.
它	是	正确的	到	去	.

去吧，这是正确的选择。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

I	am	sure	it	is	right	.
我	是	当然	它	是	正确的	.

我确信这是正确的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [steɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

"	Then	she	settled	down	,	and	knitted	herself	into	her	usual	staid	condition	of
"	然后	她	定居	向下	,	和	针织	她自己	进入	她	通常	稳重	状况	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后她平静下来，恢复了她一贯沉稳的心态。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

A	QUESTION	OF	AGES	.
一个	问题	的	年龄	.

这是一个关乎年龄的问题。

['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [daɪ'vɜːs] .

PADDINGTON	STATION	at	last	,	after	changes	and	waitings	diverse	.
帕丁顿熊	车站	在	最后的	,	后	变化	和	等待	各种各样的	.

经过各种变迁和等待，终于到达了帕丁顿车站。

['pɔːlin] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] — [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Pauline	secured	a	porter	,	and	went	with	him	after	her	trunk	—	in	a	hurry	,
宝琳	安全	一个	搬运工	,	和	去	和	他	后	她	树干	—	在	一个	匆忙	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

宝琳找了个搬运工，然后和他一起去取她的行李——当然，他们走得很匆忙。

[ðəʊ] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌri] [ɪg'zɪstɪd] .

though	no	special	cause	for	hurry	existed	.
尽管	不	特别的	原因	为了	匆忙	存在	.

虽然并没有什么特别需要着急的理由。

['evribɒdi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Everybody	is	in	a	hurry	on	arrival	at	a	station	,
大家	是	在	一个	匆忙	在	到达	在	一个	车站	,

每个人到达车站时都很匆忙。

[ænd; ənd] ['pɔ:lin] [pru:vd] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

and	Pauline	proved	no	exception	to	the	rule	.
和	宝琳	已证实	不	例外	到	这	规则	.

宝琳也不例外。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

When	her	trunk	had	been	extracted	from	the	piles	of	luggage	,
什么时候	她	树干	有	到过	提取	从	这	堆	的	行李	,

当她的行李箱从成堆的行李中被取出时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fʊtmən] [strəʊl] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]

she	saw	a	young	footman	stroll	up	and	take	a	negligent	glance	at	the	name
她	锯	一个	年轻的	男仆	漫步	向上	和	拿	一个	疏忽	瞥一眼	在	这	姓名

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

她看到一个年轻的男仆踱步过来，漫不经心地瞥了一眼上面的名字。

[ðen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][tu:; tə] [weə(r)] ['pɔ:lin] [stʊd] .

Then	he	followed	it	and	the	porter	to	where	Pauline	stood	.
然后	他	随后	它	和	这	搬运工	到	在哪里	宝琳	站立	.

然后他跟着门卫来到宝琳站着的地方。

" [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	For	Miss	Primrose	?	"	he	asked	.
"	为了	错过	报春花	?	"	他	问	.

“给普里姆罗斯小姐吗？”他问道。

" [jes] , " ['pɔ:lin] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Pauline	answered	.
"	是的	,	"	宝琳	回答	.

“是的，”宝琳回答道。

" [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	This	way	,	if	you	please	.
"	这	方式	,	如果	你	请	.

请这边走。

[ðə; ði] ['bru:əm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

The	brougham	is	waiting	.
这	布鲁厄姆	是	等待	.

马车已准备就绪。

" ['pɔ:li:nz] ['pri:viəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['bru:əm] [ɔ:(r)] ['fʊtmən]

"	Pauline's	previous	imaginings	had	somehow	failed	to	include	brougham	or	footman
"	保琳的	以前的	想象	有	不知何故	失败的	到	包括	布鲁厄姆	或者	男仆

.

:
.

“宝琳之前的想象中似乎从未出现过马车夫或男仆。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈlʌndən] [kæb][æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

She	had	looked	upon	the	rattling	London	cab	as	inevitable	.
她	有	看起来	之上	这	嘎嘎作响	伦敦	出租车	作为	不可避免的	.

她认为乘坐颠簸的伦敦出租车是不可避免的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] [wen] [ɒf] .

"	But	this	is	much	more	comfortable	,	"	she	told	herself	when	off	.
"	但	这	是	很多	更多的	舒服的	,	"	她	讲述	她自己	什么时候	离开	.

“但这舒服多了，”她下车时对自己说。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbruːəm] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈsɒlɪd] [haʊs] ,

Within	a	reasonable	time	the	brougham	stopped	at	a	good	-	sized	solid	house	,
之内	一个	合理的	时间	这	布鲁厄姆	停止	在	一个	好的	-	尺寸	坚硬的	房子	,

过了一会儿，马车停在一栋大小适中、坚固的房子前。

[tɔːl] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [bredθ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [taʊn] [ˈbɪldɪŋz] .

tall	in	proportion	to	its	breadth	,	after	the	wont	of	town	buildings	.
高的	在	部分	到	它是	宽度	,	后	这	惯于	的	镇	建筑物	.

高度与宽度成比例，符合城镇建筑的惯例。

[ə; eɪ] [ˈbælkəni] [wel] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊəz] [kɔːt] [ˈpɔːliːnz] [glɑːns] .

A	balcony	well	filled	with	flowers	caught	Pauline's	glance	.
一个	阳台	出色地	已填	和	花朵	捕捉	保琳的	瞥一眼	.

宝琳的目光被阳台上盛开的鲜花吸引住了。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ˈlɒdʒɪŋz] .

That	did	not	look	like	lodgings	.
那	做过	不是	看	喜欢	住宿	.

那看起来不像住处。

[hæd; həd] [mɪs] [ˈprɪmrəʊz] [ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] ?

Had	Miss	Primrose	a	town	house	,	as	well	as	a	country	house	?
有	错过	报春花	一个	镇	房子	,	作为	出色地	作为	一个	国家	房子	?

普里姆罗斯小姐在城里有一栋房子，在乡下也有一栋房子吗?

" [mɪs] [ˈprɪmrəʊz] [wɒz; wəz] [aʊt] — [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] , " [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [sed] , [æz; əz] [ˈpɔːlin] [ˈentəd] .

"	Miss	Primrose	was	out	—	unavoidably	,	"	the	footman	said	,	as	Pauline	entered	.
"	错过	报春花	曾是	出去	—	不可避免的	,	"	这	男仆	说	,	作为	宝琳	进入	.

“普里姆罗斯小姐外出了——这是不可避免的，”男仆说着，宝琳走了进来。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈprez(ə)ntli] .

"	She	would	be	in	presently	.
"	她	会	是	在	目前	.

她现在应该在。

[wʊd] [mɪs] [ˈəʊglvɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ?

Would	Miss	Ogilvie	like	to	go	to	her	own	room	?
会	错过	奥格尔维	喜欢	到	去	到	她	自己的	房间	?

奥格尔维小姐想回自己的房间吗?

" [mɪs] [ˈəʊglvɪ] [dɪd] [laɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈðɪðə(r)] .

"	Miss	Ogilvie	did	like	,	and	a	maid	was	summoned	to	escort	her	thither	.
"	错过	奥格尔维	做过	喜欢	,	和	一个	女佣	曾是	被召唤	到	护送	她	那里	.

“奥格尔维小姐很喜欢，于是叫来一个女仆陪她去那里。”

[ˈpleɪnli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [gest] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈhænsəmli] [ˈfɜːnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] -

Plainly	this	was	the	best	guest	-	chamber	,	handsomely	furnished	,	with	a	bow	-
显然	这	曾是	这	最好的	客人	-	房间	,	英俊地	提供	,	和	一个	弓	-

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

这显然是最好的客房，布置精美，还带有一扇凸窗。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] - ['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] , - " ['pɔːlin] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	don't	feel	yet	as	if	I	was	acting	'	humble	companion	,	'	"	Pauline	said	aloud	.
"	我	不	感觉	然而	作为	如果	我	曾是	表演	-	谦逊的	伴侣	,	-	"	宝琳	说	大声	.

“我觉得自己还没扮演好‘谦卑的同伴’的角色，”宝琳大声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] .

"	But	that	has	to	come	.
"	但	那	有	到	来	.

但这终究会发生。

[aɪm]['əʊnli][ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [naʊ] .

I'm	only	on	inspection	now	.
我是	仅有的	在	检查	现在	.

我现在只负责检查工作。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

"	She	had	time	to	unpack	and	put	away	her	belongings	,
"	她	有	时间	到	解包	和	放	离开	她	财物	,

她有时间整理行李，把东西收起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] .

in	the	midst	of	which	operation	a	maid	appeared	to	offer	assistance	.
在	这	中间	的	哪个	手术	一个	女佣	出现	到	提供	协助	.

手术过程中，一名女佣出现并提供帮助。

['pɔːlin] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['temprəmənt] , [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd]

Pauline	,	being	of	an	independent	temperament	,	declined	,	and	the	maid
宝琳	,	存在	的	一个	独立的	气质	,	拒绝	,	和	这	女佣

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

宝琳性格独立，拒绝了，女仆就此消失了。

['nəʊbədi] [els] [keɪm] .

Nobody	else	came	.
无人	别的	来了	.

没有其他人来。

[ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [faɪv] , [ænd; ənd] ['pɔːliːnz] ['ɪnə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [prəu'kleim] [ðə; ði] [niːd]

A	clock	struck	five	,	and	Pauline's	inner	woman	was	proclaiming	the	need
一个	钟	击	五	,	和	保琳的	内	女士	曾是	宣告	这	需要

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

for	afternoon	tea	.
为了	下午	茶	.

时钟敲响了五点，宝琳内心深处的女人渴望享用下午茶。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I'll	go	downstairs	,	"	she	said	.
"	我	思考	患病的	去	楼下	,	"	她	说	.

“我想我还是下楼去吧，”她说。

[ʃiː; ʃi] [met] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd]

She	met	no	living	creature	by	the	way	,	and	the	drawing	-	room	was	deserted
她	遇见	不	活的	生物	经过	这	方式	,	和	这	绘画	-	房间	曾是	荒凉的

[stɪl] .

still	.
仍然	.

沿途她没有遇到任何活物，客厅里依然空无一人。

[tiː] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] - ['teɪb(ə)l] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

Tea	stood	upon	a	basket	-	table	,	ready	for	use	.
茶	站立	之上	一个	篮子	-	桌子	,	准备好	为了	使用	.

茶水摆放在篮子桌上，随时可用。

" [ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , " [m'ɜːməd] ['pɔːlin] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəbl]
" I wish somebody would appear , " murmured Pauline , who was addicted to audible
" 我 希望 某人 会 出现 , " 低声说道 宝琳 , WHO 曾是 上瘾 到 可听见的
[sə'lɪləkwiz] [wen] [ə'ləʊn] .
soliloquies when alone .
独白 什么时候 独自的 .

“我希望有人出现，”宝琳喃喃自语道，她独处时喜欢自言自语。

" [aɪm] ['despərətli] ['hʌŋgri] . . .
" I'm desperately hungry . . .
" 我是 绝望地 饥饿的 . . .

我饿极了……

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] !
I wonder if I might venture to steal a biscuit !
我 想知道 如果 我 可能 风险投资 到 偷 一个 饼干 !

我该不该冒险偷一块饼干呢！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊəbl] ?
Is it allowable ?
是 它 允许的 ?

这样做可以吗?

[nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
No , I'm afraid not .
不 , 我是 害怕的 不是 .

不，恐怕不行。

[mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Miss Primrose is a stranger to me .
错过 报春花 是 一个 陌生人 到 我 .

普里姆罗斯小姐对我来说是个陌生人。

" ['pɔːlin] [rəuv] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .
" Pauline roved round the room , looking at photographs and ornaments .
" 宝琳 漫游 圆形的 这 房间 , 寻找 在 照片 和 装饰品 .

宝琳在房间里四处走动，看着照片和装饰品。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['laɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] .
" That's a nice likeness of an old lady .
" 那就是 一个 好的 相似 的 一个 老的 女士 .

“这是一幅老太太的画像，画得真像。”

[mɪs] ['prɪmrəʊz] [hɜː'self] , [məʊst] ['laɪkli] .
Miss Primrose herself , most likely .
错过 报春花 她自己 , 最多 可能 .

很可能就是普里姆罗斯小姐本人。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['tɒlərəbli] [ə'griːəb(ə)l] .
She looks tolerably agreeable .
她 看起来 勉强可以接受 同意 .

她看起来还算和善。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp] [stɪtʃɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	suppose	the	next	stage	of	affairs	will	be	that	I	shall	pick	up	stitches	in	her
我	认为	这	下一个	阶段	的	事务	将要	是	那	我	将	挑选	向上	针脚	在	她

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

我想接下来我大概就要开始帮她织毛衣了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['djuːtiz] ,

If	that	is	the	hardest	part	of	my	duties	,
如果	那	是	这	最难	部分	的	我的	职责	,

如果那是我工作中难度最大的部分，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . . .

I	shall	not	need	to	complain	.	.	.
我	将	不是	需要	到	抱怨	.	.	.

我无需抱怨……

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

Dear	me	,	I	should	be	glad	of	a	cup	of	tea	.
亲爱的	我	,	我	应该	是	高兴的	的	一个	杯子	的	茶	.

天哪，我真希望喝杯茶。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [help] [maɪ'self] . "

I	wish	I	might	help	myself	.	"
我	希望	我	可能	帮助	我	.	"

我希望我能帮到自己。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Why	don't	you	?	"	asked	a	soft	voice	,	and	a	girl	came	forward	from	the
"	为什么	不	你	?	"	问	一个	柔软的	嗓音	,	和	一个	女孩	来了	向前	从	这

['fɜːðə(r)] [dɔː(r)] ,

further	door	,
更远	门	,

“为什么不呢？”一个柔和的声音问道，一个女孩从另一边的门走了出来。

[wɪtʃ] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] .

which	Pauline	had	scarcely	noticed	.
哪个	宝琳	有	几乎	注意到	.

宝琳几乎没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gɜːl] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['pɔːlin] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,

She	was	quite	a	girl	,	younger	than	Pauline	,	with	laughing	eyes	,
她	曾是	相当	一个	女孩	,	年轻	比	宝琳	,	和	笑	眼睛	,

她是个很有个性的女孩，比宝琳小，眼睛里透着笑意。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ,

and	little	curls	and	waves	of	brown	hair	above	a	small	oval	face	,
和	小的	卷发	和	波浪	的	棕色的	头发	多于	一个	小的	椭圆形	脸	,

小巧的椭圆形脸上，一头棕色卷发若隐若现。

[huːz] [braɪt] [bluːm] ['kɔntræstid] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['feənəs] .

whose	bright	bloom	contrasted	with	unusual	fairness	.
谁	明亮的	盛开	对比	和	异常	公平	.

它的灿烂花朵与它非凡的美貌形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , ['pɔːlin] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] — [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

A	very	,	very	pretty	creature	,	Pauline	saw	at	a	glance	—	of	medium	height	,
一个	非常	,	非常	漂亮的	生物	,	宝琳	锯	在	一个	瞥一眼	—	的	中等的	高度	,

['bjuːtɪfli] [prə'pɔːʃənd] ,

beautifully	proportioned	,
非常漂亮	比例匀称	,

宝琳一眼就看中了一个非常非常漂亮的生物——中等身高，身材比例优美。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] .
and **full** **of** **grace** **.**
和 满的 的 优雅 .

充满优雅。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɒsəbli] [biː; bi] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ?
Could **this** **possibly** **be** **Miss** **Primrose** **?**
可以 这 可能 是 错过 报春花 ?

这会不会是普里姆罗斯小姐?

['pɔːlin] [stʊd] [mɔː(r)] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['tɪltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
Pauline **stood** **more** **upright** **than** **usual** **,** **unconsciously** **tilting** **her** **nose** **.**
宝琳 站立 更多的 直立 比 通常 , 不知不觉 倾斜 她 鼻子 .

宝琳比平时站得更直了，不自觉地歪了歪鼻子。

" [ɪz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [æt; ət] [həʊm] [jet] ?
" **Is** **Miss** **Primrose** **at** **home** **yet** **?**
" 是 错过 报春花 在 家 然而 ?

“普里姆罗斯小姐到家了吗？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æz; əz][ə; eɪ]
I **have** **come** **—** **she** **sent** **for** **me** **to** **see** **if** **I** **should** **do** **as** **a**
我 有 来 — 她 发送 为了 我 到 看 如果 我 应该 做 作为 一个
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

我来了——她派人来找我，看看我是否适合做她的伴侣。

" ['pɔːlin] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][nəʊ] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .
" **Pauline** **was** **determined** **to** **begin** **on** **no** **false** **pretences** **.**
" 宝琳 曾是 决定 到 开始 在 不 错误的 伪装 .

宝琳决心不以虚假借口开始。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɒŋ]
" **I** **think** **the** **servants** **have** **made** **a** **mistake** **,** **and** **put** **me** **into** **the** **wrong**
" 我 思考 这 仆人 有 制成 一个 错误 , 和 放 我 进入 这 错误的
[ruːm] . "
room **.** **"**
房间 . "

“我想是佣人弄错了，把我领错房间了。”

" [əʊ][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **O** **no** **,** **it** **is** **all** **right** **.**
" 哦 不 , 它 是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][speə(r)] [ruːm] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
That **is** **our** **spare** **room** **,** **"** **said** **the** **girl** **.**
那 是 我们的 空闲的 房间 , " 说 这 女孩 .

“那是我们的客房，”女孩说。

" [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] . "
" **My** **aunt** **is** **not** **able** **to** **come** **down** **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **.** **"**
" 我的 阿姨 是 不是 有能力的 到 来 向下 , 我 是 对不起 到 说 . "

“很遗憾，我姑姑来不了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] ['prɪmrəʊz] ?
" **Your** **aunt** **,** **Miss** **Primrose** **?**
" 你的 阿姨 , 错过 报春花 ?

“你的姑妈，普里姆罗斯小姐？”

" [ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ] [gest] .

"	Then	this	was	a	niece	,	a	guest	.
"	然后	这	曾是	一个	侄女	,	一个	客人	.

“当时这是侄女，是客人。”

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ?

"	May	I	give	you	some	tea	?
"	可能	我	给	你	一些	茶	?

我可以给你泡杯茶吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ?

I	am	afraid	you	are	hungry	?
我	是	害怕的	你	是	饥饿的	?

恐怕你饿了?

" [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] [fʌn] .

"	with	a	slight	flash	of	fun	.
"	和	一个	轻微	闪光	的	乐趣	.

“带着一丝玩味的光芒。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Did	you	hear	me	?
"	做过	你	听到	我	?

你听到我说话了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] .

It	is	so	stupid	.
它	是	所以	愚蠢的	.

真是太愚蠢了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'laʊd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .

I	always	talk	aloud	when	I	am	alone	.
我	总是	讲话	大声	什么时候	我	是	独自的	.

我独处时总是自言自语。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ? "

Were	you	there	long	?	"
是	你	那里	长的	?	"

你在那里待了很久吗?

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?

"	At	the	door	?
"	在	这	门	?

在门口?

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Only	a	few	seconds	.
仅有的	一个	很少	秒	.

仅仅几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [də'rektli] .

It	was	so	charming	,	I	couldn't	resolve	to	come	forward	directly	.
它	曾是	所以	迷人	,	我	不能	解决	到	来	向前	直接地	.

它太迷人了，我一时半会儿下不了决心直接上前。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .

Pray	sit	down	.
祈祷	坐	向下	.

请坐下祈祷。

" ['pɔ:lin] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kəʊzi]
" **Pauline** **obeyed** **,** **and** **the** **pretty** **creature** **proceeded** **to** **pull** **off** **a** **handsome** **cosy**
" 宝琳 服从 , 和 这 漂亮的 生物 继续 到 拉 离开 一个 英俊的 舒适
.
:
.

宝琳照做了，那漂亮的小家伙随即脱下了一件漂亮的睡衣。

" [sʌm; səm] [kri:m] ?
" **Some** **cream** **?**
" 一些 奶油 ?

来点奶油吗?

[sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] ?
Some **sugar** **?**
一些 糖 ?

加点糖吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [du:; də] [help] [jɔ:'self] [tu:; tə] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
" **Do** **help** **yourself** **to** **bread** **-** **and** **-** **butter** **.**
" 做 帮助 你自己 到 面包 - 和 - 黄油 .

请随意享用面包和黄油。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:f] [stɑ:vd] .
You **must** **be** **half** **starved** **.**
你 必须 是 一半 饥饿 .

你一定饿坏了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ! "
Such **a** **shame** **that** **you** **have** **had** **to** **wait** **!** **"**
这样的 一个 耻辱 那 你 有 有 到 等待 ! "

真可惜，你等了这么久!

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [mɪs] [-] [ni:s] ? " [ɑ:skt] ['pɔ:lin] ['prez(ə)ntli] .
" **Are** **you** **Miss** **Primrose's** **niece** **?** **"** **asked** **Pauline** **presently** **.**
" 是 你 错过 报春花 侄女 ? " 问 宝琳 目前 .

“你是普里姆罗斯小姐的侄女吗？”宝琳问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [ɑ:nt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['pɑ:mə(r)] .
" **No** **,** **my** **aunt** **is** **Mrs** **.** **Palmer** **.**
" 不 , 我的 阿姨 是 太太 . 帕尔默 .

“不，我的姑姑是帕尔默夫人。”

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɪz] ['prɪmrəʊz] . "
I **live** **with** **her** **,** **but** **my** **own** **name** **is** **Primrose** **.** **"**
我 居住 和 她 , 但 我的 自己的 姓名 是 报春花 . "

我和她住在一起，但我自己的名字叫樱草花。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ? " ['ʌtə] ['pɔ:lin] .
" **You** **are** **not** **Miss** **Primrose** **?** **"** **uttered** **Pauline** **.**
" 你 是 不是 错过 报春花 ? " 说出 宝琳 .

“你不是普里姆罗斯小姐吧？”宝琳问道。

" ['strendʒər] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:l] [ˌem 'i:][səʊ] .
" **Strangers** **generally** **call** **me** **so** **.**
" 陌生人 一般来说 称呼 我 所以 .

陌生人通常都这么称呼我。

[maɪ] [həʊm] - [neɪm] [ɪz] [vi'əʊlə] .

My	home	-	name	is	Viola	.
我的	家	-	姓名	是	中提琴	.

我的本名是维奥拉。

" ['pɔ:lin] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] - [kʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [fɪəz] ['ri:əlaɪz] .

"	Pauline	gave	a	startled	look	over	her	tea	-	cup	,	her	worst	fears	realised	.
"	宝琳	给予	一个	惊慌	看	超过	她	茶	-	杯子	,	她	最差	恐惧	意识到	.

宝琳惊愕地从茶杯上方望去，她最担心的事还是发生了。

" [maɪ] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [hæd; həd] [sed] .

"	My	Miss	Primrose	is	young	and	beautiful	,	"	Mr	.	Rudge	had	said	.
"	我的	错过	报春花	是	年轻的	和	美丽的	,	"	先生	.	拉奇	有	说	.

“我的普里姆罗斯小姐年轻漂亮，”鲁奇先生曾这样说过。

[ðen] [ðɪs] " [wɒz; wəz] " ['mɪstə(r)] . [rʌdʒɪz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] ,

Then	this	"	was	"	Mr	.	Rudge's	Miss	Primrose	—	this	charming	girl	,
然后	这	"	曾是	"	先生	.	鲁奇	错过	报春花	—	这	迷人	女孩	,

那么，这就是鲁奇先生的普里姆罗斯小姐——这位迷人的女孩，

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['aɪðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] ['lʌvli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .

who	might	be	called	either	beautiful	or	lovely	according	to	taste	.
WHO	可能	是	称为	任何一个	美丽的	或者	迷人的	根据	到	品尝	.

根据个人喜好，她可能被称作美丽或可爱。

[tɔ:k] [ɒv; əv] [nɛsi:z] ['prɪtinəs] !

Talk	of	Nessie's	prettiness	!
讲话	的	尼斯湖水怪	美丽	!

说到尼斯湖水怪的漂亮！

[ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['nesi] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gləʊ]

The	limp	and	listless	attractions	of	Nessie	faded	into	nothingness	beside	the	glow
这	跛行	和	蔫	景点	的	尼斯湖水怪	褪色	进入	虚无	旁	这	辉光

[ænd; ənd] ['spɑ:k(ə)l] [ɒv; əv] — [mɪs] ['prɪmrəʊz] .

and	sparkle	of	—	Miss	Primrose	.
和	火花	的	—	错过	报春花	.

在普里姆罗斯小姐的光彩照人面前，尼斯湖水怪那无力而无精打采的魅力黯然失色。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] .

"	Did	you	expect	me	to	be	different	?	"	asked	the	girl	.
"	做过	你	预计	我	到	是	不同的	?	"	问	这	女孩	.

“你以为我会和别人不一样吗？”女孩问道。

['pɔ:lin] [m'ɜ:məd] [sʌm; səm] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜ:dz] , [ðen] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)] ['skætəd] ['fɔ:sɪz] .

Pauline	murmured	some	incoherent	words	,	then	rallied	her	scattered	forces	.
宝琳	低声说道	一些	语无伦次	字	,	然后	集结	她	疏散	力量	.

宝琳低声说了几句含糊不清的话，然后重新集结了她分散的部下。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [mis'teik] .

"	But	there	is	some	mistake	.
"	但	那里	是	一些	错误	.

但这里有一些错误。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:əl] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [frend] ? "

You	cannot	be	the	real	Miss	Primrose	—	my	father's	old	friend	?	"
你	不能	是	这	真实的	错过	报春花	—	我的	父亲的	老的	朋友	?	"

你不可能就是真正的普里姆罗斯小姐——我父亲的老朋友吧?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " — [æz; əz] ['səʊbəli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Are	you	sure	?	"	—	as	soberly	as	a	judge	.
"	是	你	当然	?	"	—	作为	清醒地	作为	一个	法官	.

“你确定吗？”——语气像法官一样严肃。

" [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ?

"	Did	he	ever	tell	you	the	age	of	his	friend	?
"	做过	他	曾经	告诉	你	这	年龄	的	他的	朋友	?

他有没有告诉过你他朋友的年龄?

" ['pɔːlin] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli] .

"	Pauline	could	not	say	that	he	had	exactly	.
"	宝琳	可以	不是	说	那	他	有	确切地	.

保琳无法确切地说他是否拥有。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] — [jes] ,

She	only	knew	—	yes	,
她	仅有的	知道	—	是的	,

她只知道——是的，

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [njuː] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mɪs] ['prɪmrəʊz]

certainly	she	knew	—	that	her	father	had	been	acquainted	with	Miss	Primrose
当然	她	知道	—	那	她	父亲	有	到过	熟人	和	错过	报春花

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbihʊd] ,

more	than	twenty	-	five	years	before	—	in	her	own	babyhood	,
更多的	比	二十	-	五	年	前	—	在	她	自己的	婴儿期	,

她当然知道——在她还是婴儿的时候，她的父亲就认识普里姆罗斯小姐了，那已经是二十五年前的事了。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [kən'fjuːzədli] .

And	she	stated	as	much	,	confusedly	.
和	她	声明	作为	很多	,	困惑地	.

她困惑地表达了同样的观点。

" [ɑː] , [jes] .

"	Ah	,	yes	.
"	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [fɪt] [ɪn] [suːn] , " [sed] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ['dʒentli] .

It	will	all	fit	in	soon	,	"	said	Miss	Primrose	gently	.
它	将要	全部	合身	在	很快	,	"	说	错过	报春花	轻轻地	.

“一切都会很快好起来的，”普里姆罗斯小姐温柔地说。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [fɪt] [ɪn] , [wen] [wʌn] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ['pʌzlɪŋ]

"	It's	wonderful	how	things	fit	in	,	when	one	knows	all	about	them	,	however	puzzling
"	它是	精彩的	如何	事物	合身	在	,	什么时候	一	知道	全部	关于	他们	,	然而	令人费解

[ðeɪ] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] .

they	seemed	before	.
他们	似乎	前	.

“当你了解了所有事情之后，你会发现它们之间的联系是多么奇妙，无论它们之前看起来多么令人费解。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] — [laɪk]

But	sometimes	the	ins	and	outs	take	a	little	time	to	master	—	like
但	有时	这	保险	和	出局	拿	一个	小的	时间	到	掌握	—	喜欢

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['saɪəns] ,

the	details	of	a	new	science	,
这	细节	的	一个	新的	科学	,

但有时候，掌握其中的门道需要一些时间——就像学习一门新科学的细节一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [wʌn]
We'll go into the question more closely some day soon , when we know one
出色地 去 进入 这 问题 更多的 密切 一些 天 很快 , 什么时候 我们 知道 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

等我们彼此熟悉之后，我们会择日更深入地探讨这个问题。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .
That is the first thing .
那 是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən]
You are going to be my companion , and I'm going to learn all I can
你 是 去 到 是 我的 伴侣 , 和 我是 去 到 学习 全部 我 能
[ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
about you . "
关于 你 . "

你将成为我的同伴，我会尽可能多地了解你。

" [ðen] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ?
" Then — am I to be your companion ?
" 然后 — 是 我 到 是 你的 伴侣 ?

那么——我愿意做你的伴侣吗?

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] ? "
Not your aunt's ? "
不是 你的 姑姑的 ? "

不是你姑姑的?

" [waɪ] , [jes] !
" Why , yes !
" 为什么 , 是的 !

“是的！”

[maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['nəʊbədi][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] , [ɪn] ['lʌndən] .
My aunt has her nurse ; and I've nobody to go about with , in London .
我的 阿姨 有 她 护士 ; 和 我已经 无人 到 去 关于 和 , 在 伦敦 .

我姑妈有她的保姆；而我在伦敦却孤身一人。

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] .
People say I ought not to go about alone .
人们 说 我 应该 不是 到 去 关于 独自的 .

人们说我不应该独自出行。

[wen] [aɪm] ['mærid] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
When I'm married , it won't matter , of course , " with a smile .
什么时候 我是 已婚 , 它 惯于 事情 , 的 课程 , " 和 一个 微笑 .

“等我结婚了，当然就无所谓了，”他笑着说。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
So she was engaged to be married !
所以 她 曾是 已订婚的 到 是 已婚 !

所以她已经订婚了!

" [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][maɪ]
" **Then** **was** **it** **you** **,** **or** **was** **it** **your** **aunt** **,** **who** **wrote** **the** **card** **to** **my**
" 然后 曾是 它 你 , 或者 曾是 它 你的 阿姨 , WHO 写道 这 卡片 到 我的
['fɑːðə(r)] ? "
father **?** **"**
父亲 ? "

“那么，写给我父亲的卡片是你，还是你姑姑？”

" ['ɑːnti] [dɪk'teɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [rəʊt] . "
" Auntie dictated , and I wrote . "
" 阿姨 口述 , 和 我 写道 . "

“姨妈口述，我记录。”

" [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" But — his letter was not to you ? "
" 但 — 他的 信 曾是 不是 到 你 ? "

“但是——他的信不是写给你的吗？”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][grɑːsp] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" You want to grasp everything at once .
" 你 想 到 抓牢 一切 在 一次 .

你想一次性掌握所有信息。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] , ['swiːtli] .
And I would rather you should not , " declared Miss Primrose , sweetly .
和 我 会 相当 你 应该 不是 , " 声明 错过 报春花 , 甜蜜地 .

“我倒希望你不要这样做，”普里姆罗斯小姐温柔地说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ?
" Isn't it good for us sometimes not to understand ?
" 不是 它 好的 为了 我们 有时 不是 到 理解 ?

“有时候不理解某些事情，对我们来说是不是更好呢？”

[wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][get] [kən'siːtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We're a little apt to get conceited , you know ,
是 一个 小的 易于 到 得到 自负 , 你 知道 ,

你知道，我们有点容易自负。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] .
and to think too much of our own powers .
和 到 思考 也 很多 的 我们的 自己的 权力 .

还有就是过分高估自己的能力。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sɒft] ['mɒrəlaɪz] .
" This was in a tone of soft moralising .
" 这 曾是 在 一个 语气 的 柔软的 道德说教 .

“这是用一种温和的道德说教语气说的。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] ?
" Will you have some more tea ?
" 将要 你 有 一些 更多的 茶 ?

“你们还要茶吗？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rest] ? "
Then would you like to rest ? "
然后 会 你 喜欢 到 休息 ? "

那您想休息一下吗?

" [ai][mʌst; məst] [raɪt] [həʊm] , " [sed] ['pɔ:lin] .
" I must write home , " said Pauline .
" 我 必须 写 家 , " 说 宝琳 .

“我必须给家里写信，”宝琳说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['peɪpə(r)][ænd; ənd][stæmps][æt; ət][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l][hɪə(r)] .
" You will find paper and stamps at the side table here .
" 你 将要 寻找 纸 和 邮票 在 这 边 桌子 这里 .

“您会在旁边的桌子上找到纸张和邮票。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɒt][tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən]
Perhaps it would be as well not to puzzle your father with the question
也许 它 会 是 作为 出色地 不是 到 谜 你的 父亲 和 这 问题
[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [tɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
of ages till you understand them better .
的 年龄 直到 你 理解 他们 更好的 .

或许在你更好地了解年龄之前，最好不要用年龄的问题去困扰你的父亲。

[bʌt; bət][du:; də][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
But do just as you like .
但 做 只是 作为 你 喜欢 .

但你完全可以按照自己的喜好去做。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] .
I want you to feel at home .
我 想 你 到 感觉 在 家 .

我希望你感觉像在家一样。

[tel] [hɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Tell him , at all events ,
告诉 他 , 在 全部 活动 ,

无论如何，告诉他：

[ðæt] [ai] [wɪl] [du:; də][maɪ][best][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ɪn] [taʊn] . "
that I will do my best to give you a pleasant month in town . "
那 我 将要 做 我的 最好的 到 给 你 一个 令人愉快的 月 在 镇 . "

我会尽我所能，让您在城里度过一个愉快的一个月。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] .
" That is all very well .
" 那 是 全部 非常 出色地 .

“这当然很好。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['dju:tiz] ? " [ɑ:skt] ['pɔ:lin] .
But what are to be my duties ? " asked Pauline .
但 什么 是 到 是 我的 职责 ? " 问 宝琳 .

“可是我的职责是什么呢？”宝琳问道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['mɪstə(r)] . - [əʊld] [frend] .
MR . OGILVIE'S OLD FRIEND .
先生 . - 老的 朋友 .

奥格尔维先生的老朋友。

['pɔːliːnz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'ɑːnsəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd]

PAULINE'S	question	was	left	unanswered	for	the	moment	,	and	she	decided
保琳的	问题	曾是	左边	未解答	为了	这	片刻	,	和	她	决定

[nɒt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

not	to	push	it	that	day	.
不是	到	推	它	那	天	.

宝琳的问题暂时没有得到解答，她决定当天不再追问。

['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Better	to	wait	and	see	what	was	expected	of	her	.
更好的	到	等待	和	看	什么	曾是	预期的	的	她	.

最好等等看别人对她的期望是什么。

['siːmɪŋli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ]

Seemingly	she	was	expected	to	be	agreeable	,	and	to	have	an	unfailing
似乎	她	曾是	预期的	到	是	同意	,	和	到	有	一个	永不失败

[fʌnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

fund	of	conversation	at	command	.
基金	的	对话	在	命令	.

人们似乎期望她性格随和，并且总能滔滔不绝地谈论各种话题。

[mɪs] ['prɪmrəʊz] [tɔːkt] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['nevə(r)] [ə'presɪvli]

Miss	Primrose	talked	all	dinner	-	time	,	and	nearly	all	the	evening	,	never	oppressively
错过	报春花	谈话	全部	晚餐	-	时间	,	和	几乎	全部	这	晚上	,	绝不	压迫性的

, ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋli] .

,	always	charmingly	.
,	总是	迷人地	.

普里姆罗斯小姐在整个晚餐时间和几乎整个晚上都在说话，但她的话语从不令人感到压抑，总是充满魅力。

['pɔːlin] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [laɪn] ,

Pauline	was	not	gifted	in	the	conversational	line	,
宝琳	曾是	不是	天才	在	这	对话	线	,

宝琳不擅长聊天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs]

but	she	felt	that	the	best	part	of	her	was	being	drawn	out	by	this
但	她	毛毡	那	这	最好的	部分	的	她	曾是	存在	绘制	出去	经过	这

['spɑːklɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

sparkling	creature	.
闪闪发光	生物	.

但她觉得，自己身上最美好的一面被这个闪闪发光的生物激发了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] .

It	was	impossible	not	to	be	at	ease	,	impossible	not	to	converse	.
它	曾是	不可能的	不是	到	是	在	舒适	,	不可能的	不是	到	交谈	.

这里让人感到轻松自在，也让人忍不住想要交谈。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] . [rʌdʒɪz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

If	she	were	indeed	Mr	.	Rudge's	Miss	Primrose	—	but	that	was	the	question	.
如果	她	是	的确	先生	.	鲁奇	错过	报春花	—	但	那	曾是	这	问题	.

:
.

她是否真的是鲁奇先生的普里姆罗斯小姐——但这正是问题所在。

['pɔːlin] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Pauline	tried	to	find	out	,	and	failed	.
宝琳	尝试	到	寻找	出去	,	和	失败的	.

宝琳试图查明真相，但没有成功。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ;

Three	times	she	led	the	talk	to	Mr	.	Rudge	;
三	时代	她	引领	这	讲话	到	先生	.	拉奇	;

她曾三次主动与鲁奇先生交谈;

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [led] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .

and	three	times	Miss	Primrose	led	it	away	before	her	end	was	attained	.
和	三	时代	错过	报春花	引领	它	离开	前	她	结尾	曾是	已达到	.

普里姆罗斯小姐曾三次将它引开，但最终还是难逃厄运。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['pɔːlin] [duː; də] [bʌt; bət] [səb'mɪt] ?

What	could	Pauline	do	but	submit	?
什么	可以	宝琳	做	但	提交	?

除了屈服，宝琳还能做什么呢?

['sɜːt(ə)n] [pə'tɪkjələz] [slɪpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Certain	particulars	slipped	out	in	the	course	of	conversation	.
肯定	细节	滑倒了	出去	在	这	课程	的	对话	.

谈话过程中不小心透露了一些细节。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ,

It	became	evident	that	Miss	Primrose	was	an	orphan	,	and	had	lived	,
它	成为	明显	那	错过	报春花	曾是	一个	孤儿	,	和	有	居住地	,

很明显，普里姆罗斯小姐是个孤儿，而且一直过着.....

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

at	least	for	some	little	time	,	with	her	aunt	.
在	至少	为了	一些	小的	时间	,	和	她	阿姨	.

至少有一段时间，她和她的姑姑在一起。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fʌdʒ] , ['pɔːlin] [rɪ'membəd] .

Conditions	not	unlike	those	of	Mr	.	Fudge	,	Pauline	remembered	.
状况	不是	与此不同	那些	的	先生	.	做傻事	,	宝琳	记得	.

宝琳回忆说，当时的情况和福吉先生的情况很相似。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pærənt] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [ɒf] ,

It	was	also	apparent	that	either	she	or	her	aunt	was	extremely	well	off	,
它	曾是	还	明显	那	任何一个	她	或者	她	阿姨	曾是	极其	出色地	离开	,

很明显，她或她的姑姑家境非常富裕。

[ðæt] [ðeɪ] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [haʊs] ,

that	they	spent	part	of	the	year	in	this	town	house	,
那	他们	花费	部分	的	这	年	在	这	镇	房子	,

他们一年中有部分时间住在这栋联排别墅里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntri] [haʊs] .

and	a	larger	part	in	their	country	house	.
和	一个	更大的	部分	在	他们的	国家	房子	.

还有一部分位于他们的乡间别墅。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] , " [mɪs] ['prɪmrəʊz] [sed] ,

"	We	ought	to	be	there	now	,	"	Miss	Primrose	said	,
"	我们	应该	到	是	那里	现在	,	"	错过	报春花	说	,

“我们现在应该到那儿了，”普里姆罗斯小姐说。

" [bʌt; bət] ['æntiz] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dʒʌst] [jet] .

"	but	auntie's	illness	has	made	the	journey	impossible	just	yet	.
"	但	阿姨的	疾病	有	制成	这	旅行	不可能的	只是	然而	.

“但是，由于姑姑生病，暂时还无法成行。”

" [ðəʊ] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [rɪ'vi:ld] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] ['pɔ:lin] , ['pɔ:lin] [rɪ'vi:ld] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mɪs]

" **Though** **Miss** **Primrose** **revealed** **little** **to** **Pauline** **,** **Pauline** **revealed** **much** **to** **Miss**

" 尽管 错过 报春花 揭晓 小的 到 宝琳 , 宝琳 揭晓 很多 到 错过

['prɪmrəʊz] .

Primrose **.**

报春花 .

“虽然普里姆罗斯小姐很少向宝琳透露信息，但宝琳却向普里姆罗斯小姐透露了很多信息。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] .

She **had** **not** **often** **so** **sympathetic** **a** **listener** **.**

她 有 不是 经常 所以 交感神经 一个 听众 .

她很少遇到如此善解人意的倾听者。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['lɒsɪz] , [ə'baʊt]

She **told** **about** **her** **own** **home** **occupations** **,** **about** **her** **father's** **losses** **,** **about**

她 讲述 关于 她 自己的 家 职业 , 关于 她 父亲的 损失 , 关于

[nɛsi:z] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [sku:l] ,

Nessie's **return** **from** **school** **,**

尼斯湖水怪 返回 从 学校 ,

她讲述了自己的家庭工作，讲述了父亲的损失，讲述了内西放学回家的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [faɪnd] " ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] " [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

and **about** **the** **need** **to** **find** **"** **something** **to** **do** **"** **for** **herself** **,**

和 关于 这 需要 到 寻找 " 某物 到 做 " 为了 她自己 ,

以及她需要为自己找到“一些事情做”这件事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [ə'fləʊt] .

as **a** **means** **of** **keeping** **the** **other** **two** **afloat** **.**

作为 一个 方法 的 保持 这 其他 二 漂浮 .

以此来维持另外两家公司的运营。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .

" **And** **now** **you** **have** **found** **it** **,** **"** **said** **Miss** **Primrose** **.**

" 和 现在 你 有 成立 它 , " 说 错过 报春花 .

“现在你找到了，”普里姆罗斯小姐说。

" [aɪ] [doʊnt] [si:] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [jet] .

" **I** **don't** **see** **what** **I** **have** **to** **do** **yet** **.**

" 我 不 看 什么 我 有 到 做 然而 .

“我还不清楚自己该做什么。”

" [mɪs] ['prɪmrəʊz] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [greɪ]

" **Miss** **Primrose** **left** **the** **room** **and** **returned** **with** **a** **confused** **tangle** **of** **grey**

" 错过 报春花 左边 这 房间 和 返回 和 一个 使困惑 纠纷 的 灰色的

['nɪtɪŋ] .

knitting **.**

针织 .

“普里姆罗斯小姐离开了房间，回来时手里拿着一团乱糟糟的灰色毛线。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I** **wonder** **if** **you** **could** **possibly** **manage** **to** **put** **this** **right** **,** **"** **she** **said** **.**

" 我 想知道 如果 你 可以 可能 管理 到 放 这 正确的 , " 她 说 .

“我想知道你是否能设法解决这个问题，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:st] [maɪ] [p'aʊəz] .

" **It** **is** **past** **my** **powers** **.**

" 它 是 过去的 我的 权力 .

“这超出了我的能力范围。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [əʊld] ['leɪdi] , - [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

For **the** **'** **old** **lady** **,** **'** **you** **know** **.** **"**

为了 这 - 老的 女士 , - 你 知道 . "

你知道，就是给那位“老太太”用的。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , " [sed] ['pɔːlin] , [hɑːf] [vekst] .

"	I	don't	think	you	will	forget	my	talking	aloud	,	"	said	Pauline	,	half	vexed	.
"	我	不	思考	你	将要	忘记	我的	说	大声	,	"	说	宝琳	,	一半	烦恼	.

“我想你不会忘记我大声说话的事，”宝琳有些恼火地说。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?

"	Do	you	mind	?
"	做	你	头脑	?

“你介意吗?

[ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Then	I	will	not	speak	of	it	again	!
然后	我	将要	不是	说话	的	它	再次	!

那我以后再也不提这件事了!

" [ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vek'seɪʃ(ə)n] .

"	And	Pauline	was	ashamed	of	her	own	vexation	.
"	和	宝琳	曾是	羞愧	的	她	自己的	烦恼	.

“而宝琳为自己的烦恼感到羞愧。”

" [kʊd; kəd][ai][nɒt] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?

"	Could	I	not	help	you	with	your	aunt	?
"	可以	我	不是	帮助	你	和	你的	阿姨	?

“我能帮您照顾您姑姑吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [miːn] — [help] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [riːd] [ə'laʊd] ? "

"	I	mean	—	help	to	amuse	her	,	or	read	aloud	?	"
"	我	意思是	—	帮助	到	娱乐	她	,	或者	读	大声	?	"

“我的意思是——逗她开心，或者给她朗读？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [siːn] ['eniwʌn] [jet] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tæk] ,

"	She	has	not	seen	anyone	yet	since	her	attack	,
"	她	有	不是	已见	任何人	然而	自从	她	攻击	,

“自从遭到袭击以来，她还没有见过任何人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [feɪs] [tuː] [suːn] [maɪt] ['flʌri] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	a	stranger's	face	too	soon	might	flurry	her	,
和	一个	陌生人的	脸	也	很快	可能	阵雪	她	,

陌生人的面孔太快出现，可能会让她心神不宁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ] [suːn] .

but	she	talks	of	a	visit	from	you	soon	.
但	她	会谈	的	一个	访问	从	你	很快	.

但她提到你很快就会来看她。

" ['pɔːlin] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [nɒt]

"	Pauline	was	fain	to	accept	the	state	of	things	,	and	to	go	on	,	not
"	宝琳	曾是	欣然	到	接受	这	状态	的	事物	,	和	到	去	在	,	不是

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“保琳宁愿接受现状，继续生活下去，却不明白发生了什么。”

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

Despite	some	confusion	of	ideas	,	she	passed	a	pleasant	evening	.
尽管	一些	困惑	的	想法	,	她	通过了	一个	令人愉快的	晚上	.

尽管她有些思路混乱，但她还是度过了一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈplez(ə)nt] , [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

And	it	would	have	been	more	than	pleasant	,	really	delightful	,
和	它	会	有	到过	更多的	比	令人愉快的	,	真的	愉快	,

那将会非常愉快，简直令人欣喜。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [dred] [əˈbaʊt] " [ˈmɪstə(r)] . [rʌdʒɪz] [mɪs] [ˈprɪmrəʊz] .

but	for	a	haunting	dread	about	"	Mr	.	Rudge's	Miss	Primrose	.
但	为了	一个	令人难忘	恐惧	关于	"	先生	.	鲁奇	错过	报春花	.

但有一种挥之不去的恐惧感，那就是“鲁奇先生的普里姆罗斯小姐”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] , [ðen] [ɪnˈdiːd] [ˈpɔːliːnz] [həʊps] [sæŋk][fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ˈzɪərəʊ] .

"	For	if	this	were	she	,	then	indeed	Pauline's	hopes	sank	far	below	zero	.
"	为了	如果	这	是	她	,	然后	的确	保琳的	希望	沉没	远的	以下	零	.

“如果真是她，那么宝琳的希望就真的跌到了谷底。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈprɪmrəʊz] [tuː; tə] [lʊk]

How	could	any	man	be	expected	to	turn	from	such	a	Miss	Primrose	to	look
如何	可以	任何	男人	是	预期的	到	转动	从	这样的	一个	错过	报春花	到	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈlɪt(ə)l] [self] .

at	her	ordinary	little	self	.
在	她	普通的	小的	自己	.

哪个男人会愿意从如此美丽的小姐身上移开目光，去看她那平凡渺小的身躯呢?

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɒŋ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][faɪnd]

She	lay	long	awake	at	night	,	and	came	down	in	the	morning	resolved	to	find
她	躺	长的	醒	在	夜晚	,	和	来了	向下	在	这	早晨	已解决	到	寻找

[aʊt] [mɔː(r)] .

out	more	.
出去	更多的	.

她夜里辗转反侧，难以入眠，第二天早上下楼后，决心要了解更多情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɒlv] [wɒz; wəz] [ˈbæfld] , [ˈpɔːlin] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] .

But	the	resolve	was	baffled	,	Pauline	could	not	tell	how	.
但	这	解决	曾是	困惑	,	宝琳	可以	不是	告诉	如何	.

但保琳百思不得其解，她无法解释为什么会这样。

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [pəˈplekst] .

And	when	another	night	came	,	she	was	still	perplexed	.
和	什么时候	其他	夜晚	来了	,	她	曾是	仍然	困惑	.

又一个夜晚来临，她依然困惑不解。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ðʌs] , [əˈgriːəbli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [mɪˈstɪəriəsli] .

A	week	passed	thus	,	agreeably	enough	,	but	mysteriously	.
一个	星期	通过了	因此	,	欣然	足够的	,	但	神秘地	.

一周就这样过去了，虽然令人愉快，却也有些神秘。

[ˈpɔːlin] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈweɪt] [mɪs] [-] [ˈpleʒə(r)] .

Pauline	had	determined	to	submit	,	and	to	await	Miss	Primrose's	pleasure	.
宝琳	有	决定	到	提交	,	和	到	等待	错过	报春花	乐趣	.

宝琳决心顺从，等待普里姆罗斯小姐的旨意。

[ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈtriːtɪd] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈhʌmb(ə)l] [kəmˈpænjən] , "

Meantime	she	was	very	comfortable	,	treated	not	as	a	"	humble	companion	,	"
与此同时	她	曾是	非常	舒服的	,	治疗	不是	作为	一个	"	谦逊的	伴侣	,	"

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈɒnəd] [gest] ,

but	as	an	honoured	guest	,
但	作为	一个	荣幸	客人	,

与此同时，她感到非常舒适，没有被当作“卑微的同伴”对待，而是被当作尊贵的客人对待。

['teɪkən] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] [saɪts] , ['pɪktʃəz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɔːt] [els]

taken	hither	and	thither	to	London	sights	,	pictures	,	music	,	and	aught	else
已采取	这里	和	那里	到	伦敦	景点	,	图片	,	音乐	,	和	零	别的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

that	she	liked	.
那	她	喜欢	.

她带着她到处游览伦敦的景点、欣赏风景、听音乐，以及做任何她喜欢的事情。

['pɔːlin] [wˈʌndəd] [æt; ət] [hɜːˈself] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] " [spɔɪlt] " [baɪ] [ɔːl] [ðɪs]

Pauline	wondered	at	herself	sometimes	for	not	being	more	"	spoilt	"	by	all	this
宝琳	想知道	在	她自己	有时	为了	不是	存在	更多的	"	被宠坏了	"	经过	全部	这

[iːz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

ease	and	enjoyment	,
舒适	和	享受	,

宝琳有时会想，为什么自己没有因为这一切的安逸和享受而变得更加“娇惯”呢?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊbəli] .

but	she	took	the	whole	soberly	.
但	她	采取	这	所有的	清醒地	.

但她冷静地接受了这一切。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]

Her	heart	was	at	Singleton	,	and	the	craving	to	return	was
她	心	曾是	在	辛格尔顿	,	和	这	渴望	到	返回	曾是

['sʌmtaɪmz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

sometimes	unendurable	.
有时	难以忍受	.

她的心系辛格尔顿，有时那种想要回去的渴望令人难以忍受。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	don't	know	what	to	say	to	my	father	,	"	she	broke	out	at	length	one	day	,
"	我	不	知道	什么	到	说	到	我的	父亲	,	"	她	打破	出去	在	长度	一	天	,

“我不知道该对父亲说什么，”有一天，她终于忍不住开口说道。

[ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

a	full	week	after	she	had	come	.
一个	满的	星期	后	她	有	来	.

她来之后整整一周。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ;

The	morning	had	been	spent	in	work	and	reading	;
这	早晨	有	到过	花费	在	工作	和	阅读	;

上午的时间都用来工作和阅读了;

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [pɑːk] [kraʊdz] .

the	afternoon	in	a	gallery	of	pictures	and	Park	crowds	.
这	下午	在	一个	画廊	的	图片	和	公园	人群	.

下午在画廊里欣赏照片，公园里人山人海。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [həʊm] ['letəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Now	she	was	endeavouring	,	before	dinner	,	to	answer	home	letters	,	and	she
现在	她	曾是	努力	,	前	晚餐	,	到	回答	家	信件	,	和	她

[faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

found	herself	in	difficulties	.
成立	她自己	在	困难	.

现在，她在晚饭前努力回复家信，却发现自己遇到了困难。

" [kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .

"	Can	I	help	you	?	"	asked	Miss	Primrose	.
"	能	我	帮助	你	?	"	问	错过	报春花	.

“我能帮您什么吗？”普里姆罗斯小姐问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

"	I	suppose	you	could	,	but	I	don't	mean	to	bother	you	with	questions	,
"	我	认为	你	可以	,	但	我	不	意思是	到	打扰	你	和	问题	,

“我想你可以，但我无意用问题打扰你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] . "

if	it	is	too	soon	.	"
如果	它	是	也	很快	.	"

如果时间太早的话。”

" [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Ask	any	questions	you	like	.
"	问	任何	问题	你	喜欢	.

“你想问什么就问吧。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "

You	really	have	been	a	model	of	patience	.	"
你	真的	有	到过	一个	模型	的	耐心	.	"

你真是耐心十足的典范。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [nɒt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [frend] .

"	It	is	about	Miss	Primrose	—	not	you	,	but	my	father's	friend	.
"	它	是	关于	错过	报春花	—	不是	你	,	但	我的	父亲的	朋友	.

“这件事与普里姆罗斯小姐有关——不是你，而是我父亲的朋友。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['nesi] [seɪ] [ai] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)]

He	and	Nessie	say	I	tell	them	nothing	,	and	they	want	to	know	more
他	和	尼斯湖水怪	说	我	告诉	他们	没有什么	,	和	他们	想	到	知道	更多的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

他和内西说我什么都没告诉他们，他们想更多地了解她。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Am	I	to	say	that	I	have	not	even	seen	her	,
是	我	到	说	那	我	有	不是	甚至	已见	她	,

难道我要说我根本没见过她吗?

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɪn][fækt] ? "

and	don't	know	whether	she	exists	—	that	it	is	all	a	mistake	,	in	fact	?	"
和	不	知道	无论	她	存在	—	那	它	是	全部	一个	错误	,	在	事实	?	"

甚至不知道她是否存在——或许这一切都是个误会?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['swiːpɪŋ] .

"	I	don't	think	you	need	be	quite	so	sweeping	.
"	我	不	思考	你	需要	是	相当	所以	扫荡	.

“我认为你不需要如此一概而论。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] — - [ˌaɪ 'tiː]

What	do	you	mean	by	—	'	it
什么	做	你	意思是	经过	—	-	它

你说的“它”是什么意思?

[ɔːl] - ? "

all	'	?	"
全部	-	?	"

全部'? ”

" [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [hiː; hi] [njuː] ['twenti] -
" 我 意思是 那 你 , 的 课程 , 是 不是 这 错过 报春花 他 知道 二十 -
['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
七 年 前 . "

“我的意思是，你当然已经不是他二十七年前认识的那个普里姆罗斯小姐了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] — ['hɑːdli] — [sɪns] [aɪm] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] . "
" 我是 害怕的 — 几乎 — 自从 我是 仅有的 二十 - 五 年 老的 . "

“我才不怕——当然不怕——因为我才二十五岁。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" 你 不 看 所以 很多 . "

“你看起来不太像。”

" [nəʊ] ?
" 不 ?

“不?

[bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] ['riːəli] [ɪz] [vi'əʊlə] ['prɪmrəʊz] . "
但 我的 姓名 真的 是 中提琴 报春花 . "

但我真正的名字是维奥拉·普里姆罗斯。

" [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" 一些 关系 , 的 课程 .

“当然，肯定有一些关系。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ?
这 问题 是 , 什么 有 变得 的 我的 父亲的 错过 报春花 ?

问题是，我父亲的普里姆罗斯小姐现在怎么样了?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
我 相信 你 知道 . "

我相信你知道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] ? "
" 和 如果 我 做 ? "

“如果我那样做呢？”

" ['hæznt] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ? "
" 还没有 这 时间 来 为了 我 到 理解 ? "

难道我不应该明白吗?

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
" 也许 它 有 .

或许已经如此了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [ˌʌp'steəz] — [maɪ] [əʊld] [ɑːnt] .
这 其他 错过 报春花 是 楼上 — 我的 老的 阿姨 .

另一位普里姆罗斯小姐在楼上——我的老姑妈。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

So	you	are	right	about	the	relationship	.	"
所以	你	是	正确的	关于	这	关系	.	"

所以你对我们之间的关系判断是对的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — "

"	But	you	said	her	name	—	"
"	但	你	说	她	姓名	—	"

“可是你提到了她的名字——”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] .

"	Is	Mrs	.	Palmer	.
"	是	太太	.	帕尔默	.

“是帕尔默夫人。”

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['kæptɪn] ['pɑːmə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [θriː]

She	married	Captain	Palmer	two	years	ago	,	and	lost	her	husband	in	three
她	已婚	队长	帕尔默	二	年	前	,	和	丢失的	她	丈夫	在	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

她两年前嫁给了帕尔默上尉，三个月后丈夫就去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəluːd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][əʊld] - ['meɪdhʊd] . "

It	was	just	a	little	interlude	in	a	life	of	old	-	maidhood	.	"
它	曾是	只是	一个	小的	插曲	在	一个	生活	的	老的	-	女仆时期	.	"

这只是我老处女生涯中的一段小插曲。

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	my	father	never	heard	it	?	"
"	和	我的	父亲	绝不	听到	它	?	"

“我父亲从未听过这件事吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

I	don't	know	why	he	should	.
我	不	知道	为什么	他	应该	.

我不知道他为什么要这样做。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] ; [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [səʊ] ['iːzəli] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

There	has	not	been	much	intercourse	;	and	one	may	so	easily	pass	over	the
那里	有	不是	到过	很多	交往	;	和	一	可能	所以	容易地	经过	超过	这

['njuːzpeɪpə(r)] ['nəʊtɪs] . "

newspaper	notice	.	"
报纸	注意	.	"

双方交流不多，人们很容易忽略报纸上的那则消息。

" [dɪd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] — ['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn]

"	Did	Miss	Primrose	—	I	mean	Mrs	.	Palmer	—	ever	talk	to	you	of	having	known
"	做过	错过	报春花	—	我	意思是	太太	.	帕尔默	—	曾经	讲话	到	你	的	拥有	已知

[maɪ]['fɑːðə(r)] ?

my	father	?
我的	父亲	?

“普里姆罗斯小姐——我是说帕尔默太太——有没有跟你说过她认识我父亲？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] ['riːəl] [mɪs] ['prɪmrəʊz] .
THE REAL MISS PRIMROSE .
这 真实的 错过 报春花 .

真正的普里姆罗斯小姐。

['pɔːliːnz] ['kwestʃən] , " [dɪd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] — ['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
PAULINE'S question , " Did Miss Primrose — I mean Mrs . Palmer — ever talk to you
保琳的 问题 , " 做过 错过 报春花 — 我 意思是 太太 . 帕尔默 — 曾经 讲话 到 你
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
of having known my father ?
的 拥有 已知 我的 父亲 ?

宝琳问道："普里姆罗斯小姐——我是说帕尔默太太——有没有跟你说过她认识我父亲？"

" [brɔːt] [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] —
" brought the rejoinder —
" 带来 这 回复 —

提出了反驳——

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] — ['leɪtli] .
" I have heard his name — and a little about him — lately .
" 我 有 听到 他的 姓名 — 和 一个 小的 关于 他 — 最近 .

"我最近经常听到他的名字，也稍微了解过他。"

" ['pɔːlin] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪəri] : " [duː; də]
" Pauline sat thinking , and then with some abruptness put another query : " Do
" 宝琳 卫星 思维 , 和 然后 和 一些 突兀 放 其他 询问 : " 做
[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ? "
you know Mr . Rudge ? "
你 知道 先生 . 拉奇 ? "

保琳坐着沉思，然后突然又问道："你认识鲁奇先生吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " — [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['diːpənɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .
" I have known him all my life , " — her colour deepening suspiciously .
" 我 有 已知 他 全部 我的 生活 , " — 她 颜色 加深 可疑地 .

"我一辈子都认识他，"——她脸色疑惑地加深了。

" [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] - [hɪz; ɪz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ,
" When he spoke of you as ' his Miss Primrose ,
" 什么时候 他 辐 的 你 作为 - 他的 错过 报春花 ,

"当他称你为'他的樱草小姐'时，

- — [aɪ] [miːn] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] — [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
' — I mean when he spoke of somebody — he meant you , of course . "
- — 我 意思是 什么时候 他 辐 的 某人 — 他 意思是 你 , 的 课程 . "

"——我的意思是，当他提到某人时——他当然指的是你。"

" ['veri] [kuːl] [ɒv; əv] [hɪm] ! " [m'ɜːməd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] ['rəʊzɪz] .
" Very cool of him ! " murmured Miss Primrose , her cheeks like two roses .
" 非常 凉爽的 的 他 ! " 低声说道 错过 报春花 , 她 脸颊 喜欢 二 玫瑰 .

"他真酷！"普里姆罗斯小姐低声说道，脸颊红得像两朵玫瑰。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] — [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did he say that — to you ? "
" 做过 他 说 那 — 到 你 ? "

"他真的跟你说过这话吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['eldəli] [ænd; ənd] [pleɪn] .

I	told	him	that	my	father's	Miss	Primrose	must	be	elderly	and	plain	.
我	讲述	他	那	我的	父亲的	错过	报春花	必须	是	老年	和	清楚的	.

我告诉他，我父亲的普里姆罗斯小姐一定年纪大了，相貌平平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - " [maɪ] " [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ! - "

And	he	said	,	'	"	My	"	Miss	Primrose	is	young	and	beautiful	!	'	"
和	他	说	,	-	"	我的	"	错过	报春花	是	年轻的	和	美丽的	!	-	"

他说："我的普里姆罗斯小姐年轻貌美！"

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] !

"	I'm	very	much	obliged	to	him	!
"	我是	非常	很多	有义务	到	他	!

我非常感谢他！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɔːl] [ðæt] — ['hævnt] [wiː; wi] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [nəʊ][end]

Now	we	have	settled	all	that	—	haven't	we	?	—	and	you	have	asked	no	end
现在	我们	有	定居	全部	那	—	还没有	我们	?	—	和	你	有	问	不	结尾

[ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

of	questions	.
的	问题	.

现在我们已经解决了所有问题——不是吗？——而你却问了个不停。

['aʊə(r)][nekst] [muːv] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ʌp'steəz] .

Our	next	move	is	to	go	upstairs	.
我们的	下一个	移动	是	到	去	楼上	.

我们下一步是上楼。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['juːθfl] [deɪz] .

I'll	show	you	the	real	Miss	Primrose	of	your	father's	youthful	days	.
患病的	展示	你	这	真实的	错过	报春花	的	你的	父亲的	青春	天	.

我会让你见识一下你父亲年轻时真正的普里姆罗斯小姐。

[kʌm] . "

Come	.	"
来	.	"

来。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] [ɪ'nʌf] ? "

"	Is	she	well	enough	?	"
"	是	她	出色地	足够的	?	"

她身体状况如何?

" [jes] — [ai] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

"	Yes	—	I	meant	to	take	you	in	to	-	morrow	at	the	latest	.
"	是的	—	我	意思是	到	拿	你	在	到	-	明天	在	这	最新的	.

"是的——我最迟打算明天带你过去。"

" ['pɔːlin] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪt] [steps] [ɒv; əv][vi'əʊlə] ['prɪmrəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedruːm] , [weə(r)] [sæt][æn; ən]

"	Pauline	followed	the	light	steps	of	Viola	Primrose	into	a	bedroom	,	where	sat	an
"	宝琳	随后	这	光	步骤	的	中提琴	报春花	进入	一个	卧室	,	在哪里	卫星	一个

[ɪn'vælɪd][leɪdi] ,

invalid	lady	,
无效的	女士	,

"宝琳跟着维奥拉·普里姆罗斯轻盈的脚步走进一间卧室，里面坐着一位卧病在床的女士。"

[wel] ['bəʊlstəd] [ʌp] [wɪð] ['piləʊz] .

well	bolstered	up	with	pillows	.
出色地	加强	向上	和	枕头	.

用枕头垫高了些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [əˈpɪərəns] ['əʊldə][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪdli] [pleɪn] , [wɪð]

She	was	in	appearance	older	than	Mr	.	Ogilvie	,	and	markedly	plain	,	with
她	曾是	在	外貌	老	比	先生	.	奥格尔维	,	和	明显地	清楚的	,	和

[lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] ,

large	features	,
大的	特征	,

她看起来比奥格尔维先生年纪大，相貌平平，五官较大。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['krʊkɪd] [nəʊz][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [tiːθ] .

including	a	big	crooked	nose	and	prominent	teeth	.
包括	一个	大的	歪	鼻子	和	著名的	牙齿	.

包括一个又大又歪的鼻子和突出的牙齿。

[ʌn'daʊtɪdli] , [mɪs] ['prɪmrəʊz] ['siːniə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Undoubtedly	,	Miss	Primrose	Senior	could	never	have	been	beautiful	.
无疑	,	错过	报春花	高级的	可以	绝不	有	到过	美丽的	.

毫无疑问，普里姆罗斯小姐绝不可能漂亮。

[ðə; ði] [greɪ] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['pɔːliːnz] [aɪz] ,

The	grey	knitting	in	her	hands	was	familiar	to	Pauline's	eyes	,
这	灰色的	针织	在	她	双手	曾是	熟悉的	到	保琳的	眼睛	,

宝琳手中的灰色毛衣让她觉得很眼熟。

[sɪns] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [drɒpt] [stɪtʃɪs] ,

since	every	day	she	had	disentangled	the	chaos	of	dropped	stitches	,
自从	每一个	天	她	有	解开	这	混乱	的	掉落	针脚	,

因为她每天都要处理那些散落的线头，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [freʃ] [wɜːk] .

pulling	out	all	that	Mrs	.	Palmer	did	,	and	replacing	the	same	with	fresh	work	.
拉	出去	全部	那	太太	.	帕尔默	做过	,	和	替换	这	相同的	和	新鲜的	工作	.

把帕尔默夫人所做的一切都撤掉，然后用新的作品取而代之。

[viˈəʊlə] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [-] ['feɪdɪd] [tʃiːk] .

Viola	went	forward	,	and	kissed	the	invalid's	faded	cheek	.
中提琴	去	向前	,	和	亲吻	这	无效的	褪色	脸颊	.

维奥拉走上前去，亲吻了病人苍白的脸颊。

" ['ɑːnti] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Auntie	,	here	we	are	,	"	she	said	.
"	阿姨	,	这里	我们	是	,	"	她	说	.

“阿姨，我们到了，”她说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [njuː] [frend] , ['pɔːlin] ['əʊglvɪ] .

"	This	is	my	new	friend	,	Pauline	Ogilvie	.
"	这	是	我的	新的	朋友	,	宝琳	奥格尔维	.

这是我的新朋友，宝琳·奥格尔维。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] .

Daughter	of	your	old	friend	,	Mr	.	Ogilvie	.
女儿	的	你的	老的	朋友	,	先生	.	奥格尔维	.

你老朋友奥格尔维先生的女儿。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] [smaɪld] ['sʌmwɒt] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

"	Mrs	.	Palmer	smiled	somewhat	vaguely	,	and	held	out	a	hand	.
"	太太	.	帕尔默	微笑	有些	依稀	,	和	握住	出去	一个	手	.

帕尔默太太露出一丝淡淡的微笑，伸出了一只手。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am glad to see you .
" 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [pʊts] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪts] ?
Is this the young lady who puts my work to rights ?
是 这 这 年轻的 女士 WHO 放置 我的 工作 到 权利 ?

这位就是那位帮我修改作品的年轻女士吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [viˈəʊlə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən] [nɜːs] .
She is cleverer than you , Viola , and much cleverer than nurse .
她 是 更聪明 比 你 , 中提琴 , 和 很多 更聪明 比 护士 .

她比你聪明，维奥拉，也比护士聪明得多。

[nɜːs] [ɪz] ['veri] ['stjuːpɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] ['nɪtɪŋ] .
Nurse is very stupid about my knitting .
护士 是 非常 愚蠢的 关于 我的 针织 .

护士对我织毛衣这件事非常不了解。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ? — [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] !
Has she gone downstairs , by - the - by ? — ah , that is right !
有 她 已消失 楼下 , 经过 - 这 - 经过 ? — 啊 , 那 是 正确的 !

对了，她下楼了吗？——啊，对！

[mɪs] ['pɔːlin] ['əʊglvɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Miss Pauline Ogilvie , you say ?
错过 宝琳 奥格尔维 , 你 说 ?

你说的是宝琳·奥格尔维小姐?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Dear me , yes , I remember her father — years and years and years ago .
亲爱的 我 , 是的 , 我 记住 她 父亲 — 年 和 年 和 年 前 .
"
"
"

天哪，是的，我记得她的父亲——那是很多很多年前的事了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? " [sed] [viˈəʊlə] , [mˈəʊʃənɪŋ]
" You and he were great friends , were you not ? " said Viola , motioning
" 你 和 他 是 伟大的 朋友们 , 是 你 不是 ? " 说 中提琴 , 示意
['pɔːlin] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
Pauline to a seat .
宝琳 到 一个 座位 .

“你和他曾经是很好的朋友，对吧？”维奥拉说着，示意宝琳坐下。

" [waɪ] , [jes] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
" Why , yes — we were engaged .
" 为什么 , 是的 — 我们 是 已订婚的 .

“是的，我们订婚了。”

" [səʊ] [nɛsiːz] [sə'maɪz] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
" So Nessie's surmise had been right .
" 所以 尼斯湖水怪 推测 有 到过 正确的 .

“所以尼斯湖水怪的猜测是对的。”

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'feə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , — ['veri] ['fuːlɪʃ] !

" A foolish affair , no doubt , — very foolish !

" 一个 愚蠢 事务 , 不 怀疑 , 一 非常 愚蠢 !

“毫无疑问，这是一件愚蠢的事——非常愚蠢！”

[ai][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] ; [eɪt] [j'iəz] ['əʊldə] .

I was older than he ; eight years older .

我 曾是 老 比 他 ; 八 年 老 .

我比他年长，比他大八岁。

[ðæt] ['dʌznt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

That doesn't do at all , and I ought to have known better .

那 不 做 在 全部 , 和 我 应该 到 有 已知 更好的 .

这完全行不通，我应该更清楚才对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普里姆罗斯小姐(Miss Primrose)
第4/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['mærid] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	**was**	**caught**	**by**	**a**	**pretty**	**face**	**before**	**we**	**married**	**,**	**and**	**broke**	**it**	**off**	**.**
他	曾是	捕捉	经过	一个	漂亮的	脸	前	我们	已婚	,	和	打破	它	离开	.

结婚前他被一个漂亮女人迷住了，然后就和她分手了。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪm'self] . "

I	**don't**	**think**	**he**	**could**	**help**	**himself**	**.**	**"**
我	不	思考	他	可以	帮助	他自己	.	"

我认为他无法控制自己。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɪm'self] , " ['pɔːlin] [sed] , [wɪð] [sɪ'verəti] .

"	**He**	**ought**	**to**	**have**	**helped**	**himself**	**,**	**"**	**Pauline**	**said**	**,**	**with**	**severity**	**.**
"	他	应该	到	有	帮助	他自己	,	"	宝琳	说	,	和	严重性	.

“他本应该自己想办法的，”宝琳严厉地说。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**I**	**doubt**	**if**	**he**	**could**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	啊	,	但	我	怀疑	如果	他	可以	,	我的	亲爱的	.

“啊，但我怀疑他是否能做到，亲爱的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [sɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	**was**	**always**	**rather**	**a**	**weak**	**sort**	**of**	**nature**	**,**	**you**	**know**	**.**
他	曾是	总是	相当	一个	虚弱的	种类	的	自然	,	你	知道	.

你知道，他性格一直比较软弱。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] ,

I'm	**sure**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**,**
我是	当然	他	曾是	非常	对不起	,

我相信他一定非常后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] .

and	**he**	**would**	**have**	**married**	**me**	**still**	**if**	**I**	**had**	**been**	**willing**	**.**
和	他	会	有	已婚	我	仍然	如果	我	有	到过	愿意的	.

如果我愿意，他还是会娶我的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] — [əʊ] , ['pɔːlin] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Let	**me**	**see**	**,**	**the**	**girl's**	**name**	**was**	**—**	**oh**	**,**	**Pauline**	**,**	**of**	**course**	**.**
让	我	看	,	这	女孩们	姓名	曾是	—	哦	,	宝琳	,	的	课程	.

让我想想，那个女孩的名字是——哦，当然是宝琳。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	**you**	**are**	**not**	**like**	**her**	**—**	**not**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	你	是	不是	喜欢	她	—	不是	在	这	至少	.

但你和她不一样——一点也不像。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] .

She	**was**	**fair**	**and**	**nice**	**-**	**looking**	**.**
她	曾是	公平的	和	好的	-	寻找	.

她肤色白皙，长相漂亮。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːlin] !

Poor	**Pauline**	**!**
贫穷的	宝琳	!

可怜的宝琳！

[əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [grʌdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Oh	,	I	didn't	bear	her	any	grudge	,	my	dear	.
哦	,	我	没有	熊	她	任何	怨恨	,	我的	亲爱的	.

哦，亲爱的，我并没有记恨她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	so	natural	.
它	曾是	所以	自然的	.

一切都那么自然。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][men] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] . "

I	never	was	handsome	,	and	men	think	everything	of	that	.	"
我	绝不	曾是	英俊的	,	和	男人	思考	一切	的	那	.	"

我从来就长得不好看，而男人却对此耿耿于怀。

" [naʊ] , ['ɑːnti] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][vi'əʊlə] .

"	Now	,	auntie	!	"	protested	Viola	.
"	现在	,	阿姨	!	"	抗议	中提琴	.

“现在，阿姨！”维奥拉抗议道。

" [ɪts] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] .

"	It's	true	,	my	dear	,	as	you'll	find	.
"	它是	真的	,	我的	亲爱的	,	作为	你会	寻找	.

“这是真的，亲爱的，你会发现的。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

You	will	never	be	at	a	loss	for	husbands	,	"	said	Mrs	.	Palmer	,	with	a
你	将要	绝不	是	在	一个	损失	为了	丈夫们	,	"	说	太太	.	帕尔默	,	和	一个

[fɒnd] [glɑːns] .

fond	glance	.
喜爱	瞥一眼	.

“你永远不会缺少丈夫，”帕尔默太太说着，眼中满是宠溺。

[viˈəʊlə] ['ekəud] [ðə; ði]['plʊərəl] [naʊn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Viola	echoed	the	plural	noun	under	her	breath	.
中提琴	回声	这	复数	名词	在下面	她	气息	.

维奥拉低声重复了一遍这个复数名词。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	But	it	was	quite	natural	that	he	should	get	tired	of	me	.
"	但	它	曾是	相当	自然的	那	他	应该	得到	疲劳的	的	我	.

但他对我感到厌倦也是很自然的事。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

I	told	him	so	,	and	I	made	him	promise	,	if	he	should	be	in	any	trouble	,
我	讲述	他	所以	,	和	我	制成	他	承诺	,	如果	他	应该	是	在	任何	麻烦	,

我告诉了他，并且让他保证，如果他遇到任何麻烦，

[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ,

to	let	me	know	,
到	让	我	知道	,

请告知我，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][beə(r)]['eni] [grʌdʒ] ,

and	I	would	help	him	if	I	could	—	just	to	show	I	didn't	bear	any	grudge	,
和	我	会	帮助	他	如果	我	可以	—	只是	到	展示	我	没有	熊	任何	怨恨	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

如果可以的话，我会帮助他——只是为了表明我没有记恨他，你知道的。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] .

When	he	wrote	the	other	day	,	he	reminded	me	of	that	promise	.
什么时候	他	写道	这	其他	天	,	他	提醒	我	的	那	承诺	.

他前几天写信来，提醒了我那个承诺。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][hæd; həd] ['prɪti] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

I'm	afraid	I	had	pretty	nearly	forgotten	it	,	but	I	was	glad	enough	to	be
我是	害怕的	我	有	漂亮的	几乎	被遗忘的	它	,	但	我	曾是	高兴的	足够的	到	是

[rɪ'maɪndid] .

reminded	.
提醒	.

我恐怕几乎已经忘记了这件事，但很高兴有人提醒了我。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lʌv] - ['stɔːri][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] .

"	Evidently	the	romance	of	the	old	love	-	story	had	long	since	died	out	.
"	显然	这	浪漫	的	这	老的	爱	-	故事	有	长的	自从	死亡	出去	.

“显然，旧式爱情故事的浪漫早已消逝了。”

['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['stɒkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

Mrs	.	Palmer	was	more	interested	in	her	grey	stocking	than	in	the	fortunes
太太	.	帕尔默	曾是	更多的	感兴趣的	在	她	灰色的	袜	比	在	这	财富

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwɒndæm][ˌfiːɑːn'seɪ] ,

of	her	quondam	fiancé	,
的	她	quondam	未婚夫	,

帕尔默太太更关心的是她的灰色长袜，而不是她前未婚夫的境况。

[ðəʊ] ['kaɪndli] [pliːzd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

though	kindly	pleased	to	help	him	if	she	could	.
尽管	亲切地	高兴	到	帮助	他	如果	她	可以	.

不过，如果可以的话，她很乐意帮助他。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] ,

She	paused	at	intervals	to	count	her	rows	,
她	暂停	在	间隔	到	数数	她	行	,

她时不时停下来数数自己走了多少行，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [drɒpt] [stɪtʃ] [ðæn; ðən]

and	she	drew	her	brows	together	more	seriously	over	a	dropped	stitch	than
和	她	画	她	眉毛	一起	更多的	严重地	超过	一个	掉落	缝	比

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

over	her	long	past	disappointment	.
超过	她	长的	过去的	失望	.

她皱起眉头，对掉的一针比对很久以前的失望还要严肃。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəsts] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] .

A	thousand	interests	lay	between	those	days	and	these	.
一个	千	兴趣	躺	之间	那些	天	和	这些	.

从那时到现在，中间发生了千头万绪。

['pɔːlin] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

Pauline	wondered	whether	,	a	quarter	of	a	century	later	,
宝琳	想知道	无论	,	一个	四分之一	的	一个	世纪	之后	,

宝琳心想，四分之一世纪后，是否.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['iːkwəl] [kəm'pəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [ɒv; əv]

she	would	be	able	to	look	back	with	equal	composure	to	the	Mr	.	Rudge	of
她	会	是	有能力的	到	看	后退	和	平等的	镇定	到	这	先生	.	拉奇	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

她能够以同样的平静心态回顾她年轻时的鲁奇先生。

" [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['veri]
" When you write to your father , you must be sure to give him my very
" 什么时候 你 写 到 你的 父亲 , 你 必须 是 当然 到 给 他 我的 非常
[kaɪnd] [ˌrekə'lekʃnz] .
kind recollections .
种类 回忆 .

“当你写信给你的父亲时，一定要转达我对他的美好回忆。”

[ɔː(r)] — [jes] , [viˈəʊlə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Or — yes , Viola will tell you what to say .
或者 — 是的 , 中提琴 将要 告诉 你 什么 到 说 .

或者——是的，维奥拉会告诉你该说什么。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd][viˈəʊlə] ['mænɪdʒɪz] ['evriθɪŋ] .
I get a little confused , and Viola manages everything .
我 得到 一个 小的 使困惑 , 和 中提琴 管理 一切 .

我有点糊涂了，维奥拉把一切都安排妥当了。

[maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] ['meni] [rəʊz] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪə(r)] ? "
My dear , how many rows ought I to make here ? "
我的 亲爱的 , 如何 许多 行 应该 我 到 制作 这里 ? "

亲爱的，我该在这里画多少行呢?

" [meɪ] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pɔːlin] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" May I show you ? " asked Pauline , moving nearer .
" 可能 我 展示 你 ? " 问 宝琳 , 移动 更近 .

“我可以带你看看吗？”宝琳一边问，一边走近了一些。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [viˈəʊlə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Upon which Viola smiled , and went away .
之上 哪个 中提琴 微笑 , 和 去 离开 .

薇奥拉听后微微一笑，转身离去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It was very good of you to send for me , " she said ,
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 发送 为了 我 , " 她 说 ,

“你派人来接我，真是太好了，”她说。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] .
when the work was proceeding .
什么时候 这 工作 曾是 进行中 .

工作进行中。

" [viˈəʊlə] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ; [viˈəʊlə] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
" Viola settled it , my dear ; Viola does everything .
" 中提琴 定居 它 , 我的 亲爱的 ; 中提琴 做 一切 .

“亲爱的，维奥拉解决了这件事；维奥拉包办一切。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] . "
I don't know , I am sure , how I shall manage when she is married . "
我 不 知道 , 我 是 当然 , 如何 我 将 管理 什么时候 她 是 已婚 . "

我真不知道，我敢肯定，她结婚后我该怎么办。

" [ɪz] [ðæt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] ? "
" Is that likely to be soon ? "
" 是 那 可能 到 是 很快 ? "

“这种情况近期会发生吗？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
" As soon as things can be arranged .
" 作为 很快 作为 事物 能 是 安排 .

“一旦安排妥当。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] [biˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	would	not	leave	me	before	,	but	that	cannot	go	on	,	of	course	.
她	会	不是	离开	我	前	,	但	那	不能	去	在	,	的	课程	.

她以前不会离开我，但这种情况当然不能再继续下去了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)] .

I	will	not	have	her	sacrificed	for	me	—	it	would	not	be	fair	.
我	将要	不是	有	她	牺牲	为了	我	—	它	会	不是	是	公平的	.

我不会让她为我牺牲——这不公平。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [əʊld] ['wʊmən] ! "

A	useless	old	woman	!	"
一个	无用	老的	女士	!	"

一个没用的老太太!

" [mɪs] ['prɪmrəʊz] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	Miss	Primrose	would	not	agree	with	you	,	I	am	sure	.	"
"	错过	报春花	会	不是	同意	和	你	,	我	是	当然	.	"

“我敢肯定，普里姆罗斯小姐不会同意你的看法。”

" [viˈəʊlə][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	Viola	is	the	sweetest	girl	that	ever	lived	.
"	中提琴	是	这	最甜美的	女孩	那	曾经	居住地	.

“维奥拉是世上最可爱的女孩。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .

But	of	course	she	must	think	of	Mr	.	Rudge	.
但	的	课程	她	必须	思考	的	先生	.	拉奇	.

但她当然会想到鲁奇先生。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][frɒm; frəm] ['pɔːliːnz] [feɪs] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	No	one	could	have	told	from	Pauline's	face	the	utter	sinking	of	her	heart	.
"	不	一	可以	有	讲述	从	保琳的	脸	这	说出	下沉	的	她	心	.

“从宝琳的脸上，谁也看不出她内心有多么沮丧。”

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !

Then	—	it	was	true	!
然后	—	它	曾是	真的	!

原来如此!

" [jes] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	was	all	she	said	.
"	是的	,	"	曾是	全部	她	说	.

“是的，”她只说了这么一句。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pʊtɪŋ] [ɒf] .

"	It	wouldn't	be	fair	to	him	to	go	on	putting	off	.
"	它	不会	是	公平的	到	他	到	去	在	推杆	离开	.

“继续拖延下去对他不公平。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	I	could	persuade	him	to	live	with	me	,	then	it	would	be	all	right	.
如果	我	可以	说服	他	到	居住	和	我	,	然后	它	会	是	全部	正确的	.

如果我能说服他和我一起生活，那就好了。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] .

But	he's	an	odd	sort	of	man	,	and	he	doesn't	seem	to	fancy	it	.
但	他是	一个	奇怪的	种类	的	男人	,	和	他	不	似乎	到	想要	它	.

但他这个人很古怪，似乎并不喜欢这样。

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][vi'əʊlə] .

Mind	you	don't	say	a	word	of	this	to	Viola	.
头脑	你	不	说	一个	单词	的	这	到	中提琴	.

记住，千万别把这件事告诉维奥拉。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrid] . "

I	wouldn't	have	her	worried	.	"
我	不会	有	她	担心	.	"

我不想让她担心。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['pɔːlin] ,

"	You	will	have	to	find	a	companion	to	take	her	place	,	"	said	Pauline	,
"	你	将要	有	到	寻找	一个	伴侣	到	拿	她	地方	,	"	说	宝琳	,

“你得找个伴侣来代替她，”宝琳说。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ded] [kɑːm] .

with	a	kind	of	dead	calm	.
和	一个	种类	的	死的	冷静的	.

一片死寂般的平静。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] ['lenəd] ['rʌdʒ] [sez] .

"	Yes	,	that's	what	Leonard	Rudge	says	.
"	是的	,	那就是	什么	伦纳德	拉奇	说道	.

“是的，伦纳德·拉奇就是这么说的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

But	I	don't	see	it	at	all	.
但	我	不	看	它	在	全部	.

但我完全没看到。

[ai]['nevə(r)][gɒt][ɒn] [wɪð] ['strendʒər] [ɪn]['eni] ['kʌmfət] . "

I	never	got	on	with	strangers	in	any	comfort	.	"
我	绝不	得到	在	和	陌生人	在	任何	舒适	.	"

我从来都无法和陌生人自在相处。

" [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɪl] [gəʊ] ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['pɔːlin] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Now	,	I	think	your	knitting	will	go	beautifully	,	"	said	Pauline	,	standing	up	.
"	现在	,	我	思考	你的	针织	将要	去	非常漂亮	,	"	说	宝琳	,	常设	向上	.

“现在，我觉得你的编织一定会非常顺利，”宝琳说着站了起来。

" [ai] ['mʌsnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][help] [juː; jʊ] [ə'gen] —

"	I	mustn't	stay	too	long	,	or	you	will	be	tired	,	but	I	can	help	you	again	—
"	我	不得	停留	也	长的	,	或者	你	将要	是	疲劳的	,	但	我	能	帮助	你	再次	—

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

“我不能待太久，否则你会累的，但我随时都可以再帮你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	She	went	quietly	away	to	her	own	room	,	locked	the	door	,
"	她	去	悄悄	离开	到	她	自己的	房间	,	已锁定	这	门	,

她静静地回到自己的房间，锁上了门。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] : [nɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['herəʊɪn]

and	stood	looking	out	upon	the	street	:	not	a	beautiful	and	interesting	heroine
和	站立	寻找	出去	之上	这	街道	:	不是	一个	美丽的	和	有趣的	女英雄

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

她站在那里，望着街道：这不是一个美丽动人、身处困境的女英雄。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] , ['rezəluːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] [hɑːt] .

but	a	matter	-	of	-	fact	little	being	,	resolute	and	brave	in	heart	.
但	一个	事情	-	的	-	事实	小的	存在	,	坚决	和	勇敢的	在	心	.

但他却是一个务实的小家伙，内心坚定勇敢。

" [səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	So	now	I	know	,	"	she	said	aloud	.
"	所以	现在	我	知道	,	"	她	说	大声	.

“现在我知道了，”她大声说道。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Now	I	understand	.
"	现在	我	理解	.

现在我明白了。

[naʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] .

Now	there	can	be	no	mistake	.
现在	那里	能	是	不	错误	.

现在肯定不会再出错了。

['lenəd] ['rʌdʒ] !

Leonard	Rudge	!
伦纳德	拉奇	!

伦纳德·拉奇！

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] .

The	full	name	.
这	满的	姓名	.

全名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪmrəʊz] !

And	he	is	engaged	to	Miss	Primrose	!
和	他	是	已订婚的	到	错过	报春花	!

他已经和普里姆罗斯小姐订婚了！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sə'praɪzɪŋ] .

Well	,	it	isn't	surprising	.
出色地	,	它	不是	奇怪	.

这倒也不奇怪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

She	is	sweet	enough	for	anything	,
她	是	甜的	足够的	为了	任何事物	,

她心地善良，什么事都能接受。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [let] [maɪ'self] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] .

and	I	will	not	let	myself	love	her	less	because	she	is	to	be	so	happy	.
和	我	将要	不是	让	我	爱	她	较少的	因为	她	是	到	是	所以	快乐的	.

我不会因为她幸福就减少对她的爱。

[ai][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] — [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] — [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	don't	quite	see	why	—	why	he	was	so	kind	—	so	good	to	me	!
我	不	相当	看	为什么	—	为什么	他	曾是	所以	种类	—	所以	好的	到	我	!

我不太明白为什么——为什么他对我这么好！

" [ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz] [ɪn] ['pɔːliːnz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɪg] [tɪəz] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] .

"	A	lump	rose	in	Pauline's	throat	,	and	two	or	three	big	tears	struggled	out	.
"	一个	块	玫瑰	在	保琳的	喉	,	和	二	或者	三	大的	眼泪	挣扎	出去	.

“宝琳的喉咙哽咽了，两三滴大眼泪夺眶而出。”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kaɪndnəs] , ['əʊnli] [pə'laɪtnəs] .

"	But	after	all	,	it	was	only	kindness	,	only	politeness	.
"	但	后	全部	,	它	曾是	仅有的	仁慈	,	仅有的	礼貌	.

“但归根结底，这只是善意，只是礼貌而已。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni]['ri:əl]['ri:z(ə)n][tu:; tə][θɪŋk][mɔ:(r)] — ['əʊnli][maɪ][əʊn]['fu:lɪʃ]['fænsiz] .

I	never	had	any	real	reason	to	think	more	—	only	my	own	foolish	fancies	.
我	绝不	有	任何	真实的	原因	到	思考	更多的	—	仅有的	我的	自己的	愚蠢	幻想	.

我从来没有真正理由去想更多——只有我自己的愚蠢幻想。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .

I	understand	now	.
我	理解	现在	.

我现在明白了。

[hi:; hi] [laɪkt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

He	liked	my	father	,
他	喜欢	我的	父亲	,

他喜欢我父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ai] [mait] [du:; də][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑ:mə(r)] [wen] —

and	he	thought	I	might	do	as	a	companion	for	Mrs	.	Palmer	when	—
和	他	想法	我	可能	做	作为	一个	伴侣	为了	太太	.	帕尔默	什么时候	—

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['mæri][vi'əʊlə] .

when	he	should	marry	Viola	.
什么时候	他	应该	结婚	中提琴	.

他认为，当他与维奥拉结婚时，我可以陪伴帕尔默太太。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəl] !

So	natural	!
所以	自然的	!

太自然了!

[ai] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] - ['hʌmb(ə)l][kəm'pænjən] - — [ðæt][ɪg'zæktli] .

I	look	like	the	'	humble	companion	'	—	that	exactly	.
我	看	喜欢	这	-	谦逊的	伴侣	-	—	那	确切地	.

我看起来就像个“谦逊的伙伴”——没错。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .

I've	got	to	the	bottom	of	things	now	.
我已经	得到	到	这	底部	的	事物	现在	.

我现在已经弄清楚事情的真相了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [steɪd] [ɒn][æt; ət] ['sɪŋgltən] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌem 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld] [ænts] ['fju:tʃə(r)]

And	he	just	stayed	on	at	Singleton	to	study	me	as	his	old	aunt's	future
和	他	只是	入住	在	在	辛格尔顿	到	学习	我	作为	他的	老的	姑姑的	未来

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

于是他留在辛格尔顿，考察我是否适合做他老姑妈未来的伴侣。

[ɒd] , [ðæt] - [ʃi:; ʃi] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ]['fɑ:.ðərz][əʊld][frend] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Odd	,	that	'	she	'	should	be	my	father's	old	friend	all	the	time	.
奇怪的	,	那	-	她	-	应该	是	我的	父亲的	老的	朋友	全部	这	时间	.

真奇怪，“她”竟然一直是我父亲的老朋友。

[ai][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ɑ:sk]['eni][mɔ:(r)]['kwestʃənz] [naʊ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

I	don't	mean	to	ask	any	more	questions	now	of	any	kind	.
我	不	意思是	到	问	任何	更多的	问题	现在	的	任何	种类	.

我现在不想再问任何问题了。

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [gu:s] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

I've	been	a	goose	,	and	nobody	shall	find	it	out	.
我已经	到过	一个	鹅	,	和	无人	将	寻找	它	出去	.

我曾做过一只鹅，而且谁也不能发现。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

[dʌl] ['lɛtəz] .
DULL LETTERS .
乏味的 信件 .

枯燥乏味的信件。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [məʊst] ['dredfəli] [dʌl] ['lɛtəz] , " [kəm'pleɪnd]
" YOU certainly do manage to send most dreadfully dull letters , " complained
" 你 当然 做 管理 到 发送 最多 极其糟糕 乏味的 信件 , " 抱怨
['nesi] ,
Nessie ,
尼斯湖水怪 ,

“你寄来的信真是无聊透顶，”内西抱怨道。

[baɪ] [pəʊst] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] .
by post a fortnight later .
经过 邮政 一个 两星期 之后 .

两周后邮寄。

" ['enibɒdi] [els] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel]
" Anybody else spending a month in London would have no end of things to tell
" 任何人 别的 开支 一个 月 在 伦敦 会 有 不 结尾 的 事物 到 告诉
,
,
,

“任何其他人在伦敦待上一个月，都会有很多事情可以讲。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [draɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] — [pɑːk] ,
but you give us nothing except a dry list of the places you go to — park ,
但 你 给 我们 没有什么 除了 一个 干燥 列表 的 这 地方 你 去 到 — 公园 ,

但你除了列出你去过的地方——公园——之外，什么也没给我们。

['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [mjuˈziːəm] ; [mjuˈziːəm] , ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [pɑːk] — [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
picture - gallery , museum ; museum , picture - gallery , park — that's about all .
图片 - 画廊 , 博物馆 ; 博物馆 , 图片 - 画廊 , 公园 — 那就是 关于 全部 .

美术馆、博物馆；博物馆、美术馆、公园——差不多就这些了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [steɪ]
And I believe it is pretty much the same to you whether you go out or stay
和 我 相信 它 是 漂亮的 很多 这 相同的 到 你 无论 你 去 出去 或者 停留
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我相信对你来说，外出还是待在家里其实都差不多。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['nɪtɪŋ] .
and whether you look at pictures or pull out the old lady's knitting .
和 无论 你 看 在 图片 或者 拉 出去 这 老的 女士的 针织 .

无论是看照片还是翻出老太太的毛衣。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['prəʊzi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" Mrs . Palmer must be a most prosy individual .
" 太太 . 帕尔默 必须 是 一个 最多 散文 个人 .

“帕尔默夫人一定是一位非常爱写东西的人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [viˈəʊlə] [ˈprɪmrəʊz] , [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

And	as	for	Miss	Viola	Primrose	,	I	don't	suppose	I	should	think	her	so
和	作为	为了	错过	中提琴	报春花	,	我	不	认为	我	应该	思考	她	所以

['despərətli] ['prɪti] .

desperately	pretty	.
绝望地	漂亮的	.

至于维奥拉·普里姆罗斯小姐，我倒不觉得她美得惊艳。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['pɜːs(ə)n] .

You	are	always	admiring	some	hideous	person	.
你	是	总是	钦佩	一些	可怕	人	.

你总是去欣赏一些丑陋的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ['hænsəm] ,

I	believe	you	thought	Mr	.	Rudge	handsome	,
我	相信	你	想法	先生	.	拉奇	英俊的	,

我相信你觉得鲁奇先生很英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [əˈkrɒs] .

and	he	is	as	ugly	a	man	as	one	can	come	across	.
和	他	是	作为	丑陋的	一个	男人	作为	一	能	来	穿过	.

他长得极其丑陋。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][viˈəʊlə] ['prɪmrəʊz] .

"	So	he	is	engaged	to	Viola	Primrose	.
"	所以	他	是	已订婚的	到	中提琴	报春花	.

“所以他和维奥拉·普里姆罗斯订婚了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][dʒɔɪ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I	wish	them	joy	,	each	of	the	other	.
我	希望	他们	喜悦	,	每个	的	这	其他	.

我祝愿他们彼此幸福。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm]

He	may	be	getting	a	pretty	wife	,	but	she	won't	be	getting	a	handsome
他	可能	是	获得	一个	漂亮的	妻子	,	但	她	惯于	是	获得	一个	英俊的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他或许能娶到一位漂亮的妻子，但她肯定不会嫁给一位英俊的丈夫。

['dædi]

Daddy
爸爸

爸爸

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'zeɪɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

and	I	did	laugh	over	your	prosaic	way	of	stating	the	fact	,
和	我	做过	笑	超过	你的	平淡无奇	方式	的	声明	这	事实	,

你用如此平淡的方式陈述事实，确实让我笑了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈlɒŋ] .

just	as	if	you	had	been	expecting	it	all	along	.
只是	作为	如果	你	有	到过	期待	它	全部	沿着	.

就好像你一直都在期待着一样。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , ['begɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə]

You	needn't	have	made	such	a	fuss	,	begging	and	imploring	us	not	to
你	不必	有	制成	这样的	一个	大惊小怪	,	乞讨	和	恳求	我们	不是	到

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

repeat	it	.
重复	它	.

你完全没必要这么大惊小怪，苦苦哀求我们不要再犯。

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ?

Who	is	there	to	repeat	it	to	?
WHO	是	那里	到	重复	它	到	?

谁能再说一遍?

[aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] :

I'm	not	likely	to	go	to	Mr	.	Rudge	and	say	:
我是	不是	可能	到	去	到	先生	.	拉奇	和	说	:

我不太可能去找鲁奇先生说:

" - ['pɔːlin] [sez] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['prɪmrəʊz] . -

"	'	Pauline	says	you're	engaged	to	Miss	Primrose	.	'
"	-	宝琳	说道	你是	已订婚的	到	错过	报春花	.	-

“宝琳说你和普里姆罗斯小姐订婚了。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

"	Besides	,	I	couldn't	if	I	wished	,	for	he	has	vanished	.
"	除了	,	我	不能	如果	我	希望	,	为了	他	有	消失了	.

“此外，即使我想也做不到，因为他已经消失了。”

[gɒn] [həʊm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Gone	home	,	I	believe	.
已消失	家	,	我	相信	.

我想她已经回家了。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz]

He	is	coming	back	,	I	suppose	,	some	time	,	for	he	has	the	rooms
他	是	未来	后退	,	我	认为	,	一些	时间	,	为了	他	有	这	房间

[ˌəʊvə'hed] [stɪl] ,

overhead	still	,
开销	仍然	,

我想他总有一天会回来的，因为他楼上的房间还在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['litə] [ə'baʊt] , [səʊ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sez] .

and	he	has	left	a	lot	of	things	littered	about	,	so	the	landlady	says	.
和	他	有	左边	一个	很多	的	事物	垃圾	关于	,	所以	这	房东	说道	.

房东太太说，他留下了很多乱扔的东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

But	she	doesn't	know	when	he	will	come	,	and	I	am	sure	it	doesn't	matter	.
但	她	不	知道	什么时候	他	将要	来	,	和	我	是	当然	它	不	事情	.

但她不知道他什么时候会来，而且我相信这并不重要。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [waɪ] [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət] ['sɪŋgltən] [æt; ət] [ɔːl] .

I	can't	think	,	for	my	part	,	why	he	stays	at	Singleton	at	all	.
我	不能	思考	,	为了	我的	部分	,	为什么	他	停留	在	辛格尔顿	在	全部	.

就我而言，我实在想不明白他为什么还要留在辛格尔顿。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [vi'əʊlə] ['prɪmrəʊz] [ɪz] ; - [aɪ] - ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi]

He	ought	to	be	where	Viola	Primrose	is	;	'	I	'	shouldn't	like	it	if	I	were	she
他	应该	到	是	在哪里	中提琴	报春花	是	;	-	我	-	不应该	喜欢	它	如果	我	是	她

.

:
.

他应该和维奥拉·普里姆罗斯在一起；如果我是她，我肯定不会喜欢这样。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

"	When	are	you	coming	back	?
"	什么时候	是	你	未来	后退	?

你什么时候回来?

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [kænt] ['set(ə)l] ['eni] [plænz] [tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ,

Father	**says**	**he**	**can't**	**settle**	**any**	**plans**	**till**	**you**	**do**	**,**
父亲	说道	他	不能	定居	任何	计划	直到	你	做	,

父亲说在你做决定之前，他无法制定任何计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [θriː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ] [went] .

and	**it**	**is**	**over**	**three**	**weeks**	**since**	**you**	**went**	**.**
和	它	是	超过	三	周	自从	你	去	.

你上次去已经超过三周了。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Is	**Mrs**	**.**	**Palmer**	**paying**	**you**	**anything**	**?**
是	太太	.	帕尔默	付费	你	任何事物	?

帕尔默太太有付你钱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**you**	**are**	**just**	**amusing**	**yourself**	**.**
它	似乎	到	我	那	你	是	只是	有趣	你自己	.

我觉得你只是在自娱自乐。

[duː; də] [preɪ] , [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Do	**pray**	**,**	**write**	**and**	**say**	**something**	**.**
做	祈祷	,	写	和	说	某物	.

请祈祷、写作和说些什么。

['sɪŋgltən] [ɪn] ['hɒrəblɪ] [dʌl] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] ,

Singleton	**in**	**horribly**	**dull**	**,**	**and**	**my**	**father's**	**clothes**	**are**	**all**	**going**	**into**	**holes**	**,**
辛格尔顿	在	糟糕透了	乏味的	,	和	我的	父亲的	衣服	是	全部	去	进入	孔	,

辛格尔顿真是无聊透顶，我父亲的衣服都破了洞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːklɪ] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	**the**	**weekly**	**bills**	**are**	**higher**	**than**	**when**	**you**	**were**	**with**	**us**	**.**
和	这	每周	账单	是	更高	比	什么时候	你	是	和	我们	.

而且每周的账单比你还在我们这里的时候要高。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['dɪfrəntlɪ] .

I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**differently**	**.**
我	不	知道	如何	到	管理	不同	.

我不知道该如何用不同的方式管理。

[səʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

So	**make**	**haste**	**and**	**come**	**;**	**there's**	**a**	**dear**	**.**
所以	制作	匆忙	和	来	;	有	一个	亲爱的	.

所以快点过来吧，那里有只鹿。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

"	**Your**	**affectionate**	**sister**	**,**
"	你的	亲热	姐姐	,

你亲爱的姐姐，

" ['nesi] .

"	**NESSIE**	**.**
"	尼斯湖水怪	.

尼斯湖水怪。

" ['pɔːlin] ['pɔndə] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	**Pauline**	**pondered**	**long**	**over**	**her**	**answer**	**to**	**this**	**letter**	**.**
"	宝琳	沉思	长的	超过	她	回答	到	这	信	.

宝琳仔细思考了很久该如何回复这封信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːˈself] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [rʌdʒɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][viˈəʊlə] ,

She	had	felt	herself	impelled	to	mention	Rudge's	engagement	to	Viola	,
她	有	毛毡	她自己	被迫	到	提到	鲁奇	订婚	到	中提琴	,

她觉得有必要提一下鲁奇和维奥拉的订婚事。

[ˈfɪrɪŋ] [lest] [nɛsiːz] [ˈfænsi] [mait] [biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] .

fearing	lest	Nessie's	fancy	might	be	captivated	.
害怕	免得	尼斯湖水怪	想要	可能	是	着迷	.

担心会吸引尼斯湖水怪的注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbriːfɪst] [ænd; ənd][ˈdraɪɪst] [məʊd] ,

And	she	had	done	so	in	the	briefest	and	driest	mode	,
和	她	有	完毕	所以	在	这	最简短	和	最干燥	模式	,

而且她完成得非常简短、非常干巴巴的。

[rɪˈkwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

requesting	that	the	news	might	not	be	repeated	.
请求	那	这	消息	可能	不是	是	重复	.

请求不要重复报道此消息。

[nɛsiːz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈaɪtəm][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

Nessie's	answer	was	satisfactory	as	regarded	that	particular	item	of	information	,
尼斯湖水怪	回答	曾是	令人满意的	作为	认为	那	特别的	物品	的	信息	,

[ðəʊ] [nɒt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] .

though	not	satisfactory	in	other	respects	.
尽管	不是	令人满意的	在	其他	尊重	.

尼斯湖水怪的回答就那条特定信息而言是令人满意的，但在其他方面却不尽如人意。

[ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [tuː] [ˈpleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜːrlz] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [self] - [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈhæbɪt][ɒv; əv]

It	spoke	too	plainly	of	the	younger	girl's	indolent	and	self	-	gratifying	habit	of
它	辐	也	显然	的	这	年轻	女孩们	懒惰的	和	自己	-	可喜	习惯	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它过于直白地描述了那个年轻女孩懒惰自私的性格。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈpɔːlɪn] [rəʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

After	much	consideration	,	Pauline	wrote	as	follows	:	—
后	很多	考虑	,	宝琳	写道	作为	跟随	:	—

经过深思熟虑，宝琳写道：——

" [dɪə(r)] [ˈnesi] ,

"	DEAR	NESSIE	,
"	亲爱的	尼斯湖水怪	,

“亲爱的尼斯湖水怪，

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [maɪ] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz]

"	I	am	sorry	my	letters	are	so	uninteresting	,	but	you	know	I	never	was
"	我	是	对不起	我的	信件	是	所以	无聊	,	但	你	知道	我	绝不	曾是

[gʊd] [æt; ət] [dɪˈskrɪpʃn] .

good	at	description	.
好的	在	描述	.

“很抱歉我的信如此枯燥乏味，但你知道我从来都不擅长描写。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [əˈweɪ] [naʊ] ,

Yes	,	I	have	been	more	than	three	weeks	away	now	,
是的	,	我	有	到过	更多的	比	三	周	离开	现在	,

是的，我已经离开三个多星期了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] , [æz; əz]['nəʊbədi] [sed]

and	I	began	to	wonder	what	I	was	expected	to	do	,	as	nobody	said
和	我	开始	到	想知道	什么	我	曾是	预期的	到	做	,	作为	无人	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我开始纳闷，我该怎么办，因为没有人开口。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] — [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [keɪm] — ['mɪsɪz] . ['pɑ:mə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ten]

But	yesterday	evening	—	before	your	letter	came	—	Mrs	.	Palmer	gave	me	a	ten
但	昨天	晚上	—	前	你的	信	来了	—	太太	.	帕尔默	给予	我	一个	十

- [paʊnd] [nəʊt] ,

-	pound	note	,
-	磅	笔记	,

但昨天晚上——在你来信之前——帕尔默太太给了我一张十英镑的钞票，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai] [laɪkt] [wɪð] .

which	she	said	I	was	to	do	what	I	liked	with	.
哪个	她	说	我	曾是	到	做	什么	我	喜欢	和	.

她说我可以随意处置这些钱。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .

I	suppose	she	meant	it	as	a	sort	of	payment	.
我	认为	她	意思是	它	作为	一个	种类	的	支付	.

我猜她是想把它当作一种报酬。

[səʊ] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [bɪls] .

So	now	we	can	pay	off	a	few	bills	.
所以	现在	我们	能	支付	离开	一个	很少	账单	.

现在我们可以还清一些账单了。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:mə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst] [wi:k]

"	Mrs	.	Palmer	is	so	much	better	that	she	talks	of	going	into	the	country	next	week
"	太太	.	帕尔默	是	所以	很多	更好的	那	她	会谈	的	去	进入	这	国家	下一个	星期

.

:
.

“帕尔默太太的身体状况好多了，她说下周要去乡下。”

[hæv; həv][ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz][æt; ət] - ?

Have	I	told	you	that	her	country	house	is	at	Wokingholme	?
有	我	讲述	你	那	她	国家	房子	是	在	-	?

我有没有告诉过你，她的乡间别墅在沃金霍尔姆?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] — [ai] [mi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ,

That	explains	about	Mr	.	Rudge	and	Miss	Primrose	—	I	mean	,	it	would	explain	,
那	解释	关于	先生	.	拉奇	和	错过	报春花	—	我	意思是	,	它	会	解释	,

这就解释了鲁奇先生和普里姆罗斯小姐的事——我的意思是，这可以解释.....

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [naʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

if	I	didn't	know	now	all	about	things	.
如果	我	没有	知道	现在	全部	关于	事物	.

如果我现在还不知道所有的事情的话。

['mɪsɪz] . ['pɑ:mə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [lɪv; laɪv]['əʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɒf] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

Mrs	.	Palmer	and	Miss	Primrose	live	only	about	two	miles	off	from	Mr	.
太太	.	帕尔默	和	错过	报春花	居住	仅有的	关于	二	英里	离开	从	先生	.

['rʌdʒ] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .

Rudge	,	which	isn't	much	.
拉奇	,	哪个	不是	很多	.

帕尔默太太和普里姆罗斯小姐住的地方离鲁奇先生家只有大约两英里远，这并不算远。

[ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

And	**years**	**ago**	**,**	**when**	**Miss**	**Primrose**	**wasn't**	**an**	**orphan**	**,**
和	年	前	,	什么时候	错过	报春花	不是	一个	孤儿	,

多年前，当普里姆罗斯小姐还不是孤儿的时候，

['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] — ['əʊnli] - [ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz] - [mɪs] ['prɪmrəʊz] - [ðen] .

Mrs	**.**	**Palmer**	**lived**	**with**	**Mr**	**.**	**Rudge**	**—**	**only**	**'**	**she**	**'**	**was**	**'**	**Miss**	**Primrose**	**'**	**then**	**.**
太太	.	帕尔默	居住地	和	先生	.	拉奇	—	仅有的	-	她	-	曾是	-	错过	报春花	-	然后	.

帕尔默太太和鲁奇先生住在一起——只不过当时的“她”是“普里姆罗斯小姐”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'fjuːzd] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**say**	**that**	**all**	**this**	**is**	**confused**	**.**
"	我	是	害怕的	你	将要	说	那	全部	这	是	使困惑	.

“恐怕你会说这一切都是一团糟。”

[haʊ'evə(r)] , - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪʃnz] [frɒm; frəm] ['sɪŋgltən] ,

However	**,**	**Wokingholme**	**is**	**only**	**a**	**few**	**stations**	**from**	**Singleton**	**,**
然而	,	-	是	仅有的	一个	很少	车站	从	辛格尔顿	,

然而，沃金霍尔姆距离辛格尔顿只有几站路。

[səʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪŋgltən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] .

so	**on**	**Monday**	**we**	**are**	**all**	**going**	**to**	**Singleton**	**for**	**two**	**or**	**three**	**nights**	**.**
所以	在	周一	我们	是	全部	去	到	辛格尔顿	为了	二	或者	三	夜晚	.

所以周一我们全家要去辛格尔顿住两三晚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] , [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [nɒt][tuː; tə] [steɪ] .

I	**shall**	**come**	**home**	**,**	**but**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**not**	**to**	**stay**	**.**
我	将	来	家	,	但	,	我	是	害怕的	,	不是	到	停留	.

我会回家，但恐怕不会久留。

['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	**.**	**Palmer**	**is**	**very**	**anxious**	**to**	**take**	**me**	**home**	**with**	**her**	**.**
太太	.	帕尔默	是	非常	焦虑的	到	拿	我	家	和	她	.

帕尔默太太非常想带我回家。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənənt] [kəm'pænjən] [wen] [vi'əʊlə]

I	**suppose**	**the**	**idea**	**is**	**that**	**I**	**am**	**to**	**be**	**her**	**permanent**	**companion**	**when**	**Viola**
我	认为	这	主意	是	那	我	是	到	是	她	永恒的	伴侣	什么时候	中提琴

['prɪmrəʊz] ['mæriz] .

Primrose	**marries**	**.**
报春花	结婚	.

我想，她的想法是，当维奥拉·普里姆罗斯结婚时，我将成为她的永久伴侣。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][suːt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .

She	**says**	**I**	**suit**	**her**	**so**	**well**	**.**
她	说道	我	套装	她	所以	出色地	.

她说我跟她很般配。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

It	**isn't**	**what**	**I**	**should**	**choose**	**,**	**for**	**many**	**reasons**	**,**
它	不是	什么	我	应该	选择	,	为了	许多	原因	,

出于诸多原因，这不是我应该做的选择。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] .

but	**one**	**cannot**	**always**	**do**	**exactly**	**what**	**one**	**would**	**choose**	**.**
但	一	不能	总是	做	确切地	什么	一	会	选择	.

但人不可能总是如愿以偿。

" ['lɪt(ə)l] [dremt] ['nesi] , [wen] ['ri:dɪŋ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd]
" Little dreamt Nessie , when reading these simple words , of the pain that lay behind
" 小的 梦见 尼斯湖水怪 , 什么时候 阅读 这些 简单的 字 , 的 这 疼痛 那 躺 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“尼斯读着这些简单的文字时，丝毫没有想到文字背后隐藏着如此巨大的痛苦。”

[ɒv; əv] [haʊ] ['pɔ:li:nz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [səʊ][nɪə(r)]
of how Pauline's whole being cried out against the prospect of a home so near
的 如何 保琳的 所有的 存在 哭 出去 反对 这 前景 的 一个 家 所以 靠近
[ðæt] [ɒv; əv] ['lenəd] ['rʌdʒ] ,
that of Leonard Rudge ,
那 的 伦纳德 拉奇 ,

宝琳的整个身心都在抗拒即将入住离伦纳德·鲁奇家如此之近的新家的前景。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
when he should be married to another .
什么时候 他 应该 是 已婚 到 其他 .

他本该和别人结婚了。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] — !
Yet , if it were her duty — !
然而 , 如果 它 是 她 责任 — !

然而，如果这是她的职责——！

" [wʌn] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [tʃu:z] , " [rəʊt] ['pɔ:lin] ['breɪvli] :
" One cannot always do exactly what one would choose , " wrote Pauline bravely :
" 一 不能 总是 做 确切地 什么 一 会 选择 , " 写道 宝琳 勇敢地 :

“人不可能总是完全按照自己的意愿行事，”宝琳勇敢地写道：

" [ðəʊ] [aɪ][du:; də] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['nesi] ,
" though I do assure you , Nessie ,
" 尽管 我 做 保证 你 , 尼斯湖水怪 ,

“不过我可以向你保证，尼斯湖水怪，

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
I would much rather be at home with you and my father .
我 会 很多 相当 是 在 家 和 你 和 我的 父亲 .

我更愿意待在家里，和你还有我父亲在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
It is quite as hard for me as it is for you .
它 是 相当 作为 难的 为了 我 作为 它 是 为了 你 .

对我来说，这和对你来说一样难。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
But I am sure these things are arranged for us ,
但 我 是 当然 这些 事物 是 安排 为了 我们 ,

但我相信这些都是有人为我们安排好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] — [aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
and if it is right — I don't mean to preach , but you know what I mean .
和 如果 它 是 正确的 — 我 不 意思是 到 布道 , 但 你 知道 什么 我 意思是 .

如果这是正确的——我不是想说教，但你知道我的意思。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [wʌnz] [əʊn] [wɪl] ,
One has to be willing to do what is right , even against one's own will ,
一 有 到 是 愿意的 到 做 什么 是 正确的 , 甚至 反对 一个人的 自己的 将要 ,

人必须愿意去做正确的事，即使违背自己的意愿。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

if	one	is	to	be	worth	anything	in	life	.
如果	一	是	到	是	值得	任何事物	在	生活	.

如果一个人想要在生活中有所价值。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][ɪz][glæd] , ['leɪtə(r)][ɒn] .

Sometimes	I	suppose	one	is	glad	,	later	on	.
有时	我	认为	一	是	高兴的	,	之后	在	.

有时候，我想事后你会感到庆幸。

[dɪə(r)] ['nesi] , [aɪ][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,

Dear	Nessie	,	I	do	want	you	to	try	to	be	courageous	,
亲爱的	尼斯湖水怪	,	我	做	想	你	到	尝试	到	是	勇敢	,

亲爱的尼斯湖水怪，我希望你能试着勇敢一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	take	care	of	my	father	,	and	to	make	things	comfortable	for
和	到	拿	关心	的	我的	父亲	,	和	到	制作	事物	舒服的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

照顾我的父亲，让他过得舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [niːd] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] .

It	does	need	trying	,	but	I	am	sure	you	can	learn	.
它	做	需要	尝试	,	但	我	是	当然	你	能	学习	.

确实需要尝试，但我相信你一定能学会。

['enibɒdi] [kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] ['wɪlɪŋnəs] .

Anybody	can	;	it	only	needs	willingness	.
任何人	能	;	它	仅有的	需求	意愿	.

任何人都可以做到，只需要有意愿。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] .

The	beginning	is	always	a	little	hard	.
这	开始	是	总是	一个	小的	难的	.

万事开头难。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] ;

You	see	,	we	can't	possibly	live	all	together	on	our	present	income	;
你	看	,	我们	不能	可能	居住	全部	一起	在	我们的	展示	收入	;

你看，我们靠目前的收入根本不可能一起生活；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ; [səʊ][aɪ][mʌst; məst] .

and	I	don't	think	you	would	like	to	go	out	;	so	I	must	.
和	我	不	思考	你	会	喜欢	到	去	出去	;	所以	我	必须	.

我觉得你不想出去，所以我必须出去。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð] [maɪ]

"	Mrs	.	Palmer	and	Miss	Primrose	want	to	talk	things	over	,	I	believe	,	with	my
"	太太	.	帕尔默	和	错过	报春花	想	到	讲话	事物	超过	,	我	相信	,	和	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“我相信，帕尔默太太和普里姆罗斯小姐想和我父亲谈谈心。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

but	they	don't	say	much	.
但	他们	不	说	很多	.

但他们不怎么说话。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['lɒdʒɪŋz] ,
I asked if you should find lodgings ,
我 问 如果 你 应该 寻找 住宿 ,

我问你是否需要找住处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [frend] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
but they say a friend will be there on Monday to look out for them .
但 他们 说 一个 朋友 将要 是 那里 在 周一 到 看 出去 为了 他们 .

但他们说，周一会有朋友在那里照顾他们。

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ðeɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .
they mean Mr . Rudge .
他们 意思是 先生 . 拉奇 .

他们指的是鲁奇先生。

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Now you must forgive me for writing so plainly ; and believe me ,
" 现在 你 必须 原谅 我 为了 写作 所以 显然 ; 和 相信 我 ,

“现在请原谅我写得如此直白；请相信我，

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
" Your affectionate sister ,
" 你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

" ['pɔːlin] ['əʊglvɪ] .
" PAULINE OGILVIE .
" 保琳 奥格尔维 .

宝琳·奥吉尔维。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[stɪl] [ə'mʌŋ] [pə'pleksəti] .
STILL AMONG PERPLEXITIES .
仍然 之中 困惑 .

依然困惑不已。

[həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] !
HOME once more !
家 一次 更多的 !

回家啦！

['pɔːlin] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪŋgltən] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Pauline felt as if she had been away from Singleton for months .
宝琳 毛毡 作为 如果 她 有 到过 离开 从 辛格尔顿 为了 几个月 .

宝琳感觉自己好像已经离开辛格尔顿好几个月了。

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] " [hɪm] " [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
If only she could banish " him " from her thoughts ,
如果 仅有的 她 可以 放逐 " 他 " 从 她 想法 ,

如果她能将“他”从脑海中彻底抹去就好了。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
she might reconcile herself to the life of a companion .
她 可能 调和 她自己 到 这 生活 的 一个 伴侣 .

她或许会接受做伴侣的生活。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

But	how	could	this	be	?
但	如何	可以	这	是	?

但这怎么可能呢?

['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

Mr	.	Rudge	seemed	to	meet	her	at	every	turn	.
先生	.	拉奇	似乎	到	见面	她	在	每一个	转动	.

鲁奇先生似乎总能遇到她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][viˈəʊlə] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm] .

Of	course	it	must	be	Viola	that	attracted	him	.
的	课程	它	必须	是	中提琴	那	吸引	他	.

当然，吸引他的一定是薇奥拉。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] ?

Why	else	should	he	come	down	and	find	lodgings	for	Mrs	.	Palmer	?
为什么	别的	应该	他	来	向下	和	寻找	住宿	为了	太太	.	帕尔默	?

他为什么要亲自下来为帕尔默太太寻找住处呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][beə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪm] ?

But	how	could	she	bear	to	live	near	him	?
但	如何	可以	她	熊	到	居住	靠近	他	?

但她怎么能忍受住在他附近呢?

[ðə; ðiː] [θɔːt] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['iːv(ə)n] ['mʌni] ['mætəz]

The	thought	stuck	in	her	throat	,	and	try	as	she	would	,	even	money	matters
这	想法	卡住	在	她	喉	,	和	尝试	作为	她	会	,	甚至	钱	事情

['skeəsli] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

scarcely	interested	her	.
几乎	感兴趣的	她	.

这个念头卡在了她的喉咙里，尽管她努力尝试，但就连金钱方面的事情也几乎不让她感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , " [sed] ['pɔːlin]

"	I	am	so	thankful	that	we	can	meet	some	of	our	liabilities	,	"	said	Pauline
"	我	是	所以	感恩	那	我们	能	见面	一些	的	我们的	负债	,	"	说	宝琳

,

,

,

“我非常感激我们能够偿还部分债务，”宝琳说道。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	an	effort	,	as	she	sat	with	her	sister	on	the	evening	of	her
和	一个	努力	,	作为	她	卫星	和	她	姐姐	在	这	晚上	的	她

[rɪ'tɜːn] [həʊm] .

return	home	.
返回	家	.

她努力地和姐姐坐在一起，那是她回家的那天晚上。

" ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

"	Father	thinks	everything	will	turn	out	right	in	the	end	,
"	父亲	思考	一切	将要	转动	出去	正确的	在	这	结尾	,

父亲认为一切最终都会好起来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .

and	it	is	so	difficult	to	make	him	take	definite	action	.
和	它	是	所以	难的	到	制作	他	拿	定	行动	.

让他采取明确行动是如此困难。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [wɪtʃ] [bɪls] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] . "

Even	now	he	hesitates	which	bills	should	be	paid	,	and	ten	pounds	is	so	little	.	"
甚至	现在	他	犹豫	哪个	账单	应该	是	有薪酬的	,	和	十	磅	是	所以	小的	.	"

即使现在，他还在犹豫该先付哪些账单，而十英镑对他来说实在太少了。

" [əʊ] , [liːv] ['mʌni] ['mætəz] [tuː; tə] - [naɪt] , ['pɔːlin] .

"	Oh	,	leave	money	matters	to	-	night	,	Pauline	.
"	哦	,	离开	钱	事情	到	-	夜晚	,	宝琳	.

“哦，宝琳，今晚就把钱的事留到以后再说吧。”

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [lets]

The	Primroses	and	Mr	.	Rudge	are	only	here	for	a	few	days	;	let's
这	报春花	和	先生	.	拉奇	是	仅有的	这里	为了	一个	很少	天	;	我们来吧

[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

have	some	enjoyment	.
有	一些	享受	.

普里姆罗斯一家和鲁奇先生只在这里待几天，让我们好好享受一下吧。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['feəli] [kɪld] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] . "

The	monotony	of	this	place	fairly	killed	me	while	you	were	away	.	"
这	单调	的	这	地方	相当	被杀	我	尽管	你	是	离开	.	"

你不在的这段时间，这个地方的单调乏味几乎要了我的命。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [friː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [miːnz] ,

"	If	only	we	could	get	free	and	live	within	our	means	,
"	如果	仅有的	我们	可以	得到	自由的	和	居住	之内	我们的	方法	,

“如果我们能获得自由，并且量入为出就好了。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] — " ['pɔːlin] [stɒpt] .

there	would	be	no	need	—	"	Pauline	stopped	.
那里	会	是	不	需要	—	"	宝琳	停止	.

“没有必要——”宝琳停了下来。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

"	I	mean	we	must	think	and	plan	to	be	economical	.
"	我	意思是	我们	必须	思考	和	计划	到	是	经济	.

我的意思是，我们必须考虑并计划如何节约成本。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] .

There's	the	money	we	have	in	hand	.
有	这	钱	我们	有	在	手	.

这就是我们手头上的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæləns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] .

It	might	be	good	enough	to	balance	some	difficulties	.
它	可能	是	好的	足够的	到	平衡	一些	困难	.

或许足以弥补一些不足。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .

"	Then	she	thought	again	of	Mr	.	Rudge	.
"	然后	她	想法	再次	的	先生	.	拉奇	.

然后她又想起了鲁奇先生。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	We	shall	see	,	"	she	said	slowly	.
"	我们	将	看	,	"	她	说	缓慢地	.

“我们拭目以待，”她缓缓说道。

" [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	Wait	till	to	-	morrow	.	"
"	等待	直到	到	-	明天	.	"

“等到明天吧。”

" [səʊ] [ðæt] [gɜːl] [huː] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] ? "

"	So	that	girl	who	looked	out	of	the	carriage	window	was	Miss	Primrose	?	"
"	所以	那	女孩	WHO	看起来	出去	的	这	运输	窗户	曾是	错过	报春花	?	"

“所以，那个从马车窗往外看的女孩就是普里姆罗斯小姐吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃiːz] ['prɪti] , [ai] [sə'pəʊz] .
" She's pretty , I suppose .
" 她是 漂亮的 , 我 认为 .

“我觉得她挺漂亮的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] ['wɪmɪn] .
But I don't care for dark women .
但 我 不 关心 为了 黑暗的 女性 .

但我对肤色较深的女性不感兴趣。

[ai] [laɪk] [dɑːk] [men] [ænd; ənd][feə(r)] ['wɪmɪn] . "
I like dark men and fair women . "
我 喜欢 黑暗的 男人 和 公平的 女性 . "

我喜欢肤色较深的男人和肤色较浅的女人。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] — [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['prɪti] . "
" She is lovely — much more than merely pretty . "
" 她 是 迷人的 — 很多 更多的 比 仅仅 漂亮的 . "

“她很可爱——远不止漂亮而已。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , Mr . Rudge seemed to think so , by the way he went off with her
" 出色地 , 先生 . 拉奇 似乎 到 思考 所以 , 经过 这 方式 他 去 离开 和 她
.
:
.

“嗯，从鲁奇先生和她一起离开的方式来看，他似乎也是这么想的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəɹˈiəɹɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] .
He has been careering over the whole place to - day looking for rooms .
他 有 到过 职业 超过 这 所有的 地方 到 - 天 寻找 为了 房间 .

他今天一直在到处找房间。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
I suppose he has found them .
我 认为 他 有 成立 他们 .

我想他应该已经找到了。

['sɪŋgltən] [ɪz] ['empti] [ɪ'nʌf] .
Singleton is empty enough .
辛格尔顿 是 空的 足够的 .

单例模式已经足够空了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ɪz][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
We shall see nothing of him now Miss Primrose is here , of course . "
我们 将 看 没有什么 的 他 现在 错过 报春花 是 这里 , 的 课程 . "

既然普里姆罗斯小姐来了，我们当然就见不到他了。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [tə'geðə(r)]
" Yes , we are to have an excursion to - morrow — all of us together
" 是的 , 我们 是 到 有 一个 短途旅行 到 - 明天 — 全部 的 我们 一起
— [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊv] [tuː] [maɪlz] [ɒf] .
— to a cove two miles off .
— 到 一个 海湾 二 英里 离开 .

“是的，我们明天要一起去两英里外的一个海湾远足。”

- [kəʊv]
Cowe's Cove
- 海湾

考斯湾

, [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .
, I think it is called .
, 我 思考 它 是 称为 .

我想它就叫这个名字。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] .
Father and you and I , and Miss Primrose and Mr . Rudge .
父亲 和 你 和 我 , 和 错过 报春花 和 先生 . 拉奇 .

父亲、你、我，还有普里姆罗斯小姐和鲁奇先生。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][flaɪ] ,
If Mrs . Palmer is well enough , she will have a fly ,
如果 太太 . 帕尔默 是 出色地 足够的 , 她 将要 有 一个 飞 ,

如果帕尔默太太身体状况允许，她会养一只苍蝇。

[ænd; ənd] [draɪv] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [huː] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] . "
and drive anybody there who doesn't care for the walk . "
和 驾驶 任何人 那里 WHO 不 关心 为了 这 走 . "

“如果有人不想走路，就开车送他们去。”

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] .
" I don't mind that .
" 我 不 头脑 那 .

我不介意。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
We haven't had anything in the shape of a picnic for ages .
我们 还没有 有 任何事物 在 这 形状 的 一个 野餐 为了 年龄 .

我们已经很久没有野餐了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? "
Are we to have tea on the shore ? "
是 我们 到 有 茶 在 这 支撑 ? "

我们要在岸边喝茶吗?

" [nəʊ] ; [lʌntʃ] .
" No ; lunch .
" 不 ; 午餐 .

“不，午餐。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dɒŋki] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
A boy and donkey will take the provisions .
一个 男生 和 驴 将要 拿 这 条款 .

一个男孩和一头驴将运送物资。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ]
I told them you
我 讲述 他们 你

我告诉他们你

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɔːk] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] .
and I could manage the walk , but not father , perhaps .
和 我 可以 管理 这 走 , 但 不是 父亲 , 也许 .

我可以走完这段路，但我父亲可能不行。

" [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪk'skɜːʃn] [keɪm] [ɒf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [set] ['gəʊɪŋ][baɪ]

"	The	proposed	excursion	came	off	,	as	it	was	likely	to	do	if	set	going	by
"	这	建议的	短途旅行	来了	离开	,	作为	它	曾是	可能	到	做	如果	放	去	经过

[viˈəʊlə] ['prɪmrəʊz] ,

Viola	Primrose	,
中提琴	报春花	,

“正如维奥拉·普里姆罗斯所预料的那样，这次计划中的短途旅行最终成行了。”

['weðə(r)] ['pruːvɪŋ] [prə'pɪʃəs] .

weather	proving	propitious	.
天气	证明	吉祥	.

天气十分有利。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] , [ænd; ənd]

After	much	cogitation	it	was	decided	that	Mr	.	Ogilvie	,	Mr	.	Rudge	,	and
后	很多	思维	它	曾是	决定	那	先生	.	奥格尔维	,	先生	.	拉奇	,	和

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

the	three	young	ladies	,
这	三	年轻的	女士们	,

经过反复斟酌，最终决定由奥格尔维先生、鲁奇先生和三位年轻女士组成。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] .

should	all	walk	to	the	Cove	.
应该	全部	走	到	这	海湾	.

所有人都应该步行前往海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

And	that	Mrs	.	Palmer	should	drive	to	the	spot	after	lunch	,
和	那	太太	.	帕尔默	应该	驾驶	到	这	点	后	午餐	,

帕尔默夫人应该午饭后开车前往目的地。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] [lɪft][tuː; tə] ['eni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .

ready	to	give	a	homeward	lift	to	any	who	were	unequal	to	further	exertion	.
准备好	到	给	一个	回家	举起	到	任何	WHO	是	不等	到	更远	用力	.

随时准备载那些无法继续劳作的人回家。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] ,

Mr	.	Ogilvie	showed	an	unlooked	-	for	readiness	to	exert	himself	,
先生	.	奥格尔维	显示	一个	未曾注意的	-	为了	准备就绪	到	发挥	他自己	,

奥格尔维先生表现出了出乎意料的积极主动性，

[ænd; ənd] ['nesi] [dɪd][nɒt][maɪnd] [fə'tiːg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

and	Nessie	did	not	mind	fatigue	when	it	became	a	question	of	amusement	.
和	尼斯湖水怪	做过	不是	头脑	疲劳	什么时候	它	成为	一个	问题	的	娱乐	.

当疲惫变成一种乐趣时，尼斯湖水怪并不在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [faɪv] [ə'brest] , ['həʊldɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

For	awhile	they	walked	all	five	abreast	,	holding	general	conversation	.
为了	一会儿	他们	步行	全部	五	并排	,	保持	一般的	对话	.

他们五个人并排走了一会儿，闲聊着。

[wen] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ['rendəd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

When	the	nature	of	the	path	rendered	this	impossible	,
什么时候	这	自然	的	这	小路	渲染	这	不可能的	,

当道路的性质使得这不可能实现时，

['pɔːlin] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [slɪp] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['nesi] , [bʌt; bət]

Pauline	did	her	best	to	slip	behind	with	her	father	and	Nessie	,	but
宝琳	做过	她	最好的	到	滑	在后面	和	她	父亲	和	尼斯湖水怪	,	但

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] .

she	was	not	allowed	.
她	曾是	不是	允许	.

宝琳想尽办法跟父亲和内西一起溜到后面，但她没被允许。

[viˈəʊlə] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ʌnˈselfɪʃ] , [ˈrʌdʒ] [məʊst][pəˈlaɪt] ,

Viola	**seemed**	**to**	**her**	**most**	**unselfish**	**,**	**Rudge**	**most**	**polite**	**,**
中提琴	似乎	到	她	最多	无私	,	拉奇	最多	有礼貌的	,

在她看来，薇奥拉是最无私的，鲁奇是最有礼貌的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] — [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [njuː] [haʊ] — [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈsəʊbəli] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð]

and	**somehow**	**—**	**she**	**hardly**	**knew**	**how**	**—**	**she**	**herself**	**was**	**soberly**	**walking**	**with**
和	不知何故	—	她	几乎	知道	如何	—	她	她自己	曾是	清醒地	步行	和

[ˈrʌdʒ] ,

Rudge	**,**
拉奇	,

不知怎的——她自己也几乎不知道是怎么做到的——她竟然清醒地和鲁奇一起走着。

[waɪl] [viˈəʊlə] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊglvɪ] [ænd; ənd] [ˈnesi] .

while	**Viola**	**followed**	**with**	**Mr**	**.**	**Ogilvie**	**and**	**Nessie**	**.**
尽管	中提琴	随后	和	先生	.	奥格尔维	和	尼斯湖水怪	.

随后，维奥拉带着奥格尔维先生和尼斯湖水怪跟了上来。

[ˈpɔːlin] [felt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Pauline	**felt**	**the**	**state**	**of**	**things**	**to**	**be**	**wrong**	**,**	**and**	**the**	**pleasure**	**was**	**a**
宝琳	毛毡	这	状态	的	事物	到	是	错误的	,	和	这	乐趣	曾是	一个

[ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] .

painful	**one**	**.**
痛苦	一	.

宝琳觉得现状不对劲，这种快乐是痛苦的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈæbsənt][ænd; ənd][sæd][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,

She	**grew**	**absent**	**and**	**sad**	**under**	**the**	**struggle**	**,**
她	生长	缺席的	和	伤心	在下面	这	斗争	,

在困境中，她变得心不在焉，情绪低落。

[ˈɑːskɪŋ] [hɜːˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈniːdfl] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]

asking	**herself**	**again**	**and**	**again**	**whether**	**it**	**would**	**not**	**be**	**needful**	**and**	**right**	**to**
问	她自己	再次	和	再次	无论	它	会	不是	是	需要	和	正确的	到

[ˈsevə(r)] [ˈʌtəli] [ɔːl] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪm] ,

sever	**utterly**	**all**	**connection**	**with**	**him**	**,**
断绝	完全地	全部	联系	和	他	,

她反复问自己，是否有必要、是否应该彻底断绝与他的一切联系。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

till	**she**	**should**	**have**	**mastered**	**her**	**heart**	**.**
直到	她	应该	有	精通	她	心	.

直到她能够掌控自己的内心。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˈrʌdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**has**	**been**	**rather**	**too**	**far**	**for**	**you**	**,**	**"**	**Rudge**	**said**	**in**	**a**
"	我是	害怕的	它	有	到过	相当	也	远的	为了	你	,	"	拉奇	说	在	一个

[kənˈsɜːnd] [təʊn] ,

concerned	**tone**	**,**
担心的	语气	,

“恐怕对你来说路途太远了，”鲁奇关切地说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈskræmb(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] [pɑːθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [kəʊv] ,

when	**they**	**had**	**scrambled**	**down**	**a**	**rough**	**path**	**into**	**the**	**pretty**	**cove**	**,**
什么时候	他们	有	打乱	向下	一个	粗糙的	小路	进入	这	漂亮的	海湾	,

当他们沿着崎岖的小路艰难地爬进美丽的小海湾时，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsændstəʊn] [klɪfs] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [pleɪd] [spft] [ˈmjuːzɪk] .

where	**the**	**sandstone**	**cliffs**	**hung**	**over**	**,**	**and**	**the**	**waves**	**played**	**soft**	**music**	**.**
在哪里	这	砂岩	悬崖	悬挂	超过	,	和	这	波浪	玩	柔软的	音乐	.

砂岩峭壁耸立，海浪轻柔地拍打着海岸，奏响了一曲美妙的乐章。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

"	You	must	sit	on	the	shingle	,	and	keep	quiet	for	awhile	.
"	你	必须	坐	在	这	卵石	,	和	保持	安静的	为了	一会儿	.

你必须坐在瓦片上，保持安静一会儿。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

The	rest	of	us	will	see	to	lunch	.
这	休息	的	我们	将要	看	到	午餐	.

我们其他人会安排午餐。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[mɪs] ['nesi] [fə'tiːgd] [tuː] ! " — [æz; əz] ['nesi] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] , [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Nessie	fatigued	too	!	"	—	as	Nessie	,	with	an	injured	air	,	dropped	to	the
错过	尼斯湖水怪	疲劳	也	!	"	—	作为	尼斯湖水怪	,	和	一个	受伤	空气	,	掉落	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

尼斯湖水怪也累了！——尼斯湖水怪一副受伤的样子，倒在了地上。

" [ðen] [viˈəʊlə][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	Viola	and	I	will	undertake	it	.
"	然后	中提琴	和	我	将要	承担	它	.

“那么，我和维奥拉将着手进行这项工作。”

" ['pɔːlin] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

"	Pauline	protested	,	and	was	ordered	to	keep	still	.
"	宝琳	抗议	,	和	曾是	订购	到	保持	仍然	.

宝琳提出抗议，被命令保持安静。

[waɪl] ['nesi] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt]['sɪstə(r)] , [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv]

While	Nessie	,	finding	it	dull	to	be	left	with	a	silent	sister	,	thought	better	of
尽管	尼斯湖水怪	,	寻找	它	乏味的	到	是	左边	和	一个	沉默的	姐姐	,	想法	更好的	的

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] ,

her	condition	,
她	状况	,

尼斯湖水怪觉得和沉默的妹妹待在一起很无聊，于是她重新考虑了自己的处境。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	joined	the	others	.
和	加入	这	其他的	.

然后加入了其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlin] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['taɪəd] ,

It	would	have	been	hard	for	Pauline	to	say	whether	she	was	actually	tired	,
它	会	有	到过	难的	为了	宝琳	到	说	无论	她	曾是	实际上	疲劳的	,

['bɒdɪli] ['taɪəd] ,

bodily	tired	,
身体上的	疲劳的	,

宝琳很难说她是否真的感到疲倦，身体上的疲倦。

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðæt]

She	only	knew	that	she	had	to	submit	for	the	moment	,	and	that
她	仅有的	知道	那	她	有	到	提交	为了	这	片刻	,	和	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'pleksɪŋ] .

everything	was	very	perplexing	.
一切	曾是	非常	令人费解	.

她只知道自己此刻必须屈服，而且一切都令人费解。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lenəd] [rʌdʒɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ]

The	fascination	of	Leonard	Rudge's	presence	was	so	complete	that	it	was	joy
这	魅力	的	伦纳德	鲁奇	在场	曾是	所以	完全的	那	它	曾是	喜悦

[tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪm] .

to	be	cared	for	by	him	.
到	是	关心	为了	经过	他	.

伦纳德·鲁奇的魅力如此强大，能得到他的照顾简直是一种享受。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [viˈəʊlə] ,

And	yet	she	felt	that	,	if	she	had	been	Viola	,
和	然而	她	毛毡	那	,	如果	她	有	到过	中提琴	,

然而她觉得，如果她是薇奥拉，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əˈpruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

she	could	not	have	approved	such	a	manner	to	another	.
她	可以	不是	有	得到正式认可的	这样的	一个	方式	到	其他	.

她绝不会赞同别人以同样的方式对待她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [vaɪˈoʊ.ləz] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

She	could	not	understand	Viola's	perfect	ease	and	gaiety	.
她	可以	不是	理解	中提琴的	完美的	舒适	和	欢乐	.

她无法理解薇奥拉那种轻松自在和快乐开朗的性格。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] : [bʌt; bət] ['pɔːlin] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n]

Something	was	wrong	somewhere	:	but	Pauline	could	not	endure	to	say	,	even
某物	曾是	错误的	某处	:	但	宝琳	可以	不是	忍受	到	说	,	甚至

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

肯定有什么地方出了问题：但宝琳甚至无法对自己说，

[ðæt] ['rʌdʒ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

that	Rudge	was	wrong	.
那	拉奇	曾是	错误的	.

鲁奇错了。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	bitter	sweetness	of	the	day	was	getting	to	be	too	much	for	her
这	苦的	甜味	的	这	天	曾是	获得	到	是	也	很多	为了	她

;

;

;

这一天的苦乐参半让她难以承受；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][fɑːst][ˌəʊvəˈmɑːstə, -'mæs-][ðə; ði] [swiːt] .

and	the	bitterness	was	fast	overmastering	the	sweet	.
和	这	苦味	曾是	快速地	过度掌握	这	甜的	.

苦味很快就盖过了甜味。

['siːtɪd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] .

Seated	there	alone	,	under	the	overhanging	cliff	,	she	came	to	one	clear	conviction	.
坐着	那里	独自的	,	在下面	这	悬垂	悬崖	,	她	来了	到	一	清除	定罪	.

她独自一人坐在悬崖下，心中涌起一股强烈的信念。

[wɒt'evə(r)] [els] [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] .

Whatever	**else**	**might**	**be**	**involved**	**,**	**she**	**could**	**not**	**go**	**to**	**live**	**with**	**Mrs**	**.**	**Palmer**	**.**
任何	别的	可能	是	涉及	,	她	可以	不是	去	到	居住	和	太太	.	帕尔默	.

无论还有哪些其他原因，她都不能去和帕尔默太太一起生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] .

It	**would**	**not**	**be**	**right**	**.**
它	会	不是	是	正确的	.

这样做是不对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [ʌn'bɪdn] [lʌv] ;

She	**had**	**to**	**conquer**	**this**	**unbidden**	**love**	**;**
她	有	到	征服	这	未邀请的	爱	;

她必须战胜这份突如其来的爱情;

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['rʌdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	**to**	**place**	**herself**	**within**	**easy**	**reach**	**of**	**Rudge**	**was**	**not**	**the**	**way**	**to**
和	到	地方	她自己	之内	简单的	抵达	的	拉奇	曾是	不是	这	方式	到

['kɒŋkə(r)] .

conquer	**.**
征服	.

让自己处于鲁奇的轻易触及范围之内，并不是征服的正确方法。

" ['eni] [pleɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['fɜːmli] .

"	**Any**	**place**	**rather**	**than**	**Wokingholme**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself**	**firmly**	**.**
"	任何	地方	相当	比	-	为了	我	,	"	她	讲述	她自己	牢牢	.

“我宁愿去任何地方，也不愿去沃金霍尔姆，”她坚定地告诉自己。

[ə; eɪ] [spɒt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [spred] .

A	**spot**	**was**	**fixed**	**upon**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**cliffs**	**,**	**and**	**lunch**	**was**	**spread**	**.**
一个	点	曾是	固定的	之上	,	不是	远的	从	这	悬崖	,	和	午餐	曾是	传播	.

他们选定了一处离悬崖不远的地方，摆上了午餐。

['pɔːlin] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meri] [gruːp] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]

Pauline	**presently**	**joined**	**the**	**merry**	**group**	**,**	**protesting**	**that**	**she**	**was**	**quite**	**well**	**and**
宝琳	目前	加入	这	欢乐	团体	,	抗议	那	她	曾是	相当	出色地	和

[nɒt]['taɪəd] ,

not	**tired**	**,**
不是	疲劳的	,

宝琳这时也加入了这群欢笑的人，她抗议说自己身体很好，一点也不累。

[ðəʊ] [vi'əʊlə] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪl] [stɪl] .

though	**Viola**	**accused**	**her**	**of**	**being**	**pale**	**still**	**.**
尽管	中提琴	被告	她	的	存在	苍白	仍然	.

尽管薇奥拉指责她脸色依然苍白。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][tɔːk] [laɪk][ðə; ði][rest] .

She	**did**	**her**	**best**	**to**	**laugh**	**and**	**talk**	**like**	**the**	**rest**	**.**
她	做过	她	最好的	到	笑	和	讲话	喜欢	这	休息	.

她尽力像其他人一样说笑。

[ðə; ði] " [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] " [ɪn'kluːdɪd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [miːt] - ['pætiz] , [rəʊlz][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

The	**"**	**bill**	**of**	**fare**	**"**	**included**	**sandwiches**	**and**	**meat**	**-**	**patties**	**,**	**rolls**	**and**	**butter**	**,**
这	"	账单	的	票价	"	包括	三明治	和	肉	-	肉饼	,	卷	和	黄油	,

['tɑːtlɪt] , [keɪks] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,

tartlets	**,**	**cakes**	**and**	**lemonade**	**,**
挞	,	蛋糕	和	柠檬水	,

菜单上的菜品包括三明治和肉饼、面包卷和黄油、蛋挞、蛋糕和柠檬水。

— [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n] ['æpitait] ['ʃaːpənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [siː] - [eə(r)] .

—	**enough**	**to**	**satisfy**	**even**	**appetites**	**sharpened**	**by**	**a**	**long**	**walk**	**in**	**sea**	**-**	**air**	**.**
—	足够的	到	满足	甚至	食欲	锋利	经过	一个	长的	走	在	海	-	空气	.

——足以满足在海边漫步后变得胃口大开的人。

['pɔ:lin] [ə'ləʊn] ['dæli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] .

Pauline	alone	dallied	with	her	food	,	and	disposed	of	little	.
宝琳	独自的	拖延	和	她	食物	,	和	处置	的	小的	.

宝琳独自一人慢慢享用食物，却很少吃掉。

" [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Try	something	else	.
"	尝试	某物	别的	.

试试别的办法。

[ðæt] ['dʌznt] [su:t] , ['evɪdəntli] , " ['rʌdʒ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [mi:t] - ['pæti] .

That	doesn't	suit	,	evidently	,	"	Rudge	said	,	smiling	,	and	offering	a	meat	-	patty	.
那	不	套装	,	显然	,	"	拉奇	说	,	微笑	,	和	提供	一个	肉	-	肉饼	.

“显然，那不合适，”鲁奇笑着说，并递上一块肉饼。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Oh	,	it	is	as	nice	as	possible	.
"	哦	,	它	是	作为	好的	作为	可能的	.

“哦，这已经非常完美了。”

[ai]['əʊnli] [fə'gɒt] , " ['pɔ:lin] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

I	only	forgot	,	"	Pauline	answered	,	with	a	blush	.
我	仅有的	忘了	,	"	宝琳	回答	,	和	一个	脸红	.

“我只是忘了，”宝琳脸红着回答道。

" [aɪm] ['i:tɪŋ] — ['eni] [ə'maʊnt] . "

"	I'm	eating	—	any	amount	.	"
"	我是	吃	—	任何	数量	.	"

“我在吃——吃多少都行。”

" ['pɔ:lin] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , " [sed] ['nesi] [kəm'pleɪsntli] .

"	Pauline	always	has	such	a	good	appetite	,	"	said	Nessie	complacently	.
"	宝琳	总是	有	这样的	一个	好的	食欲	,	"	说	尼斯湖水怪	自满地	.

“宝琳的胃口一直很好，”内西得意地说。

[lʌntʃ] ['əʊvə(r)] , [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] , [tu:; tə][bi:; bi] [wʌns] [mɔ:(r)]

Lunch	over	,	plates	and	knives	were	packed	in	baskets	,	to	be	once	more
午餐	超过	,	盘子	和	刀具	是	包装	在	篮子	,	到	是	一次	更多的

[kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] - [bɔɪ] .

consigned	to	the	donkey	-	boy	.
寄售	到	这	驴	-	男生	.

午餐结束后，盘子和刀子被装进篮子里，再次交给了驴童。

[ðə; ði][lɑ:st] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] ,

The	last	basket	was	the	heaviest	,
这	最后的	篮子	曾是	这	最重	,

最后一个篮子最重。

[ænd; ənd] ['rʌdʒ] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ] .

and	Rudge	helped	the	boy	to	carry	it	up	the	steep	path	.
和	拉奇	帮助	这	男生	到	携带	它	向上	这	陡	小路	.

鲁奇帮着男孩把东西扛上了陡峭的小路。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ænd; ənd] ['nesi] [hæd; həd] [strəul] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Mr	.	Ogilvie	and	Nessie	had	strolled	to	the	water's	edge	at	some	little	distance	,
先生	.	奥格尔维	和	尼斯湖水怪	有	漫步	到	这	水的	边缘	在	一些	小的	距离	,

奥格尔维先生和尼斯湖水怪漫步走到不远处的水边。

[pə'hæps] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] .
perhaps to escape the trouble of packing .
也许 到 逃脱 这 麻烦 的 包装 .

或许是为了逃避打包的麻烦。

[vi'əʊlə][ænd; ənd] ['pɔːlin] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [klɒθ] [hæd; həd][leɪn] , [nɪə(r)][bʌt; bət][nɒt] [kləʊz]
Viola and Pauline stood where the lunch - cloth had lain , near but not close
中提琴 和 宝琳 站立 在哪里 这 午餐 - 布 有 莱恩 , 靠近 但 不是 关闭
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

薇奥拉和宝琳站在午餐布原本铺着的地方，彼此靠近但不靠得太近。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
watching the ascent of the basket .
观看 这 上升 的 这 篮子 .

看着篮筐上升。

['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp] , ['rʌdʒ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] .
Having deposited it on the top , Rudge turned , and came down swiftly .
拥有 已存 它 在 这 顶部 , 拉奇 转向 , 和 来了 向下 迅速地 .

鲁奇把它放在山顶后，转身迅速下来。

" [wɒt] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn][hiː; hi][ɪz] !
" What an active man he is !
" 什么 一个 积极的 男人 他 是 !

他真是个精力充沛的人!

" [vi'əʊlə] [ri'mɑːk] , ['smaɪlɪŋ] .
" Viola remarked , smiling .
" 中提琴 评论 , 微笑 .

“维奥拉笑着说道。”

['pɔːlin] ['əʊnli] [sed] , " [jes] . "
Pauline only said , " Yes . "
宝琳 仅有的 说 , " 是的 . "

宝琳只说了句“是”。

" [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl][maɪ] [laɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
" I've known him all my life , you know — not merely as a cousin , but more
" 我已经 已知 他 全部 我的 生活 , 你 知道 — 不是 仅仅 作为 一个 表哥 , 但 更多的
[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
as a brother ,
作为 一个 兄弟 ,

“我从小就认识他，你知道——不仅仅是表兄弟的关系，更像是亲兄弟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .
and he has always been the same .
和 他 有 总是 到过 这 相同的 .

他一直都是这样。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
Always ready to do any kindness for anybody .
总是 准备好 到 做 任何 仁慈 为了 任何人 .

总是乐于助人。

['evribɒdi] [laɪks] ['lenəd] . "
Everybody likes Leonard . "
大家 点赞 伦纳德 . "

人人都喜欢伦纳德。

" [juː; jʊ][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [θɔːt] ['pɔːlin] .

"	You	do	,	of	course	,	"	thought	Pauline	.
"	你	做	,	的	课程	,	"	想法	宝琳	.

“你当然会，”宝琳心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] .

"	I	wonder	if	you	will	think	his	brother	at	all	like	him	.
"	我	想知道	如果	你	将要	思考	他的	兄弟	在	全部	喜欢	他	.

“我不知道你会不会觉得他的兄弟和他很像。”

" ['pɔːlin] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [dɪd][ɪg'zɪst] .

"	Pauline	was	by	this	time	aware	that	a	younger	brother	did	exist	.
"	宝琳	曾是	经过	这	时间	意识到的	那	一个	年轻	兄弟	做过	存在	.

“此时，宝琳已经知道她还有一个弟弟。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

She	could	not	but	be	aware	of	the	fact	,
她	可以	不是	但	是	意识到的	的	这	事实	,

她不可能意识不到这一点。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪm] ,

since	she	had	seen	at	least	a	dozen	photographs	of	him	,
自从	她	有	已见	在	至少	一个	打	照片	的	他	,

因为她至少看过他十几张照片。

[ænd; ənd] [sɪns] [vi'əʊlə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['pɜːrsi] .

and	since	Viola	was	always	talking	of	"	Percy	.
和	自从	中提琴	曾是	总是	说	的	"	珀西	.

而且维奥拉总是谈论“珀西”。

" [vi'əʊlə] [spəʊk] [ɒv; əv] " ['pɜːrsi] " [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] " ['lenəd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd]

"	Viola	spoke	of	"	Percy	"	much	oftener	than	of	"	Leonard	,	"	and	this	seemed
"	中提琴	辐	的	"	珀西	"	很多	更频繁	比	的	"	伦纳德	,	"	和	这	似乎

[tuː; tə] ['pɔːlin] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

to	Pauline	quite	natural	.
到	宝琳	相当	自然的	.

“薇奥拉谈论‘珀西’的次数比谈论‘伦纳德’的次数多得多，”保琳觉得这很自然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɔːliːnz] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][məʊst] [kɛəd]

It	was	not	Pauline's	way	to	talk	most	of	the	things	or	people	she	most	cared
它	曾是	不是	保琳的	方式	到	讲话	最多	的	这	事物	或者	人们	她	最多	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

保琳很少会用这种方式谈论她最在乎的人或事。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪk] ?

"	Are	they	alike	?
"	是	他们	同样	?

它们相似吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪdʒɪdli] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][nəʊ] ['niːdləs]

Hitherto	she	had	rigidly	adhered	to	her	resolution	to	ask	no	needless
迄今为止	她	有	严格地	粘着	到	她	解决	到	问	不	不必要

['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['rʌdʒ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

questions	about	Rudge	or	his	belongings	.
问题	关于	拉奇	或者	他的	财物	.

此前，她一直严格遵守自己的决定，不去询问有关鲁奇或他的物品的任何不必要的问题。

" [sʌm; səm] [seɪ] [jes] : [sʌm; səm] [seɪ] [nəʊ] .

"	Some	say	yes	:	some	say	no	.
"	一些	说	是的	:	一些	说	不	.

有人说是，有人说不。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] .

I	see	a	likeness	.
我	看	一个	相似	.

我觉得他们长得很像。

['pɔːlin] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] —

Pauline	,	when	I	am	married	—
宝琳	,	什么时候	我	是	已婚	—

宝琳，等我结婚的时候——

" ['pɔːlin] [ʌn'kɒnʃəsli] [druː] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

"	Pauline	unconsciously	drew	a	pace	or	two	farther	away	.
"	宝琳	不知不觉	画	一个	步伐	或者	二	更远	离开	.

宝琳不自觉地又往后退了一两步。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Are	you	in	a	hurry	to	go	?
"	是	你	在	一个	匆忙	到	去	?

你急着走吗?

[ai] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'baʊt] —

I	wanted	particularly	to	say	something	to	you	,	about	—
我	通缉	特别	到	说	某物	到	你	,	关于	—

我特别想跟你说点什么，关于——

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['rʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [laʊd] [kraɪ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]

"	A	shout	from	Rudge	interrupted	them	,	a	sharp	loud	cry	,	as	of	warning
"	一个	喊	从	拉奇	中断	他们	,	一个	锋利的	大声	哭	,	作为	的	警告

.

:
.

“鲁奇的一声喊叫打断了他们，这是一声尖锐响亮的喊叫，像是发出警告。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðɪs] [ʃaʊt] ,

He	was	descending	the	path	,	when	he	stopped	to	utter	this	shout	,
他	曾是	下降	这	小路	,	什么时候	他	停止	到	说出	这	喊	,

他正沿着小路往下走，突然停下来，大声喊道：

['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] .

throwing	up	his	arms	with	a	wild	gesticulation	.
投掷	向上	他的	武器	和	一个	荒野	手势	.

他高举双臂，做出夸张的手势。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [viˈəʊlə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

"	What	can	he	mean	?	"	exclaimed	Viola	,	turning	to	look	in	his	direction	.
"	什么	能	他	意思是	?	"	惊呼	中提琴	,	转弯	到	看	在	他的	方向	.

“他是什么意思？”维奥拉惊呼道，转头看向他所在的方向。

['pɔːlin] [sɔː] [ɔːl] .

Pauline	saw	all	.
宝琳	锯	全部	.

宝琳目睹了一切。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self] — [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]

A	large	block	of	stone	was	in	the	act	of	detaching	itself	—	in	the	act	of
一个	大的	堵塞	的	石头	曾是	在	这	行为	的	分离	本身	—	在	这	行为	的

['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

falling	towards	them	.
坠落	向	他们	.

一块巨大的石头正要脱落——正要向他们砸下来。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [wʌn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glɑːns] , [vi'əʊlə] ,

So	far	as	could	be	judged	in	one	instantaneous	glance	,	Viola	,
所以	远的	作为	可以	是	评判	在	一	瞬间	瞥一眼	,	中提琴	,

仅凭一眼就能判断出来的，维奥拉

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lenəd] ['rʌdʒ] ,

standing	between	Pauline	and	the	distant	Leonard	Rudge	,
常设	之间	宝琳	和	这	遥远	伦纳德	拉奇	,

站在宝琳和远处的伦纳德·鲁奇之间，

['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ,

standing	with	her	back	to	Pauline	and	her	face	to	Mr	.	Rudge	,
常设	和	她	后退	到	宝琳	和	她	脸	到	先生	.	拉奇	,

她背对着宝琳，面向鲁奇先生站着。

[wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'sent] .

was	exactly	in	the	line	of	its	descent	.
曾是	确切地	在	这	线	的	它是	下降	.

正好位于其血统路线上。

[waɪl] ['pɔːliːnz] [lɑːst] [muːv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] , [ɪf]

While	Pauline's	last	move	,	a	little	to	the	left	,	had	placed	her	nearly	,	if
尽管	保琳的	最后的	移动	,	一个	小的	到	这	左边	,	有	放置	她	几乎	,	如果

[nɒt] [kwaɪt] ,

not	quite	,
不是	相当	,

宝琳最后一步略微向左移动，几乎（如果不是完全）将她置于.....

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] .

out	of	that	line	.
出去	的	那	线	.

脱离那条队伍。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə] ['pɔːlɪn] .

A	further	retreat	in	the	same	direction	would	ensure	safety	to	Pauline	.
一个	更远	撤退	在	这	相同的	方向	会	确保	安全	到	宝琳	.

继续沿同一方向撤退可以确保宝琳的安全。

[bʌt; bət] [vi'əʊlə] !

But	Viola	!
但	中提琴	!

但是维奥拉！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	might	seem	that	there	was	no	time	for	Pauline	to	think	,
它	可能	似乎	那	那里	曾是	不	时间	为了	宝琳	到	思考	,

似乎宝琳根本没有时间思考，

[jet] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [θɔːt] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['ræpɪd] .

yet	in	a	time	of	emergency	thought	is	wonderfully	rapid	.
然而	在	一个	时间	的	紧急情况	想法	是	太棒了	迅速的	.

然而，在紧急情况下，思维却能惊人地迅速。

['pɔ:lin] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'lektɪd] ,

Pauline	**was**	**quite**	**collected**	**,**
宝琳	曾是	相当	集	,

宝琳表现得很镇定。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [vi'əʊlə]

and	**in**	**that**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**she**	**knew**	**that**	**if**	**she**	**fled**	**away**	**from**	**Viola**
和	在	那	分数	的	一个	第二	她	知道	那	如果	她	逃亡	离开	从	中提琴

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

to	**the**	**left**	**,**
到	这	左边	,

就在那一瞬间，她意识到如果她向左边逃开，远离维奥拉，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

she	**would**	**escape**	**.**
她	会	逃脱	.

她会逃走的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [vi'əʊlə] [maɪt] [bəuθ]

But	**if**	**she**	**crossed**	**the**	**path**	**of**	**the**	**coming**	**danger**	**,**	**she**	**and**	**Viola**	**might**	**both**
但	如果	她	交叉	这	小路	的	这	未来	危险	,	她	和	中提琴	可能	两个都

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

但如果她能避开即将到来的危险，她和维奥拉或许都能逃脱。

[tru:] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] , [bəuθ] [maɪt] [bi:; bi] [strʌk] [daʊn] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪt]

True	**,**	**in**	**the**	**latter**	**case**	**,**	**both**	**might**	**be**	**struck**	**down**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**only**	**a**	**might**
真的	,	在	这	后者	案件	,	两个都	可能	是	击	向下	,	然而	它	曾是	仅有的	一个	可能

[bi:; bi] .

be	**.**
是	.

没错，在后一种情况下，两者都可能被否决，但这仅仅是可能而已。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [keɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæn; ðən] [vaɪ'oʊ.ləz]

In	**the**	**former**	**case**	**her**	**own**	**safety**	**was**	**not**	**more**	**assured**	**than**	**Viola's**
在	这	以前的	案件	她	自己的	安全	曾是	不是	更多的	保证	比	中提琴的

['ɪndʒəri] .

injury	**.**
受伤	.

在前一种情况下，她自身的安全并没有比维奥拉的伤势更有保障。

[fɔ:(r); fə(r)] [vi'əʊlə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['perəl] .

For	**Viola**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**peril**	**.**
为了	中提琴	做过	不是	理解	这	危险	.

因为薇奥拉并不明白其中的危险。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['pɔ:lin] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'praɪz] [æt; ət] ['rʌdʒ] .

She	**stood**	**with**	**her**	**back**	**to**	**Pauline**	**,**	**gazing**	**with**	**innocent**	**surprise**	**at**	**Rudge**	**.**
她	站立	和	她	后退	到	宝琳	,	凝视	和	清白的	惊喜	在	拉奇	.

她背对着宝琳，满脸天真惊讶地看着鲁奇。

[ɪf] ['pɔ:lin] [fled] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

If	**Pauline**	**fled**	**the**	**opposite**	**way**	**,**	**there**	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**making**	**her**
如果	宝琳	逃亡	这	对面的	方式	,	那里	曾是	不	可能性	的	制作	她

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

如果宝琳朝相反的方向逃走，就不可能让她明白了。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ɪn][wʌn] [flæʃ] .
All this came to Pauline in one flash .
全部 这 来了 到 宝琳 在 一 闪光 .

这一切对宝琳来说都像是一瞬间的事。

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌsiː 'əʊ] - ['ɪnsɪdənt]
Words were not formed in her mind , but resolution was co - incident
字 是 不是 形成 在 她 头脑 , 但 解决 曾是 合作 - 事件
[wɪð] ['ækʃ(ə)n] .
with action .
和 行动 .

她脑海中没有形成词语，但决心却与行动同时产生。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [felt] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] — [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She saw , felt , and did , in the same moment — the same part of a moment .
她 锯 , 毛毡 , 和 做过 , 在 这 相同的 片刻 — 这 相同的 部分 的 一个 片刻 .

她在同一瞬间——同一时刻的同一部分——看到了、感受到了、做了。

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
Succession of ideas no doubt there was ,
演替 的 想法 不 怀疑 那里 曾是 ,

毫无疑问，思想之间存在着更迭。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ment(ə)l]['maɪkrəskəʊp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]
but a mental microscope would have been needed to make the succession
但 一个 精神的 显微镜 会 有 到过 需要 到 制作 这 演替
[ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] .
apparent even to her own mental vision .
明显 甚至 到 她 自己的 精神的 想象 .

但即使是她自己，也需要借助思维显微镜才能看清这种传承关系。

" [rʌn] ! [rʌn] !
" Run ! Run !
" 跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [vi'əʊlə] , [ænd; ənd][vi'əʊlə] [fled] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
" she shrieked , as she sprang towards Viola , and Viola fled in advance of
" 她 尖叫 , 作为 她 弹簧 向 中提琴 , 和 中提琴 逃亡 在 进步 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她尖叫着扑向薇奥拉，薇奥拉则在她前面逃走了。

['terɪfaɪd] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
terrified at she knew not what .
恐惧 在 她 知道 不是 什么 .

她吓坏了，不知道是什么。

[ðə; ði] [blɒk] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] , [wɪtʃ] ['baʊndɪd] ['siːwəd] .
The block fell , and was shattered into fragments , which bounded seaward .
这 堵塞 跌倒 , 和 曾是 破碎 进入 片段 , 哪个 有界 向海 .

巨石坠落，摔成碎片，碎片飞溅到海里。

[viˈəʊlə] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [flʌŋ] ['pɔːlin] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Viola escaped unhurt , but a large lump flung Pauline to the ground .
中提琴 逃脱 毫发无损 , 但 一个 大的 块 扔 宝琳 到 这 地面 .

维奥拉毫发无损地逃脱了，但一大块东西把宝琳摔倒在地。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	MR	.	AND	MRS	.
"	先生	.	和	太太	.

“先生和夫人

['rʌdʒ] . "

RUDGE	.	"
拉奇	.	"

鲁吉。

" ['pɔ:lin] — [maɪ] ['dɪərɪst] !

"	PAULINE	—	my	dearest	!
"	保琳	—	我的	亲爱的	!

“宝琳——我最亲爱的！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] ['pɔ:lin] .

"	It	was	like	a	dream	to	Pauline	.
"	它	曾是	喜欢	一个	梦	到	宝琳	.

对宝琳来说，这就像一场梦。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['kwɪkli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][peɪn] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ləʊkəlaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

She	came	to	herself	quickly	,	conscious	of	pain	somewhere	,	but	not	yet	able	to	localise	it	.
她	来了	到	她自己	迅速地	,	有意识的	的	疼痛	某处	,	但	不是	然而	有能力的	到	本地化	它	.

她很快回过神来，感觉到某处疼痛，但还无法确定疼痛的部位。

['dɪstənt] [kraɪz] [ɪn] [nɛsi:z] [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ; [ðen] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;

Distant	cries	in	Nessie's	voice	reached	her	first	;	then	a	sob	close	at	hand	;
遥远	哭泣	在	尼斯湖水怪	嗓音	达到	她	第一的	;	然后	一个	哭泣	关闭	在	手	;

她首先听到远处传来尼斯湖水怪的哭声；然后听到近处传来啜泣声；

[ðen] [ə; eɪ] [di:p] ['mæskjəlɪn] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:dz] — " [maɪ] ['dɪərɪst] !

then	a	deep	masculine	utterance	of	wonderful	words	—	"	My	dearest	!
然后	一个	深的	男性	发声	的	精彩的	字	—	"	我的	亲爱的	!

然后，一声低沉而充满力量的男声说出了美妙的话语——“我最亲爱的！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [ʃi:; ʃi][səʊ] [wel] [nju:] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	And	she	opened	her	eyes	to	see	the	ruddy	face	she	so	well	knew	bending	over	her	,
"	和	她	打开	她	眼睛	到	看	这	红润	脸	她	所以	出色地	知道	弯曲	超过	她	,

她睁开眼睛，看到那张她无比熟悉的红润面孔正俯身在她面前。

['ɔ:lməʊst] ['kʌlələs] .

almost	colourless	.
几乎	无色	.

几乎无色。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɜ:t] !

"	You	are	not	hurt	!
"	你	是	不是	伤害	!

你没有受伤！

[tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [im'plɔ:] ['hɔ:sli] .

Tell	me	,	"	he	implored	hoarsely	.
告诉	我	,	"	他	恳求	沙哑地	.

“告诉我，”他沙哑地恳求道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" **It's nothing .**
" 它是 没有什么 .

“没什么。

[aɪl] [get] [ʌp] , " [sed] ['pɔ:lin] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] ['pʊld] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
I'll get up , " said Pauline , and she actually pulled herself to a sitting posture .
患病的 得到 向上 , " 说 宝琳 , 和 她 实际上 拉 她自己 到 一个 坐着 姿势 .

“我起来吧，”宝琳说着，真的坐了起来。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [li:n] [ə'genst] [vi'əʊlə] , ['veri] [waɪt] .
There she had to pause and lean against Viola , very white .
那里 她 有 到 暂停 和 倾斜 反对 中提琴 , 非常 白色的 .

她不得不停下来，靠在维奥拉身上，维奥拉的皮肤非常白皙。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [stʌnd] , [ai] [θɪŋk] .
" I'm a little — stunned , I think .
" 我是 一个 小的 — 目瞪口呆 , 我 思考 .

“我有点——震惊，我想。”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪz] ['nəʊbədi] [els] [hɜ:t] ? "
" Is nobody else hurt ? "
" 是 无人 别的 伤害 ? "

“还有其他人受伤吗？”

" ['nəʊbədi] [els] , — [ju:; jʊ][dɪə(r)] , [breɪv] [gɜ:l] , " [sed] [vi'əʊlə] .
" Nobody else , — you dear , brave girl , " said Viola .
" 无人 别的 , — 你 亲爱的 , 勇敢的 女孩 , " 说 中提琴 .

“除了你，你这个勇敢的姑娘，”薇奥拉说。

" ['nesi] [ɪz]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] .
" Nessie is only frightened .
" 尼斯湖水怪 是 仅有的 害怕 .

尼斯湖水怪只是害怕而已。

[ʃi:; ʃi][woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] , [ɔ:(r)][let][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kʌm] . "
She won't come near , or let your father come . "
她 惯于 来 靠近 , 或者 让 你的 父亲 来 . "

她不会靠近，也不会让你父亲靠近。

" [ænd; ənd][vi'əʊlə][ɪz] [seɪf] !
" And Viola is safe !
" 和 中提琴 是 安全的 !

“维奥拉安全了！”

" ['pɔ:lin] [lʊkt] [æt; ət] ['rʌdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .
" Pauline looked at Rudge , smiling her congratulation .
" 宝琳 看起来 在 拉奇 , 微笑 她 恭喜 .

宝琳看着鲁奇，笑着向他表示祝贺。

" [aɪv] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" I've saved her — for you !
" 我已经 已保存 她 — 为了 你 !

“我救了她——为了你！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [rɪ'membrəns] [keɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , " ['pɔːlin] — [maɪ] ['dɪərɪst] !
Then remembrance came of those words , " Pauline — my dearest !
然后 纪念 来了 的 那些 字 , " 宝琳 — 我的 亲爱的 !

然后，她想起了那些话："保琳——我最亲爱的！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [dɑːtɪd] ['sʌmweə(r)] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [weə(r)] .
" And a sharp pain darted somewhere , — she had to pause and think where .
" 和 一个 锋利的 疼痛 飞镖 某处 , — 她 有 到 暂停 和 思考 在哪里 .

"突然一阵剧痛袭来，她不得不停下来思考疼痛的来源。"

" [maɪ] — [ɑːm] , [ai] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My — arm , I believe , " she said .
" 我的 — 手臂 , 我 相信 , " 她 说 .

"我想，应该是我的胳膊吧，"她说。

" ['əʊnli][ðə; ði] [ɑːm] , — ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ?
" Only the arm , — nothing worse ?
" 仅有的 这 手臂 , — 没有什么 更糟 ?

只有手臂受伤了——没有更严重的伤情吗?

" [vi'əʊlə][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] ['dʒentli] .
" Viola was feeling the arm gently .
" 中提琴 曾是 感觉 这 手臂 轻轻地 .

维奥拉轻轻地抚摸着手臂。

" [nɒt] ['brəʊkən] , [ai] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not broken , I hope , " she said .
" 不是 破碎的 , 我 希望 , " 她 说 .

"希望没坏，"她说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
" But what are we to do ?
" 但 什么 是 我们 到 做 ?

但我们该怎么办?

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] .
The carriage will come directly .
这 运输 将要 来 直接地 .

马车会直接过来。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
We must get her up the cliff , and take her home .
我们 必须 得到 她 向上 这 悬崖 , 和 拿 她 家 .

我们必须把她弄上悬崖，然后送她回家。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɔːk] , ['lenəd] . "
She cannot walk , Leonard . "
她 不能 走 , 伦纳德 . "

"她走不了路了，伦纳德。"

" [əʊ] [jes] , [ai][kæn; kən] !
" O yes , I can !
" 哦 是的 , 我 能 !

"哦，是的，我可以！"

" [ænd; ənd] " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [keɪm] [tə'geðə(r)] .
" and " Certainly not ! " came together .
" 和 " 当然 不是 ! " 来了 一起 .

"当然不是！"这句话同时响起。

" [waɪ] , ['pɔ:lin] , [maɪ][dɪə(r)] , — [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [təʊnz] [ɒv; əv]

"	Why	,	Pauline	,	my	dear	,	—	how	is	this	?	"	demanded	the	uncertain	tones	of
"	为什么	,	宝琳	,	我的	亲爱的	,	—	如何	是	这	?	"	要求	这	不确定	音调	的

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] , ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] .

Mr	.	Ogilvie	,	coming	near	.
先生	.	奥格尔维	,	未来	靠近	.

“为什么，亲爱的宝琳，——这是怎么回事？”奥格尔维先生走近，语气不确定地问道。

" [nɒt] ['ri:əli] [hɜ:t] , [aɪ] [həʊp] ?

"	Not	really	hurt	,	I	hope	?
"	不是	真的	伤害	,	我	希望	?

“希望你没受重伤吧？”

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

Poor	dear	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子！

['nesi] [ɪz][səʊ] [ə'lɑ:md] .

Nessie	is	so	alarmed	.
尼斯湖水怪	是	所以	惊慌	.

尼斯湖水怪非常惊慌。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

Don't	you	think	we	ought	to	get	out	of	the	way	?
不	你	思考	我们	应该	到	得到	出去	的	这	方式	?

你不觉得我们应该让开吗?

[ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [fɔ:l] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .

A	further	fall	might	take	place	.
一个	更远	落下	可能	拿	地方	.

可能还会出现进一步下跌。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpən] ? "

How	did	it	all	happen	?	"
如何	做过	它	全部	发生	?	"

这一切究竟是怎么发生的?

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ˌem 'i:][æt; ət] [rɪsk] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [vi'əʊlə] [sed] , [wɪð] [fʊl] [aɪz] .

"	It	happened	that	she	saved	me	at	risk	to	herself	,	"	Viola	said	,	with	full	eyes	.
"	它	发生	那	她	已保存	我	在	风险	到	她自己	,	"	中提琴	说	,	和	满的	眼睛	.

“她冒着生命危险救了我，”维奥拉眼含热泪地说。

" ['ri:əli] ! " ['ʌtə] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ɪn'kredjələsli] .

"	Really	!	"	uttered	Mr	.	Ogilvie	incredulously	.
"	真的	!	"	说出	先生	.	奥格尔维	难以置信地	.

“真的吗！”奥格尔维先生难以置信地说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɔ:lin] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['mendə(r)][ɒv; əv]

He	was	so	used	to	think	of	Pauline	as	only	a	useful	mender	of
他	曾是	所以	用过的	到	思考	的	宝琳	作为	仅有的	一个	有用	修补匠	的

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

他早已习惯把宝琳当作一个能干的补袜工。

[ðæt] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

that	any	touch	of	the	heroic	in	her	life	came	as	a	surprise	,
那	任何	触碰	的	这	英勇	在	她	生活	来了	作为	一个	惊喜	,

她生命中任何英雄事迹的出现都令她感到意外。

— ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] ,

—	hardly	even	a	pleasant	surprise	,
—	几乎	甚至	一个	令人愉快的	惊喜	,

——这算不上什么惊喜，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðeə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv]

for	people	do	not	like	to	find	themselves	mistaken	in	their	estimates	of
为了	人们	做	不是	喜欢	到	寻找	他们自己	错误	在	他们的	估算	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因为人们不喜欢发现自己对别人的评价是错误的。

" ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [vi'əʊlə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] , [hɔ:s] [stɪl] [wɪð] [strɒŋ]

"	Nothing	else	could	have	saved	Viola	,	"	said	Mr	.	Rudge	,	hoarse	still	with	strong
"	没有什么	别的	可以	有	已保存	中提琴	,	"	说	先生	.	拉奇	,	嘶哑	仍然	和	强的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“没有其他办法能救维奥拉了，”鲁奇先生说道，声音仍然因强烈的情绪而沙哑。

['pɔ:lin] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:(r); fə(r)][vaɪ'oʊ.ləz] [ɪ'skeɪp] ,

Pauline	believed	it	to	be	an	emotion	of	thankfulness	for	Viola's	escape	,
宝琳	相信	它	到	是	一个	情感	的	感恩	为了	中提琴的	逃脱	,

宝琳认为这是对薇奥拉逃脱的感激之情。

[ænd; ənd] [jet] — [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ə'raɪt] ? — [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ]

and	yet	—	had	she	heard	those	words	aright	?	—	And	if	so	,	what	did	they
和	然而	—	有	她	听到	那些	字	好的	?	—	和	如果	所以	,	什么	做过	他们

[mi:n] ?

mean	?
意思是	?

然而——她没听错吧？——如果没错，那又是什么意思呢？

" [jes] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " ['rʌdʒ] [kən'tɪnju:d] .

"	Yes	,	we	should	get	out	of	the	cove	as	fast	as	possible	,	"	Rudge	continued	.
"	是的	,	我们	应该	得到	出去	的	这	海湾	作为	快速地	作为	可能的	,	"	拉奇	持续	.

“是的，我们应该尽快离开这个海湾，”鲁奇继续说道。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'seɪf] [spɒt] .

"	I	had	no	idea	it	was	such	an	unsafe	spot	.
"	我	有	不	主意	它	曾是	这样的	一个	不安全	点	.

“我完全不知道那里是个这么危险的地方。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] ?

Will	you	see	to	your	younger	daughter	,	Mr	.	Ogilvie	?
将要	你	看	到	你的	年轻	女儿	,	先生	.	奥格尔维	?

奥格尔维先生，您会照顾好您的小女儿吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['pɔ:lin] — [mɪs] ['əʊglvɪ] , [aɪ] [mi:n] — [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

I	shall	carry	Pauline	—	Miss	Ogilvie	,	I	mean	—	up	the	cliff	.
我	将	携带	宝琳	—	错过	奥格尔维	,	我	意思是	—	向上	这	悬崖	.

我要背着宝琳——我是说奥格尔维小姐——爬上悬崖。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [wɔ:k] : [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

She	cannot	walk	:	no	,	certainly	not	.
她	不能	走	:	不	,	当然	不是	.

她不能走路：不，绝对不能。

" ['pɔ:lin] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['sləʊli] , ['evri] ['mu:vmənt] ['mi:nɪŋ]

" Pauline protested , and found her feet slowly , every movement meaning

" 宝琳 抗议 , 和 成立 她 脚 缓慢地 , 每一个 移动 意义

[peɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɑ:m] .

pain to the injured arm .

疼痛 到 这 受伤 手臂 .

宝琳抗议着，慢慢地站了起来，每一次移动都会加剧受伤手臂的疼痛。

" [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I would much rather walk , " she said .

" 我 会 很多 相当 走 , " 她 说 .

“我宁愿走路，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] — [ænd; ənd] [bru:zd] , [ai] [θɪŋk] .

" I am only a little shaken — and bruised , I think .

" 我 是 仅有的 一个 小的 摇晃 — 和 瘀伤 , 我 思考 .

“我只是有点惊魂未定，而且我觉得还受了点伤。”

" [ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] .

" She might as well have argued with a stone wall .

" 她 可能 作为 出色地 有 争论 和 一个 石头 墙 .

“她就像是在跟石墙争论一样。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] , " [hi:; hi] [sed] [ɔ:'θɒrətətɪvli] .

" There is no time to be lost , " he said authoritatively .

" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , " 他 说 权威地 .

“时间紧迫，刻不容缓。”他语气坚定地说。

" [ə'nʌðə(r)] [fɔ:l] [ɒv; əv] [stəʊn] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

" Another fall of stone may take place at any moment .

" 其他 落下 的 石头 可能 拿 地方 在 任何 片刻 .

“随时都可能发生另一次石块坠落。”

[vi'əʊlə] , [get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Viola , get away as fast as possible .

中提琴 , 得到 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

薇奥拉，快逃！

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Look out and see if the carriage is coming .

看 出去 和 看 如果 这 运输 是 来 .

看看外面，马车是不是来了。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ə'du:] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['pɔ:lin] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

" Then without further ado , he lifted Pauline , as if she had been a feather ,

" 然后 没有 更远 阿多 , 他 抬起 宝琳 , 作为 如果 她 有 到过 一个 羽毛 ,

然后，他二话不说，就把宝琳抱了起来，就像抱起一根羽毛一样。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] ['ʃɪŋgl] .

and bore her swiftly over the crunching shingle .

和 钻孔 她 迅速地 超过 这 嘎吱作响 卵石 .

然后迅速地带着她越过嘎吱作响的瓦片路面。

['nesi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [wɪð] [vi'əʊlə] ;

Nessie had already reached the foot of the path , which she ascended with Viola ;

尼斯湖水怪 有 已经 达到 这 脚 的 这 小路 , 哪个 她 上升 和 中提琴 ;

内西已经到达了小路的底部，她和维奥拉一起沿着小路向上走去；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] ['fɒləʊd] [ə'ləʊn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['lenəd] ['rʌdʒ]

and	Mr	.	Ogilvie	followed	alone	some	little	way	in	the	rear	of	Leonard	Rudge
和	先生	.	奥格尔维	随后	独自的	一些	小的	方式	在	这	后部	的	伦纳德	拉奇

.

:

.

奥格尔维先生独自一人跟在伦纳德·鲁奇身后不远处。

['bə:dnd] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

Burdened	as	the	latter	was	,	he	could	not	overtake	the	girls	,
负担	作为	这	后者	曾是	,	他	可以	不是	超过	这	女孩们	,

尽管后者负重过重，但他还是追不上那些女孩。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

if	indeed	he	meant	to	do	so	.
如果	的确	他	意思是	到	做	所以	.

如果他确实是有意为之的话。

[hɑ:f] - [wei] [ʌp][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [sed] , — " [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'i:] [wɔ:k] .

Half	-	way	up	he	paused	,	and	Pauline	said	,	—	"	I	wish	you	would	let	me	walk	.
一半	-	方式	向上	他	暂停	,	和	宝琳	说	,	—	"	我	希望	你	会	让	我	走	.

走到一半，他停了下来，宝琳说："我希望你能让我走。"

[ai] [wʊd] - [mʌtʃ] , - ['rɑ:ðə(r)] . "

I	would	'	much	,	'	rather	.	"
我	会	-	很多	,	-	相当	.	"

我更愿意"非常"这样说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .

"	If	it	will	make	you	happy	.
"	如果	它	将要	制作	你	快乐的	.

"如果这能让你快乐的话。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɒt] ['hʌri] . "

We	are	out	of	danger	now	,	and	need	not	hurry	.	"
我们	是	出去	的	危险	现在	,	和	需要	不是	匆忙	.	"

我们现在已经脱离危险，无需着急。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" ['pɔ:lin] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Pauline	was	glad	to	find	herself	in	a	normal	position	.
"	宝琳	曾是	高兴的	到	寻找	她自己	在	一个	普通的	位置	.

宝琳很高兴自己能处于正常状态。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfld] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd] [wins] .

She	stood	still	to	smooth	her	ruffled	plumage	,	and	winced	.
她	站立	仍然	到	光滑的	她	褶皱的	羽毛	,	和	畏缩	.

她站着不动，抚平了蓬乱的羽毛，不禁皱起了眉头。

" [ɑ:] , [ðə; ði][peɪn][ɪz][bæd] , [aɪm][ə'freɪd] . "

"	Ah	,	the	pain	is	bad	,	I'm	afraid	.	"
"	啊	,	这	疼痛	是	坏的	,	我是	害怕的	.	"

"啊，恐怕很疼。"

" [jes] . [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [stəʊn] [keɪm] [ə'genst] [ðæt] [ɑ:m] . "

"	Yes	.	I	suppose	the	stone	came	against	that	arm	.	"
"	是的	.	我	认为	这	石头	来了	反对	那	手臂	.	"

"是的。我猜是石头撞到了那条胳膊上。"

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [stəʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] .

"	No	;	the	stone	must	have	spent	most	of	its	force	.
"	不	;	这	石头	必须	有	花费	最多	的	它是	力量	.

“不，这块石头一定已经耗尽了大部分力气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .

It	merely	knocked	you	down	;	and	you	fell	upon	your	arm	.
它	仅仅	敲门	你	向下	;	和	你	跌倒	之上	你的	手臂	.

它只是把你撞倒了；你摔倒时胳膊着地了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [wɔːk] ,

You	are	not	fit	to	walk	,
你	是	不是	合身	到	走	,

你不适合行走。

[mɪs] ['əʊglvɪ] — [ɔː(r)] — " [ə; eɪ] [pɔːz] — " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] -

Miss	Ogilvie	—	or	—	"	a	pause	—	"	will	you	give	me	the	right	to	call	you	'
错过	奥格尔维	—	或者	—	"	一个	暂停	—	"	将要	你	给	我	这	正确的	到	称呼	你	-

['pɔːlin] ? -

Pauline	?	'
宝琳	?	-

奥格尔维小姐——或者——”停顿了一下——“您能允许我叫您‘宝琳’吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

"	He	had	a	startled	look	in	answer	.
"	他	有	一个	惊慌	看	在	回答	.

他脸上露出惊讶的表情作为回答。

['pɔːliːnz] [wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

Pauline's	was	not	usually	a	very	expressive	face	,
保琳的	曾是	不是	通常	一个	非常	富有表现力的	脸	,

宝琳的脸上通常不太有表情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

but	there	was	no	mistaking	its	expression	at	that	moment	.
但	那里	曾是	不	误会	它是	表达	在	那	片刻	.

但那一刻他的表情却丝毫没有错。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ?

"	Is	it	too	much	to	ask	?
"	是	它	也	很多	到	问	?

“这要求过分吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .

"	he	asked	,	his	face	falling	.
"	他	问	,	他的	脸	坠落	.

“他问道，脸色黯淡下来。”

" [ai][hæv; həv] [həʊpt] — "

"	I	have	hoped	—	"
"	我	有	希望	—	"

“我一直希望——”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [vi'əʊlə] !

"	But	—	but	—	Viola	!
"	但	—	但	—	中提琴	!

“但是——但是——薇奥拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [viˈəʊlə] !
" Viola !
" 中提琴 !

“薇奥拉！”

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈpɔːliːnz] [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] .
" He stood still , looking down at Pauline's upturned face .
" 他 站立 仍然 , 寻找 向下 在 保琳的 翻转 脸 .

他站在那里，低头看着宝琳仰起的脸。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [dʒʌst] [naʊ] ?
" Is it possible that you — was that what you meant just now ?
" 是 它 可能的 那 你 — 曾是 那 什么 你 意思是 只是 现在 ?

“你刚才是不是这个意思？”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [viˈəʊlə][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈpɜːrsi] !
Surely you know that Viola is engaged to my brother Percy !
一定 你 知道 那 中提琴 是 已订婚的 到 我的 兄弟 珀西 !

你肯定知道薇奥拉已经和我哥哥珀西订婚了！

" [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [pɔː] [ˈəʊvə(r)] [ˈpɔːlɪn] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)]
" A flood of light was poured over Pauline , illuminating her past , her
" 一个 洪水 的 光 曾是 倾倒 超过 宝琳 , 启发性的 她 过去的 , 她
[ˈprez(ə)nt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .
present , her future .
展示 , 她 未来 .

“一道光芒倾泻在宝琳身上，照亮了她的过去、现在和未来。”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[haʊ] [ˈstjuːpɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
How stupid she had been .
如何 愚蠢的 她 有 到过 .

她当时真是太蠢了。

[ˈenibɒdi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] .
Anybody else must have seen and understood .
任何人 别的 必须 有 已见 和 理解 .

其他人肯定都看到了，也明白了。

[pəˈpleksəti] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Perplexities fell to the ground .
困惑 跌倒 到 这 地面 .

困惑瞬间化为乌有。

" [nəʊ] — [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No — I had not heard , " she said .
" 不 — 我 有 不是 听到 , " 她 说 .

“不，我没听说过，”她说。

" [æt; ət] [liːst] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] .
" At least — I didn't understand .
" 在 至少 — 我 没有 理解 .

“至少——我没听懂。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] — "
I — I thought — "
我 — 我 想法 — "

我——我当时想——”

" [θɔːt] [viˈəʊlə][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Thought	Viola	was	engaged	to	me	!
"	想法	中提琴	曾是	已订婚的	到	我	!

“我还以为薇奥拉和我订婚了呢！”

" [ɪn] [əˈstɒnɪʃt] [ˈæksents; ækˈsents] .

"	in	astonished	accents	.
"	在	惊讶	口音	.

“用惊讶的语气。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɔːliːnz] [weɪ] [tuː; tə][kraɪ] [ˈiːzəli] , [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [dɪˈstɜːbd] [nɜːvz] , [peɪn] ,

It	was	not	Pauline's	way	to	cry	easily	,	but	between	disturbed	nerves	,	pain	,
它	曾是	不是	保琳的	方式	到	哭	容易地	,	但	之间	不安	神经	,	疼痛	,

[ænd; ənd][ˈment(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

and	mental	agitation	,
和	精神的	搅动	,

宝琳并非轻易落泪之人，但神经紧张、疼痛难忍、精神焦虑交织在一起，让她不禁潸然泪下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

she	was	on	the	verge	of	tears	.
她	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

她眼眶含泪。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˈblʌntli] [ˈɪntuː] [spiːtʃ] ,

To	escape	such	a	catastrophe	,	she	hurried	bluntly	into	speech	,
到	逃脱	这样的	一个	灾难	,	她	慌忙	直截了当地	进入	演讲	,

为了避免这样的灾难，她急忙开口说话。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] , — " [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ][dɪd]

saying	the	first	words	which	came	to	mind	,	—	"	Oh	,	but	you	know	—	you	did
说	这	第一的	字	哪个	来了	到	头脑	,	—	"	哦	,	但	你	知道	—	你	做过

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] — - [jɔː(r); jə(r)] - [mɪs] [ˈprɪmrəʊz] . "

call	her	—	'	your	'	Miss	Primrose	.	"
称呼	她	—	-	你的	-	错过	报春花	.	"

她脱口而出：“哦，但是你知道——你确实称她为——‘你的’普里姆罗斯小姐。”

" [ɪn] [ˌkɒntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [mɪs] [ˈprɪmrəʊz] .

"	In	contradistinction	to	your	father's	Miss	Primrose	.
"	在	对比	到	你的	父亲的	错过	报春花	.

与你父亲的普里姆罗斯小姐截然不同。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , — [hɑː] !

To	be	sure	,	—	ha	!
到	是	当然	,	—	哈	!

确实如此，——哈！

[hɑː] ! " [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːst] [saʊnd] .

ha	!	"	laughed	Mr	.	Rudge	,	but	the	laugh	had	a	forced	sound	.
哈	!	"	笑了	先生	.	拉奇	,	但	这	笑	有	一个	强制	声音	.

“哈！”鲁奇先生笑了，但他的笑声听起来很勉强。

" [wel] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] — [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [naʊ] , [maɪ][ˈsɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

"	Well	;	and	she	is	mine	—	my	cousin	now	,	my	sister	to	be	.
"	出色地	;	和	她	是	矿	—	我的	表哥	现在	,	我的	姐姐	到	是	.

“嗯；她是我的——现在是我的表妹，将来是我的妹妹。”

[wɒt] [ˈmætəz] [ðæt] ?

What	matters	that	?
什么	事情	那	?

那又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['nɪərə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] — "

She	could	never	be	anything	nearer	—	even	if	—	"
她	可以	绝不	是	任何事物	更近	—	甚至	如果	—	"

她永远不可能更靠近——即使——”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] — ? " [rɪ'piːtɪd] ['pɔːlin] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .

"	Even	if	—	?	"	repeated	Pauline	enquiringly	.
"	甚至	如果	—	?	"	重复	宝琳	询问地	.

“即使——？”宝琳再次问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['pɔːlin] ['əʊglvɪ] !

"	Even	if	I	had	never	met	Pauline	Ogilvie	!
"	甚至	如果	我	有	绝不	遇见	宝琳	奥格尔维	!

“即使我从未见过宝琳·奥格尔维！”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [jet] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd]

"	After	that	,	little	more	needed	to	be	said	,	yet	the	saying	of	it	occupied
"	后	那	,	小的	更多的	需要	到	是	说	,	然而	这	说	的	它	占领

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“在那之后，似乎没什么好说的了，但说这些话却花了一些时间。”

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ə'sendɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [tuː] .

Never	was	a	cliff	more	slowly	ascended	than	by	those	two	.
绝不	曾是	一个	悬崖	更多的	缓慢地	上升	比	经过	那些	二	.

从来没有哪座悬崖比他们俩爬得更慢。

['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

Mr	.	Ogilvie	overtook	them	and	passed	by	unnoticed	.
先生	.	奥格尔维	超越	他们	和	通过了	经过	未被察觉	.

奥格尔维先生超过了他们，悄无声息地从他们身边经过。

['waɪzli] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] .

Wisely	,	he	made	no	remarks	.
明智地	,	他	制成	不	评论	.

他明智地保持沉默。

[bɪ'fɔː(r)] ['lenəd] ['rʌdʒ] ['lændɪd] ['pɔːlin] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

Before	Leonard	Rudge	landed	Pauline	at	the	summit	,	he	and	she	were
前	伦纳德	拉奇	登陆	宝琳	在	这	首脑	,	他	和	她	是

['prɒmɪst] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

promised	,	each	to	the	other	.
承诺	,	每个	到	这	其他	.

在伦纳德·鲁奇将宝琳带到山顶之前，他和她已经彼此许下了承诺。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [guːs] , [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !

"	You	dear	little	goose	,	not	to	understand	!
"	你	亲爱的	小的	鹅	,	不是	到	理解	!

你这只可爱的小鹅，竟然不明白！

" [vi'əʊlə] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

"	Viola	exclaimed	,	when	the	state	of	affairs	was	revealed	.
"	中提琴	惊呼	,	什么时候	这	状态	的	事务	曾是	揭晓	.

“当事情真相大白时，维奥拉惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普里姆罗斯小姐(Miss Primrose)
第5/7页

" [ɑːnt] [viˈəʊlə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪkˈspleɪn] ,
" Aunt Viola said she had told you , so of course I didn't explain ,
" 阿姨 中提琴 说 她 有 讲述 你 , 所以 的 课程 我 没有 解释 ,

“维奥拉阿姨说她已经告诉过你了，所以我当然没解释。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
and you asked no questions .
和 你 问 不 问题 .

你没有问任何问题。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv]['pɜːrsi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "
But I'm sure I must have talked of Percy a hundred times . "
但 我是 当然 我 必须 有 谈话 的 珀西 一个 百 时代 . "

但我肯定我至少提到过珀西一百次了。

" [jes] — [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)][ɒv; əv] — ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] , " [sed] ['pɔːlin] .
" Yes — and hardly ever of — Mr . Rudge , " said Pauline .
" 是的 — 和 几乎 曾经 的 — 先生 . 拉奇 , " 说 宝琳 .

“是的——而且几乎从来都不是——鲁奇先生，”宝琳说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] . "
" I thought you were shy . "
" 我 想法 你 是 害羞的 . "

“我以为你很害羞。”

" [ʃaɪ] !
" Shy !
" 害羞的 !

“害羞的!

[ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Ah , you don't know me , do you ?
啊 , 你 不 知道 我 , 做 你 ?

啊，你不认识我，是吗?

['pɔːlin] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] , ['truːli] , ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Pauline , have you really , truly , honestly believed all along that you were
宝琳 , 有 你 真的 , 真的 , 诚实地 相信 全部 沿着 那 你 是
['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ænts] [kəm'pænjən] ? "
destined for my aunt's companion ? "
注定 为了 我的 姑姑的 伴侣 ? "

宝琳，你真的、真的、真的一直都相信你命中注定要成为我姑妈的伴侣吗?

" ['ɒnɪstli] , " ['pɔːlin] [kʊd; kəd][əˈvɜː(r)] .
" Honestly , " Pauline could aver .
" 诚实地 , " 宝琳 可以 断言 .

“说实话，”宝琳可以断言。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɔdʒ] ?
" And you never saw through my little dodges ?
" 和 你 绝不 锯 通过 我的 小的 躲闪 ?

“难道你从来没识破过我的小伎俩吗？”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [ai] [gest] [wɒt] ['lenəd] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ,
You never dreamt that I guessed what Leonard was after down here ,
你 绝不 梦见 那 我 猜对了 什么 伦纳德 曾是 后 向下 这里 ,

你做梦也想不到我竟然猜到了伦纳德来这里的真正目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ?

and	that	I	wanted	to	see	what	manner	of	choice	he	was	making	?
和	那	我	通缉	到	看	什么	方式	的	选择	他	曾是	制作	?

我想看看他会做出怎样的选择?

[dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [əʊld] [bɔɪ] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

Dear	innocent	old	boy	—	he	didn't	understand	,	of	course	?
亲爱的	清白的	老的	男生	—	他	没有	理解	,	的	课程	?

亲爱的天真无邪的老男孩——他当然不明白吧?

[doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , ['pɔːlin] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ənd] [jet] , [ai]

Don't	be	angry	,	Pauline	,	for	he	is	wonderfully	innocent	—	and	yet	,	I
不	是	生气的	,	宝琳	,	为了	他	是	太棒了	清白的	—	和	然而	,	我

[mʌst; məst] [kən'fes] ,

must	confess	,
必须	承认	,

别生气，宝琳，他天真无邪——然而，我必须承认，

[wʌn]['nevə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [dʌz] [siː] , [wɪð] [ðəʊz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [aɪz] .

one	never	is	quite	sure	how	far	he	does	see	,	with	those	good	-	humoured	eyes	.
一	绝不	是	相当	当然	如何	远的	他	做	看	,	和	那些	好的	-	幽默	眼睛	.

用他那双和蔼可亲的眼睛，你永远无法确定他究竟能看到多远。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Anyway	,	he	lent	himself	to	my	little	schemes	,	and	betrayed	'	nothing	to
反正	,	他	借出的	他自己	到	我的	小的	方案	,	和	背叛	-	没有什么	到

['nəʊbədi] ! -

nobody	!	'
无人	!	-

总之，他配合我的小计划，并且“没有向任何人透露任何信息！”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['sɜːkəmspekt] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

A	man	can	be	circumspect	when	he	chooses	,
一个	男人	能	是	谨慎	什么时候	他	选择	,

一个人如果愿意，是可以谨慎的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hɑːf] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

there's	no	doubt	—	and	I	don't	believe	he	half	knew	his	own	mind	,
有	不	怀疑	—	和	我	不	相信	他	一半	知道	他的	自己的	头脑	,

毫无疑问——而且我认为他对自己的想法也并非完全清楚。

[tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] . "

till	you	were	out	of	reach	.	"
直到	你	是	出去	的	抵达	.	"

直到你遥不可及。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jet] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	don't	think	I	understand	yet	what	made	you	and	Mrs	.	Palmer	send	for
"	我	不	思考	我	理解	然而	什么	制成	你	和	太太	.	帕尔默	发送	为了

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我还不明白是什么原因让您和帕尔默太太把我叫来。”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [maɪ'self] , " [vi'əʊlə] ['ɑːnsə(r)d] ['merəli] .

"	I'm	not	sure	that	I	understand	it	fully	myself	,	"	Viola	answered	merrily	.
"	我是	不是	当然	那	我	理解	它	完全	我	,	"	中提琴	回答	兴高采烈地	.

“我自己也不太确定我是否完全理解了，”薇奥拉愉快地回答道。

" [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ɪmpʌls] .

"	One	does	a	lot	of	things	from	sheer	impulse	.
"	一	做	一个	很多	的	事物	从	透明	冲动	.

“人做很多事都是出于一时冲动。”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪm] [nɒt] ['sɒri] .

But	anyhow	,	I'm	not	sorry	.
但	无论如何	,	我是	不是	对不起	.

不过，我并不后悔。

" [nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['pɔːlin] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nor	could	Pauline	regret	it	.
"	也不	可以	宝琳	后悔	它	.

宝琳也并不后悔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

She	was	very	happy	.
她	曾是	非常	快乐的	.

她非常高兴。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] " [tɜːnd] [aʊt] [wel] " [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [fɔː'təʊld] [baɪ] ['lenəd]

Things	had	indeed	"	turned	out	well	"	for	her	,	as	foretold	by	Leonard
事物	有	的确	"	转向	出去	出色地	"	为了	她	,	作为	预言	经过	伦纳德

['rʌdʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːlɪə(r)] — " [wel] ,

Rudge	a	month	earlier	—	"	well	,
拉奇	一个	月	早些时候	—	"	出色地	,

正如伦纳德·鲁奇一个月前预言的那样，她的事情确实“进展顺利”——“嗯，

" [nɒt] [ə'ləʊn] ['æktʃuəli] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntli] .

"	not	alone	actually	,	but	also	apparently	.
"	不是	独自的	实际上	,	但	还	显然	.

“其实不只是我一个人，但显然也是。”

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ʃəːk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['djuːti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Had	she	shirked	her	plain	duty	,	and	remained	at	the	seaside	to	be
有	她	逃避	她	清楚的	责任	,	和	剩余	在	这	海滨	到	是

[nɪə(r)] ['rʌdʒ] ,

near	Rudge	,
靠近	拉奇	,

如果她逃避了自己应尽的职责，留在海边陪伴鲁奇，

[rɪ'zʌlts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

results	might	have	been	different	.
结果	可能	有	到过	不同的	.

结果可能有所不同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lenəd] ['rʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

At	that	time	Leonard	Rudge	had	been	,	to	say	the	least	,
在	那	时间	伦纳德	拉奇	有	到过	,	到	说	这	至少	,

当时的伦纳德·鲁奇，至少可以说，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .

uncertain	as	to	his	own	feelings	and	desires	.
不确定	作为	到	他的	自己的	情怀	和	欲望	.

他对自己的感受和欲望感到迷茫。

['pɔːliːnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌgʊd'baɪ] ['ɪntəvjuː] ,

Pauline's	departure	,	the	manner	of	their	goodbye	interview	,
保琳的	离开	,	这	方式	的	他们的	再见	面试	,

宝琳的离开，以及他们告别采访的方式，

[hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

his	sensations	of	loneliness	in	a	dull	watering	-	place	without	her	,
他的	感觉	的	孤独	在	一个	乏味的	浇水	-	地方	没有	她	,

没有她，他独自一人在沉闷的饮水处感到无比孤独。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [vi'əʊlə] ,

and	a	succession	of	enthusiastic	letters	from	warm	-	hearted	Viola	,
和	一个	演替	的	热情的	信件	从	温暖的	-	心地	中提琴	,

还有热情洋溢的薇奥拉一连串热情洋溢的来信，

[ɔ:l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑ:kt] [ʃeə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

all	had	had	a	marked	share	in	bringing	him	to	the	point	.
全部	有	有	一个	标记	分享	在	带来	他	到	这	观点	.

所有人都对他走到今天这一步起到了显著作用。

['lɑ:stli] , [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [θru:] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Lastly	,	that	point	was	attained	through	the	accident	on	the	beach	,
最后	,	那	观点	曾是	已达到	通过	这	事故	在	这	海滩	,

最后，这一点是通过海滩事故实现的。

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][saɪd][ɒv; əv] ['pɔ:li:nz] ['neɪtʃə(r)] ,

which	called	out	the	heroic	side	of	Pauline's	nature	,
哪个	称为	出去	这	英勇	边	的	保琳的	自然	,

这展现了宝琳性格中英勇的一面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['rʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	finally	revealed	to	Rudge	that	he	could	not	be	happy	without	her	.
和	最后	揭晓	到	拉奇	那	他	可以	不是	是	快乐的	没有	她	.

最后他向鲁奇坦白，没有她他不会快乐。

[tru:] , [ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] [ɪn'teɪl] [ɒn] ['pɔ:lɪn] [sʌm; səm] [wi:ks] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪd]

True	,	the	same	accident	entailed	on	Pauline	some	weeks	of	suffering	in	the	twisted
真的	,	这	相同的	事故	包含	在	宝琳	一些	周	的	痛苦	在	这	扭曲

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

没错，同样的事故也让宝琳的扭伤手臂痛苦了好几周。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][dʒɔɪ][tu:; tə]

but	it	may	well	be	believed	that	she	would	not	have	given	up	the	joy	to
但	它	可能	出色地	是	相信	那	她	会	不是	有	给定	向上	这	喜悦	到

[ɪ'skeɪp] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] .

escape	ten	times	as	much	pain	.
逃脱	十	时代	作为	很多	疼痛	.

但人们完全可以相信，她不会为了逃避十倍的痛苦而放弃快乐。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] : ['pɔ:lin] [bɪ'kʌmɪŋ]

Before	many	months	had	passed	,	there	was	a	double	wedding	:	Pauline	becoming
前	许多	几个月	有	通过了	,	那里	曾是	一个	双倍的	婚礼	:	宝琳	成为

['mɪsɪz] . ['rʌdʒ] [ɒv; əv] - ,

Mrs	.	Rudge	of	Wokingholme	,
太太	.	拉奇	的	-	,

几个月后，就举行了一场双重婚礼：宝琳嫁给了沃金霍尔姆的鲁奇夫人。

[vi'əʊlə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsɪvəl] ['rʌdʒ] .

Viola	becoming	Mrs	.	Percival	Rudge	.
中提琴	成为	太太	.	珀西瓦尔	拉奇	.

薇奥拉成为珀西瓦尔·鲁奇夫人。

[sɪns] [ə; eɪ] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [maɪ] ['stɔ:ri] ['nætʃ(ə)rəli] [endz] [hɪə(r)] .

Since	a	Miss	Primrose	no	longer	existed	,	my	story	naturally	ends	here	.
自从	一个	错过	报春花	不	更长	存在	,	我的	故事	自然	结束	这里	.

既然普里姆罗斯小姐已经不在人世，我的故事自然也就到此结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [ænd; ənd] ['nesi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm]

It **may** **,** **however** **,** **be** **added** **that** **Mr** **.** **Ogilvie** **and** **Nessie** **found** **a** **home**

它 可能 , 然而 , 是 额外 那 先生 . 奥格尔维 和 尼斯湖水怪 成立 一个 家

[nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] ;

near **Mrs** **.** **Palmer** **;**

靠近 太太 . 帕尔默 ;

不过，值得一提的是，奥格尔维先生和内西在帕尔默太太家附近找到了一处住所；

[ðæt] ['nesi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [dɪ'veləpt] ['sɜːt(ə)n] [njuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

that **Nessie** **,** **under** **the** **pressure** **of** **necessity** **,** **developed** **certain** **new** **and** **useful**

那 尼斯湖水怪 , 在下面 这 压力 的 必要性 , 发达 肯定 新的 和 有用

['kwɒlətiz] ,

qualities **,**

品质 ,

尼斯湖水怪在生存的压力下，发展出了一些新的、有用的特性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

and **that** **she** **grew** **in** **time** **to** **be** **a** **prime** **favourite** **with** **the** **old** **lady** **,**

和 那 她 生长 在 时间 到 是 一个 主要的 最喜欢的 和 这 老的 女士 ,

随着时间的推移，她逐渐成为老太太最喜爱的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] , [ðə; ði]['kwɒndæm] " [mɪs] ['prɪmrəʊz] .

her **father's** **friend** **,** **the** **quondam** **"** **Miss** **Primrose** **.**

她 父亲的 朋友 , 这 quondam " 错过 报春花 .

她父亲的朋友，昔日的“樱草小姐”。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl] .

" **A** **Strange** **Will** **.**

" 一个 奇怪的 将要 .

“一份奇怪的遗嘱。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl] .

A **STRANGE** **WILL** **.**

一个 奇怪的 将要 .

一份奇怪的遗嘱。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER **I** **.**

章 我 .

第一章

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .

MAKING **A** **WILL** **.**

制作 一个 将要 .

立遗嘱。

" [ðə; ði][blaɪnd]['ləʊə(r)] , [spɑːks] ! "

" **THE** **blind** **lower** **,** **Sparks** **!** **"**

" 这 瞎的 降低 , 火花 ! "

“盲降，火花！”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

" **Yes** **,** **sir** **.** **"**

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [brɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

" **Bring** **my** **watch** **to** **this** **table** **.**

" 带来 我的 手表 到 这 桌子 .

“把我的手表拿到这张桌子上来。”

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Mind you don't take it away again .
头脑 你 不 拿 它 离开 再次 .

记住，别再把它拿走了。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] !
Extraordinary that you never can remember !
非凡的 那 你 绝不 能 记住 !

不可思议，你永远也记不住!

[aɪ] [kænt] [siː] [ðə; ðɪ] [klɒk] , ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] .
I can't see the clock , lying here .
我 不能 看 这 钟 , 说谎 这里 .

我躺在这里，看不到钟。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] .
My writing - case has gone too .
我的 写作 - 案件 有 已消失 也 .

我的文具包也不见了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Put it beside me .
放 它 旁 我 .

放在我旁边。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
Mr . Harvey promised to come , you say ? "
先生 . 哈维 承诺 到 来 , 你 说 ? "

你说哈维先生答应会来?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ?
" Was that a ring at the front door ?
" 曾是 那 一个 戒指 在 这 正面 门 ?

“那是前门的门铃声吗？”

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
Go down and see .
去 向下 和 看 .

下去看看。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ʃɑːp] !
Let me know who it is — sharp !
让 我 知道 WHO 它 是 — 锋利的 !

告诉我他是谁——真厉害!

[ænd; ənd][doʊnt] ['dɔːd(ə)l] .
and don't dawdle .
和 不 混日子 .

不要拖延。

" [spɑːks] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [kəm'pəʊʒə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt]
" Sparks vanished with his air of wooden composure , which might or might not
" 火花 消失了 和 他的 空气 的 木制的 镇定 , 哪个 可能 或者 可能 不是
[hæv; həv] [ment] ['peɪʃ(ə)ns] ;
have meant patience ;
有 意思是 耐心 ;

“斯帕克斯的神情和他那木讷的镇定神闲的神态一起消失了，这或许意味着耐心，或许并非如此；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [leɪ] ['ʌndə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ræps] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	Mr	.	Detroit	lay	under	luxurious	wraps	on	a	wide	couch	at	the	foot	of
和	先生	.	底特律	躺	在下面	豪华	卷饼	在	一个	宽的	长椅	在	这	脚	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

底特律先生则躺在床脚宽大的沙发上，身上盖着奢华的裹布。

['briːðɪŋ] ['sɒnərəsli] .

breathing	sonorously	.
呼吸	响亮地	.

呼吸声洪亮。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] , [ə'prest] , ['sʌŋkən] , [ænd; ənd]['pælɪd] .

He	looked	very	ill	,	oppressed	,	sunken	,	and	pallid	.
他	看起来	非常	患病的	,	受压迫者	,	凹陷	,	和	苍白	.

他看上去病得很重，神情压抑，面容憔悴苍白。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [mæn] ,

Once	upon	a	time	,	Mr	.	Detroit	had	been	a	fine	and	well	-	built	man	,
一次	之上	一个	时间	,	先生	.	底特律	有	到过	一个	美好的	和	出色地	-	建造	男人	,

从前，底特律先生是一位身材魁梧、英俊潇洒的男子。

[bʌt; bət][əʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [baʊd] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

but	old	age	had	bowed	and	shrunken	his	frame	,
但	老的	年龄	有	鞠躬	和	缩小	他的	框架	,

但岁月已使他身形佝偻、萎缩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][grɪp][ɒv; əv] ['sɪknəs] [hæd; həd][leɪd][hɪm] [ləʊ] .

and	the	iron	grip	of	sickness	had	laid	him	low	.
和	这	铁	紧握	的	疾病	有	铺设	他	低的	.

疾病的铁腕折磨让他彻底垮了。

['naɪðə(r)] [əʊld][eɪdʒ][nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

Neither	old	age	nor	suffering	had	been	softening	in	their	effects	.
两者都不	老的	年龄	也不	痛苦	有	到过	软化	在	他们的	效果	.

无论是年老还是苦难，其影响都没有减弱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][kəʊld][lɪps]

There	were	lines	of	weakness	,	but	none	of	tenderness	,	around	the	cold	lips
那里	是	线条	的	弱点	,	但	没有任何	的	压痛	,	大约	这	寒冷的	嘴唇

;

;

;

冰冷的嘴唇周围有几道虚弱的痕迹，但没有一丝温柔；

[ænd; ənd][nəʊ] [gliːmz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒfʊl] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [aɪz] .

and	no	gleams	of	changeful	light	were	visible	in	the	stern	eyes	.
和	不	闪光	的	变化	光	是	可见的	在	这	船尾	眼睛	.

那双严厉的眼睛里没有一丝闪烁的光芒。

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [stʊd] ['sɪŋgjələli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Mr	.	Detroit	stood	singularly	alone	in	the	world	.
先生	.	底特律	站立	单独地	独自的	在	这	世界	.

底特律先生在世界上独树一帜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn] , [ən'les] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

He	was	without	kith	or	kin	,	unless	of	the	most	distant	description	.
他	曾是	没有	亲	或者	亲属	,	除非	的	这	最多	遥远	描述	.

他没有亲人，除非是至亲至远的亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [fjuː] ['niːdləs] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [frendz] .

He	had	made	,	in	his	lifetime	,	few	needless	acquaintances	,	and	fewer	friends	.
他	有	制成	,	在	他的	寿命	,	很少	不必要	熟人	,	和	更少	朋友们	.

他一生中几乎没有结交任何无关紧要的熟人，朋友更是寥寥无几。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

His	relations	with	those	who	worked	under	and	for	him	were	purely	business
他的	关系	和	那些	WHO	工作	在下面	和	为了	他	是	纯粹	商业

relations	.
关系	.

他与在他手下工作的人之间的关系纯粹是商业关系。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] .

They	did	so	much	for	him	,	and	he	paid	them	so	much	for	the	doing
他们	做过	所以	很多	为了	他	,	和	他	有薪酬的	他们	所以	很多	为了	这	正在做

.

:
.

他们为他做了很多，他也为此付给了他们很多钱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] ;

He	took	no	interest	in	them	personally	;
他	采取	不	兴趣	在	他们	亲自	;

他个人对他们毫无兴趣；

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

neither	did	he	expect	them	to	take	any	personal	interest	in	him	.
两者都不	做过	他	预计	他们	到	拿	任何	个人的	兴趣	在	他	.

他也不指望他们会对他表现出任何个人兴趣。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Except	from	a	business	point	of	view	,
除了	从	一个	商业	观点	的	看法	,

抛开商业角度不谈，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .

it	mattered	little	to	any	human	being	that	he	was	ill	.
它	重要	小的	到	任何	人类	存在	那	他	曾是	患病的	.

他的病情对任何人来说都无关紧要。

['nəʊbədi] [lʌvd] [hɪm] ; ['nəʊbədi][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['grætɪtjuːd] .

Nobody	loved	him	;	nobody	had	any	cause	to	think	of	his	name	with	affection
无人	喜爱	他	;	无人	有	任何	原因	到	思考	的	他的	姓名	和	感情

or	gratitude	.
或者	感激	.

没有人爱他；没有人会对他产生任何喜爱或感激之情。

[ðə; ði] " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['kaɪndnəs] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['gɪlbət] [dɪ'trɔɪt] .

The	"	joy	of	doing	kindnesses	"	was	a	joy	unknown	to	Gilbert	Detroit	.
这	"	喜悦	的	正在做	善意	"	曾是	一个	喜悦	未知	到	吉尔伯特	底特律	.

“行善的快乐”是吉尔伯特·底特律所不了解的快乐。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,

Not	a	man	,	woman	,
不是	一个	男人	,	女士	,

不是男人，也不是女人

[ɔː(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɒn] [ðɪs]

or	child	was	consciously	the	better	for	his	seventy	years	'	residence	on	this
或者	孩子	曾是	有意识地	这	更好的	为了	他的	七十	年	-	住宅	在	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他的孩子在他七十年的人生旅程中，明显变得更好了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [pliːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli]

He	had	lived	for	himself	,	pleased	himself	and	enriched	himself	exclusively
他	有	居住地	为了	他自己	,	高兴	他自己	和	富含	他自己	只

.

:
.

他一生只为自己而活，只取悦自己，只让自己致富。

[naʊ] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [æŋ'zaɪəti] [keɪm] [ə'pɒn]

Now	life	seemed	to	be	drawing	to	a	close	,	and	a	new	anxiety	came	upon
现在	生活	似乎	到	是	绘画	到	一个	关闭	,	和	一个	新的	焦虑	来了	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

现在，生命似乎即将走到尽头，一种新的焦虑感笼罩着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['trʌbld] [hɪm] [ˌhɪðə'tuː] .

It	was	an	anxiety	which	had	not	troubled	him	hitherto	.
它	曾是	一个	焦虑	哪个	有	不是	麻烦	他	迄今为止	.

这是他此前从未感到过的焦虑。

[laɪk] [məʊst] [əʊld] [men] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [waɪl] ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [əʊld] ,

Like	most	old	men	in	good	health	,	while	knowing	himself	old	,
喜欢	最多	老的	男人	在	好的	健康	,	尽管	会心	他自己	老的	,

像大多数身体健康的老人一样，尽管他知道自己老了，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekən] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] .

he	had	reckoned	on	an	indefinite	term	of	life	.
他	有	估计	在	一个	不定	学期	的	生活	.

他原本以为自己会活到无限期。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['keəfəli] [ə'mæsɪŋ] [welθ] , ['ædɪŋ] [paʊnd] [tuː; tə] [paʊnd] , ['nevə(r)]

He	had	gone	on	carefully	amassing	wealth	,	adding	pound	to	pound	,	never
他	有	已消失	在	小心	积累	财富	,	添加	磅	到	磅	,	绝不

['wʌrid] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

worried	by	the	question	,
担心	经过	这	问题	,

他一直谨慎地积累财富，一分一分地添砖加瓦，从未担心过这个问题。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃaɪld] , [nəʊ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] , [nəʊ] ['nefjuː] [ɔː(r)] [niːs] , [tuː; tə]

For	he	had	no	child	,	no	brother	or	sister	,	no	nephew	or	niece	,	to
为了	他	有	不	孩子	,	不	兄弟	或者	姐姐	,	不	侄子	或者	侄女	,	到

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] [həʊl] .

inherit	the	whole	.
继承	这	所有的	.

因为他没有儿女，没有兄弟姐妹，没有侄子侄女，可以继承全部遗产。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['mætəd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] .

That	had	not	mattered	while	he	was	well	.
那	有	不是	重要	尽管	他	曾是	出色地	.

在他身体健康的时候，这些都不重要。

[ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] .

The	mere	delight	of	money	-	getting	had	been	sufficient	in	itself	.
这	仅仅	喜	的	钱	-	获得	有	到过	充足的	在	本身	.

仅仅是获得金钱本身就足以令人愉悦。

[tuː; tə][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

To	some	natures	there	is	a	keen	delight	in	it	,
到	一些	自然	那里	是	一个	敏锐的	喜	在	它	,

有些人天生就对此感到无比愉悦。

['hɑːdlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊld] ;

hardly	to	be	understood	by	natures	of	a	different	mould	;
几乎	到	是	理解	经过	自然	的	一个	不同的	模具	;

性格迥异的人很难理解；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kreɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ə'rɪdʒənəlɪ] [ɪn] ['evrɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['wɪðəd] [baɪ]

and	the	higher	cravings	which	exist	originally	in	every	man	may	be	so	withered	by
和	这	更高	渴望	哪个	存在	起初	在	每一个	男人	可能	是	所以	干枯	经过

[lɒŋ] [nɪ'glekt] ,

long	neglect	,
长的	忽视	,

每个人内心原本存在的更高层次的欲望，可能会因为长期忽视而逐渐消磨殆尽。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['æktʃuəlɪ] [daɪ] [aʊt] ,

that	at	last	they	actually	die	out	,
那	在	最后的	他们	实际上	死	出去	,

最终它们真的灭绝了。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] !

the	lower	and	meaner	satisfaction	becoming	all	sufficient	—	just	for	the	time	!
这	降低	和	更卑鄙	满意	成为	全部	充足的	—	只是	为了	这	时间	!

较低和较差的满足感也变得足够了——只是暂时的！

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɪð] ['gɪlbət] [dɪ'trɔɪt] .

Things	were	so	with	Gilbert	Detroit	.
事物	是	所以	和	吉尔伯特	底特律	.

吉尔伯特·底特律的情况就是这样。

[bʌt; bət] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd] [deθ] ['θret(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] , [huːz]

But	health	failed	,	and	death	threatened	;	and	then	the	question	arose	,	Whose
但	健康	失败的	,	和	死亡	威胁	;	和	然后	这	问题	出现	,	谁

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [biː; bi] ,

should	all	this	money	be	,
应该	全部	这	钱	是	,

但健康状况恶化，死神步步逼近；于是问题出现了：这些钱究竟应该归谁？

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ?

which	he	had	laboriously	gathered	together	?
哪个	他	有	费力地	聚集	一起	?

是他费尽心力收集起来的吗？

[ðə; ði] [θɔːt] ['trʌbld] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	thought	troubled	him	a	good	deal	.
这	想法	麻烦	他	一个	好的	交易	.

这个想法让他十分不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɪm] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] [baɪ] [deɪ] .

It	kept	him	awake	at	night	,	and	haunted	him	by	day	.
它	保留	他	醒	在	夜晚	,	和	闹鬼的	他	经过	天	.

它让他夜不能寐，白天也让他寝食难安。

[nəʊ] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [tɔɪl] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [əˈweɪ] .

No	man	likes	to	feel	that	his	life's	toil	has	been	thrown	away	.
不	男人	点赞	到	感觉	那	他的	生活的	辛劳	有	到过	抛掷	离开	.

没有人喜欢感觉自己毕生的努力都白费了。

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈtrɔɪts] [tɔɪl] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] , [hæd; həd] [biːn] [welθ] ,

The	object	of	Mr	.	Detroit's	toil	,	through	a	goodly	part	of	seventy	years	,	had	been	wealth	,
这	目的	的	先生	.	底特律的	辛劳	,	通过	一个	很好	部分	的	七十	年	,	有	到过	财富	,

在长达七十年的时间里，底特律先生辛勤劳作的目标始终是积累财富。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [welθ] .

more	and	more	wealth	.
更多的	和	更多的	财富	.

财富越来越多。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [welθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	he	had	the	wealth	,	and	he	might	not	stay	to	enjoy	it	.
现在	他	有	这	财富	,	和	他	可能	不是	停留	到	享受	它	.

如今他拥有了财富，但他可能不会留下来享受这一切。

[ðen] , [huːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

Then	,	whose	should	it	be	?
然后	,	谁	应该	它	是	?

那么，应该由谁来做呢?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] ?

Who	should	enjoy	the	fruits	of	his	labour	?
WHO	应该	享受	这	水果	的	他的	劳动	?

谁应该享受他劳动的成果?

[ˈrelətɪvz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] !

Relatives	—	he	had	none	!
亲属	—	他	有	没有任何	!

他没有亲戚!

[frendz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] !

Friends	—	he	had	none	!
朋友们	—	他	有	没有任何	!

朋友——他一个也没有!

[ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] — [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Servants	and	employés	—	well	,	he	had	,	but	he	did	not	care	for	them	.
仆人	和	员工	—	出色地	,	他	有	,	但	他	做过	不是	关心	为了	他们	.

仆人和雇员——他以前有过，但他并不喜欢他们。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [ˈniːdi] — [bɑː] !

The	poor	,	the	sick	,	the	needy	—	Bah	!
这	贫穷的	,	这	生病的	,	这	贫困	—	呸	!

穷人、病人、需要帮助的人——呸!

['gɪlbət] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] " [ɪn] ['tʃærəti] " ['djʊərɪŋ][laɪf] ;

Gilbert	**Detroit**	**had**	**never**	**given**	**of**	**his**	**riches**	**"**	**in**	**charity**	**"**	**during**	**life**	**;**
吉尔伯特	底特律	有	绝不	给定	的	他的	财富	"	在	慈善机构	"	期间	生活	;

吉尔伯特·底特律生前从未将自己的财富“用于慈善”;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][səʊ] [gɪv] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?

why	**should**	**he**	**so**	**give**	**after**	**death**	**?**
为什么	应该	他	所以	给	后	死亡	?

他死后为何还要如此慷慨?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [sɪk] [ɔː(r)] ['niːdi] .

He	**did**	**not**	**approve**	**of**	**people**	**,**	**poor**	**or**	**sick**	**or**	**needy**	**.**
他	做过	不是	批准	的	人们	,	贫穷的	或者	生病的	或者	贫困	.

他不认同穷人、病人或需要帮助的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , ['kɒmənli] : [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ;

It	**was**	**their**	**own**	**fault**	**,**	**commonly**	**:**	**or**	**if**	**not**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**;**
它	曾是	他们的	自己的	过错	,	通常	:	或者	如果	不是	,	它	应该	到	有	到过	;

这通常是他们自己的错；即便不是，也应该是他们的错;

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**in**	**any**	**case**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**.**
和	在	任何	案件	他	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

无论如何，这件事与他毫无关系。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] , ['edmənd] ['hɑːvi] , [æn; ən]

At	**length**	**he**	**decided**	**to**	**send**	**for**	**his**	**solicitor**	**,**	**Edmund**	**Harvey**	**,**	**an**
在	长度	他	决定	到	发送	为了	他的	律师	,	埃德蒙	哈维	,	一个

['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [mæn] ,

honourable	**and**	**high**	**-**	**principled**	**man**	**,**
光荣的	和	高的	-	有原则的	男人	,

最后他决定请他的律师埃德蒙·哈维来，埃德蒙·哈维是一位正直且原则性很强的人。

[nɒt] ['welθi] [ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

not	**wealthy**	**and**	**still**	**young**	**,**	**but**	**doing**	**well**	**in**	**his**	**profession**	**.**
不是	富裕	和	仍然	年轻的	,	但	正在做	出色地	在	他的	职业	.

虽然不富裕，也还年轻，但他的职业发展得不错。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [wɒz; wəz] " ['sensəb(ə)l] , " [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld] [hɪm'self] ;

Mr	**.**	**Harvey**	**was**	**"**	**sensible**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**told**	**himself**	**;**
先生	.	哈维	曾是	"	明智的	,	"	这	老的	男人	讲述	他自己	;

老人心想，哈维先生“很明智”。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] .

and	**Mr**	**.**	**Harvey**	**might**	**see**	**a**	**road**	**out**	**of**	**the**	**perplexity**	**.**
和	先生	.	哈维	可能	看	一个	路	出去	的	这	困惑	.

哈维先生或许能从中找到摆脱困境的出路。

[ðɪs] [step] ['teɪkən] ,

This	**step**	**taken**	**,**
这	步	已采取	,

采取这一步骤，

['naɪðə(r)] [spɑːks] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [njuː] [faɪv] ['mɪnɪts] - [piːs] [ʌn'tɪl]

neither	**Sparks**	**nor**	**any**	**other**	**member**	**of**	**the**	**household**	**knew**	**five**	**minutes**	**'**	**peace**	**until**
两者都不	火花	也不	任何	其他	成员	的	这	家庭	知道	五	分钟	-	和平	直到

['hɑːvi] [ə'raɪvd] .

Harvey	**arrived**	**.**
哈维	到达的	.

在哈维到来之前，斯帕克斯和家里的任何其他成员都没有享受过五分钟的平静。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [leɪ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['eəri] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['kʌmfət]

The	room	in	which	Mr	.	Detroit	lay	was	large	,	airy	,	and	replete	with	comforts
这	房间	在	哪个	先生	.	底特律	躺	曾是	大的	,	轻盈的	,	和	充足的	和	舒适

.

:

.

底特律先生躺着的房间宽敞明亮，设施齐全，十分舒适。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [hæd; həd] [biːn] [speəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Nothing	which	money	could	purchase	had	been	spared	,	except	the	touch	of
没有什么	哪个	钱	可以	购买	有	到过	幸存	,	除了	这	触碰	的

['wʊmənli] ['fɪŋgəz] .

womanly	fingers	.
女性	手指	.

凡是金钱能买到的东西，除了女人的手指的触碰之外，都毫不吝惜。

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [spɑːks] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] .

Mr	.	Detroit	trusted	to	Sparks	,	and	scorned	the	idea	of	a	nurse	.
先生	.	底特律	可信	到	火花	,	和	被鄙视	这	主意	的	一个	护士	.

底特律先生信任斯帕克斯，对护士的想法嗤之以鼻。

[spɑːks] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] :

Sparks	had	not	done	badly	for	the	sick	man	,	on	the	whole	:
火花	有	不是	完毕	糟糕	为了	这	生病的	男人	,	在	这	所有的	:

总的来说，斯帕克斯对这位病人做得还不错：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə][biː; bi] , [laɪk] [hɪm'self] , ['sʌmwɒt] [stɪf] [ænd; ənd]

but	his	arrangements	were	apt	to	be	,	like	himself	,	somewhat	stiff	and
但	他的	安排	是	易于	到	是	,	喜欢	他自己	,	有些	僵硬的	和

['æŋgjələ(r)] .

angular	.
角度	.

但他的安排往往像他本人一样，有些僵硬刻板。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] , [sɜː(r)] .

"	Mr	.	Harvey	,	sir	.
"	先生	.	哈维	,	先生	.

“哈维先生，先生。”

" [spɑːks] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['stɒlɪdli] [ə'weɪtɪd] ['ɔːdərs] .

"	Sparks	ushered	in	the	expected	visitor	,	and	stolidly	awaited	orders	.
"	火花	引导	在	这	预期的	游客	,	和	沉稳地	等待中	订单	.

“斯帕克斯迎接了来访者，然后神情严肃地等待命令。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] !

"	Mr	.	Harvey	!
"	先生	.	哈维	!

“哈维先生！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [wɪð] [nəʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	the	old	man	said	,	with	no	relaxation	of	the	rigid	lines	round	his	mouth	.
"	这	老的	男人	说	,	和	不	松弛	的	这	死板的	线条	圆形的	他的	嘴	.

“老人说道，嘴角的线条依然紧绷。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪs'juːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ]
It might be that from long disuse of the exercise , he had forgotten how
它 可能 是 那 从 长的 废弃 的 这 锻炼 , 他 有 被遗忘的 如何
[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

或许是因为长期不练习微笑，他已经忘记了如何微笑。

" [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['getɪŋ] [ʌp] .
" Excuse my getting up .
" 原谅 我的 获得 向上 .

恕我起身。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪl] .
I am ill .
我 是 患病的 .

我生病了。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [spɑːks] — [nəʊ] , [nɒt] [ðeə(r)] .
A chair , Sparks — no , not there .
一个 椅子 , 火花 — 不 , 不是 那里 .

椅子，斯帕克斯——不，不是那里。

[ðɪs] [saɪd] .
This side .
这 边 .

这边。

[haʊ] ['stjuːpɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
How stupid you are !
如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太愚蠢了！

[jes] ; [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Yes ; now you may go ; and mind you shut the door .
是的 ; 现在 你 可能 去 ; 和 头脑 你 关闭 这 门 .

是的，你可以走了；记住要把门关上。

" [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] - [meɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [tɔːl] [mæn] , [pə'hæps] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] -
" The new - comer , a slightly - made and not tall man , perhaps between thirty -
" 这 新的 - 角 , 一个 轻微地 - 制成 和 不是 高的 男人 , 也许 之间 三十 -
[faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɪn] [eɪdʒ] ,
five and forty in age ,
五 和 四十 在 年龄 ,

“这位新来者身材瘦小，个子不高，年龄大概在三十五到四十岁之间，

[ɪn] ['kʌlərɪŋ] [peɪl] , [ɪn] ['mænə(r)] [freŋk] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] - [laɪk] , [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [siːt] .
in colouring pale , in manner frank and gentleman - like , took the offered seat .
在 染色 苍白 , 在 方式 坦率 和 绅士 - 喜欢 , 采取 这 提供 座位 .

他面色苍白，举止坦率绅士，坐到了别人给他的座位上。

" [spɑːks] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sparks told me of your indisposition , " he said .
" 火花 讲述 我 的 你的 病痛 , " 他 说 .

“斯帕克斯告诉我你身体不舒服，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sorry	to	hear	it	.
"	我	是	对不起	到	听到	它	.

听到这个消息我很难过。

[ə; eɪ] [tʃɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

A	chill	,	I	believe	.	"
一个	寒意	,	我	相信	.	"

我想，应该是有点冷吧。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ə'rɪdʒənəli] , [pə'hæps] .

"	A	chill	originally	,	perhaps	.
"	一个	寒意	起初	,	也许	.

“或许最初只是一阵寒意。”

[wʌn] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs] . "

One	theory	is	as	good	as	another	to	account	for	an	illness	.	"
一	理论	是	作为	好的	作为	其他	到	帐户	为了	一个	疾病	.	"

对于某种疾病，不同的理论都同样有效。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ? "

"	Are	you	feeling	somewhat	better	?	"
"	是	你	感觉	有些	更好的	?	"

你感觉好些了吗?

" [nɒt] ['betə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	better	at	all	.
"	不是	更好的	在	全部	.

“一点也不好。”

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɑːt] [rɪ'spɒns] .

Not	likely	to	be	so	,	"	was	the	tart	response	.
不是	可能	到	是	所以	,	"	曾是	这	酸	回复	.

“不太可能，”对方尖刻地回应道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [kən'tɪnjuːd] — " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [tuː; tə] [pliːz]

After	a	pause	,	Mr	.	Detroit	continued	—	"	I	have	seen	a	doctor	,	to	please
后	一个	暂停	,	先生	.	底特律	持续	—	"	我	有	已见	一个	医生	,	到	请

[maɪ][mæn] .

my	man	.
我的	男人	.

停顿片刻后，底特律先生继续说道：“为了取悦我的男人，我去看了医生。”

[kwaɪt] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Quite	useless	,	for	I	knew	that	nothing	could	be	done	.
相当	无用	,	为了	我	知道	那	没有什么	可以	是	完毕	.

完全没用，因为我知道什么也做不了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['fizikɪŋ] [æt; ət][maɪ]

My	father	died	in	the	same	manner	,	and	I	have	no	faith	in	physicking	at	my
我的	父亲	死亡	在	这	相同的	方式	,	和	我	有	不	信仰	在	物理治疗	在	我的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我父亲也是这样去世的，我这个年纪对通灵术已经没有信心了。

[bʌt; bət] [spɑːks] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəm] [mæn] , [dʒʌst]

But	Sparks	was	urgent	,	and	I	consented	to	call	in	Sir	William	Mann	,	just
但	火花	曾是	紧迫的	,	和	我	同意	到	称呼	在	先生	威廉	曼恩	,	只是

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

for	an	opinion	.
为了	一个	观点	.

但斯帕克斯的情况很紧急，所以我同意请威廉·曼爵士过来，听听他的意见。

[ai][təʊld] [hɪm] ['pleɪnli] [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] — ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] —

I	told	him	plainly	I	didn't	require	any	medicine	—	didn't	believe	in	medicine	—
我	讲述	他	显然	我	没有	要求	任何	药品	—	没有	相信	在	药品	—

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]

and	he	told	me	quite	as	plainly	that	in	that	case	he	could	do	nothing
和	他	讲述	我	相当	作为	显然	那	在	那	案件	他	可以	做	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我直截了当地告诉他我不需要任何药物——我不相信药物——他也同样直截了当地告诉我，在这种情况下他无能为力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

and	his	coming	again	would	be	useless	.
和	他的	未来	再次	会	是	无用	.

他再来一次也无济于事。

[ai] [laɪk] [aʊt'spəʊkənnəs] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .

I	like	outspokenness	,	and	I	liked	the	man	.
我	喜欢	直言不讳	,	和	我	喜欢	这	男人	.

我喜欢直言不讳的人，而且我喜欢这个人。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ,

We	shook	hands	over	it	,	and	I	shall	try	something	that	he	recommended	,
我们	摇晃	双手	超过	它	,	和	我	将	尝试	某物	那	他	受到推崇的	,

我们握手达成一致，我会尝试他推荐的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

but	it	will	make	no	difference	.
但	它	将要	制作	不	不同之处	.

但这不会有任何影响。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

I	don't	mean	to	say	that	there	is	immediate	danger	,
我	不	意思是	到	说	那	那里	是	即时	危险	,

我并不是说现在存在迫在眉睫的危险，

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

only	it	is	the	beginning	of	the	end	.
仅有的	它	是	这	开始	的	这	结尾	.

但这却是终结的开始。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn'dɪfrəns] [stɪl] ,

"	He	spoke	with	a	hard	and	chilly	indifference	still	,
"	他	辐	和	一个	难的	和	寒冷	漠不关心	仍然	,

“他说话的语气依然冷漠而无情。”

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['bɪznəs] ['dʒɜːni] .

as	he	might	have	alluded	to	a	necessary	business	journey	.
作为	他	可能	有	暗示	到	一个	必要的	商业	旅行	.

他可能是在暗示这是一次必要的商务旅行。

" [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['leŋθənd] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [fʊl] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

"	Life	may	be	lengthened	,	even	where	full	recovery	is	perhaps	impossible	;	and
"	生活	可能	是	加长	,	甚至	在哪里	满的	恢复	是	也许	不可能的	;	和

['peɪnf(ə)l] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi] ['les(ə)nd] ,

painful	symptoms	may	be	lessened	,
痛苦	症状	可能	是	减少	,

“即使可能无法完全康复，生命也可能得以延长；痛苦的症状也可能得以减轻，

" [sə'dʒestid] ['hɑːvi] .

"	suggested	Harvey	.
"	建议	哈维	.

哈维建议道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	You	are	wise	at	least	to	try	what	can	be	done	.
"	你	是	明智的	在	至少	到	尝试	什么	能	是	完毕	.

“你至少很明智，尝试了力所能及的事情。”

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Mr	.	Detroit	shook	his	head	impatiently	.
"	先生	.	底特律	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

底特律先生不耐烦地摇了摇头。

" [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Enough	on	that	subject	,	"	he	said	.
"	足够的	在	那	主题	,	"	他	说	.

“关于这个话题就到此为止吧。”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːgjuːd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ,

"	I	am	too	old	to	be	argued	out	of	my	way	,
"	我	是	也	老的	到	是	争论	出去	的	我的	方式	,

“我年纪大了，别人劝我让路已经不可能了。”

[ænd; ənd][ai][rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

and	I	require	your	help	in	another	quarter	.
和	我	要求	你的	帮助	在	其他	四分之一	.

下个季度我还需要你的帮助。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] .

I	wish	to	make	my	will	.
我	希望	到	制作	我的	将要	.

我希望立下遗嘱。

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ledn] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

"	He	fixed	his	leaden	eyes	upon	the	younger	man	.
"	他	固定的	他的	铅灰色	眼睛	之上	这	年轻	男人	.

他用铅灰色的眼睛盯着那个年轻人。

['hɑːvi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'sent] .

Harvey	signified	assent	.
哈维	表示	同意	.

哈维表示同意。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdfl] ['peɪpəz] .

"	You	shall	have	the	needful	papers	.
"	你	将	有	这	需要	文件	.

你将获得所需的文件。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['jɒndə(r)] ['bjʊərəʊ] .

Most	of	them	are	in	yonder	bureau	.
最多	的	他们	是	在	远处	局	.

他们大部分都在那边的办公室里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

If	it	is	not	troubling	you	too	much	,
如果	它	是	不是	令人不安的	你	也	很多	,

如果这件事没有给你造成太大困扰的话，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [wɪð] [ðɪs] [kiː] .

perhaps	you	would	unlock	the	upper	half	with	this	key	.
也许	你	会	开锁	这	上	一半	和	这	钥匙	.

或许你可以用这把钥匙打开上半部分。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd] [drɔ:(r)] — [jes] — [ðəʊz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]

There	is	a	roll	of	papers	in	the	right	-	hand	drawer	—	yes	—	those	—	if	you	will
那里	是	一个	卷	的	文件	在	这	正确的	-	手	抽屉	—	是的	—	那些	—	如果	你	将要

[bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

be	so	good	as	to	bring	them	.
是	所以	好的	作为	到	带来	他们	.

右边的抽屉里有一卷纸——是的——就是那些——如果你能好心把它们带来的话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] , [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'vestmənts] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

You	will	find	all	the	information	needed	,	as	to	investments	,	and	so	forth	.
你	将要	寻找	全部	这	信息	需要	,	作为	到	投资	,	和	所以	前进	.

您将找到所有需要的信息，包括投资等方面的信息。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [kləʊz] [ə'pɒn] £50 , - .

The	entire	amount	at	my	disposal	amounts	to	close	upon	£50	,	000	.
这	全部的	数量	在	我的	处理	金额	到	关闭	之上	£50	,	-	.

我可支配的全部资金接近 50,000 英镑。

[nɒt] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [bɪ'gæn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['sɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [eɪ] ?

Not	bad	for	one	who	began	life	without	sixpence	in	his	pocket	—	eh	?
不是	坏的	为了	一	WHO	开始	生活	没有	六便士	在	他的	口袋	—	嗯	?

对于一个出生时口袋里连六便士都没有的人来说，这成绩还不错吧?

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [spəʊk] [kəm'pleɪsntli] , [ænd; ənd] ['hɑ:vi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] , [ɪn'di:d] !

"	Mr	.	Detroit	spoke	complacently	,	and	Harvey	answered	,	"	No	,	indeed	!
"	先生	.	底特律	辐	自满地	,	和	哈维	回答	,	"	不	,	的确	!

“底特律先生自鸣得意地说，哈维回答说：‘不，的确如此！’”

" [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	with	a	touch	of	surprise	.
"	和	一个	触碰	的	惊喜	.

“带着一丝惊讶。”

[hi:; hi] [nju:] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

He	knew	Mr	.	Detroit	to	be	a	man	successful	in	business	,	and	successful
他	知道	先生	.	底特律	到	是	一个	男人	成功的	在	商业	,	和	成功的

[tu:] , [ɒv; əv] [leɪt] ,

too	,	of	late	,
也	,	的	晚的	,

他知道底特律先生是一位成功的商人，而且近来事业也蒸蒸日上。

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

in	certain	speculations	,	but	he	had	not	quite	expected	this	.
在	肯定	猜测	,	但	他	有	不是	相当	预期的	这	.

他曾有过一些猜测，但没想到会是这样。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] — "

"	And	you	propose	to	leave	the	bulk	of	it	to	—	"
"	和	你	提出	到	离开	这	大部分	的	它	到	—	"

“而你打算把大部分留给——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] .

"	That	is	the	question	!	"	said	Mr	.	Detroit	.
"	那	是	这	问题	!	"	说	先生	.	底特律	.

“这就是问题所在！”底特律先生说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nəʊbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	have	nobody	belonging	to	me	.
"	我	有	无人	属于	到	我	.

我没有属于我的人。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	am	at	a	loss	what	to	do	with	the	money	.
我	是	在	一个	损失	什么	到	做	和	这	钱	.

我不知道该如何处理这笔钱。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪfɪkəlti] .

A	STRANGE	DIFFICULTY	.
一个	奇怪的	困难	.

一个奇怪的难题。

['hɑːrviz] ['wʌndə(r)] [gruː] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

HARVEY'S	wonder	grew	as	Mr	.	Detroit	explained	his	difficulty	.
哈维的	想知道	生长	作为	先生	.	底特律	解释	他的	困难	.

随着底特律先生解释他的困难，哈维越来越感到惊讶。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [siːmd] [ʌn'juːʒuəl] .

The	state	of	things	seemed	unusual	.
这	状态	的	事物	似乎	异常	.

情况似乎有些不寻常。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Your	nearest	relatives	?	"	he	suggested	.
"	你的	最近的	亲属	?	"	他	建议	.

“你最近的亲戚？”他建议道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['relətɪvz] — [nʌn] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ai][keə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	I	have	no	relatives	—	none	at	least	that	I	care	to	acknowledge	as	such	.
"	我	有	不	亲属	—	没有任何	在	至少	那	我	关心	到	承认	作为	这样的	.

“我没有亲戚——至少没有我愿意承认的亲戚。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['dɪstənt]

There	are	,	perhaps	,	a	few	who	might	wish	to	put	in	a	claim	to	distant
那里	是	,	也许	,	一个	很少	WHO	可能	希望	到	放	在	一个	宣称	到	遥远

['kʌznˌʃip] .

cousinship	.
表亲	.

或许有些人会想声称自己是远房表亲。

[rɪ'dɪkjələsli] ['dɪstənt] .

Ridiculously	distant	.
荒谬地	遥远	.

距离远得离谱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌz(ə)nz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn]['ædəm] .

We	are	all	cousins	,	I	suppose	,	in	Adam	.
我们	是	全部	表兄弟姐妹	,	我	认为	,	在	亚当	.

我想，我们都是亚当里的表亲吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	nothing	to	them	,	and	they	are	nothing	to	me	.
我	是	没有什么	到	他们	,	和	他们	是	没有什么	到	我	.

我与他们无关，他们与我也无关。

['præktɪkli] [ai][stænd] [ə'ləʊn] .

Practically	I	stand	alone	.
几乎	我	站立	独自的	.

实际上，我孤身一人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

Surely	**you**	**were**	**aware**	**of**	**this**	**.**
一定	你	是	意识到的	的	这	.

你肯定知道这一点。

" ['hɑːvi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][fækt][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Harvey**	**might**	**have**	**heard**	**the**	**fact**	**before**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**grasped**	**it**	**.**
"	哈维	可能	有	听到	这	事实	前	,	但	他	有	不是	抓住	它	.

“哈维可能以前听说过这件事，但他并没有真正理解它。”

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

He	**intimated**	**as**	**much**	**.**
他	暗示	作为	很多	.

他暗示了这一点。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
"	出色地	,	它	是	真的	.

“嗯，这是真的。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] [ɑːnt] , ['kʌz(ə)n][ɔː(r)] ['nefjuː] [ɔː(r)] [niːs]

I	**have**	**never**	**had**	**brother**	**or**	**sister**	**,**	**uncle**	**or**	**aunt**	**,**	**cousin**	**or**	**nephew**	**or**	**niece**
我	有	绝不	有	兄弟	或者	姐姐	,	叔叔	或者	阿姨	,	表哥	或者	侄子	或者	侄女

.

:
.

我从未有过兄弟姐妹、叔叔阿姨、堂表兄弟姐妹、侄子侄女或外甥外甥女。

[maɪ][waɪf] , [huː] [daɪd] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

My	**wife**	**,**	**who**	**died**	**three**	**months**	**after**	**our**	**wedding**	**,**	**was**	**in**	**much**	**the**	**same**
我的	妻子	,	WHO	死亡	三	几个月	后	我们的	婚礼	,	曾是	在	很多	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

我的妻子在婚后三个月去世，她的处境与我非常相似。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['mærid] [ə'gen] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? "

and	**I**	**have**	**never**	**married**	**again**	**—**	**why**	**should**	**I**	**?**	**"**
和	我	有	绝不	已婚	再次	—	为什么	应该	我	?	"

而且我从未再婚——我为什么要再婚呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] , " [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [sed] .

"	**It**	**is**	**a**	**remarkable**	**case**	**,**	**"**	**the**	**solicitor**	**said**	**.**
"	它	是	一个	卓越	案件	,	"	这	律师	说	.

“这是一个非同寻常的案件，”律师说。

" [nəʊ] [daʊt] .

"	**No**	**doubt**	**.**
"	不	怀疑	.

“无疑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] — [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ?

The	**question**	**now**	**is**	**—**	**what**	**to**	**do**	**with**	**the**	**money**	**?**
这	问题	现在	是	—	什么	到	做	和	这	钱	?

现在的问题是——该如何处理这笔钱?

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Somebody	**must**	**have**	**it**	**.**	**"**
某人	必须	有	它	.	"

肯定有人有它。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? "

"	If	you	have	no	relatives	to	claim	a	share	,	what	of	your	friends	?	"
"	如果	你	有	不	亲属	到	宣称	一个	分享	,	什么	的	你的	朋友们	?	"

“如果你没有亲戚可以继承遗产，那你的朋友呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['kɜːtli] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	none	,	"	the	old	man	curtly	replied	.
"	我	有	没有任何	,	"	这	老的	男人	简短地	回复	.

“我没有。”老人简短地回答道。

" [nʌn] ? "

"	None	?	"
"	没有任何	?	"

“没有任何？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	But	you	have	had	friends	in	the	course	of	your	life	.
"	但	你	有	有	朋友们	在	这	课程	的	你的	生活	.

但你一生中也交过朋友。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] — [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɔː(r)]

Are	there	no	young	people	left	in	whom	you	are	interested	—	the	sons	or
是	那里	不	年轻的	人们	左边	在	谁	你	是	感兴趣的	—	这	儿子们	或者

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] ?

daughters	of	old	friends	?
女儿们	的	老的	朋友们	?

难道就没有你感兴趣的年轻人了吗？比如老朋友的子女？

[nəʊ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌplz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

No	young	married	couples	,	for	instance	,	to	whom	a	legacy	of	a	thousand
不	年轻的	已婚	情侣	,	为了	实例	,	到	谁	一个	遗产	的	一个	千

[paʊndz] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljʊəb(ə)l] . "

pounds	would	be	invaluable	.	"
磅	会	是	无价	.	"

例如，对于年轻夫妇来说，一千英镑的遗产对他们来说无比珍贵。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mæri] .

"	Young	people	have	no	business	to	marry	.
"	年轻的	人们	有	不	商业	到	结婚	.

年轻人不应该结婚。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['mæri] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][pɑːst] ['θɜːti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [jet] .

I	did	not	marry	till	I	was	past	thirty	;	and	you	are	not	married	yet	.
我	做过	不是	结婚	直到	我	曾是	过去的	三十	;	和	你	是	不是	已婚	然而	.

我三十多岁才结婚；而你还没结婚呢。

[ðæt] [ɪz]['sensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['mærid] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][nɒt]['sensəb(ə)l] .

That	is	sensible	;	but	rushing	into	married	life	without	proper	provision	is	not	sensible	.
那	是	明智的	;	但	匆忙	进入	已婚	生活	没有	恰当的	条款	是	不是	明智的	.

这很明智；但是，如果没有做好充分的准备就匆忙步入婚姻生活是不明智的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][mɪə(r)] ['driblit] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪə(r)][ɔː(r)]

Besides	,	I	object	to	leave	my	money	in	mere	driblets	—	a	thousand	here	or
除了	,	我	目的	到	离开	我的	钱	在	仅仅	滴答	—	一个	千	这里	或者

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðeə(r)] .

a	thousand	there	.
一个	千	那里	.

此外，我反对零零碎碎地留下我的钱——这里一千，那里一千。

[ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [weə(r)] [ai][duː; də] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	leave	the	whole	in	a	lump	,	where	I	do	leave	it	.
我	将要	离开	这	所有的	在	一个	块	,	在哪里	我	做	离开	它	.

我会把整个东西留在原地，就那样放着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [frendz] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['trʌbld] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] ['intiməsi] .

As	for	friends	,	I	have	never	troubled	myself	to	make	intimacies	.
作为	为了	朋友们	,	我	有	绝不	麻烦	我	到	制作	亲密关系	.

至于朋友，我从来没有费心去建立亲密关系。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

What	is	the	use	?
什么	是	这	使用	?

有什么用途?

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I	do	not	believe	in	that	sort	of	thing	.
我	做	不是	相信	在	那	种类	的	事物	.

我不相信那种事。

[ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] [ɪz][səʊ] - [kɔːld] - ['frendʃɪp] , - [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

Immense	amount	of	humbug	is	so	-	called	'	friendship	,	'	as	you	know	well	enough	.
巨大	数量	的	骗子	是	所以	-	称为	-	友谊	,	-	作为	你	知道	出色地	足够的	.

"

"

"

你很清楚，所谓的“友谊”里充斥着大量的虚伪。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ai] [həʊp] .

"	There	are	exceptions	,	I	hope	.
"	那里	是	例外情况	,	我	希望	.

“我希望会有例外。”

[wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['plʌŋkɪt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ? "

Was	not	Mr	.	Plunkett	an	exception	?	"
曾是	不是	先生	.	普朗克特	一个	例外	?	"

普朗克特先生难道不是个例外吗?

" [nə'θænjəl] ['plʌŋkɪt] ?

"	Nathaniel	Plunkett	?
"	纳撒尼尔	普朗克特	?

“纳撒尼尔·普伦基特？”

[wel] — [pə'hæps] — [jes] .

Well	—	perhaps	—	yes	.
出色地	—	也许	—	是的	.

嗯——或许——是的。

[gʊd] ['feləʊ] — [truː] [æz; əz] [stiːl] .

Good	fellow	—	true	as	steel	.
好的	同伴	—	真的	作为	钢	.

好兄弟，忠诚如钢铁。

[jes] , [wiː; wi] [laɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Yes	,	we	liked	one	another	;	and	he	didn't	try	to	get	anything	out	of	me	.
是的	,	我们	喜欢	一	其他	;	和	他	没有	尝试	到	得到	任何事物	出去	的	我	.

是的，我们互相喜欢；而且他并没有试图从我这里得到任何东西。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ?

One	of	your	clients	,	was	he	not	?
一	的	你的	客户	,	曾是	他	不是	?

他是你的客户之一，对吧?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz][end] . "

You	**are**	**aware**	**that**	**I**	**was**	**present**	**when**	**he**	**met**	**his**	**end**	**.**	**"**
你	是	意识到的	那	我	曾是	展示	什么时候	他	遇见	他的	结尾	.	"

你知道他临终时我就在场。

" [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] — "

"	**By**	**drowning**	**—**	**"**
"	经过	溺水	—	"

“溺水身亡——”

" [eɪ] ; [ˈdraʊnd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

"	**Ay**	**;**	**drowned**	**within**	**sight**	**of**	**land**	**.**
"	哎	;	溺水	之内	视线	的	土地	.

“唉；溺水身亡，就在陆地附近。”

[məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈvent] .

Most	**unfortunate**	**event**	**.**
最多	不幸	事件	.

非常不幸的事件。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] .

I	**was**	**one**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
我	曾是	一	的	这	观众	.

我当时是观众之一。

[nəʊ][help][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [suːn] [ɪˈnʌf] .

No	**help**	**could**	**reach**	**him**	**soon**	**enough**	**.**
不	帮助	可以	抵达	他	很快	足够的	.

救援人员赶不上他及时赶到。

[ðæt] [wɒz; wəz] — [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ?

That	**was**	**—**	**how**	**long**	**ago**	**?**
那	曾是	—	如何	长的	前	?

那已经是——多久以前的事了?

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [taɪm] [flaɪz] ; [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊvə(r)][sɪks] [j'iəz] [əˈgəʊ] .

Dear	**me**	**,**	**time**	**flies**	**;**	**why**	**,**	**it**	**is**	**over**	**six**	**years**	**ago**	**.**
亲爱的	我	,	时间	苍蝇	;	为什么	,	它	是	超过	六	年	前	.

天哪，时间过得真快；哎呀，这都六年多了。

[bʌt; bət] ['plʌŋkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [wel] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "

But	**Plunkett**	**was**	**a**	**good**	**fellow**	**—**	**well**	**meaning**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**	**"**
但	普朗克特	曾是	一个	好的	同伴	—	出色地	意义	,	和	所以	在	.	"

但普朗克特是个好人——心地善良等等。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**great**	**shock**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	它	必须	有	到过	一个	伟大的	震惊	到	你	.	"

“这一定让你非常震惊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

"	**It**	**was**	**a**	**warning**	**.**
"	它	曾是	一个	警告	.

这是一次警告。

[ə; eɪ][mæn][pɑːst]['sɪksti][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [wen] ['beɪðɪŋ] .

A	**man**	**past**	**sixty**	**has**	**no**	**business**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**	**depth**	**when**	**bathing**	**.**
一个	男人	过去的	六十	有	不	商业	到	得到	出去	的	他的	深度	什么时候	洗澡	.

一个年过六十的男人在洗澡时不应该让自己陷入超出自身能力范围的危险境地。

[əbˈsɜːd] !

Absurd	**!**
荒诞	!

荒诞!

[jes] , [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] [hɜːz]

Yes	,	he	went	after	a	girl	,	I	believe	,	and	lost	his	own	life	without	saving	hers
是的	,	他	去	后	一个	女孩	,	我	相信	,	和	丢失的	他的	自己的	生活	没有	保存	她的

.

:

.

是的，我相信他是为了一个女孩而去，结果却没能救她就失去了自己的生命。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋgə] [men] . "

He	should	have	left	that	sort	of	thing	to	younger	men	.	"
他	应该	有	左边	那	种类	的	事物	到	年轻	男人	.	"

他应该把那种事留给年轻人去做。

" ['mɪstə(r)] . ['plʌŋkɪt] [left] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	Mr	.	Plunkett	left	no	children	,	I	suppose	?	"
"	先生	.	普朗克特	左边	不	孩子们	,	我	认为	?	"

“普朗克特先生没有留下孩子，是吗？”

" ['plʌŋkɪt] ['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	Plunkett	never	married	,	and	I	have	nothing	to	say	to	his	brothers	.
"	普朗克特	绝不	已婚	,	和	我	有	没有什么	到	说	到	他的	兄弟	.

“普朗克特终身未婚，我没什么好跟他的兄弟们说的。”

" ['dɪfɪkəltɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] .

"	Difficulties	seemed	to	thicken	.
"	困难	似乎	到	加厚	.

困难似乎越来越大了。

['hɑːvi] [sæt] ['peɪʃntli] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [daʊn] .

Harvey	sat	patiently	,	pencil	in	hand	,	waiting	for	something	to	note	down	.
哈维	卫星	耐心	,	铅笔	在	手	,	等待	为了	某物	到	笔记	向下	.

哈维耐心地坐着，手里拿着铅笔，等着记下什么东西。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Your	servants	,	"	he	suggested	.
"	你的	仆人	,	"	他	建议	.

“您的仆人，”他建议道。

" [ai] [bɪ'liːv] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

"	I	believe	most	of	them	have	been	long	in	your	house	.
"	我	相信	最多	的	他们	有	到过	长的	在	你的	房子	.

我相信它们中的大多数已经在你家待了很久了。

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['legəsiz] . "

Probably	you	would	wish	to	leave	them	legacies	.	"
大概	你	会	希望	到	离开	他们	遗产	.	"

或许你想给他们留下些什么。

" [wel] — [jes] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	Well	—	yes	—	I	have	no	particular	objection	.
"	出色地	—	是的	—	我	有	不	特别的	异议	.

“嗯——是的——我没有特别的反对意见。”

[nɒt] [mʌtʃ] [sens] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] ['tɒlərəbli] [wel] .

Not	much	sense	among	them	,	but	they	do	tolerably	well	.
不是	很多	感觉	之中	他们	,	但	他们	做	勉强可以接受	出色地	.

他们当中没几个人懂事，但做得还算过得去。

[ten] [paʊndz] [ə'piːs] .

Ten	pounds	apiece	.
十	磅	一块	.

每人十英镑。

" ['hɑːvi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'piːs] , [pə'hæps] [mɔː(r)]

"	Harvey	had	expected	to	hear	of	one	hundred	pounds	apiece	,	perhaps	more
"	哈维	有	预期的	到	听到	的	一	百	磅	一块	,	也许	更多的

[fɔː(r); fə(r)] [spɑːks] .

for	Sparks	.
为了	火花	.

“哈维原本以为每人能拿到一百英镑，斯帕克斯或许能拿到更多。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mænɪdʒə(r)] ?

"	Your	manager	?
"	你的	经理	?

你的经理?

" [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [nekst] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	he	proposed	next	,	referring	to	Mr	.	Detroit's	house	of	business	in	the	City	.
"	他	建议的	下一个	,	指	到	先生	.	底特律的	房子	的	商业	在	这	城市	.

“他接着提议，指的是底特律先生在城里的生意场所。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wɜːk] [hæz; həz][təʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	He	has	served	you	faithfully	,	and	work	has	told	upon	his	health	.
"	他	有	服务	你	忠实	,	和	工作	有	讲述	之上	他的	健康	.

“他一直忠诚地为您服务，但工作损害了他的健康。”

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [mæn][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['mɑː.sən] .

I	have	seldom	come	across	a	more	worthy	man	than	Mr	.	Marson	.
我	有	很少	来	穿过	一个	更多的	值得	男人	比	先生	.	马森	.

我很少遇到比马森先生更值得尊敬的人。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	will	,	of	course	,	wish	to	leave	him	some	substantial	token	of	your
你	将要	,	的	课程	,	希望	到	离开	他	一些	重大的	令牌	的	你的

[rɪ'gɑːd] . "

regard	.	"
看待	.	"

你当然会希望给他留下一些实质性的礼物，以表达你的敬意。

" [wel] — [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] .

"	Well	—	yes	,	"	said	Mr	.	Detroit	.
"	出色地	—	是的	,	"	说	先生	.	底特律	.

“嗯——是的，”底特律先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] .

"	And	the	clerks	.
"	和	这	职员	.

还有店员们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They	have	worked	well	for	you	.
他们	有	工作	出色地	为了	你	.

它们对你来说效果很好。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːz] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

I	know	two	or	three	promising	young	fellows	among	them	whose	families	are	in
我	知道	二	或者	三	有前途	年轻的	伙伴们	之中	他们	谁	家庭	是	在

['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

straitened	circumstances	.	"
拮据	情况	.	"

我知道他们当中有两三个很有前途的年轻人，但他们的家庭经济状况都很困难。

" [wel] — [wel] — [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] ['piːvɪʃli] .

"	Well	—	well	—	yes	,	"	said	Mr	.	Detroit	peevishly	.
"	出色地	—	出色地	—	是的	,	"	说	先生	.	底特律	恼怒地	.

“嗯——嗯——是的，”底特律先生不耐烦地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈgen] ? "

"	**Would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**get**	**a**	**list**	**of**	**their**	**names**	**,**	**and**	**call**	**again**	**?**	"
"	会	你	喜欢	我	到	得到	一个	列表	的	他们的	姓名	,	和	称呼	再次	?	"

“您需要我提供他们的名单，然后再次打电话吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	**If**	**you**	**choose**	**.**
"	如果	你	选择	.

“如果你愿意的话。”

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈtrɔɪt] .

Just	**as**	**you**	**choose**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Detroit**	**.**
只是	作为	你	选择	,	"	说	先生	.	底特律	.

“就按你的意愿来吧，”底特律先生说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [ten] [paʊndz] [əˈpiːs] . "

"	**You**	**may**	**put**	**them**	**all**	**down**	**at**	**ten**	**pounds**	**apiece**	**.**	**"**
"	你	可能	放	他们	全部	向下	在	十	磅	一块	.	"

“你可以把它们全部按每件十英镑的价格出售。”

" [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːˌsən] ? "

"	**But**	**Mr**	**.**	**Marson**	**?**	**"**
"	但	先生	.	马森	?	"

“但是马森先生呢？”

" [pʊt] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , " [wɪð] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] .

"	**Put**	**him**	**down**	**for**	**one**	**hundred**	**pounds**	**,**	**"**	**with**	**evident**	**reluctance**	**.**
"	放	他	向下	为了	一	百	磅	,	"	和	明显	不情愿	.

“把他标价一百英镑，”他明显不情愿地说。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [keɪm] .

Then	**a**	**pause**	**came**	**.**
然后	一个	暂停	来了	.

然后，一阵沉默。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ðʌs] [bɪˈstəʊd] [wʊd] [meɪk] [smɔːl] [ˈɪnrəʊdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

The	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**pounds**	**thus**	**bestowed**	**would**	**make**	**small**	**inroads**	**into**	**the**
这	二	或者	三	百	磅	因此	授予	会	制作	小的	入口	进入	这

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] .

fifty	**thousand**	**.**
五十	千	.

这样拨出的两三百英镑，对于五万英镑的总额来说只是杯水车薪。

" [aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

"	**I**	**really**	**don't**	**see**	**that**	**you**	**can**	**do**	**better**	**than**	**to**	**leave**	**the**	**bulk**	**of**
"	我	真的	不	看	那	你	能	做	更好的	比	到	离开	这	大部分	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

your	**money**	**to**	**some**	**charitable**	**institution**	**,**
你的	钱	到	一些	慈善	机构	,

“我实在想不出还有什么比把大部分钱捐给慈善机构更好的办法了。”

" [ˈhɑːvi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtempt] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːˌsən] [ˈhævɪŋ] [feɪld] .

"	**Harvey**	**said**	**at**	**length**	**,**	**a**	**further**	**attempt**	**in**	**favour**	**of**	**Mr**	**.**	**Marson**	**having**	**failed**	**.**
"	哈维	说	在	长度	,	一个	更远	试图	在	偏爱	的	先生	.	马森	拥有	失败的	.

“哈维详细地说道，此前支持马森先生的进一步尝试也失败了。”

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [in'dau] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]

"	The	building	and	endowing	of	a	hospital	,	for	instance	—	or	of	an
"	这	建筑	和	捐赠	的	一个	医院	,	为了	实例	—	或者	的	一个

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

例如，建造和捐赠一家医院——或者一家精神病院。

[ɔː(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['niːdi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] ?

Or	,	what	should	you	say	to	a	church	in	some	needy	part	of	the	East	End	?
或者	,	什么	应该	你	说	到	一个	教会	在	一些	贫困	部分	的	这	东方	结尾	?

或者，你应该对东区某个贫困地区的教堂说些什么?

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

"	Mr	.	Detroit	was	not	fascinated	by	the	proposal	.
"	先生	.	底特律	曾是	不是	着迷	经过	这	提议	.

“底特律先生对这个提议并不感兴趣。”

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] .

Plainly	it	was	distasteful	.
显然	它	曾是	令人厌恶的	.

这显然令人反感。

[θruː] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][self] , [hæd; həd]

Through	about	seventy	years	of	life	he	had	existed	purely	for	self	,	had
通过	关于	七十	年	的	生活	他	有	存在	纯粹	为了	自己	,	有

[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][self] ,

thought	only	of	self	,
想法	仅有的	的	自己	,

在他近七十年的生命中，他完全为自己而活，只想着自己。

[hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;

had	ignored	the	claims	of	the	poor	and	suffering	;
有	忽略	这	索赔	的	这	贫穷的	和	痛苦	;

忽视了穷人和受苦者的诉求;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

and	through	the	latter	half	of	those	seventy	years	,
和	通过	这	后者	一半	的	那些	七十	年	,

在那七十年的后半段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .

he	had	not	cared	to	darken	the	church	doors	on	his	own	behalf	.
他	有	不是	关心	到	变暗	这	教会	门	在	他的	自己的	代表	.

他根本不在乎自己是否愿意踏入教堂的大门。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	such	a	man	,	the	bestowal	of	fifty	thousand	pounds	—	the	fruits	of	his
到	这样的	一个	男人	,	这	授予	的	五十	千	磅	—	这	水果	的	他的

[laɪf] - [wɜːk] — [ə'pɒn] ['hɑːspɪtlz] ,

life	-	work	—	upon	hospitals	,
生活	-	工作	—	之上	医院	,

对于这样一位男士来说，将他毕生心血的结晶——五万英镑——捐赠给医院，

[ə'saɪləmz] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] - ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [siːm] ['əʊnli][wʌn] [dɪ'griː] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

asylums	,	or	church	-	building	would	naturally	seem	only	one	degree	removed	from
精神病院	,	或者	教会	-	建筑	会	自然	似乎	仅有的	一	程度	已移除	从

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌtə(r)] .

tossing	the	same	into	a	gutter	.
抛掷	这	相同的	进入	一个	排水沟	.

精神病院或教堂建筑，自然与把同样的东西扔进水沟只有一线之隔。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
" I'll tell you what !
" 患病的 告诉 你 什么 !

我告诉你!

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" he said suddenly , with an air of relief .
" 他 说 突然 , 和 一个 空气 的 宽慰 .

“他突然说道，语气中带着一丝如释重负的意味。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] - [juː; jʊ] ,
" I shall leave it all to ' you ,
" 我 将 离开 它 全部 到 - 你 ,

“我将一切都交给你了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
' and you may do what you think best with the money .
- 和 你 可能 做 什么 你 思考 最好的 和 这 钱 .

你可以用这笔钱做你认为最好的事情。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['waɪzɪst][plæn] .
That will be my wisest plan .
那 将要 是 我的 最明智的 计划 .

那将是我最明智的计划。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] [ɔːl] [ðɪs] ['bɒðə(r)] ?
Why didn't I think of it before , and save myself all this bother ?
为什么 没有 我 思考 的 它 前 , 和 节省 我 全部 这 打扰 ?

我之前怎么没想到呢，这样岂不是省去了这么多麻烦?

[jes] , [jes] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] .
Yes , yes — you shall have the whole .
是的 , 是的 — 你 将 有 这 所有的 .

是的，是的——你将拥有全部。

" ['hɑːvi] [stʊd] [ʌp] .
" Harvey stood up .
" 哈维 站立 向上 .

哈维站了起来。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" I beg your pardon , " he said gravely .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 严重地 .

“请原谅，”他严肃地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm]
" You are very good to form such a plan , and I am far from
[ʌn'greɪtf(ə)l] .
ungrateful .
忘恩负义 .

“你制定了这样的计划，真是太好了，我感激不尽。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən]['ɒfə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
But I could not accept so serious an offer at a moment's notice .
但 我 可以 不是 接受 所以 严肃的 一个 提供 在 一个 瞬间 注意 .

但我无法立即接受如此重要的提议。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I must have time for consideration .
我 必须 有 时间 为了 考虑 .

我需要时间考虑。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Will you let me say goodbye now , and call again to - morrow ? "

将要 你 让 我 说 再见 现在 , 和 称呼 再次 到 - 明天 ? "

现在可以让我道别了吗？明天再打来吧?

" ['sɜːt(ə)nli] ! ['sɜːt(ə)nli] !

" Certainly ! Certainly !

" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .

好的 - 再见 .

再见。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] .

But my mind is made up , " said Mr . Detroit .

但 我的 头脑 是 制成 向上 , " 说 先生 . 底特律 .

“但我已经下定决心了，”底特律先生说。

['edmənd] ['hɑːvi] ['lɪŋgəd] [wʌn] ['məʊmənt] ,

Edmund Harvey lingered one moment ,

埃德蒙 哈维 徘徊不去 一 片刻 ,

埃德蒙·哈维停留了片刻，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['daɪə(r)] ['pɒvəti] .

looking down with pity upon the old man in his wealth and dire poverty .

寻找 向下 和 遗憾 之上 这 老的 男人 在 他的 财富 和 可怕的 贫困 .

他俯视着这位老人，既有财富又有赤贫，心中充满怜悯。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Would you not like to see a clergyman ? " he asked .

" 会 你 不是 喜欢 到 看 一个 牧师 ? " 他 问 .

“你不想见见牧师吗？”他问道。

" [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ?

" A clergyman ?

" 一个 牧师 ?

“一位牧师？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What for ? "

什么 为了 ? "

做什么的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .

" It might be a comfort .

" 它 可能 是 一个 舒适 .

这或许能给人带来安慰。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — "

You are ill , you know , and perhaps — "

你 是 患病的 , 你 知道 , 和 也许 — "

你知道，你生病了，或许——”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [weɪt] [ɪz] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] .

" I shall be better now that weight is off my mind .

" 我 将 是 更好的 现在 那 重量 是 离开 我的 头脑 .

“现在我不再为体重烦恼了，我的心情也会好起来的。”

[jes] , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hɑːvi] .

Yes , I'll leave the money to you , Harvey .

是的 , 患病的 离开 这 钱 到 你 , 哈维 .

是的，哈维，这笔钱就留给你了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betə(r)] [juːz] .

It	couldn't	be	put	to	a	better	use	.
它	不能	是	放	到	一个	更好的	使用	.

它再好不过了。

[gʊd] - [baɪ] ; [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Good	-	bye	;	be	sure	you	come	again	to	-	morrow	.
好的	-	再见	;	是	当然	你	来	再次	到	-	明天	.

再见；明天一定要再来。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ! — [nəʊ] , [θæŋks] .

A	clergyman	!	—	no	,	thanks	.
一个	牧师	!	—	不	,	谢谢	.

一位牧师！——不，谢谢。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

" [mɪs] ['hɑːvi] .

"	MISS	HARVEY	.
"	错过	哈维	.

“哈维小姐。”

" ['edmənd] ['hɑːvi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] .

"	EDMUND	HARVEY	left	the	house	of	Mr	.	Detroit	in	a	state	of	considerable	preoccupation	.
"	埃德蒙	哈维	左边	这	房子	的	先生	.	底特律	在	一个	状态	的	大量	专注	.

“埃德蒙·哈维离开底特律先生家时，心中十分忧虑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] £50 , - [gəʊ] ['begɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ;

It	is	not	often	that	fortunes	of	£50	,	000	go	begging	in	this	style	;
它	是	不是	经常	那	财富	的	£50	,	-	去	乞讨	在	这	风格	;

很少有人会以这种方式乞讨5万英镑的巨款；

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] [meɪd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['klaɪənt] .

or	that	a	young	solicitor	has	such	an	offer	made	him	by	a	client	.
或者	那	一个	年轻的	律师	有	这样的	一个	提供	制成	他	经过	一个	客户	.

或者，一位年轻的律师收到了客户提出的这样的提议。

[ðæt] ['hɑːvi] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)][hæv; həv]['heɪstɪli] [ək'septɪd] [nɔː(r)] ['heɪstɪli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

That	Harvey	should	neither	have	hastily	accepted	nor	hastily	refused	the	offer	spoke	well	for	him	.
那	哈维	应该	两者都不	有	草草	公认	也不	草草	拒绝	这	提供	辐	出色地	为了	他	.

哈维既没有草率接受也没有草率拒绝这份提议，这说明他很有分寸。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wel] [bɪ'fɔːhænd] :

He	would	not	undertake	such	a	trust	without	weighing	the	matter	well	beforehand	:
他	会	不是	承担	这样的	一个	相信	没有	称重	这	事情	出色地	预先	:

他不会在没有事先仔细权衡的情况下承担这样的委托：

[jet] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] .

yet	a	refusal	might	be	wrong	.
然而	一个	拒绝	可能	是	错误的	.

然而，拒绝也可能是错误的。

['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] .
Somebody would have and use the money .
某人 会 有 和 使用 这 钱 .

总会有人拥有并利用这笔钱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
Why should it not be in his hands a power for good ?
为什么 应该 它 不是 是 在 他的 双手 一个 力量 为了 好的 ?

为什么他不能拥有行善的力量?

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,
" a voice said , breaking into his reverie as he went along the busy street ,
" 一个 嗓音 说 , 打破 进入 他的 遐想 作为 他 去 沿着 这 忙碌的 街道 ,

“当他沿着熙熙攘攘的街道走着时，一个声音打断了他的沉思。”

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [niːt] [mə'kænɪkl] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['lʌndənə(r)] .
threading his way in the neat mechanical style of an experienced Londoner .
螺纹 他的 方式 在 这 整洁的 机械的 风格 的 一个 经验丰富的 伦敦人 .

他以经验丰富的伦敦人那种井然有序的机械风格穿梭其中。

['hɑːvi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [wɪð] [nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
Harvey came to a standstill , with nod and smile of greeting .
哈维 来了 到 一个 停顿 , 和 点头 和 微笑 的 问候 .

哈维停下脚步，点头微笑致意。

" [faɪn] [deɪ] !
" Fine day !
" 美好的 天 !

“天气真好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['drɪz(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs]
" I was under the delusion that it had begun to drizzle , but of course
" 我 曾是 在下面 这 错觉 那 它 有 开始 到 细雨 , 但 的 课程
[juː; jʊ] [nəʊ] [best] ,
you know best ,
你 知道 最好的 ,

“我当时误以为只是开始下毛毛雨了，但当然，你最清楚情况。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːki] [sə'raʊndɪŋz] .
" the other responded , with a comical glance at the murky surroundings .
" 这 其他 回应 , 和 一个 滑稽 瞥一眼 在 这 浑浊的 周围环境 .

另一个人回答道，同时滑稽地瞥了一眼周围昏暗的环境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['hɑːrviz] ['dʒuːniə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [blaɪð] ,
He was five or six years Harvey's junior , tall and blithe ,
他 曾是 五 或者 六 年 哈维的 初级 , 高的 和 快乐的 ,

他比哈维小五六岁，身材高大，性格开朗。

[wɪð] ['kɒnfɪdənt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪn] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [feɪs] — [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] [ænd; ənd]

with	confident	bearing	and	line	outline	of	face	—	a	man	to	be	liked	and
和	自信的	轴承	和	线	大纲	的	脸	—	一个	男人	到	是	喜欢	和

['trʌstɪd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

trusted	at	first	sight	.
可信	在	第一的	视线	.

他举止自信，面容轮廓分明——让人一见倾心，值得信赖。

[ə; eɪ] [lɑːf] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

A	laugh	answered	him	.
一个	笑	回答	他	.

一声笑回应了他。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['drɪz(ə)l] . "

"	I	had	not	noticed	the	drizzle	.	"
"	我	有	不是	注意到	这	细雨	.	"

我没注意到下毛毛雨。

" [wɪts] [gɒn] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ? "

"	Wits	gone	wool	-	gathering	?	"
"	智慧	已消失	羊毛	-	采集	?	"

“神志不清了吗？”

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɒti] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] .

"	I	had	a	knotty	point	to	unravel	.
"	我	有	一个	棘手	观点	到	绎	.

我有一个棘手的问题需要解决。

[aɪ] [seɪ] , ['kæmpɪən] , [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

I	say	,	Campion	,	come	home	with	me	to	dinner	.
我	说	,	坎皮恩	,	来	家	和	我	到	晚餐	.

我说，坎皮恩，跟我回家吃晚饭吧。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] . "

My	sister	arrived	yesterday	.	"
我的	姐姐	到达的	昨天	.	"

我姐姐昨天到了。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

I	think	I	will	.
我	思考	我	将要	.

我想我会的。

[nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]

No	engagement	this	evening	,	happily	,	and	it	is	an	age	since	I	saw	your
不	订婚	这	晚上	,	快乐地	,	和	它	是	一个	年龄	自从	我	锯	你的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

今晚没有安排，真是太好了。而且我已经很久没见过你姐姐了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] - .

Let	me	see	—	she	lives	at	Portminster	.
让	我	看	—	她	生活	在	-	.

让我想想——她住在波特明斯特。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

" ['hɑːvi] [n'ɒdɪd] .
" Harvey nodded .
" 哈维 点头 .

哈维点了点头。

[hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - [æb'strækʃn] ,
He seemed still to be in a state of semi - abstraction ,
他 似乎 仍然 到 是 在 一个 状态 的 半 - 抽象 ,

他似乎仍然处于一种半冥想状态。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kæmpɪən] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [les] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [kɔːz] .
at which Campion would have wondered less had he known the cause .
在 哪个 坎皮恩 会 有 想知道 较少的 有 他 已知 这 原因 .

如果坎皮恩知道原因，他就不会那么疑惑了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,
" I wish I could persuade my mother to make her home in London ,
" 我 希望 我 可以 说服 我的 母亲 到 制作 她 家 在 伦敦 ,

“我真希望我能说服我母亲在伦敦定居。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] ['neɪbəhʊd] .
but nothing will induce her to leave the old neighbourhood .
但 没有什么 将要 诱导 她 到 离开 这 老的 邻里 .

但没有什么能让她离开原来的街区。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - ['mɜːtʃənt] .
" Mr . Detroit was a tea - merchant .
" 先生 . 底特律 曾是 一个 茶 - 商人 .

“底特律先生是一位茶叶商人。”

[hɪz; ɪz]['geɪnz][hæd; həd] [biːn] [nɒt]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [tiː] - ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] .
His gains had been not only through the tea - business , however .
他的 收益 有 到过 不是 仅有的 通过 这 茶 - 商业 , 然而 .

然而，他的收益不仅仅来自茶叶生意。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['spekjuleɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [ɒn][ðə; ði] [stɒk]
He had also been a successful speculator , in a small way , on the Stock
他 有 还 到过 一个 成功的 投机者 , 在 一个 小的 方式 , 在 这 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] ;
Exchange ;
交换 ;

他曾在证券交易所小规模地进行过成功的投机活动；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] ['fɔːsaɪt]
and much of his success in that direction was due to the keen foresight
和 很多 的 他的 成功 在 那 方向 曾是 到期的 到 这 敏锐的 远见
[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['brəʊkə(r)] .
and the prudence of his " broker .
和 这 谨慎 的 他的 " 经纪人 .

他在这一方向上取得的成功很大程度上要归功于他的“经纪人”的敏锐远见和谨慎。

" ['ɑːθə(r)] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brəʊkə(r)] .
" Arthur Campion was his broker .
" 亚瑟 坎皮恩 曾是 他的 经纪人 .

“亚瑟·坎皮恩是他的经纪人。”

['rɑːðə(r)] ['sɪŋgjələli] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

Rather	**singularly**	**a**	**personal**	**friendship**	**existed**	**,**	**and**	**had**	**for**	**some**	**time**
相当	单独地	一个	个人的	友谊	存在	,	和	有	为了	一些	时间

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	**,**
存在	,

他们之间确实存在着一段特殊的私人友谊，而且这段友谊已经持续了一段时间。

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] ['brəʊkə(r)] .

between	**Mr**	**.**	**Detroit's**	**solicitor**	**and**	**Mr**	**.**	**Detroit's**	**broker**	**.**
之间	先生	.	底特律的	律师	和	先生	.	底特律的	经纪人	.

底特律先生的律师和底特律先生的经纪人之间。

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [west] [end] [haʊs] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['hɑːrviz] , [ðə; ði]

Mr	**.**	**Detroit's**	**West**	**End**	**house**	**being**	**at**	**a**	**goodly**	**distance**	**from**	**Harvey's**	**,**	**the**
先生	.	底特律的	西方	结尾	房子	存在	在	一个	很好	距离	从	哈维的	,	这

['lætə(r)] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm] ,

latter	**hailed**	**a**	**hansom**	**,**
后者	赞誉	一个	汉森	,

由于底特律先生位于西区的房子离哈维家有一段距离，哈维便招了一辆双轮马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

and	**the**	**two**	**friends**	**were**	**speedily**	**set**	**down**	**before**	**a**	**lofty**	**and**	**narrow**
和	这	二	朋友们	是	迅速地	放	向下	前	一个	高远	和	狭窄的

['dwelɪŋ] , ['tʃɒklət] - ['tɪntɪd] ,

dwelling	**,**	**chocolate**	**-**	**tinted**	**,**
住宅	,	巧克力	-	有色	,

于是，两位朋友很快被安排在一座高耸狭窄、呈巧克力色的房屋前。

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːtə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][eə(r)]

in	**a**	**highly**	**respectable**	**quarter**	**,**	**having**	**about**	**it**	**a**	**generally**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**air**
在	一个	高度	可敬	四分之一	,	拥有	关于	它	一个	一般来说	出色地	-	到	-	做	空气

.

:
.

位于一个非常体面的街区，周围环境普遍富裕。

['hɑːvi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp'steəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Harvey	**opened**	**the**	**front**	**door**	**with**	**his**	**latchkey**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**upstairs**	**into**	**a**
哈维	打开	这	正面	门	和	他的	锁钥匙	,	和	引领	这	方式	楼上	进入	一个

[θriː] - ['wɪndəʊd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

three	**-**	**windowed**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
三	-	窗口	绘画	-	房间	.

哈维用钥匙打开了前门，领着我上楼来到楼上一个有三扇窗户的客厅。

['kæmpɪən] [hæd; həd] [siːn] ['hɑːrviz] ['sɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Campion	**had**	**seen**	**Harvey's**	**sister**	**before**	**.**
坎皮恩	有	已见	哈维的	姐姐	前	.

坎皮恩之前见过哈维的妹妹。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] : [ə; eɪ] ['bɪzi] ['æktɪv] ['wʊmən] ,

He	**remembered**	**her**	**well**	**:**	**a**	**busy**	**active**	**woman**	**,**
他	记得	她	出色地	:	一个	忙碌的	积极的	女士	,

他清楚地记得她：一个忙碌而活跃的女人，

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['heɪzi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ]

somewhere	**in**	**those**	**hazy**	**middle**	**-**	**aged**	**regions**	**which**	**are**	**supposed**	**to**	**follow**
某处	在	那些	朦胧	中间	-	老年人	地区	哪个	是	据称	到	跟随

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] ,

directly	**after**	**thirty**	**,**
直接地	后	三十	,

在三十岁之后那段朦胧的中年时期，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [weɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] -

but	which	often	wait	a	good	deal	longer	;	the	very	embodiment	of	common	-
但	哪个	经常	等待	一个	好的	交易	更长	;	这	非常	实施例	的	常见的	-

[sens] ,

sense	,
感觉	,

但它们往往需要等待更长时间；这正是常识的体现。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [plʌmp] [feɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːtʃəz] ;

with	a	round	-	about	little	figure	,	plump	face	,	and	no	particular	features	;
和	一个	圆形的	-	关于	小的	数字	,	丰满	脸	,	和	不	特别的	特征	;

身材矮小圆润，脸庞丰满，五官平平；

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ɒn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['sʌbdʒɪkt] .

also	with	powers	of	talk	to	any	extent	on	every	imaginable	subject	.
还	和	权力	的	讲话	到	任何	程度	在	每一个	可以想象的	主题	.

而且他还能就任何你能想象到的话题侃侃而谈。

['kæmpɪən] ['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [mɪs] ['hɑːvi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

Campion	never	counted	Miss	Harvey	equal	to	her	brother	;	still	on	the	whole	,
坎皮恩	绝不	计数	错过	哈维	平等的	到	她	兄弟	;	仍然	在	这	所有的	,

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	liked	her	,
他	喜欢	她	,

坎皮恩从未把哈维小姐和她哥哥相提并论；不过总的来说，他还是喜欢她的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['θɪərɪz] .

when	she	did	not	quite	overpower	him	with	her	excellent	theories	.
什么时候	她	做过	不是	相当	压倒	他	和	她	出色的	理论	.

当她用自己精辟的理论未能完全说服他时。

[wʌn] [meɪ] ['wɪəri] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['eksələns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [əb'truːsɪv] [ə; eɪ] [fɔːm] ;

One	may	weary	even	of	excellence	,	when	it	takes	too	obtrusive	a	form	;
一	可能	厌倦	甚至	的	卓越	,	什么时候	它	需要	也	碍眼的	一个	形式	;

即使是卓越，如果表现得过于引人注目，也会让人感到厌倦；

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['əʊvə(r)] ['θʌrəli] [əd'maiəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd]

and	no	man	over	thoroughly	admires	a	woman	who	is	not	at	least	as	good
和	不	男人	超过	彻底	钦佩	一个	女士	WHO	是	不是	在	至少	作为	好的

[ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [æz; əz] ['tɔːkə(r)] .

a	listener	as	talker	.
一个	听众	作为	健谈者	.

没有哪个男人会完全欣赏一个女人，如果她的倾听能力不如她的说话能力。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['hɑːvi] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)]

But	nobody	expected	Miss	Harvey	to	condescend	to	the	position	of	a	listener
但	无人	预期的	错过	哈维	到	屈尊	到	这	位置	的	一个	听众

.

:
.

但谁也没想到哈维小姐会屈尊担任倾听者的角色。

[laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

Life	was	not	long	enough	for	all	she	had	to	say	.
生活	曾是	不是	长的	足够的	为了	全部	她	有	到	说	.

她的生命太短暂，不足以让她把所有想说的话都说完。

[səʊ]['kæmpɪən] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd]
So **Campion** **entered** **the** **drawing** **-** **room** **,** **picturing** **to** **himself** **a** **homely** **figure** **seated**
所以 坎皮恩 进入 这 绘画 - 房间 , 想象 到 他自己 一个 家常的 数字 坐着
['prɪmli] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
primly **on** **the** **sofa** **,**
纯粹 在 这 沙发 ,

于是坎皮恩走进客厅，脑海中浮现出一个朴素的身影端庄地坐在沙发上的画面。

['nɪtɪŋ] [pə'petʃuəl] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ə; eɪ] [njuː]
knitting **perpetual** **stockings** **,** **and** **ready** **to** **welcome** **with** **enthusiasm** **a** **new**
针织 永久 长筒袜 , 和 准备好 到 欢迎 和 热情 一个 新的
['lɪsənə(r)] .
listener **.**
听众 .

织着永不干涸的长袜，随时准备热情地迎接新的听众。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ðə; ði] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['hɑːvi] ?
He **had** **actually** **shaped** **his** **lips** **into** **the** **"** **How** **do** **you** **do** **,** **Miss** **Harvey** **?**
他 有 实际上 形状 他的 嘴唇 进入 这 " 如何 做 你 做 , 错过 哈维 ?

他实际上把嘴唇塑造成了“你好，哈维小姐？”的表情。

['eni] [mɔː(r)] [rɪ'kleɪmd] ['vægəˌbɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ?
Any **more** **reclaimed** **vagabonds** **to** **the** **fore** **?**
任何 更多的 回收 流浪汉 到 这 前 ?

还有更多被改造的流浪汉站出来吗?

" [bʌt; bət]['kæmpɪən]['nevə(r)] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] .
" **But** **Campion** **never** **uttered** **those** **words** **.**
" 但 坎皮恩 绝不 说出 那些 字 .

但坎皮恩从未说过这些话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slendə(r)][gɜːl] - ['fɪgə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [riːd] - [laɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊli]
For **the** **slender** **girl** **-** **figure** **,** **tall** **and** **reed** **-** **like** **,** **springing** **from** **a** **lowly**
为了 这 苗条 女孩 - 数字 , 高的 和 芦苇 - 喜欢 , 弹簧 从 一个 卑微的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,
position **on** **the** **rug** **,**
位置 在 这 小地毯 ,

纤细的少女身影，高挑如芦苇，从地毯上低矮的位置跃然而起。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['hɑːvi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ;
was **by** **no** **means** **that** **of** **the** **Miss** **Harvey** **whom** **he** **had** **known** **;**
曾是 经过 不 方法 那 的 这 错过 哈维 谁 他 有 已知 ;

绝不是他所认识的那位哈维小姐；

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃeri] [lɪps] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
neither **were** **the** **soft** **grey** **eyes** **and** **cherry** **lips** **those** **of** **thirty** **or** **forty** **years** **.**
两者都不 是 这 柔软的 灰色的 眼睛 和 樱桃 嘴唇 那些 的 三十 或者 四十 年 .

那双柔和的灰色眼睛和樱桃般的嘴唇，也丝毫不像三十岁或四十岁的人会有的。

" ['hɑːrviz] ['sɪstə(r)] !
" **Harvey's** **sister** **!**
" 哈维的 姐姐 !

“哈维的妹妹！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['twenti] !
Why **,** **she** **can't** **be** **over** **twenty** **!**
为什么 , 她 不能 是 超过 二十 !

她肯定不超过二十岁！

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , " [θɔ:t] ['kæmpɪən] , [wɪð] [pə'hæps]

A	quarter	of	a	century	between	them	,	"	thought	Campion	,	with	perhaps
一个	四分之一	的	一个	世纪	之间	他们	,	"	想法	坎皮恩	,	和	也许

[ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

excusable	exaggeration	,
情有可原	夸张	,

“他们之间相差四分之一世纪，”坎皮恩心想，这或许有些夸张。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

for	he	was	much	surprised	.
为了	他	曾是	很多	惊讶	.

因为他感到非常惊讶。

" [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [ˌgɑ:bri:'e] , " ['hɑ:vi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	have	brought	a	friend	home	to	dinner	,	Gabrielle	,	"	Harvey	was	saying	.
"	我	有	带来	一个	朋友	家	到	晚餐	,	加布里埃尔	,	"	哈维	曾是	说	.

“我带了一位朋友回家吃饭，加布里埃尔，”哈维说道。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmpɪən] — [maɪ]['sɪstə(r)] [ˌgɑ:bri:'e] .

"	Mr	.	Campion	—	my	sister	Gabrielle	.
"	先生	.	坎皮恩	—	我的	姐姐	加布里埃尔	.

“坎皮恩先生——我的妹妹加布里埃尔。”

" [ˌgɑ:bri:'e] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] ,

"	Gabrielle	had	evidently	been	playing	with	the	kitten	on	the	hearthrug	,
"	加布里埃尔	有	显然	到过	玩耍	和	这	小猫	在	这	壁炉架	,

显然，加布里埃尔一直在壁炉地毯上和小猫玩耍。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['flʌfi] ['kri:tʃə(r)] [klʌŋ] [stɪl] [tu:; tə][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ɪts] [klɔ:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

for	a	small	fluffy	creature	clung	still	to	one	shoulder	,	with	its	claws	in	her
为了	一个	小的	蓬松的	生物	紧紧抓住	仍然	到	一	肩膀	,	和	它是	爪子	在	她

[feə(r)][heə(r)] .

fair	hair	.
公平的	头发	.

一只毛茸茸的小生物紧紧地依偎在她的肩膀上，爪子抓着她金色的头发。

['edmənd] ['hɑ:vi] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] [men] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [ɒv; əv][kæts] .

Edmund	Harvey	,	unlike	many	men	,	was	a	patroniser	of	cats	.
埃德蒙	哈维	,	与此不同	许多	男人	,	曾是	一个	赞助人	的	猫	.

与许多男人不同，埃德蒙·哈维是猫的赞助人。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd][tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] ,

She	put	up	one	little	hand	to	disentangle	the	creature	,	laughing	,	blushing	,
她	放	向上	一	小的	手	到	解开	这	生物	,	笑	,	脸红	,

她抬起一只小手去解开那只小动物的缠身物，笑着，脸颊泛红。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

and	bowing	in	response	to	the	introduction	.
和	鞠躬	在	回复	到	这	介绍	.

并鞠躬回应介绍。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [deɪ] ? " [ɑ:skt] ['hɑ:vi] , [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:mtʃeə(r)] .

"	Had	a	very	lonely	day	?	"	asked	Harvey	,	depositing	himself	in	an	armchair	.
"	有	一个	非常	孤独	天	?	"	问	哈维	,	存款	他自己	在	一个	扶手椅	.

“今天过得很孤独吗？”哈维问道，一边说着一边坐进了扶手椅里。

" [əʊ][nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .

"	O	no	,	not	at	all	.
"	哦	不	,	不是	在	全部	.

“哦，不，完全不是。”

['mɪsɪz] . ['waizmən] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ]

Mrs	**.**	**Wiseman**	**took**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**a**	**shopping**	**expedition**	**,**	**as**	**you**
太太	.	怀斯曼	采取	我	在	这	早晨	为了	一个	购物	远征	,	作为	你

[nəʊ] ,

know	**,**
知道	,

正如你所知，怀斯曼太太早上带我去购物了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [drəʊv] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .

and	**this**	**afternoon**	**Mrs**	**.**	**Taylor**	**drove**	**me**	**through**	**the**	**Park**	**.**
和	这	下午	太太	.	泰勒	驾驶	我	通过	这	公园	.

今天下午泰勒太太开车带我游览了公园。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	**enjoyed**	**that**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	享受	那	,	的	课程	.

我当然很享受。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['terəbli] [bɔːd] ,

If	**only**	**the**	**good**	**people**	**there**	**did**	**not**	**look**	**so**	**terribly**	**bored**	**,**
如果	仅有的	这	好的	人们	那里	做过	不是	看	所以	可怕	无聊的	,

如果那里的好人们看起来不那么无聊就好了。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

one	**might**	**think**	**they**	**liked**	**it**	**too**	**.**	**"**
一	可能	思考	他们	喜欢	它	也	.	"

人们可能会认为他们也很喜欢它。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] — ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] ['kæmpɪən] .

"	**They**	**are**	**taking**	**their**	**pleasure**	**in**	**their**	**own**	**way**	**—**	**English**	**fashion**	**,**	**"**	**said**	**Campion**	**.**
"	他们	是	采取	他们的	乐趣	在	他们的	自己的	方式	—	英语	时尚	,	"	说	坎皮恩	.

坎皮恩说："他们正以自己的方式——英式的方式——享受快乐。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd] ['fæʃ(ə)n] .

"	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**sad**	**fashion**	**.**
"	它	似乎	到	我	一个	伤心	时尚	.

我觉得这是一种令人悲哀的风尚。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] . "

I	**could**	**almost**	**have**	**counted**	**the**	**smiling**	**faces**	**on**	**my**	**fingers**	**.**	**"**
我	可以	几乎	有	计数	这	微笑	面孔	在	我的	手指	.	"

我几乎可以用手指头数清那些笑脸。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌgæbri'ɛlz] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɑːvi] .

"	**This**	**is**	**Gabrielle's**	**first**	**visit**	**to**	**town**	**,**	**"**	**explained**	**Harvey**	**.**
"	这	是	加布里埃尔的	第一的	访问	到	镇	,	"	解释	哈维	.

"这是加布里埃尔第一次来镇上，"哈维解释说。

" [ɪn'diːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

"的确！

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf]

Then	**you**	**have**	**still**	**to**	**be**	**initiated**	**into**	**the**	**fashionable**	**boredom**	**of**	**London**	**life**
然后	你	有	仍然	到	是	启动	进入	这	时髦	无聊	的	伦敦	生活

. "

:	**"**
.	"

那么，你还需要经历一番磨练，才能真正体会到伦敦那种时髦却又乏味的生活。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːd] , [ænd; ənd][ai] [miːn] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] ['merəli]

"	But	I	never	was	bored	,	and	I	mean	never	to	be	,	"	she	retorted	merrily
"	但	我	绝不	曾是	无聊的	,	和	我	意思是	绝不	到	是	,	"	她	反驳	兴高采烈地

.

:

.

“但我从来没有感到无聊，而且我永远也不会感到无聊，”她兴高采烈地反驳道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

"	Yes	,	I	am	only	a	country	cousin	;	this	is	my	first	sight	of	London	.
"	是的	,	我	是	仅有的	一个	国家	表哥	;	这	是	我的	第一的	视线	的	伦敦	.

“是的，我只是个乡下的表亲；这是我第一次见到伦敦。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ted] — ['edmənd] , [ai] [miːn] — [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː]

They	all	said	I	ought	to	come	,	and	Ted	—	Edmund	,	I	mean	—	would	not	let	me
他们	全部	说	我	应该	到	来	,	和	泰德	—	埃德蒙	,	我	意思是	—	会	不是	让	我

[ɒf] .

off	.
离开	.

他们都说我应该去，而泰德——我是说埃德蒙——不肯放过我。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪ'mensli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	like	it	all	immensely	,	of	course	;	everything	is	so	new	to	me	.
我	喜欢	它	全部	非常	,	的	课程	;	一切	是	所以	新的	到	我	.

我当然非常喜欢这一切；一切对我来说都是如此新鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [və'raɪəti] .

And	the	Park	was	perfectly	delightful	—	for	a	variety	.
和	这	公园	曾是	完美	愉快	—	为了	一个	种类	.

公园也十分宜人——适合各种各样的人。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtəni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [deɪ] . "

I	think	I	should	soon	get	tired	of	the	monotony	,	if	it	came	every	day	.	"
我	思考	我	应该	很快	得到	疲劳的	的	这	单调	,	如果	它	来了	每一个	天	.	"

如果每天都这样，我想我很快就会厌倦这种单调乏味的生活。

" [mə'nɒtəni] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌntri]

"	Monotony	is	commonly	supposed	to	be	the	exclusive	privilege	of	country
"	单调	是	通常	据称	到	是	这	独家的	特权	的	国家

[fəʊks] . "

folks	.	"
各位	.	"

人们通常认为单调乏味的生活是乡村居民的专属特权。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	But	I	am	sure	I	had	a	glimpse	of	it	to	-	day	,
"	但	我	是	当然	我	有	一个	一瞥	的	它	到	-	天	,

但我确信我今天瞥见了它一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

for	the	first	time	in	my	life	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

我人生中第一次。

" [ˌgɑːbriː'e] ['prez(ə)ntli] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['kæmpɪən] [ɪk'skleɪmd] — "

"	Gabrielle	presently	vanished	to	dress	for	dinner	,	and	Campion	exclaimed	—	"
"	加布里埃尔	目前	消失了	到	裙子	为了	晚餐	,	和	坎皮恩	惊呼	—	"

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] ,

This	is	another	sister	,
这	是	其他	姐姐	,

“加布里埃尔随即消失去换衣服准备晚餐了，坎皮恩惊呼道——‘这又是另一个姐妹，’”

[nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [siːn] . "

not	the	one	I	have	seen	.	"
不是	这	一	我	有	已见	.	"

不是我见过的那个。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['meəri] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

"	She	is	my	half	-	sister	,	a	good	deal	younger	than	Mary	and	myself	.
"	她	是	我的	一半	-	姐姐	,	一个	好的	交易	年轻	比	玛丽	和	我	.

“她是我同父异母的妹妹，比玛丽和我年轻很多。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ? "

Did	you	not	know	there	was	a	second	marriage	?	"
做过	你	不是	知道	那里	曾是	一个	第二	婚姻	?	"

你不知道他有过第二次婚姻吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	I	didn't	take	in	the	fact	of	a	daughter	,	somehow	,	or	at	least	that	she
"	我	没有	拿	在	这	事实	的	一个	女儿	,	不知何故	,	或者	在	至少	那	她

[wɒz; wəz] [laɪk] —

was	like	—
曾是	喜欢	—

“不知为何，我当时并没有意识到自己有个女儿，或者至少没有意识到她就像——”

" ['kæmpɪən] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Campion	came	to	a	pause	.
"	坎皮恩	来了	到	一个	暂停	.

坎皮恩停顿了一下。

" [laɪk] [ðɪs] ?

"	Like	this	?
"	喜欢	这	?

“像这样?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] .

She	is	a	pretty	creature	,	certainly	.
她	是	一个	漂亮的	生物	,	当然	.

她的确是个漂亮姑娘。

[ai] [hæv; həv] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːvɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'haɪnd] .

I	have	hardly	begun	to	realise	that	she	is	leaving	childhood	behind	.
我	有	几乎	开始	到	意识到	那	她	是	离开	童年	在后面	.

我几乎还没意识到她即将告别童年。

[maɪ] ['stepmʌðə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌgɑːbriː'e] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

My	stepmother	is	never	content	to	have	Gabrielle	out	of	her	sight	.
我的	后妈	是	绝不	内容	到	有	加布里埃尔	出去	的	她	视线	.

我的继母永远都不愿意让加布里埃尔离开她的视线。

['ʌðəwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

Otherwise	,	she	would	often	have	been	here	.
否则	,	她	会	经常	有	到过	这里	.

否则，她应该经常来这里。

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn]

My	dear	fellow	,	you	must	have	heard	her	name	a	hundred	and	one
我的	亲爱的	同伴	,	你	必须	有	听到	她	姓名	一个	百	和	一

[taɪmz] !

times	!
时代	!

我的朋友，你一定听过她的名字一百零一次了吧!

" ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

"	Campion	was	not	sure	.
"	坎皮恩	曾是	不是	当然	.

坎皮恩并不确定。

" [wel] , [jes] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['sɜːt(ə)nli] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	yes	—	her	name	,	certainly	,	now	I	think	of	it	,	"	he	said	.
"	出色地	,	是的	—	她	姓名	,	当然	,	现在	我	思考	的	它	,	"	他	说	.

“嗯，是的——她的名字，现在想想，确实如此，”他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [gɜːl] — "

"	I	had	a	sort	of	idea	of	a	little	school	-	girl	—	"
"	我	有	一个	种类	的	主意	的	一个	小的	学校	-	女孩	—	"

“我脑海中浮现出一个小女学生的形象——”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "

"	Which	she	was	until	six	months	ago	.	"
"	哪个	她	曾是	直到	六	几个月	前	.	"

“直到六个月前她还是那样。”

" [ə; eɪ] [niːs] , [ɔː(r)] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? "

"	A	niece	,	or	adopted	child	,	or	something	of	that	sort	?	"
"	一个	侄女	,	或者	已采用	孩子	,	或者	某物	的	那	种类	?	"

“侄女、养女，或者类似的关系？”

" [ɪz] [ə; eɪ] [step] - ['sɪstə(r)] - ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? -

"	Is	a	step	-	sister	'	something	of	that	sort	?	'
"	是	一个	步	-	姐姐	-	某物	的	那	种类	?	-

“继妹是指那种关系吗？”

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [gɜːl] .

Anyhow	,	she	is	a	particularly	nice	girl	.
无论如何	,	她	是	一个	特别	好的	女孩	.

总之，她是个特别好的女孩。

[pə'hæps] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌgɑːbriː'e] .

Perhaps	one	ought	not	to	mention	school	in	connection	with	Gabrielle	.
也许	一	应该	不是	到	提到	学校	在	联系	和	加布里埃尔	.

或许不应该把学校和加布里埃尔联系起来。

['meəri] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Mary	has	been	responsible	for	her	education	.
玛丽	有	到过	负责任的	为了	她	教育	.

玛丽一直负责自己的教育。

" ['kæmpɪən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'laʊd] [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] .

"	Campion	could	have	groaned	aloud	in	pity	for	the	pupil	.
"	坎皮恩	可以	有	呻吟	大声	在	遗憾	为了	这	瞳孔	.

坎皮恩本可以因同情这个学生而发出痛苦的呻吟。

[jet] [hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;

Yet	he	only	knew	one	side	of	the	matter	;
然而	他	仅有的	知道	一	边	的	这	事情	;

但他只知道事情的一面之词；

[ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

and	Gabrielle	had	been	better	off	than	he	in	his	ignorance	supposed	.
和	加布里埃尔	有	到过	更好的	离开	比	他	在	他的	无知	据称	.

而加布里埃尔的境况比他无知时所想的要好得多。

['meəri] ['hɑ:vi] , ['letɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mary	**Harvey**	**,**	**letting**	**off**	**a**	**volley**	**of**	**theories**	**for**	**the**	**enlightenment**	**of**	**a**
玛丽	哈维	,	出租	离开	一个	截击	的	理论	为了	这	启示	的	一个

['mæskjəlɪn] ['hɪərə(r)] ,

masculine	**hearer**	**,**
男性	听者	,

玛丽·哈维滔滔不绝地阐述了一系列理论，以启迪一位男性听众。

[ænd; ənd]['meəri] ['hɑ:vi] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [raʊnd] [ɒv; əv] ['deɪli] [həʊm] ['dju:tiz] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri]

and	**Mary**	**Harvey**	**in**	**the**	**quiet**	**round**	**of**	**daily**	**home**	**duties**	**,**	**were**	**two**	**very**
和	玛丽	哈维	在	这	安静的	圆形的	的	日常的	家	职责	,	是	二	非常

['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] .

different	**people**	**.**
不同的	人们	.

在平静的日常家务中，玛丽·哈维和她就像是两个截然不同的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

" [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [prə'pəʊz(ə)l] .

"	**A**	**COUNTER**	**-**	**PROPOSAL**	**.**
"	一个	柜台	-	提议	.

“一项反提案。

" ['hɑ:vi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] -

"	**HARVEY**	**had**	**not**	**so**	**much**	**to**	**say**	**as**	**usual**	**during**	**dinner**	**,**	**which**	**,**	**by**	**-**	**the**	**-**
"	哈维	有	不是	所以	很多	到	说	作为	通常	期间	晚餐	,	哪个	,	经过	-	这	-

[baɪ] , [wɒz; wəz] [wel] [sɜ:vd] ,

by	**,**	**was**	**well**	**served**	**,**
经过	,	曾是	出色地	服务	,

“哈维在晚餐期间像往常一样没怎么说话，顺便说一句，晚餐准备得很周到。”

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['haʊshəʊld] .

with	**all**	**the**	**particularity**	**of**	**a**	**bachelor**	**household**	**.**
和	全部	这	特殊性	的	一个	学士	家庭	.

充满了单身汉家庭特有的种种特点。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [stɪl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] .

His	**thoughts**	**were**	**much**	**occupied**	**still**	**with**	**Mr**	**.**	**Detroit**	**.**
他的	想法	是	很多	占领	仍然	和	先生	.	底特律	.

他满脑子想的还是底特律先生。

[bʌt; bət] [ˌgɑ:bri:'e] [ænd; ənd] ['kæmpɪən] [ə'laʊd] [fju:] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [gæps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l]

But	**Gabrielle**	**and**	**Campion**	**allowed**	**few**	**conversational**	**gaps**	**,**	**and**	**his**	**occasional**
但	加布里埃尔	和	坎皮恩	允许	很少	对话	差距	,	和	他的	偶然

[æb'strækʃn] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] .

abstraction	**was**	**hardly**	**noticed**	**.**
抽象	曾是	几乎	注意到	.

但加布里埃尔和坎皮恩很少让谈话出现停顿，他偶尔的走神也几乎没有被人注意到。

[ˌgɑ:bri:'e] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ri:d] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔ:md] [gɜ:l] ,

Gabrielle	**was**	**a**	**well**	**-**	**read**	**and**	**well**	**-**	**informed**	**girl**	**,**
加布里埃尔	曾是	一个	出色地	-	读	和	出色地	-	知情的	女孩	,

加布里埃尔是个博览群书、见多识广的女孩。

[kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə'nʌðərz] [maɪnd] ;

quite	**able**	**to**	**hold**	**her**	**own**	**in**	**touch**	**with**	**another's**	**mind**	**;**
相当	有能力的	到	抓住	她	自己的	在	触碰	和	另一个的	头脑	;

她完全有能力与他人保持沟通，理解他人的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['juːniən][ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['freʃnəs] [wɪð] ['wʊmənli] [θɔːt] ['fæsɪneɪtɪd]

and	the	graceful	union	of	girlish	freshness	with	womanly	thought	fascinated
和	这	优美	联盟	的	少女	新鲜	和	女性	想法	着迷

['kæmpɪən] .

Campion	.
坎皮恩	.

少女的清新与女性的成熟优雅的结合深深吸引了坎皮恩。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] ['enibɒdi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	come	across	anybody	like	her	before	.
他	有	绝不	来	穿过	任何人	喜欢	她	前	.

他以前从未遇到过像她这样的人。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hɑːrviz] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [mɑːkt] .

Somewhat	later	in	the	evening	Harvey's	absence	of	mind	became	more	marked	.
有些	之后	在	这	晚上	哈维的	缺席	的	头脑	成为	更多的	标记	.

当晚稍晚些时候，哈维的心不在焉症状变得更加明显。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['kæmpɪən] [dʒest] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]

They	had	returned	to	the	drawing	-	room	,	and	Campion	jested	him	on	a
他们	有	返回	到	这	绘画	-	房间	,	和	坎皮恩	玩笑	他	在	一个

[prə'lɒŋd] [fɪt][ɒv; əv]['saɪləns] ,

prolonged	fit	of	silence	,
延长	合身	的	沉默	,

他们回到客厅，坎皮恩拿他长时间的沉默开了个玩笑。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

demanding	the	cause	.
要求	这	原因	.

要求支持这一事业。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , " ['hɑːvi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	was	speculating	at	that	moment	,	"	Harvey	answered	,
"	我	曾是	推测	在	那	片刻	,	"	哈维	回答	,

“我当时只是在猜测，”哈维回答道。

" [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]

"	as	to	what	you	or	I	would	do	if	fifty	thousand	pounds	came	suddenly	into
"	作为	到	什么	你	或者	我	会	做	如果	五十	千	磅	来了	突然	进入

['aʊə(r)][hændz] . "

our	hands	.	"
我们的	双手	.	"

“如果突然有五万英镑落入你我手中，你会怎么做？”

" ['ʃudnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['kæmpɪən] [sed] ['laɪtli] .

"	Shouldn't	have	the	slightest	objection	,	"	Campion	said	lightly	.
"	不应该	有	这	丝毫	异议	,	"	坎皮恩	说	轻轻	.

“应该不会有丝毫异议，”坎皮恩轻松地说。

[ˌgæbri'ɛlz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [set] .

Gabrielle's	face	took	a	serious	set	.
加布里埃尔的	脸	采取	一个	严肃的	放	.

加布里埃尔的脸色变得严肃起来。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , [ted] ? "

"	Would	you	be	puzzled	what	to	do	with	the	money	,	Ted	?	"
"	会	你	是	困惑	什么	到	做	和	这	钱	,	泰德	?	"

“泰德，你会不会不知道该怎么处理这笔钱？”

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .

"	I	might	be	.
"	我	可能	是	.

“我有可能。”

[ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] ['mʌni] [left] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [trʌst] ,

The	case	I	am	supposing	is	of	money	left	to	one	in	trust	,
这	案件	我	是	假如	是	的	钱	左边	到	一	在	相信	,

我假设的情况是，某人将一笔钱委托给信托机构。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['waɪzli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . "

to	be	used	wisely	for	others	.	"
到	是	用过的	明智地	为了	其他的	.	"

要明智地利用这些资源造福他人。

" [hm] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] [mə'tɪərɪəli] . "

"	H'm	,	that	alters	the	case	materially	.	"
"	嗯	,	那	改变	这	案件	重大	.	"

“嗯，这从根本上改变了案情。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [aɪ] - [wʊd] [duː; də] , " [ˌgɑːbriː'e] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['gɜːlɪʃ]

"	I	know	what	'	I	'	would	do	,	"	Gabrielle	said	,	with	her	pretty	girlish
"	我	知道	什么	-	我	-	会	做	,	"	加布里埃尔	说	,	和	她	漂亮的	少女

[dɪ'saɪsɪvnəs] .

decisiveness	.
果断	.

“我知道‘我’会怎么做，”加布里埃尔用她那少女般果断的语气说道。

" [aɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - .

"	I	would	build	a	hospital	for	Portminster	.
"	我	会	建造	一个	医院	为了	-	.

“我会为波特明斯特建一座医院。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [səʊ] ['terəbli] .

It	is	needed	so	terribly	.
它	是	需要	所以	可怕	.

非常迫切需要它。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst][ɪn]['aʊə(r)] ['tʃærəti] .

I	do	think	that	ought	to	come	first	in	our	charities	.
我	做	思考	那	应该	到	来	第一的	在	我们的	慈善机构	.

我认为这应该是我们慈善事业的首要任务。

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,

Able	-	bodied	men	may	know	what	it	is	to	be	poor	and	have	trouble	,
有能力的	-	有形的	男人	可能	知道	什么	它	是	到	是	贫穷的	和	有	麻烦	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] ;

but	they	can	work	;
但	他们	能	工作	;

身强力壮的男人或许知道贫穷和困苦的滋味，但他们可以工作；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['helpləs] .

they	are	not	helpless	.
他们	是	不是	无助	.

他们并非无助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['ɪlnəs] ['kɒmz] [ðæt] [wɒnt] [ɪz][məʊst] ['dredf(ə)l] ;

It	is	when	illness	comes	that	want	is	most	dreadful	;
它	是	什么时候	疾病	来	那	想	是	最多	可怕	;

疾病来临时，匮乏才是最可怕的；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðeə(r)]

and	I	don't	see	how	one	can	expect	to	do	good	to	them	—	to	their
和	我	不	看	如何	一	能	预计	到	做	好的	到	他们	—	到	他们的

[maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] — [ən'les] [wʌn] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fɜːst] .

minds	and	hearts	—	unless	one	does	good	to	their	bodies	first	.
思想	和	心	—	除非	一	做	好的	到	他们的	身体	第一的	.

我不明白，如果不先善待他们的身体，又怎能指望善待他们的思想和心灵。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪk] [wei] ?

Isn't	that	the	Christ	-	like	way	?
不是	那	这	基督	-	喜欢	方式	?

这难道不是基督般的行事方式吗?

[ai] [wʊd] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

I	would	build	and	endow	a	hospital	,
我	会	建造	和	赋予	一个	医院	,

我会建造并捐资兴建一家医院。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['evribɒdi] [ɪn]['riːəl] [niːd] — [nɒt] , [ɒv; əv]

and	would	give	free	admission	to	anybody	or	everybody	in	real	need	—	not	,	of
和	会	给	自由的	入学	到	任何人	或者	大家	在	真实的	需要	—	不是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

并会向任何真正需要帮助的人免费开放——当然，不是说.....

[tuː; tə]['stɪndʒi] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] , [huː] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

to	stingy	well	-	to	-	do	people	,	who	just	want	to	save	their	shillings	for
到	小气	出色地	-	到	-	做	人们	,	WHO	只是	想	到	节省	他们的	先令	为了

[ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] . "

their	own	pleasures	.	"
他们的	自己的	快乐	.	"

对于那些吝啬的富裕人士来说，他们只想把钱省下来供自己享乐。

" [waɪ] , [ˌgɑːbriː'e] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ri'mɑːk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Why	,	Gabrielle	,	you	are	eloquent	,	"	her	brother	remarked	,	smiling	.
"	为什么	,	加布里埃尔	,	你	是	雄辩	,	"	她	兄弟	评论	,	微笑	.

“哎呀，加布里埃尔，你真是能言善辩啊，”她的哥哥笑着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌplɪmənt] [mɪs] ['hɑːrviz] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [les] ['niːdɪd] , "

"	I	think	I	could	supplement	Miss	Harvey's	hospital	with	something	not	less	needed	,	"
"	我	思考	我	可以	补充	错过	哈维的	医院	和	某物	不是	较少的	需要	,	"

['kæmpɪən] [sed] ,

Campion	said	,
坎皮恩	说	,

“我认为我可以提供一些同样必要的东西来补充哈维小姐的医院，”坎皮恩说。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌgæbri'ɛlz] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .

falling	into	Gabrielle's	line	of	thought	.
坠落	进入	加布里埃尔的	线	的	想法	.

陷入了加布里埃尔的思路。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['siːsaɪd] [həʊm] ,

"	I	should	like	to	start	a	country	or	seaside	home	,
"	我	应该	喜欢	到	开始	一个	国家	或者	海滨	家	,

我想在乡下或海边买一套房子，

[tuː; tə]['les(ə)n] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] .

to	lessen	the	number	of	the	hospital	patients	.
到	减少	这	数字	的	这	医院	患者	.

减少住院病人数量。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] ,

No	,	not	a	convalescent	home	,
不	,	不是	一个	康复期	家	,

不，不是疗养院。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [maɪt] [send][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['sɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]

but	a	place	where	one	might	send	the	worn	-	out	city	poor	at	little	or	no
但	一个	地方	在哪里	一	可能	发送	这	磨损	-	出去	城市	贫穷的	在	小的	或者	不

[kɒst] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

cost	—	the	deserving	poor	,
成本	—	这	值得	贫穷的	,

但这里却是一个可以几乎免费或完全免费安置那些饱受摧残的城市贫民的地方——那些值得帮助的贫民。

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [tɔil] ['mʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Hardworking	fathers	and	toiling	mothers	,	for	instance	,
任劳任怨	父亲们	和	辛勤劳作	母亲们	,	为了	实例	,

例如，勤劳的父亲和辛勤劳作的母亲，

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [niːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] . "

just	to	give	them	the	change	they	need	before	they	break	down	.	"
只是	到	给	他们	这	改变	他们	需要	前	他们	休息	向下	.	"

只是为了在它们彻底坏掉之前给它们一些零钱。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] , " [m'ɜːməd] [ˌgɑːbriː'e] .

"	I	like	that	idea	,	"	murmured	Gabrielle	.
"	我	喜欢	那	主意	,	"	低声说道	加布里埃尔	.

“我喜欢这个主意，”加布里埃尔低声说道。

" ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	Hospitals	and	convalescent	homes	are	well	enough	,	but	they	come	after	the
"	医院	和	康复期	房屋	是	出色地	足够的	,	但	他们	来	后	这

['breɪkdaʊn] , " [pə'sjuːd] ['kæmpɪən] ,

breakdown	,	"	pursued	Campion	,
分解	,	"	追击	坎皮恩	,

“医院和疗养院固然不错，但它们都是在崩溃之后才出现的，”坎皮恩继续说道。

[wɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .

warmed	by	her	sympathy	.
温暖	经过	她	同情	.

她的同情心令他感到温暖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普里姆罗斯小姐(Miss Primrose)
第6/7页

" [ai] [wʊd] [traɪ][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

"	I	would	try	in	some	cases	to	forestall	the	need	for	either	.
"	我	会	尝试	在	一些	案例	到	垄断	这	需要	为了	任何一个	.

“在某些情况下，我会尽量避免出现这两种情况。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huːm] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

There	are	poor	fellows	whom	I	know	at	this	moment	,
那里	是	贫穷的	伙伴们	谁	我	知道	在	这	片刻	,

我认识的这些人里，有些很穷。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræʃ] .

going	on	hard	and	fast	for	a	crash	.
去	在	难的	和	快速地	为了	一个	碰撞	.

猛烈加速，准备撞车。

[ðeɪ] [kænt] [get] [əˈweɪ] , [kænt] [əˈfɔːd] ['dʒɜːrniz] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

They	can't	get	away	,	can't	afford	journeys	or	lodgings	.
他们	不能	得到	离开	,	不能	买得起	旅程	或者	住宿	.

他们无法离开，也负担不起旅费和住宿费。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [set][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]

A	fortnight	in	the	country	might	set	them	up	for	months	,	and	they	can't
一个	两星期	在	这	国家	可能	放	他们	向上	为了	几个月	,	和	他们	不能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

在乡下待两周或许能让他们过上几个月的好日子，但他们却得不到这样的机会。

[dʒʌst][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [bred] - ['wɪnə(r)] ['feɪlɪŋ] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn]

Just	the	old	story	,	you	know	—	the	bread	-	winner	failing	,	everything	depending	on
只是	这	老的	故事	,	你	知道	—	这	面包	-	优胜者	失败	,	一切	取决于	在

[hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

him	,	and	nothing	to	be	done	.
他	,	和	没有什么	到	是	完毕	.

老生常谈了——家里的顶梁柱失职了，家里的一切都指望着他，却无能为力。

" ['hɑːvi] [sæt][ɪn] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɔːkt] .

"	Harvey	sat	in	thought	as	the	others	talked	.
"	哈维	卫星	在	想法	作为	这	其他的	谈话	.

其他人说话的时候，哈维陷入了沉思。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	new	idea	had	dawned	upon	him	.
一个	新的	主意	有	黎明	之上	他	.

他脑海中突然闪过一个新想法。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] ,

Next	day	,	he	found	his	way	once	more	to	the	bedroom	of	Mr	.	Detroit	,
下一个	天	,	他	成立	他的	方式	一次	更多的	到	这	卧室	的	先生	.	底特律	,

第二天，他又一次找到了去底特律先生卧室的路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] —

and	was	greeted	with	the	abrupt	observation	—
和	曾是	问候	和	这	突然	观察	—

然后，他听到了这样一句突如其来的评价——

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [stɪl] [meɪd] [ʌp] .
" My mind is still made up .
" 我的 头脑 是 仍然 制成 向上 .

我心意已决。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
I hope you have no objection to offer .
我 希望 你 有 不 异议 到 提供 .

希望您不反对我的提议。

" ['hɑːvi] [ʃʊk] [hændz] , [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [helθ] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
" Harvey shook hands , asked after the old man's health , sat down , and presently
" 哈维 摇晃 双手 , 问 后 这 老的 男人的 健康 , 卫星 向下 , 和 目前
[sed] : —
said : —
说 : —

哈维握了握手，询问了老人的身体状况，然后坐了下来，过了一会儿说道：——

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [prə'pəʊz(ə)l] .
" I am going to make a counter - proposal .
" 我 是 去 到 制作 一个 柜台 - 提议 .

“我将提出一个反建议。”

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæmpɪən] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['dʒɔɪntli] ,
Will you leave the money to Campion and me jointly ,
将要 你 离开 这 钱 到 坎皮恩 和 我 共同 ,

你会把这笔钱留给我和坎皮恩吗?

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [meɪ] [siːm] [best] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] ?
to be used in such a manner as may seem best to us both ?
到 是 用过的 在 这样的 一个 方式 作为 可能 似乎 最好的 到 我们 两个都 ?

以我们双方都认为最合适的方式使用?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "
I should prefer this to the sole responsibility . "
我 应该 更喜欢 这 到 这 唯一 责任 . "

我宁愿这样，也不愿独自承担责任。

" ['kæmpɪən] !
" Campion !
" 坎皮恩 !

“坎皮恩!

['kæmpɪən] !
Campion !
坎皮恩 !

坎皮恩!

[waɪ] ['kæmpɪən] [pə'tɪkjələli] ?
Why Campion particularly ?
为什么 坎皮恩 特别 ?

为什么特别是坎皮恩?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][plæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]
But I don't know that I have anything to urge against the plan , if you wish
但 我 不 知道 那 我 有 任何事物 到 敦促 反对 这 计划 , 如果 你 希望
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但如果你希望如此，我不知道我有什么可以反对的。

['kæmpɪən] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] , ['dʒɔɪntli] [wɪð] [jɔː'self] .

Campion	**will**	**do**	**well**	**enough**	**,**	**jointly**	**with**	**yourself**	**.**
坎皮恩	将要	做	出色地	足够的	,	共同	和	你自己	.

坎皮恩和你一起合作会做得很好。

[jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Yes	**—**	**if**	**you**	**like**	**.**
是的	—	如果	你	喜欢	.

是的——如果你喜欢的话。

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðʌs] .

"	**The**	**matter**	**was**	**arranged**	**thus**	**.**
"	这	事情	曾是	安排	因此	.

事情就是这样安排的。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [djuː] [taɪm] [drɔːn] [ʌp] — [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['hɑːvi] [hɪm'self] — [saɪnd] ,

The	**will**	**was**	**in**	**due**	**time**	**drawn**	**up**	**—**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**by**	**Harvey**	**himself**	**—**	**signed**	**,**
这	将要	曾是	在	到期的	时间	绘制	向上	—	不是	,	的	课程	,	经过	哈维	他自己	—	签名	,

[ænd; ənd] ['witnis] .

and	**witnessed**	**.**
和	目击者	.

遗嘱最终还是拟定好了——当然不是哈维本人拟定的——并由他本人签署和见证。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['legəsiz] ,

With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**small**	**legacies**	**,**
和	这	例外	的	一个	很少	小的	遗产	,

除了少数遗留的小问题之外，

[ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [dɪ'spəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [left] [bɪ'twiːn] ['edmənd]

the	**whole**	**sum**	**which**	**lay**	**at**	**Mr**	**.**	**Detroit's**	**disposal**	**was**	**left**	**between**	**Edmund**
这	所有的	和	哪个	躺	在	先生	.	底特律的	处理	曾是	左边	之间	埃德蒙

['hɑːvi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['kæmpɪən] ,

Harvey	**and**	**Arthur**	**Campion**	**,**
哈维	和	亚瑟	坎皮恩	,

底特律先生可支配的全部款项都留给了埃德蒙·哈维和亚瑟·坎皮恩。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][juːnaɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪk'teɪt] .

to	**be**	**employed**	**by**	**them**	**as**	**their**	**united**	**wisdom**	**should**	**dictate**	**.**
到	是	受雇	经过	他们	作为	他们的	团结的	智慧	应该	听写	.

由他们根据共同的智慧来决定如何雇用。

" [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] " [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪm'plaɪd] [ðæn; ðən] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][baɪ]

"	**For**	**charitable**	**purposes**	**"**	**was**	**rather**	**implied**	**than**	**stated**	**,**	**and**	**rather**	**by**
"	为了	慈善	目的	"	曾是	相当	暗示	比	声明	,	和	相当	经过

['hɑːrviz] [wɪʃ] [ðæn; ðən][baɪ]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] .

Harvey's	**wish**	**than**	**by**	**Mr**	**.**	**Detroit's**	**.**
哈维的	希望	比	经过	先生	.	底特律的	.

“用于慈善目的”与其说是明示的，不如说是暗示的，而且与其说是底特律先生的意愿，不如说是哈维的意愿。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [prɪ'lɪmə˛neri] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

But	**after**	**all**	**these**	**preliminaries**	**,**	**Mr**	**.**	**Detroit**	**did**	**not**	**die**	**.**
但	后	全部	这些	预备工作	,	先生	.	底特律	做过	不是	死	.

但经过这些前期准备工作之后，底特律先生并没有去世。

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Whether	**from**	**the**	**removal**	**of**	**a**	**weight**	**from**	**his**	**mind**	**,**
无论	从	这	移动	的	一个	重量	从	他的	头脑	,

或许是因为卸下了心中的重担，

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] " [traɪ] ,

whether	**from**	**the**	**medicine**	**he**	**had**	**consented**	**to**	**"**	**try**	**,**
无论	从	这	药品	他	有	同意	到	"	尝试	,

无论他是否同意“尝试”这种药物，

" [ɔː(r)] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɜːs] ,

"	or	whether	from	his	native	force	of	constitution	,	instead	of	getting	worse	,
"	或者	无论	从	他的	本国的	力量	的	宪法	,	反而	的	获得	更糟	,

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

he	began	to	improve	.
他	开始	到	提升	.

“或者，或许是由于他与生俱来的体质，他的病情不但没有恶化，反而开始好转。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	first	he	refused	to	believe	in	the	possibility	of	a	change	for	the
在	第一的	他	拒绝	到	相信	在	这	可能性	的	一个	改变	为了	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

起初他不相信情况会好转。

['hævɪŋ] ['dɒgɪdlɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Having	doggedly	made	up	his	mind	that	death	was	inevitable	,
拥有	顽强地	制成	向上	他的	头脑	那	死亡	曾是	不可避免的	,

他早已认定死亡是不可避免的，

[hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] .

he	hardly	cared	to	be	disturbed	in	the	belief	.
他	几乎	关心	到	是	不安	在	这	信仰	.

他几乎不在乎自己的信念是否受到干扰。

[ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][hɪz; ɪz][plænz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	upset	his	plans	,	so	to	speak	.
它	沮丧的	他的	计划	,	所以	到	说话	.

可以说，这打乱了他的计划。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [deɪz] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

Nevertheless	,	as	days	went	on	,	there	could	be	no	denial	of	the	fact	.
尽管如此	,	作为	天	去	在	,	那里	可以	是	不	拒绝	的	这	事实	.

然而，随着时间的推移，这个事实再也无法否认了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [les] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['æpɪtaɪt] .

He	was	stronger	,	he	suffered	less	,	he	had	a	better	appetite	.
他	曾是	更强	,	他	遭受	较少的	,	他	有	一个	更好的	食欲	.

他身体更强壮了，痛苦更少了，胃口也更好了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] .

By	-	and	-	by	he	could	leave	his	room	;	then	he	was	able	to	drive	out	.
经过	-	和	-	经过	他	可以	离开	他的	房间	;	然后	他	曾是	有能力的	到	驾驶	出去	.

过了一会儿，他就能离开房间了；然后他就能开车出去了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

And	at	length	,	he	might	once	more	be	seen	in	his	counting	-	house	,
和	在	长度	,	他	可能	一次	更多的	是	已见	在	他的	计数	-	房子	,

最后，人们或许又一次在他的账房里看到了他。

[ɔː(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

or	hovering	about	the	regions	of	the	Stock	Exchange	.
或者	悬停	关于	这	地区	的	这	库存	交换	.

或者在证券交易所附近徘徊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɒri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

He	was	not	,	of	course	,	sorry	to	come	back	to	life	.
他	曾是	不是	,	的	课程	,	对不起	到	来	后退	到	生活	.

他当然不后悔死而复生。

[fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;

Few	men	are	,	even	when	they	have	treasure	in	another	world	;
很少	男人	是	,	甚至	什么时候	他们	有	宝藏	在	其他	世界	;

即使在另一个世界拥有财富，也很少有人能做到这一点；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd][nəʊ] ['treʒə(r)] [ðeə(r)] .

and	Mr	.	Detroit	had	no	treasure	there	.
和	先生	.	底特律	有	不	宝藏	那里	.

而底特律先生在那里并没有宝藏。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Had	he	gone	,	he	would	have	left	behind	him	all	that	he	cared	for	.
有	他	已消失	,	他	会	有	左边	在后面	他	全部	那	他	关心	为了	.

如果他走了，他会留下他所珍视的一切。

[pə'hæps] [ðɪs] [fækt] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['feɪntli] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] ,

Perhaps	this	fact	dawned	upon	him	faintly	;	at	all	events	,	as	he	became	stronger	,
也许	这	事实	黎明	之上	他	淡淡的	;	在	全部	活动	,	作为	他	成为	更强	,

或许他隐约意识到了这一点；无论如何，随着他身体越来越强壮，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'tɜːnd] .

his	love	of	life	returned	.
他的	爱	的	生活	返回	.

他对生活的热爱又回来了。

['mɪstə(r)] . ['mɑː.sən] , [hɪz; ɪz] [hed] - ['mænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] , [wɔːn] , ['dʒent(ə)l] - ['mænəd] [mæn] ,

Mr	.	Marson	,	his	head	-	manager	,	a	thin	,	worn	,	gentle	-	mannered	man	,
先生	.	马森	,	他的	头	-	经理	,	一个	薄的	,	磨损	,	温和的	-	有礼貌的	男人	,

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [bæk] ,

was	glad	to	see	his	employer	back	,
曾是	高兴的	到	看	他的	雇主	后退	,

他的上司马森先生是一位身材瘦削、略显憔悴但举止温和的男士，很高兴看到他的雇主回来。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [nəʊ] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɔː(r)] [lʊks] .

though	Mr	.	Detroit	bestowed	upon	him	no	kind	words	or	looks	.
尽管	先生	.	底特律	授予	之上	他	不	种类	字	或者	看起来	.

尽管底特律先生没有对他说出任何好话，也没有投以任何友善的目光。

[lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [nʌn] .

Long	experience	had	taught	him	to	expect	none	.
长的	经验	有	教授	他	到	预计	没有任何	.

多年的经验告诉他不要抱有任何期望。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] [əʊld][mæn][ɒn] [rɪ'kʌvəri] .

Yet	his	face	showed	pleasure	when	he	congratulated	the	old	man	on	recovery	.
然而	他的	脸	显示	乐趣	什么时候	他	恭喜	这	老的	男人	在	恢复	.

然而，当他祝贺老人康复时，脸上却露出了喜悦的表情。

[ðə; ði] [klɑːks] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [nəʊ] [sʌtʃ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

The	clerks	ventured	upon	no	such	congratulations	.
这	职员	冒险	之上	不	这样的	恭喜！	.

职员们不敢贸然表示祝贺。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

In	Mr	.	Detroit's	eyes	,	they	were	merely	a	set	of	human	scribbling	machines	.
在	先生	.	底特律的	眼睛	,	他们	是	仅仅	一个	放	的	人类	涂鸦	机器	.

在底特律先生眼中，他们只不过是一群只会乱写乱画的人形机器。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .

He	would	have	been	very	much	astonished	at	any	show	of	feeling	on	their	part	.
他	会	有	到过	非常	很多	惊讶	在	任何	展示	的	感觉	在	他们的	部分	.

如果他们表现出任何情感，他都会感到非常惊讶。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

THE	PROGRESS	OF	EVENTS	.
这	进步	的	活动	.

事件进展。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

IT	became	evident	that	Mr	.	Detroit	was	a	good	deal	changed	by	his	illness	.
它	成为	明显	那	先生	.	底特律	曾是	一个	好的	交易	已更改	经过	他的	疾病	.

很明显，底特律先生的病情使他发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['wai,tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['di:pənd] .

His	hair	was	whiter	,	and	the	furrows	on	his	face	had	deepened	.
他的	头发	曾是	更白	,	和	这	沟壑	在	他的	脸	有	加深	.

他的头发更白了，脸上的皱纹也更深了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tremblɪŋ] [geɪt] ,

Moreover	,	he	walked	with	a	somewhat	trembling	gait	,
而且	,	他	步行	和	一个	有些	发抖	步态	,

此外，他走路时步履有些颤抖。

[ænd; ənd] [si:md] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌn'strʌŋ] — [nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]

and	seemed	altogether	unstrung	—	not	so	entirely	master	of	himself	as	he
和	似乎	共	未上弦	—	不是	所以	完全	掌握	的	他自己	作为	他

[wɪʃt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

wished	always	to	appear	.
希望	总是	到	出现	.

他看起来完全精神失常——不像他一直希望表现的那样完全掌控自己。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] ['ɔ:lsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

In	another	respect	also	there	was	a	marked	alteration	.
在	其他	尊重	还	那里	曾是	一个	标记	改造	.

在另一个方面也发生了显著变化。

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] ['tʃæti] , [mɔ:(r)] ['gærələs] ,

He	grew	more	chatty	,	more	garrulous	,
他	生长	更多的	健谈	,	更多的	贫嘴	,

他变得越来越健谈，越来越喋喋不休。

[mɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [let] [slɪp] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

more	disposed	to	let	slip	whatever	happened	to	be	in	his	mind	.
更多的	处置	到	让	滑	任何	发生	到	是	在	他的	头脑	.

他更倾向于不经意间说出自己脑海中浮现的任何想法。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:.sən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][nju:] [feɪz] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

Mr	.	Marson	was	the	first	to	remark	upon	the	new	phase	of	affairs	.
先生	.	马森	曾是	这	第一的	到	评论	之上	这	新的	阶段	的	事务	.

马森先生是第一个对事态新阶段发表评论的人。

[ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [fju:] ['ni:dləs] [wɜ:dz] , ['skru:pjələsli] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]

A	quiet	man	,	given	to	few	needless	words	,	scrupulously	exact	and	honourable
一个	安静的	男人	,	给定	到	很少	不必要	字	,	一丝不苟地	精确的	和	光荣的

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] ,

in	all	his	dealings	,
在	全部	他的	交易	,

他为人安静，很少多言，做事一丝不苟、正直诚信。

['mɑː.sən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔil] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['fɑːðəz] [huː] [mait] [biː; bi]

Marson	**was**	**just**	**one**	**of**	**those**	**toiling**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**fathers**	**who**	**might**	**be**
马森	曾是	只是	一	的	那些	辛勤劳作	和	磨损	-	出去	父亲们	WHO	可能	是

['benɪfɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['kæmpɪən] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌgɑːbriː'e] .

benefited	**by**	**such**	**a**	**scheme**	**as**	**the**	**one**	**Campion**	**had**	**suggested**	**to**	**Gabrielle**	**.**
受益	经过	这样的	一个	方案	作为	这	一	坎皮恩	有	建议	到	加布里埃尔	.

马森只是众多辛勤劳作、疲惫不堪的父亲之一，他或许能从坎皮恩向加布里埃尔提出的方案中受益。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [waɪf] , [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [bɔɪz] .

He	**had**	**an**	**invalid**	**wife**	**,**	**one**	**daughter**	**,**	**and**	**numerous**	**boys**	**.**
他	有	一个	无效的	妻子	,	一	女儿	,	和	很多的	男孩们	.

他有一个体弱多病的妻子、一个女儿和许多儿子。

['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

During	**many**	**years**	**he**	**had**	**not**	**been**	**out**	**of**	**the**	**City**	**,**	**except**	**for**	**a**	**day**	**.**
期间	许多	年	他	有	不是	到过	出去	的	这	城市	,	除了	为了	一个	天	.

多年来，他除了有一天之外，从未离开过这座城市。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

How	**should**	**he**	**?**
如何	应该	他	?

他应该怎么做?

[prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɪl] - [helθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːsləs] [dræg] [ə'pɒn]

Prolonged	**and**	**hopeless**	**ill**	**-**	**health**	**in**	**his**	**wife**	**was**	**a**	**ceaseless**	**drag**	**upon**
延长	和	绝望	患病的	-	健康	在	他的	妻子	曾是	一个	不停歇	拖	之上

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,

his	**resources**	**,**
他的	资源	,

妻子长期患病，病情不见好转，这不断消耗着他的积蓄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] [siːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

and	**the**	**needs**	**of**	**his**	**young**	**growing**	**family**	**seemed**	**never**	**to**	**be**	**satisfied**	**.**
和	这	需求	的	他的	年轻的	生长	家庭	似乎	绝不	到	是	使满意	.

他那不断壮大的年轻家庭的需求似乎永远无法得到满足。

[ɔːl'ðəʊ] - [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [wʌn] , [ɪnv'ɒlvɪŋ]

Although	**Marson's**	**position**	**under**	**Mr**	**.**	**Detroit**	**was**	**a**	**responsible**	**one**	**,**	**involving**
虽然	-	位置	在下面	先生	.	底特律	曾是	一个	负责任的	一	,	涉及

['hevi] [wɜːk] ,

heavy	**work**	**,**
重的	工作	,

虽然马森在底特律先生手下担任的职位责任重大，需要承担繁重的工作，

[ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [lɑːdʒ] .

the	**salary**	**he**	**received**	**was**	**by**	**no**	**means**	**large**	**.**
这	薪水	他	已收到	曾是	经过	不	方法	大的	.

他获得的薪水并不高。

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [hə'bɪtʃuəli] [graʊnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [tɜːmz]

Mr	**.**	**Detroit**	**habitually**	**ground**	**down**	**his**	**subordinates**	**to**	**the**	**lowest**	**possible**	**terms**
先生	.	底特律	习惯性地	地面	向下	他的	下属	到	这	最低	可能的	条款

.

:

.

底特律先生惯于将下属压榨到最低限度。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [mɔː(r)] ?

"	**What**	**did**	**they**	**want**	**with**	**more**	**?**
"	什么	做过	他们	想	和	更多的	?

他们想要更多什么?

" [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] .
" he sometimes asked .
" 他 有时 问 .

他有时会这样问。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] , [wen] ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [wɜːld] ,
And though of late , when seemingly about to quit this world ,
和 尽管 的 晚的 , 什么时候 似乎 关于 到 辞职 这 世界 ,

然而最近，似乎即将离开这个世界的时候，

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
Mr . Detroit had found a difficulty in settling what to do with his wealth ,
先生 . 底特律 有 成立 一个 困难 在 安顿 什么 到 做 和 他的 财富 ,

底特律先生在如何处理自己的财富方面遇到了难题。

[jet] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
yet now that he had come back to a measure of strength ,
然而 现在 那 他 有 来 后退 到 一个 措施 的 力量 ,

但现在他已经恢复了一定的体力，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'mæs] [mɔː(r)]
he showed himself as keen as ever in business , as eager to amass more
他 显示 他自己 作为 敏锐的 作为 曾经 在 商业 , 作为 渴望的 到 积累 更多的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他在商业上依然展现出一贯的敏锐，渴望积累更多财富。

[æz; əz] ['rezəluːtli] [bent] [ə'pɒn] ['seɪvɪŋ] .
as resolutely bent upon saving .
作为 坚决地 弯曲 之上 保存 .

决心拯救。

" [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] " [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] [wɪð] [hɪm] .
" The ruling passion " would be strong even in death with him .
" 这 裁决 热情 " 会 是 强的 甚至 在 死亡 和 他 .

即使在他死后，“主导的激情”依然会强烈地伴随着他。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I had a curious talk with Mr . Detroit this afternoon ,
" 我 有 一个 好奇的 讲话 和 先生 . 底特律 这 下午 ,

“今天下午我和底特律先生进行了一次有趣的谈话，

" ['mɪstə(r)] . ['mɑː.sən] [əb'zɜːvd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" Mr . Marson observed one evening to his daughter .
" 先生 . 马森 观察到 一 晚上 到 他的 女儿 .

一天晚上，马森先生对女儿说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
They were together in the shabby small drawing - room of a small house .
他们 是 一起 在 这 破旧 小的 绘画 - 房间 的 一个 小的 房子 .

他们当时待在一间小房子里破旧的小客厅里。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] ; [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz]
The younger boys were in bed ; the elder boys were learning their lessons
这 年轻 男孩们 是 在 床 ; 这 长老 男孩们 是 学习 他们的 课程
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

年纪小的男孩们都上床睡觉了；年纪大的男孩们在别处上课。

['mɪsɪz] . ['mɑː.sən] [kʊd; kəd] ['seldəm] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] .

Mrs	**.**	**Marson**	**could**	**seldom**	**come**	**downstairs**	**.**
太太	.	马森	可以	很少	来	楼下	.

玛森太太很少能下楼。

[ɔːl] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv]

All	**the**	**cares**	**of**	**housekeeping**	**and**	**of**	**nursing**	**devolved**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**
全部	这	关心	的	家政	和	的	护理	下放	之上	这	肩膀	的

[ðɪs] [slɪm] [peɪl] [gɜːl] [wɪð] [lɑːdʒ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] — [greɪ] [aɪz] ,

this	**slim**	**pale**	**girl**	**with**	**large**	**wistful**	**eyes**	**—**	**grey**	**eyes**	**,**
这	苗条的	苍白	女孩	和	大的	怅惘	眼睛	—	灰色的	眼睛	,

所有的家务和护理工作都落在了这个身材纤细、脸色苍白、有着一双忧郁大眼睛的女孩的肩上——那双灰色的眼睛.....

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [saɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

not	**unlike**	**those**	**of**	**Gabrielle**	**in**	**colour**	**and**	**size**	**,**	**but**	**how**	**different**	**in**	**expression**	**!**
不是	与此不同	那些	的	加布里埃尔	在	颜色	和	尺寸	,	但	如何	不同的	在	表达	!

颜色和大小与 Gabrielle 的很相似，但表情却截然不同!

['elə] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] -

Ella	**was**	**only**	**seventeen**	**,**	**a**	**whole**	**year**	**younger**	**than**	**the**	**fair**	**and**	**light**	**-**
艾拉	曾是	仅有的	十七	,	一个	所有的	年	年轻	比	这	公平的	和	光	-

[hɑːtɪd] [ˌgɑːbriː'e] .

hearted	**Gabrielle**	**.**
心地	加布里埃尔	.

艾拉只有十七岁，比美丽开朗的加布里埃尔小一岁。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , [ɪf] [wʌn] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] ['bəːdnd]

She	**might**	**have**	**been**	**ten**	**years**	**older**	**,**	**if**	**one**	**judged**	**by**	**her**	**prematurely**	**burdened**
她	可能	有	到过	十	年	老	,	如果	一	评判	经过	她	过早	负担

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [lʊk] .

and	**serious**	**look**	**.**
和	严肃的	看	.

如果从她过早显露的忧虑和严肃的神情来看，她可能比实际年龄大十岁。

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	**With**	**Mr**	**.**	**Detroit**	**?**	**"**	**she**	**repeated**	**,**
"	和	先生	.	底特律	?	"	她	重复	,

“和底特律先生一起？”她重复道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

looking	**up**	**from**	**the**	**child's**	**sock**	**over**	**which**	**her**	**fingers**	**were**	**busy**	**.**
寻找	向上	从	这	孩子的	短袜	超过	哪个	她	手指	是	忙碌的	.

她抬起头，手指正忙着摆弄孩子的袜子。

" [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

"	**He**	**kept**	**me**	**quite**	**a**	**long**	**while**	**,**	**chatting**	**about**	**his**	**own**	**affairs**	**.**
"	他	保留	我	相当	一个	长的	尽管	,	聊天	关于	他的	自己的	事务	.

“他和我聊了很久，都是关于他自己的事。”

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kə'mjuːnɪkətɪv] . "

Mr	**.**	**Detroit**	**never**	**used**	**to**	**be**	**so**	**communicative**	**.**	**"**
先生	.	底特律	绝不	用过的	到	是	所以	沟通	.	"

底特律先生以前可没这么健谈。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**was**	**it**	**all**	**about**	**?**
"	什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

" ['elə] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪŋ]
" Ella asked , and then she flushed up for a moment , the bright colour fading
" 艾拉 问 , 和 然后 她 酡 向上 为了 一个 片刻 , 这 明亮的 颜色 褪色
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“艾拉问了这个问题，然后她脸红了一会儿，但鲜艳的红晕很快就消退了。”

" [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] , ['fɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [səʊ] ['veri]
" If he thought rather more about your affairs , father , it wouldn't be so very
" 如果 他 想法 相当 更多的 关于 你的 事务 , 父亲 , 它 不会 是 所以 非常
[sə'praɪzɪŋ] ,
surprising ,
奇怪 ,

“如果他多多关心一下您的事，父亲，那就不会那么令人惊讶了。”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] .
after all these years .
后 全部 这些 年 .

这么多年过去了。

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'zentf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
" She could be resentful for others under the long pressure of daily life ,
" 她 可以 是 不满 为了 其他的 在下面 这 长的 压力 的 日常的 生活 ,

“在日常生活的长期压力下，她可能会对他人心生怨恨。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
and she had not attained to her father's enduring patience .
和 她 有 不是 已达到 到 她 父亲的 持久 耐心 .

她没有获得父亲那样的持久耐心。

" [maɪ] [dɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [kaʊnts] [ˌem 'i:] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] .
" My dear , Mr . Detroit counts me amply repaid for all my services .
" 我的 亲爱的 , 先生 . 底特律 计数 我 充足的 已偿还 为了 全部 我的 服务 .

“亲爱的，底特律先生认为我提供的所有服务都得到了充分的回报。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
He has said as much to me .
他 有 说 作为 很多 到 我 .

他曾这样跟我说过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , " ['mɪstə(r)] . ['mɑ:.sən] [kən'tɪnju:d] , [ʌn'hi:dɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt]
But it was curious , " Mr . Marson continued , unheeding a slight
但 它 曾是 好奇的 , " 先生 . 马森 持续 , 不理会 一个 轻微
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['elə] , " ['veri] ['kjʊəriəs] .
exclamation from Ella , " very curious .
感叹 从 艾拉 , " 非常 好奇的 .

“但这很奇怪，”马森先生继续说道，没有理会艾拉的轻微惊呼，“非常奇怪。”

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
He spoke of his illness ,
他 辐 的 他的 疾病 ,

他谈到了自己的病情，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pə'pleksəti] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv]
and of the extreme perplexity he had felt as to the disposal of
和 的 这 极端 困惑 他 有 毛毡 作为 到 这 处理 的
[hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his money .
他的 钱 .

以及他对如何处理自己的钱财感到的极度困惑。

[ðə; ði]['mætə(r)] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	matter	seems	really	to	have	weighed	upon	him	.
这	事情	似乎	真的	到	有	称重	之上	他	.

这件事似乎真的让他很在意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

After	a	good	deal	of	hesitation	,
后	一个	好的	交易	的	犹豫	,

经过一番犹豫之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmpɪən] ,

he	decided	to	leave	the	whole	to	Mr	.	Harvey	and	Mr	.	Campion	,
他	决定	到	离开	这	所有的	到	先生	.	哈维	和	先生	.	坎皮恩	,

他决定将全部遗产留给哈维先生和坎皮恩先生。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['legəsiz] .

with	the	exception	of	a	few	small	legacies	.
和	这	例外	的	一个	很少	小的	遗产	.

除了少数遗留的小问题。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] — [nəʊ] ['relətɪvz] [æt; ət][ɔːl] , [sʌm; səm] [seɪ] — [ænd; ənd]

You	see	he	has	no	near	relatives	—	no	relatives	at	all	,	some	say	—	and
你	看	他	有	不	靠近	亲属	—	不	亲属	在	全部	,	一些	说	—	和

[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .

has	made	his	own	fortune	.
有	制成	他的	自己的	财富	.

你看，他没有近亲——有人说他根本没有亲戚——而且是靠自己发家致富的。

[hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɜːfɪktli] [friː] .

He	is	,	of	course	,	perfectly	free	.
他	是	,	的	课程	,	完美	自由的	.

他当然是完全自由的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] — [wel] , ['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] . "

But	the	decision	struck	me	as	—	well	,	rather	singular	.	"
但	这	决定	击	我	作为	—	出色地	,	相当	单数	.	"

但这个决定让我觉得——嗯，相当特别。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! "

"	I	know	who	has	made	a	great	deal	of	his	fortune	for	him	!	"
"	我	知道	WHO	有	制成	一个	伟大的	交易	的	他的	财富	为了	他	!	"

我知道是谁为他赚了大钱！

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , ['elə] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	I	have	tried	to	do	my	duty	,	Ella	;	that	is	all	.	"
"	我	有	尝试	到	做	我的	责任	,	艾拉	;	那	是	全部	.	"

“我已经尽力履行我的职责了，艾拉；仅此而已。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [hɪz; ɪz] ; [səʊ] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ! "

"	And	he	has	not	done	his	;	so	that	ought	not	to	be	all	!	"
"	和	他	有	不是	完毕	他的	;	所以	那	应该	不是	到	是	全部	!	"

“而且他还没有做到；所以事情不应该就此结束！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , " ['mætsən] [əb'zɜːvd] .

"	It	is	well	that	we	are	alone	,	"	Matson	observed	.
"	它	是	出色地	那	我们	是	独自的	,	"	马特森	观察到	.

“幸好我们只有我们两个人，”马特森说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	you	would	not	say	this	to	another	.
"	但	你	会	不是	说	这	到	其他	.

但你不会对别人说这样的话。

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [hæz; həz] [kept] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'gri:mənt] .

Mr	.	Detroit	has	kept	strictly	to	the	original	agreement	.
先生	.	底特律	有	保留	严格	到	这	原来的	协议	.

底特律先生严格遵守了原协议。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

I	have	no	just	cause	for	complaint	.
我	有	不	只是	原因	为了	抱怨	.

我没有任何正当理由抱怨。

[sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['prɔspərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['prɔspə] , [maɪt] [pə'hæps] — [bʌt; bət]

Some	in	his	place	,	prospering	as	he	has	prospered	,	might	perhaps	—	but
一些	在	他的	地方	,	繁荣	作为	他	有	繁荣昌盛	,	可能	也许	—	但

[ai] [si:] [nəʊ][ju:z][ɪn] [ˌsʌpə'ziʃən] .

I	see	no	use	in	suppositions	.
我	看	不	使用	在	假设	.

在他这样的位置上，有些人如果像他一样成功，或许也会如此——但我认为妄下断言毫无意义。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['sæləri] .

If	I	were	a	younger	man	,	I	should	press	for	an	increase	of	salary	.
如果	我	是	一个	年轻	男人	,	我	应该	按	为了	一个	增加	的	薪水	.

如果我年轻一些，我会争取加薪。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [ai] ['hɑ:dli] [deə(r)][tu:; tə] ['ventʃə(r)] .

As	things	are	now	,	I	hardly	dare	to	venture	.
作为	事物	是	现在	,	我	几乎	敢	到	风险投资	.

就目前的情况来看，我几乎不敢冒险。

['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [mæn] [wʊd] ['glædli] [step] ['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [ɒn][maɪ]['prez(ə)nt] [tɜ:mz] ;

Many	an	unencumbered	man	would	gladly	step	into	my	place	on	my	present	terms	;
许多	一个	不受阻碍的	男人	会	乐意	步	进入	我的	地方	在	我的	展示	条款	;

许多没有负担的人都乐意按照我现在的条件取代我的位置；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['i:kwəli] [gʊd] .

and	if	I	lost	the	work	,	it	might	be	hard	to	find	another	opening	equally	good	.
和	如果	我	丢失的	这	工作	,	它	可能	是	难的	到	寻找	其他	开幕	同样地	好的	.

如果我失去了这份工作，可能很难找到另一份同样好的工作机会。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] . "

I	am	not	the	man	that	I	was	.	"
我	是	不是	这	男人	那	我	曾是	.	"

我已不再是以前的我了。

" [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ðæt] [hæz; həz] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] , ['fɑ:ðə(r)] . "

"	If	not	,	it	is	work	for	Mr	.	Detroit	that	has	worn	you	out	,	father	.	"
"	如果	不是	,	它	是	工作	为了	先生	.	底特律	那	有	磨损	你	出去	,	父亲	.	"

“如果不是这样，那就是为底特律先生工作让您筋疲力尽了，父亲。”

" [kʌm] — [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

"	Come	—	I	shall	be	sorry	that	I	have	told	you	so	much	.
"	来	—	我	将	是	对不起	那	我	有	讲述	你	所以	很多	.

“来吧——我会后悔告诉你这么多的。”

[ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ju:; jʊ] .

I	did	not	mean	to	excite	you	.
我	做过	不是	意思是	到	激发	你	.

我并非有意让你激动。

[maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

My	dear	,	this	must	not	go	any	further	.
我的	亲爱的	,	这	必须	不是	去	任何	更远	.

亲爱的，这件事不能再继续下去了。

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] : [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [θruː] [ˌjuː 'es] .

Mr	.	Detroit	made	no	mention	of	secrecy	:	still	it	ought	not	to	become	known	through	us	.
先生	.	底特律	制成	不	提到	的	保密	:	仍然	它	应该	不是	到	变得	已知	通过	我们	.

底特律先生没有提及保密问题：但即便如此，也不应该通过我们泄露出去。

" ['elə] ['prɒmɪst] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

"	Ella	promised	silence	,	and	kept	her	word	.
"	艾拉	承诺	沉默	,	和	保留	她	单词	.

艾拉承诺保持沉默，并且信守了诺言。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] — [nɒt] [θruː] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [θruː] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [əʊn] [njuː] - [bɔːn] ['tɔːkətɪvnəs] .

The	thing	did	become	known	,	however	—	not	through	the	Marsons	,	but	through	Mr	.	Detroit's	own	new	-	born	talkativeness	.
这	事物	做过	变得	已知	,	然而	—	不是	通过	这	-	,	但	通过	先生	.	底特律的	自己的	新的	-	出生	健谈	.

这件事最终还是被人知道了——不是通过马森一家，而是通过底特律先生自己那与生俱来的健谈性格。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] - ['meɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] ,

He	went	about	telling	everybody	of	his	will	-	making	,	his	difficulty	and	its	solution	,
他	去	关于	讲述	大家	的	他的	将要	-	制作	,	他的	困难	和	它是	解决方案	,

他到处跟人讲述他立遗嘱的事、遇到的困难以及解决办法。

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['eəz] ,

his	lack	of	relatives	and	his	chosen	heirs	,
他的	缺少	的	亲属	和	他的	选定	继承人	,

他没有亲属，也没有指定的继承人。

[tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

till	the	story	became	a	leading	topic	of	conversation	among	his	acquaintances	.
直到	这	故事	成为	一个	领导	话题	的	对话	之中	他的	熟人	.

直到这个故事成为他熟人之间热议的话题。

['sɜːt(ə)n] ['niːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ʃɑːpə(r)] " [klɑːs] ,

Certain	needy	individuals	of	the	"	sharper	"	class	,
肯定	贫困	个人	的	这	"	更锐利	"	班级	,

某些“精明”阶层中需要帮助的人，

[huːz] [taɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ɪg'zɪstɪd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['dʒeɪfɛθ] ,

whose	tie	of	consanguinity	with	Mr	.	Detroit	existed	probably	in	Japhet	,
谁	领带	的	血缘	和	先生	.	底特律	存在	大概	在	雅弗	,

与底特律先生有血缘关系的人很可能来自雅斐特。

[bɪ'gæn] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] .

began	thereupon	to	prick	up	their	ears	.
开始	于是	到	刺	向上	他们的	耳朵	.

于是，他们开始竖起耳朵。

['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] ['ɪlnəs] ,

Many	months	had	slipped	by	since	Mr	.	Detroit's	illness	,
许多	几个月	有	滑倒了	经过	自从	先生	.	底特律的	疾病	,

底特律先生生病至今已过去数月，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈhɑːvi] [hæd; həd] [held]

and	it	happened	that	for	about	a	quarter	of	a	year	Harvey	had	held
和	它	发生	那	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	年	哈维	有	握住

[nəʊ] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .

no	intercourse	with	the	old	gentleman	.
不	交往	和	这	老的	绅士	.

事情是这样的，大约有四分之一的时间，哈维和这位老先生没有任何往来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] ; [taɪm] [hæd; həd] [gɒn] [fɑːst] ;

He	had	been	very	busy	;	time	had	gone	fast	;
他	有	到过	非常	忙碌的	;	时间	有	已消失	快速地	;

他一直很忙，时间过得很快。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪˈspeʃl] [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	he	had	no	especial	call	in	that	direction	.
和	他	有	不	特别的	称呼	在	那	方向	.

他并没有特别的使命感。

[wʌn] [ˈmɜːki] [ˈfebruəri] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈpeɪvmənt]

One	murky	February	afternoon	,	as	he	passed	rapidly	along	the	crowded	pavement
一	浑浊的	二月	下午	,	作为	他	通过了	快速	沿着	这	挤	路面

[ɒv; əv] [ˈkɔːrnˌhɪl] ,

of	Cornhill	,
的	康希尔	,

二月一个阴沉的下午，他快速走过康希尔拥挤的人行道时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [blɒkt] [wɪð] [hjuːdʒ][vænz][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [dreɪ] -

and	turned	down	a	side	street	,	blocked	with	huge	vans	and	patient	dray	-
和	转向	向下	一个	边	街道	,	已屏蔽	和	巨大的	货车	和	病人	货车	-

[ˈhɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

然后拐进一条小路，路边停满了巨大的货车和耐心等待的运货马匹。

[ˈhɑːvi] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] " [kəˈlaɪdɪŋ] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkæmpɪən] .

Harvey	narrowly	escaped	"	colliding	"	with	his	friend	Campion	.
哈维	勉强	逃脱	"	碰撞	"	和	他的	朋友	坎皮恩	.

哈维险些与他的朋友坎皮恩“相撞”。

[iːtʃ] [ɪkˈskleɪmd] " [həˈləʊ] ! " [ænd; ənd] [iːtʃ] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] .

Each	exclaimed	"	Hallo	!	"	and	each	recoiled	.
每个	惊呼	"	你好	!	"	和	每个	反冲	.

他们各自惊呼一声“你好！”，然后又各自后退。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ! " [bɜːst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frɒm; frəm] [tuː] [maʊðz] .

"	The	very	person	I	wanted	to	see	!	"	burst	simultaneously	from	two	mouths	.
"	这	非常	人	我	通缉	到	看	!	"	爆裂	同时地	从	二	嘴	.

“我最想见到的人！”两人同时喊道。

" [juː; jʊ][fɜːst] , " [ˈhɑːvi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	You	first	,	"	Harvey	said	,	smiling	.
"	你	第一的	,	"	哈维	说	,	微笑	.

“你先来，”哈维笑着说。

" [maɪn][ɪz][nɒt] [ˈbɪznəs] — [ˈmɪəli] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] .

"	Mine	is	not	business	—	merely	about	—	But	go	on	.
"	矿	是	不是	商业	—	仅仅	关于	—	但	去	在	.

“我的事与生意无关——只是关于——但请继续。”

" [ˈkæmpɪən] [wɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbd] [lʊk] .

"	Campion	wore	a	disturbed	look	.
"	坎皮恩	穿着	一个	不安	看	.

坎皮恩神情忧虑。

" ['mɪəli] [ə'baʊt] — ?
" Merely about — ?
" 仅仅 关于 — ?

“仅仅是关于——？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Pray tell me .
祈祷 告诉 我 .

请告诉我。

[aɪ] [həʊp] — [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [wel] . "
I hope — I hope your sister is well . "
我 希望 — 我 希望 你的 姐姐 是 出色地 . "

我希望——我希望你妹妹一切都好。

" ['meəri] ?
" Mary ?
" 玛丽 ?

玛丽?

[əʊ] , ['pɜːfɪktli] [wel] .
Oh , perfectly well .
哦 , 完美 出色地 .

哦，很好。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]['kaɪndli] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .
I'll tell her you kindly made enquiries .
患病的 告诉 她 你 亲切地 制成 查询 .

我会告诉她你曾好心地询问过。

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What had you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

" ['kæmpɪən] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
" Campion seemed for a moment to have forgotten .
" 坎皮恩 似乎 为了 一个 片刻 到 有 被遗忘的 .

坎皮恩似乎有一瞬间忘记了这件事。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mætsən][ɪz] [ɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Do you know that Matson is ill ? " he asked , after a pause .
" 做 你 知道 那 马特森 是 患病的 ? " 他 问 , 后 一个 暂停 .

“你知道马特森生病了吗？”他停顿了一下，问道。

" [nəʊ] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . "
" No ; poor fellow . "
" 不 ; 贫穷的 同伴 . "

“不，可怜的人。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
" I don't know what is the matter .
" 我 不 知道 什么 是 这 事情 .

我不知道出了什么事。

['əʊvə(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['fiːdɪŋ] , [aɪ] [sə'spekt] .
Over - work and under - feeding , I suspect .
超过 - 工作 和 在下面 - 喂养 , 我 怀疑 .

我怀疑是过度劳累和营养不良造成的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ɒn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .

And	how	on	earth	they	are	to	get	on	,	I	don't	know	either	.
和	如何	在	地球	他们	是	到	得到	在	,	我	不	知道	任何一个	.

他们究竟要如何相处，我也不知道。

['mɪsɪz] . ['mɑː.sən][hæz; həz] [biːn] [wɜːs] ['leɪtli] — ['sʌfə] ['terəbli] .

Mrs	.	Marson	has	been	worse	lately	—	suffers	terribly	.
太太	.	马森	有	到过	更糟	最近	—	遭受	可怕	.

玛森太太最近病情加重，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] — [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "

And	that	poor	girl	—	it's	enough	to	kill	her	.	"
和	那	贫穷的	女孩	—	它是	足够的	到	杀	她	.	"

那个可怜的女孩——这足以要了她的命。

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I'll	look	in	and	see	them	.
"	患病的	看	在	和	看	他们	.

“我会进去看看。”

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	ought	to	be	done	.
某物	应该	到	是	完毕	.

必须采取一些措施。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑː.sən] . "

I	have	a	great	respect	for	Marson	.	"
我	有	一个	伟大的	尊重	为了	马森	.	"

我非常尊重马森。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	There's	something	else	.
"	有	某物	别的	.

“还有别的事情。”

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] [ə'gen] . "

Mr	.	Detroit	has	broken	down	again	.	"
先生	.	底特律	有	破碎的	向下	再次	.	"

底特律先生又出故障了。

" ['sɪəriəsli] ? "

"	Seriously	?	"
"	严重地	?	"

“严重地？ ”

" ['həʊpləsli] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .

"	Hopelessly	,	I	am	told	.
"	绝望地	,	我	是	讲述	.

“毫无希望地，”有人告诉我。

[nɒt] ['meni] [wiːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Not	many	weeks	to	live	.
不是	许多	周	到	居住	.

只剩几周的生命了。

" ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪətə(r)][saɪd] [striːt] , ['kæmpɪən] ['hævɪŋ]

"	Harvey	was	pursuing	his	way	along	the	quieter	side	street	,	Campion	having
"	哈维	曾是	追求	他的	方式	沿着	这	更安静	边	街道	,	坎皮恩	拥有

[tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

turned	to	accompany	him	.
转向	到	陪伴	他	.

“哈维沿着较为安静的小街继续前行，坎皮恩转身陪着他。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

" When did you hear ? " asked the former .

" 什么时候 做过 你 听到 ? " 问 这 以前的 .

“你是什么时候听说的？”前者问道。

" [tuː] [deɪz] [sɪns] .

" Two days since .

" 二 天 自从 .

两天过去了。

[met] [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] .

Met the old housekeeper .

梅特 这 老的 管家 .

遇到了老管家。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

The breakdown seems to have been unexpected , but from her account ,

这 分解 似乎 到 有 到过 意外 , 但 从 她 帐户 ,

这次崩溃似乎是意料之外的，但根据她的描述，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['hæznt] [biːn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .

he evidently hasn't been himself for a month or so .

他 显然 还没有 到过 他自己 为了 一个 月 或者 所以 .

他显然已经一个月左右没恢复正常了。

[spɑːks] [ɪz] [tɜːnd] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [mæn] [ɪn'stɔːld] .

Sparks is turned off , and a new man installed .

火花 是 转向 离开 , 和 一个 新的 男人 已安装 .

Sparks公司被解雇了，换了个新人。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

The old woman is very indignant , of course . "

这 老的 女士 是 非常 愤怒 , 的 课程 . "

老太太当然非常愤慨。

" [hm] ! " [sed] ['hɑːvi] .

" H'm ! " said Harvey .

" 嗯 ! " 说 哈维 .

“嗯！”哈维说道。

['kæmpɪən] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Campion lowered his voice .

坎皮恩 降低 他的 嗓音 .

坎皮恩压低了声音。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] .

" If I were you , I would look up the poor old fellow .

" 如果 我 是 你 , 我 会 看 向上 这 贫穷的 老的 同伴 .

“如果我是你，我会去看看这位可怜的老人。”

[ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ðæt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hɑːpiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

I hear from another source that a set of harpies are after his money ,

我 听到 从 其他 来源 那 一个 放 的 哈耳庇厄 是 后 他的 钱 ,

我从另一个渠道听说，有一群泼妇盯上了他的钱。

['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] .

getting him to make a new will .

获得 他 到 制作 一个 新的 将要 .

让他立一份新遗嘱。

['nefju:] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz]

Nephews	and	cousins	innumerable	have	suddenly	turned	up	,	and	he	believes
侄子们	和	表兄弟姐妹	无数	有	突然	转向	向上	,	和	他	相信

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

it	all	.
它	全部	.

无数的侄子和堂兄弟突然出现，他竟然全都相信了。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ə'tæk] .

A	regular	organised	attack	.
一个	常规的	有组织的	攻击	.

有组织的袭击。

[hi:; hi][woʊnt] [si:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [səʊ][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] — [ɪk'sept] [ju:; jʊ] . "

He	won't	see	a	doctor	,	so	there's	nobody	to	interfere	—	except	you	.	"
他	惯于	看	一个	医生	,	所以	有	无人	到	干扰	—	除了	你	.	"

他不愿意去看医生，所以除了你之外，没有人会干预。

" [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['nefju:] , [ænd; ənd][nəʊ]['kʌz(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [dɪ'gri:z] . "

"	He	has	no	nephews	,	and	no	cousins	within	four	or	five	degrees	.	"
"	他	有	不	侄子们	,	和	不	表兄弟姐妹	之内	四	或者	五	学位	.	"

“他没有侄子，也没有四五代以内的堂/表兄弟姐妹。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [dɪ'gri:] .

"	There	may	be	cousins	of	the	fiftieth	degree	.
"	那里	可能	是	表兄弟姐妹	的	这	第五十	程度	.

“可能有五十代以内的表亲。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] — [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] .

They	are	laying	claim	to	some	sort	of	connection	—	so	I	am	told	.
他们	是	躺下	宣称	到	一些	种类	的	联系	—	所以	我	是	讲述	.

据说，他们声称与此事有某种联系。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [test] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,

You	had	better	test	the	truth	of	the	report	,
你	有	更好的	测试	这	真相	的	这	报告	,

你最好核实一下这份报告的真实性。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] ['ɪz(ə)nt]['swɪnd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]

and	see	that	the	poor	old	chap	isn't	swindled	out	of	everything	he	has
和	看	那	这	贫穷的	老的	小伙子	不是	被骗	出去	的	一切	他	有

.

:

.

并确保这位可怜的老人不会被骗走他所有的财产。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [tʌf] [ɪ'nʌf] ['kʌstəmə(r)][ɪn] [helθ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt]

They	would	find	him	a	tough	enough	customer	in	health	,	but	things	are	different
他们	会	寻找	他	一个	艰难的	足够的	顾客	在	健康	,	但	事物	是	不同的

[naʊ] .

now	.
现在	.

就健康状况而言，他们原本就会觉得他是个难缠的对手，但现在情况不同了。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	have	no	more	to	tell	you	.
我	有	不	更多的	到	告诉	你	.

我没什么要告诉你的了。

[wɒt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? "

What	had	you	to	say	?	"
什么	有	你	到	说	?	"

你有什么要说的?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" **Nothing much .**
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] . "
My sister is coming again . "
我的 姐姐 是 未来 再次 . "

我姐姐又来了。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] — [ɑː] ! — [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" Your sister — ah ! — the eldest , of course ? "
" 你的 姐姐 — 啊 ! — 这 长子 , 的 课程 ? "

“你姐姐——啊！——当然是老大啦？”

" [nəʊ] ; [ˌgɑːbriː'e] . "
" No ; Gabrielle . "
" 不 ; 加布里埃尔 . "

“不，是加布里埃尔。”

" [əʊ] [ɪn'diːd] !
" O indeed !
" 哦 的确 !

“哦，确实如此！”

" [ænd; ənd] ['kæmpɪən] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .
" and Campion endeavoured not to seem too delighted .
" 和 坎皮恩 努力 不是 到 似乎 也 高兴极了 .

坎皮恩努力不让自己显得过于高兴。

" ['meəri][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] , [nəʊ] [daʊt] — [ðæt] [stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
" Mary is your favourite , no doubt — that stands to reason .
" 玛丽 是 你的 最喜欢的 , 不 怀疑 — 那 站立 到 原因 .

“毫无疑问，玛丽是你最喜欢的——这很正常。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
She is such a good deserving creature .
她 是 这样的 一个 好的 值得 生物 .

她真是个善良又值得被爱的人。

[aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃɪeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tʃɪkɪn] .
I like her to be appreciated ; and Gabrielle is a mere chicken .
我 喜欢 她 到 是 感谢 ; 和 加布里埃尔 是 一个 仅仅 鸡 .

我希望她受到赞赏；而加布里埃尔不过是个胆小鬼。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [səʊ]['fjʊərɪəs] .
My dear fellow , don't look so furious .
我的 亲爱的 同伴 , 不 看 所以 狂怒 .

我的朋友，别这么生气。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [aɪm][ə'freɪd] .
You are coming out of your way , I'm afraid .
你 是 未来 出去 的 你的 方式 , 我是 害怕的 .

恐怕你这是在故意刁难我。

[dəʊnt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] .
Don't take another step .
不 拿 其他 步 .

不要再往前走了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌgɑːbriː'e] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
I'll tell you all about Gabrielle another day .
患病的 告诉 你 全部 关于 加布里埃尔 其他 天 .

关于加布里埃尔的事，我改天再跟你们细说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['meəri] !

You	must	come	to	meet	her	—	though	she	isn't	Mary	!
你	必须	来	到	见面	她	—	尽管	她	不是	玛丽	!

你一定要来见见她——虽然她不是玛丽！

— [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['meəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz] .

—	and	meantime	Mary	shall	be	sure	to	hear	of	your	kind	inquiries	.
—	和	与此同时	玛丽	将	是	当然	到	听到	的	你的	种类	查询	.

——与此同时，玛丽一定会听到你们的关心和询问。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

I'll	write	to	fix	an	evening	.
患病的	写	到	使固定	一个	晚上	.

我会写信安排一个晚上。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['hɑːvi] [wɔːkt] ['lɑːfɪŋli] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæmpɪən] [strəul] ['driːmɪli] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Harvey	walked	laughingly	off	in	one	direction	,	and	Campion	strolled	dreamily	in	the
"	哈维	步行	笑着	离开	在	一	方向	,	和	坎皮恩	漫步	梦幻般地	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“哈维笑着朝一个方向走去，坎皮恩则梦幻般地朝另一个方向漫步。”

['bɪznəs] , [nɔɪz] , [kraʊdz] , ['mɜːki] [skaɪ] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

Business	,	noise	,	crowds	,	murky	sky	—	all	were	forgotten	.
商业	,	噪音	,	人群	,	浑浊的	天空	—	全部	是	被遗忘的	.

商业活动、噪音、人群、阴沉的天空——这一切都被遗忘了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [laɪt] [ænd; ənd] [trɒd] [ə'pɒn] [eə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

He	walked	through	light	and	trod	upon	air	the	rest	of	the	day	.
他	步行	通过	光	和	践踏	之上	空气	这	休息	的	这	天	.

那天剩下的时间里，他仿佛行走在光芒之中，脚踏空气。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[nə'θæniəl] ['plʌŋkɪt] .

NATHANAEL	PLUNKETT	.
纳撒尼尔	普朗克特	.

纳撒尼尔·普伦克特。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] !

"	MR	.	DETROIT	!
"	先生	.	底特律	!

“底特律先生！”

[jes] , [sɜː(r)] — ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	—	certainly	,	sir	.
是的	,	先生	—	当然	,	先生	.

是的，先生——当然，先生。

[hiː; hi][ɪz] ['siːɪŋ] [frendz] , [ðəʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	is	seeing	friends	,	though	not	able	to	leave	his	room	.
他	是	看到	朋友们	,	尽管	不是	有能力的	到	离开	他的	房间	.

他虽然不能离开房间，但还是会见朋友。

[preɪ] [step] [ɪn] , [sɜː(r)] .
Pray step in , sir .
祈祷 步 在 , 先生 .

请您出面帮忙，先生。

" ['hɑːvi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [haʊs] .
" Harvey stood at the front door of Mr . Detroit's house .
" 哈维 站立 在 这 正面 门 的 先生 . 底特律的 房子 .

哈维站在底特律先生家门口。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [aɪd] ,
The servant who opened the door to him was young and sharp - eyed ,
这 仆人 WHO 打开 这 门 到 他 曾是 年轻的 和 锋利的 - 眼睛 ,
['mænɪfestli] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
manifestly a new importation .
显然 一个 新的 输入 .

为他开门的仆人年轻而目光锐利，显然是新来的。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [spɑːks] - [sək'sesə(r)] ?
Was this Sparks ' successor ?
曾是 这 火花 - 接班人 ?

这是斯帕克斯的继任者吗?

[spɑːks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wəʊnt] ['kɒmənli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] .
Sparks had not been wont commonly to answer the door - bell .
火花 有 不是 到过 惯于 通常 到 回答 这 门 - 钟 .

斯帕克斯通常不会去应门铃。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?
" Will you please , sir , to wait your turn in the dining - room ?
" 将要 你 请 , 先生 , 到 等待 你的 转动 在 这 用餐 - 房间 ?

先生，请您在餐厅稍等片刻，轮到您就餐。

" [ðə; ði] [mæn] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
" The man moved in that direction .
" 这 男人 已搬 在 那 方向 .

“那人朝那个方向走去。”

" [weɪt] [maɪ] [tɜːn] !
" Wait my turn !
" 等待 我的 转动 !

“等我轮到我！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

" ['hɑːvi] [sed] .
" Harvey said .
" 哈维 说 .

哈维说。

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['æbsəntli] [tuː; tə]

"	For	a	moment	he	wondered	whether	he	could	have	come	absently	to
"	为了	一个	片刻	他	想知道	无论	他	可以	有	来	心不在焉地	到

[ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['dentists] ,

the	wrong	house	-	to	a	dentist's	,
这	错误的	房子	-	到	一个	牙医	,

他有一瞬间怀疑自己是不是走错了房子——走错了牙医诊所。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .

for	example	—	but	the	surroundings	were	too	familiar	.
为了	例子	—	但	这	周围环境	是	也	熟悉的	.

例如——但周围的环境太熟悉了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] .

The	man	gave	him	a	keen	glance	.
这	男人	给予	他	一个	敏锐的	瞥一眼	.

那人锐利地看了他一眼。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] ?

"	Then	you're	not	another	of	Mr	.	Detroit's	relations	,	sir	?
"	然后	你是	不是	其他	的	先生	.	底特律的	关系	,	先生	?

“那么，先生，您不是底特律先生的亲戚吗？”

" ['hɑːvi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][æt; ət][wʌns] .

"	Harvey	saw	through	the	tangle	at	once	.
"	哈维	锯	通过	这	纠纷	在	一次	.

哈维一眼就看穿了这一切。

" [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [frend] .

"	No	relation	at	all	,	but	an	old	friend	.
"	不	关系	在	全部	,	但	一个	老的	朋友	.

“没有任何亲戚关系，只是个老朋友。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] [wen] [aɪ] [kɔːld] [lɑːst] ? "

You	were	not	here	when	I	called	last	?	"
你	是	不是	这里	什么时候	我	称为	最后的	?	"

我上次打电话的时候你不在吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt]

"	No	,	sir	;	there's	been	a	lot	of	changes	,	and	there's	like	to	be	a	lot
"	不	,	先生	;	有	到过	一个	很多	的	变化	,	和	有	喜欢	到	是	一个	很多

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“不，先生；已经发生了很多变化，而且可能还会有更多变化。”

['ɛvriˌbɑːdiz] [njuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

Everybody's	new	except	the	housekeeper	,	and	she's	only	staying	on	because	she
每个人的	新的	除了	这	管家	,	和	她是	仅有的	入住	在	因为	她

[kænt] [biː; bi][gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

can't	be	got	to	go	.
不能	是	得到	到	去	.

除了管家之外，其他都是新来的，而管家之所以留下来，只是因为没人能让她走。

[aɪv] [biːn] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [mʌnθs] [end] .

I've	been	three	weeks	,	and	I'm	going	at	the	month's	end	.
我已经	到过	三	周	,	和	我是	去	在	这	月份	结尾	.

我已经待了三个星期了，月底就要走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlərz] [njuː] [tuː] , [ænd; ənd] - [hiːz] - ['gəʊɪŋ] .

And	the	butler's	new	too	,	and	'	he's	'	going	.
和	这	管家	新的	也	,	和	-	他是	-	去	.

管家也是新来的，而且“他”也要走了。

[aɪm][dʒʌst] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [waɪl] [hiːz] [aʊt] .

I'm	just	answering	of	the	door	for	him	now	while	he's	out	.
我是	只是	回答	的	这	门	为了	他	现在	尽管	他是	出去	.

他不在家，我只是帮他去开门而已。

" ['hɑːvi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Harvey	stood	considering	.
"	哈维	站立	考虑	.

哈维站在那里沉思。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [riːd] [ðə; ði][mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	could	not	quite	read	the	man's	expression	.
他	可以	不是	相当	读	这	男人的	表达	.

他看不懂那人的表情。

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [hæz; həz][hæd; həd] ['kɔːlə] ['leɪtli] , [juː; jʊ] [seɪ] — ['relətɪvz] . "

"	Mr	.	Detroit	has	had	callers	lately	,	you	say	—	relatives	.	"
"	先生	.	底特律	有	有	来电者	最近	,	你	说	—	亲属	.	"

“您说，底特律先生最近接到了一些电话——都是亲戚打来的。”

" ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	Cousins	and	nevvys	by	the	dozen	,	sir	.
"	表兄弟	和	-	经过	这	打	,	先生	.

“表兄弟和侄子侄女一大堆，先生。”

['nevə(r)] [njuː] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huːd] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kaɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

Never	knew	an	old	gentleman	who'd	got	such	a	lot	of	kind	relations	,
绝不	知道	一个	老的	绅士	谁会	得到	这样的	一个	很多	的	种类	关系	,

我从未见过哪位老先生有这么多亲朋好友。

[ɔːl][ə; eɪ] - ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

all	a	-	wanting	to	ask	about	his	health	.
全部	一个	-	想要	到	问	关于	他的	健康	.

大家都想问问他的健康状况。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][wʌn] [rɪ'fjuːzd] .

And	he	won't	have	one	refused	.
和	他	惯于	有	一	拒绝	.

他绝不会允许任何人拒绝他的请求。

[hiː; hi] [siːz] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] [tɜːn] , [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	sees	'	em	all	in	turn	,	up	in	his	room	.
他	看到	-	呃	全部	在	转动	,	向上	在	他的	房间	.

他在自己的房间里，依次看到了他们所有人。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sez] [ɪts] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [stɒp] .

The	housekeeper	says	it's	killing	of	him	,	but	he	won't	stop	.
这	管家	说道	它是	杀	的	他	,	但	他	惯于	停止	.

管家说这快把他逼疯了，但他就是不肯停下来。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] , [sɜː(r)] .

I	thought	at	first	you	was	maybe	another	nevvy	,	sir	.
我	想法	在	第一的	你	曾是	或许	其他	内维	,	先生	.

先生，我一开始还以为您是另一个新来的呢。

" [ðə; ði][mænz] [təʊn] , [ðəʊ] [nɒt] [ruːd] , [wɒz; wəz] [friː] .

"	The	man's	tone	,	though	not	rude	,	was	free	.
"	这	男人的	语气	,	尽管	不是	粗鲁的	,	曾是	自由的	.

“虽然这名男子的语气并不粗鲁，但却很随意。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] , " ['hɑːvi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səb'said] .

"	You	were	mistaken	,	"	Harvey	answered	gravely	,	and	he	subsided	.
"	你	是	错误	,	"	哈维	回答	严重地	,	和	他	平静下来	.

“你弄错了，”哈维严肃地回答道，然后安静了下来。

" ['enɪweɪz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi][sed] , [wɪð] [mɔː(r)] ['miːknəs] .

"	Anyways	,	I've	got	to	obey	orders	,	"	he	said	,	with	more	meekness	.
"	总之	,	我已经	得到	到	服从	订单	,	"	他	说	,	和	更多的	谦逊	.

“总之，我必须服从命令，”他语气更加温顺地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][weɪt][hɪə(r)] ?

"	Would	you	please	to	wait	here	?
"	会	你	请	到	等待	这里	?

请您在这里稍等片刻。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

"	and	he	opened	the	dining	-	room	door	.
"	和	他	打开	这	用餐	-	房间	门	.

他打开了餐厅的门。

['hɑːvi] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Harvey	had	not	made	up	his	mind	what	to	do	.
哈维	有	不是	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

哈维还没决定该怎么办。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] .

He	stepped	forward	,	and	took	a	good	look	round	.
他	步	向前	,	和	采取	一个	好的	看	圆形的	.

他上前一步，环顾四周。

['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ; [sʌm; səm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʃæbi] -

Several	individuals	were	present	;	some	belonging	apparently	to	the	"	shabby	-
一些	个人	是	展示	;	一些	属于	显然	到	这	"	破旧	-

[dʒen'tiːl] " [klɑːs] , [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒen'tɪlәti] ;

genteel	"	class	,	the	shabbiness	predominating	over	the	gentility	;
文雅的	"	班级	,	这	破旧	占主导地位	超过	这	绅士风度	;

在场的有好几个人；其中一些人显然属于“衣冠楚楚”阶层，衣冠楚楚的一面盖过了优雅的一面；

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['flæʃi] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

some	more	flashy	in	appearance	.
一些	更多的	华丽的	在	外貌	.

有些外观更华丽。

[wʌn] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃekt] ['traʊzəz] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

One	gentleman	in	checked	trousers	sat	upon	the	table	,
一	绅士	在	已检查	裤子	卫星	之上	这	桌子	,

一位身穿格子裤的男士坐在桌子上，

['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

taking	pains	to	display	a	diamond	ring	upon	the	little	finger	of	his	left	hand	.
采取	疼痛	到	展示	一个	钻石	戒指	之上	这	小的	手指	的	他的	左边	手	.

他特意将一枚钻戒戴在左手小指上，以示炫耀。

['ʌðə(r)z] [laundʒ] [ə'baʊt] [ɪn] ['iːzi] [tʃeəz] [ɔː(r)][ɒn] [kaʊtʃ] .

Others	lounged	about	in	easy	chairs	or	on	couches	.
其他的	休闲	关于	在	简单的	椅子	或者	在	沙发	.

其他人则懒洋洋地躺在扶手椅或沙发上。

[waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['emptid] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː]

Wine	and	spirits	stood	on	a	side	table	,	and	half	-	emptied	cups	of	tea
葡萄酒	和	烈酒	站立	在	一个	边	桌子	,	和	一半	-	清空	杯子	的	茶

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

were	about	.
是	关于	.

酒水摆放在边桌上，周围还有半杯喝完的茶。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [went] [ɒn] .

A	certain	amount	of	talking	and	laughing	went	on	.
一个	肯定	数量	的	说	和	笑	去	在	.

期间有说有笑。

['hɑːvi] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strendʒər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Harvey	knew	instantly	that	a	good	many	of	these	gentry	were	not	strangers	to	one	another	.
哈维	知道	即刻	那	一个	好的	许多	的	这些	绅	是	不是	陌生人	到	一	其他	.

哈维立刻意识到，这些绅士中很多人彼此并不陌生。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] , " [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [kən'spɪrəsi] ?

His	first	thought	was	,	"	Is	this	an	organised	conspiracy	?
他的	第一的	想法	曾是	,	"	是	这	一个	有组织的	阴谋	?

他的第一个想法是："这是有组织的阴谋吗？"

" [hɪz; ɪz] ['sekənd] , " [hæv; həv] [aɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðæt] [mænz] [lʊk] ?

"	his	second	,	"	Have	I	misjudged	that	man's	look	?
"	他的	第二	,	"	有	我	判断失误	那	男人的	看	?

"他的第二个问题是：'我判断错那个人的长相了吗？'

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

"	Then	his	resolution	was	taken	.
"	然后	他的	解决	曾是	已采取	.

然后他下定了决心。

" [ɑː] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɒt] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ['kwaɪətli] ,

"	Ah	!	I	am	afraid	I	cannot	wait	so	long	to	-	day	,	"	he	said	aloud	quietly	,
"	啊	！	我	是	害怕的	我	不能	等待	所以	长的	到	-	天	,	"	他	说	大声	悄悄	,

"啊！恐怕我今天等不了那么久了，"他低声说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	drawing	back	,	he	shut	the	door	.
和	绘画	后退	,	他	关闭	这	门	.

他后退一步，关上了门。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

"	Now	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	,	"	I	am	a	busy	man	,
"	现在	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	是	一个	忙碌的	男人	,

"现在，"他低声说道，"我很忙。"

[wɪð] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] .

with	no	time	to	waste	,	and	I	wish	for	a	few	words	with	Mr	.	Detroit	.
和	不	时间	到	浪费	,	和	我	希望	为了	一个	很少	字	和	先生	.	底特律	.

时间紧迫，我希望能和底特律先生说几句话。

[ɪz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ? "

Is	he	alone	?	"
是	他	独自的	?	"

他是一个人吗?

" [bles] [juː; jʊ] !

"	Bless	you	!
"	保佑	你	!

"祝福你!

[nəʊ] , [eə(r)] .

No	,	air	.
不	,	空气	.

不，是空气。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪð] [hɪm] [naʊ] — ['ɔːlweɪz] [ɪz] . "

There's	a	pack	of	'	em	with	him	now	—	always	is	.	"
有	一个	盒	的	-	呃	和	他	现在	一	总是	是	.	"

他身边现在就跟着一群——一直都是这样。

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

"	That	can't	be	helped	.
"	那	不能	是	帮助	.

“没办法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .

If	you	will	manage	to	take	me	upstairs	at	once	,	I	will	make	it	worth	your	while	.
如果	你	将要	管理	到	拿	我	楼上	在	一次	,	我	将要	制作	它	值得	你的	尽管	.

如果你能立刻带我上楼，我一定会好好报答你的。

" [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['djuːbiəsli] .

"	The	man	rubbed	his	cheek	dubiously	.
"	这	男人	摩擦	他的	脸颊	可疑地	.

“那人疑惑地揉了揉脸颊。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ə'genst] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː] ,

"	Well	,	sir	,	it's	against	orders	,	and	strict	orders	too	,
"	出色地	,	先生	,	它是	反对	订单	,	和	严格的	订单	也	,

“先生，这违反了命令，而且是严格的命令。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

for	Mr	.	Detroit	is	a	very	particular	sort	of	a	gentleman	,	and	no	mistake	.
为了	先生	.	底特律	是	一个	非常	特别的	种类	的	一个	绅士	,	和	不	错误	.

底特律先生是一位非常特别的绅士，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][pʊt] [aʊt] .

But	I	don't	know	as	it	matters	to	me	if	he	is	put	out	.
但	我	不	知道	作为	它	事情	到	我	如果	他	是	放	出去	.

但我不知道，因为他是否被解雇对我来说并不重要。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

I'm	leaving	in	a	week	.	"
我是	离开	在	一个	星期	.	"

我一周后就要走了。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] - [pʊt] [aʊt] . -

"	He	will	not	be	'	put	out	.	'
"	他	将要	不是	是	-	放	出去	.	-

他不会被“赶走”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] . "

I	am	an	old	friend	of	Mr	.	Detroit's	.	"
我	是	一个	老的	朋友	的	先生	.	底特律的	.	"

我是底特律先生的老朋友。

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [id] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	shouldn't	wonder	if	he'd	ought	to	see	you	,	"	the	man	said	.
"	我	不应该	想知道	如果	他会	应该	到	看	你	,	"	这	男人	说	.

“我一点也不奇怪他是否应该见见你，”那人说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

"	There's	something	that	isn't	as	it	should	be	;
"	有	某物	那	不是	作为	它	应该	是	;

“有些事情不太对劲；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] .

and	the	old	gentleman's	in	a	state	to	be	easy	imposed	on	.
和	这	老的	绅士的	在	一个	状态	到	是	简单的	强加	在	.

这位老先生现在很容易被哄骗。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

That's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[ɪf] [hiːz] [gɒt] ['eni] [frendz] , [ðeɪ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ɪf] - [tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] ,

If	he's	got	any	friends	,	they	'	d	ought	to	see	him	—	if	'	t	isn't	too	late	,
如果	他是	得到	任何	朋友们	,	他们	-	d	应该	到	看	他	—	如果	-	t	不是	也	晚的	,

如果他有朋友，他们应该去看看他——如果还来得及的话。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] .

that's	to	say	.
那就是	到	说	.

也就是说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [saɪnd] [ðə; ði] [njuː] [wɪl] [ðɪs] ['veri]

For	he's	been	and	gone	and	done	it	now	—	signed	the	new	will	this	very
为了	他是	到过	和	已消失	和	完毕	它	现在	—	签名	这	新的	将要	这	非常

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为他已经完成了这件事——就在今天早上签署了新的遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] - [ɪz][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ,

And	I	suppose	his	cousins	and	nevvys	is	all	come	to	thank	him	,
和	我	认为	他的	表兄弟姐妹	和	-	是	全部	来	到	感谢	他	,

我想他的堂兄弟姐妹和亲戚们都来感谢他了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][æz; əz]['nəʊbədi] ['medl] . "

and	to	make	sure	as	nobody	meddles	.	"
和	到	制作	当然	作为	无人	干预	.	"

并确保无人干预。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['geinə] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [wɪl] . "

"	No	doubt	they	will	be	the	gainers	by	this	new	will	.	"
"	不	怀疑	他们	将要	是	这	增益者	经过	这	新的	将要	.	"

“毫无疑问，他们将是这项新意志的受益者。”

" [nəʊ] [daʊt] , [sɜː(r)] .

"	No	doubt	,	sir	.
"	不	怀疑	,	先生	.

毫无疑问，先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [wɒz; wəz] - [hɪz; ɪz][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ɪf] [səʊ] ,

And	if	they	'	was	'	his	near	relations	—	if	so	,
和	如果	他们	-	曾是	-	他的	靠近	关系	—	如果	所以	,

如果他们真的是他的近亲——如果是这样的话，

[biː; bi] [ðæts] [ɔːl] [truː] — [waɪ] [ðeəz; ðəz] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

be	that's	all	true	—	why	there's	nothink	to	be	said	agin	it	.	"
是	那就是	全部	真的	—	为什么	有	什么都没有	到	是	说	再次	它	.	"

如果这一切都是真的——那就没什么好反驳的了。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	**Certainly**	**not**	**.**
"	当然	不是	.

当然不是。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Thanks	**for**	**your**	**information**	**.**
谢谢	为了	你的	信息	.

谢谢你提供的信息。

" ['hɑːvi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

"	**Harvey**	**had**	**an**	**impression**	**that**	**the**	**man**	**was**	**straightforward**	**,**
"	哈维	有	一个	印象	那	这	男人	曾是	直截了当	,

哈维觉得这个人很坦率，

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

though	**by**	**no**	**means**	**averse**	**to**	**making**	**capital**	**out**	**of**	**the**	**said**	**information**	**.**
尽管	经过	不	方法	反	到	制作	首都	出去	的	这	说	信息	.

虽然他并不反对利用上述信息牟利。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , [sɜː(r)] .

"	**You're**	**welcome**	**,**	**sir**	**.**
"	你是	欢迎	,	先生	.

“不客气，先生。”

[fækt][ɪz] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt] [ə'pɒn] ,

Fact	**is**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**a**	**poor**	**old**	**gentleman**	**put**	**upon**	**,**
事实	是	,	我	不	喜欢	到	看	一个	贫穷的	老的	绅士	放	之上	,

事实上，我不喜欢看到一位可怜的老先生受欺负。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][tuː; tə] [help] [hɪm] [θruː] .

and	**nobody**	**to**	**help**	**him**	**through**	**.**
和	无人	到	帮助	他	通过	.

而且没有人能帮他渡过难关。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

No	**,**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**fact**	**.**
不	,	我	不	喜欢	它	,	和	那就是	一个	事实	.

不，我不喜欢它，这是事实。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ən] ,

They	**do**	**say**	**as**	**his**	**last**	**will**	**was**	**a**	**queer**	**'**	**un**	**,**
他们	做	说	作为	他的	最后的	将要	曾是	一个	酷儿	-	联合国	,

他们说他的遗嘱很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪərə(r)] . "

but	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**this**	**was**	**a**	**queerer**	**.**	**"**
但	我	不应该	想知道	如果	这	曾是	一个	更酷儿	.	"

但我不应该怀疑这是否是个同性恋者。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

"	**Will**	**you**	**tell**	**someone**	**to**	**answer**	**the**	**door**	**in**	**your**	**absence**	**.**
"	将要	你	告诉	某人	到	回答	这	门	在	你的	缺席	.

“你不在家的时候，会吩咐别人去开门吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

I	**should**	**rather**	**wish**	**you**	**to**	**be**	**present**	**as**	**a**	**witness**	**during**	**the**	**interview**	**.**
我	应该	相当	希望	你	到	是	展示	作为	一个	证人	期间	这	面试	.

我希望你能作为证人在场参加面谈。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? — [ɑː] , [bleɪk] .

What	**is**	**your**	**name**	**?**	**—**	**ah**	**,**	**Blake**	**.**
什么	是	你的	姓名	?	—	啊	,	布莱克	.

你叫什么名字？——啊，布莱克。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [bleɪk] .

I	think	I	may	trust	you	,	Blake	.
我	思考	我	可能	相信	你	,	布莱克	.

我想我或许可以信任你，布莱克。

[juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ][maɪ][əʊld] [frend] .

You	mean	well	by	my	old	friend	.
你	意思是	出色地	经过	我的	老的	朋友	.

老朋友，你是好意。

" [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [met] ['fræŋkli] .

"	His	penetrating	glance	was	met	frankly	.
"	他的	渗透	瞥一眼	曾是	遇见	坦率地说	.

他锐利的目光得到了坦率的回应。

" [ai] [həʊp] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [sɜː(r)] , " [bleɪk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	hope	as	I	do	,	sir	,	"	Blake	answered	.
"	我	希望	作为	我	做	,	先生	,	"	布莱克	回答	.

“我也希望如此，先生，”布莱克回答道。

" [jes] , [aɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] .

"	Yes	,	I'll	give	orders	,	and	I'll	stay	.
"	是的	,	患病的	给	订单	,	和	患病的	停留	.

“是的，我会下达命令，而且我会留下来。”

[wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] .

One	moment	,	please	.
一	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [bæk] , ['ædɪŋ] , " [ðɪs] [wei] .

"	He	was	speedily	back	,	adding	,	"	This	way	.
"	他	曾是	迅速地	后退	,	添加	,	"	这	方式	.

他很快回来了，并补充道：“这边走。”

" ['hɑːvi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

"	Harvey	followed	him	up	the	broad	staircase	to	the	first	floor	.
"	哈维	随后	他	向上	这	广阔	楼梯	到	这	第一的	地面	.

哈维跟着他上了宽阔的楼梯，来到一楼。

" [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hɑːpiz] !

"	A	set	of	harpies	!
"	一个	放	的	哈耳庇厄	!

“一群鹰身女妖！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['nefjuː] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [ɪn'diːd] .

"	Nephews	and	cousins	,	indeed	.
"	侄子们	和	表兄弟姐妹	,	的确	.

“确实是侄子和堂兄弟。”

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [leɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'vælɪd] .

"	Mr	.	Detroit	lay	once	more	on	the	couch	,	in	the	guise	of	a	complete	invalid	.
"	先生	.	底特律	躺	一次	更多的	在	这	长椅	,	在	这	伪装	的	一个	完全的	无效的	.

“底特律先生再次躺在沙发上，装作一副完全卧病在床的样子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [dɑːk] [lʊk] ;

He	was	much	changed	,	his	features	having	a	sunken	and	dark	look	;
他	曾是	很多	已更改	,	他的	特征	拥有	一个	凹陷	和	黑暗的	看	;

他变化很大，五官凹陷，显得阴沉；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	his	voice	was	weak	and	piping	,	as	if	all	strength	were	gone	.
和	他的	嗓音	曾是	虚弱的	和	管道	,	作为	如果全部		力量	是	已消失	.

他的声音虚弱而尖锐，仿佛所有的力气都消失了。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [grɪm] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ;

The	housekeeper	stood	in	the	background	,	with	a	face	of	grim	disapproval	;
这	管家	站立	在	这	背景	,	和	一个	脸	的	严峻	不赞成	;

管家站在背景中，脸上带着严厉的不满表情；

[waɪl] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — ['dʒentlmən] [ɪn] [dres] [ænd; ənd][baɪ] ['kɜːtəsi] — [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]

while	three	individuals	—	gentlemen	in	dress	and	by	courtesy	—	were	grouped
尽管	三	个人	—	先生们	在	裙子	和	经过	礼貌	—	是	分组

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

around	the	couch	.
大约	这	长椅	.

而三位衣着考究、举止得体的男士则围坐在沙发旁。

[wʌn] [stʊd] ['ʌpraɪt] ; [wʌn] [lent] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bedsted] ;

One	stood	upright	;	one	leant	on	the	footboard	of	the	big	bedstead	;
一	站立	直立	;	一	倾斜	在	这	踏板	的	这	大的	床架	;

一人站着；一人倚靠在大床的床尾板上；

[wʌn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['ætɪtjuːd] [ə'straɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ɪts] [bæk] ,

one	sat	in	a	dégagé	attitude	astride	a	chair	,	facing	its	back	,
一	卫星	在	一个	脱盖	态度	跨骑	一个	椅子	,	面向	它是	后退	,

一人以背对椅背的姿势跨坐在椅子上，姿态略显怪异。

[æz; əz][hiː; hi][dʒəʊkt][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] " ['ʌŋk(ə)l] .

as	he	joked	his	invalid	"	uncle	.
作为	他	开玩笑	他的	无效的	"	叔叔	.

他开玩笑地称他残疾的“叔叔”。

" ['hɑːvi] [baʊd] ['slaɪtli] .

"	Harvey	bowed	slightly	.
"	哈维	鞠躬	轻微地	.

哈维微微鞠躬。

[hiː; hi] [njuː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

He	knew	these	people	by	sight	,	and	was	acquainted	with	their	character	.
他	知道	这些	人们	经过	视线	,	和	曾是	熟人	和	他们的	特点	.

他见过这些人，也了解他们的性格。

['kʌvət] ['glɑːnsɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [hɪm] .

Covert	glances	exchanged	among	the	three	showed	that	they	also	know	him	.
隐蔽	眼神	交换	之中	这	三	显示	那	他们	还	知道	他	.

三人之间交换的眼神表明，他们也认识他。

[ðə; ði][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] ['riːəli] [griːvd] ['hɑːvi] .

The	alteration	in	the	old	man	really	grieved	Harvey	.
这	改造	在	这	老的	男人	真的	伤心	哈维	.

老人的变化让哈维非常难过。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] ['ledʒəb(ə)l] [strəʊks] [ɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

The	hand	of	coming	Death	had	already	drawn	legible	strokes	on	that	poor
这	手	的	未来	死亡	有	已经	绘制	清晰易读	笔画	在	那	贫穷的

['wɪðəd] [feɪs] .

withered	face	.
干枯	脸	.

死神之手已在那张可怜的枯槁脸上留下清晰的痕迹。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'prest] .

But	Mr	.	Detroit	did	not	seem	to	be	depressed	.
但	先生	.	底特律	做过	不是	似乎	到	是	郁闷	.

但底特律先生似乎并没有感到沮丧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [wen] ['hɑ:vi] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [ə; eɪ] [wi:k] [kən'tɪnjuəs] [lɑ:f] .

He	was	laughing	when	Harvey	approached	—	a	weak	continuous	laugh	.
他	曾是	笑	什么时候	哈维	接近	—	一个	虚弱的	连续的	笑	.

哈维走近时，他还在笑——笑声微弱而连绵不断。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" ['hɑ:vi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Harvey	said	kindly	.
"	哈维	说	亲切地	.

哈维和蔼地说。

" [nɒt] [səʊ] [wel] ['leɪtli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	Not	so	well	lately	,	I	am	afraid	.
"	不是	所以	出色地	最近	,	我	是	害怕的	.

“恐怕最近不太好。”

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .

"	Mr	.	Detroit	showed	no	surprise	at	his	unexpected	visitor	.
"	先生	.	底特律	显示	不	惊喜	在	他的	意外	游客	.

“底特律先生对这位不速之客丝毫没有感到惊讶。”

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['veɪgli] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ðen] ['bekən] [hɪm] ['nɪərə(r)] .

He	glanced	vaguely	once	or	twice	in	his	direction	,	then	beckoned	him	nearer	.
他	瞥了一眼	依稀	一次	或者	两次	在	他的	方向	,	然后	招手	他	更近	.

他漫不经心地朝他那边瞥了一眼，然后招手示意他靠近些。

" [aɪ] [seɪ] , — " [hi:; hi] ['bekən] [ə'gen] , [tɪl] ['hɑ:vi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; " [aɪ] [seɪ] ,

"	I	say	,	—	"	he	beckoned	again	,	till	Harvey	bent	over	the	couch	;	"	I	say	,
"	我	说	,	—	"	他	招手	再次	,	直到	哈维	弯曲	超过	这	长椅	;	"	我	说	,

“我说——”他又招了招手，直到哈维弯腰趴在沙发上；“我说，

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [feɪs] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌnɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] ['ʌndətəʊn] ;

"	and	the	old	face	assumed	a	childish	cunning	,	while	he	spoke	in	a	mysterious	undertone	;
"	和	这	老的	脸	假定	一个	幼稚	狡猾	,	尽管	他	辐	在	一个	神秘	底色	;

“老脸上露出孩子般的狡黠，说话的语气也神秘莫测；

" [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [si:n] [nə'θæniəl] ['plʌŋkɪt] . "

"	I	say	,	I've	seen	Nathanael	Plunkett	.	"
"	我	说	,	我已经	已见	纳撒尼尔	普朗克特	.	"

“我说，我见过纳撒尼尔·普朗克特。”

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

" ['hɑ:vi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Harvey	answered	.
"	哈维	回答	.

哈维回答道。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [nə'θæniəl] ['plʌŋkɪt] .
" Yes , I've seen Nathanael Plunkett .
" 是的 , 我已经 已见 纳撒尼尔 普朗克特 .

“是的，我见过纳撒尼尔·普朗克特。”

[keɪm] ['jestədeɪ] .
Came yesterday .
来 昨天 .

昨天到的。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" A silence had fallen on the others .
" 一个 沉默 有 倒下 在 这 其他的 .

其他人都沉默了。

['haːvi] [held] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Harvey held the old man's attention .
哈维 握住 这 老的 男人的 注意力 .

哈维吸引了老人的注意力。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] — [haʊ] ? "
" You saw him — how ? "
" 你 锯 他 — 如何 ? "

你见过他？怎么见的？

" [aɪ] [seɪ] , " ['bekənɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['fiːbli] , " [aɪ] [sɔː] [nə'θæniəl] ['plʌŋkɪt] ['jestədeɪ] .
" I say , " beckoning again and laughing feebly , " I saw Nathanael Plunkett yesterday .
" 我 说 , " 招手 再次 和 笑 虚弱地 , " 我 锯 纳撒尼尔 普朗克特 昨天 .
:

“我说，”我又招了招手，虚弱地笑着说，“我昨天见到了纳撒尼尔·普朗克特。”

[juː; jʊ] [nəʊ] !
You know !
你 知道 !

你知道！

['plʌŋkɪt] [hɪm'self] .
Plunkett himself .
普朗克特 他自己 .

普朗克特本人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [ðeə(r)] — [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
He came in and stood just there — where you are .
他 来了 在 和 站立 只是 那里 — 在哪里 你 是 .

他走了进来，就站在那里——就是你现在站的地方。

[aɪv] [siːn] [hɪm] !
I've seen him !
我已经 已见 他 !

我见过他！

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [n'ɒdɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
" Mr . Detroit nodded two or three times in confirmation of his own words .
" 先生 . 底特律 点头 二 或者 三 时代 在 确认 的 他的 自己的 字 .

“底特律先生点头两三次，以示对自己所说的话的肯定。

['haːvi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
Harvey stood up and glanced round significantly .
哈维 站立 向上 和 瞥了一眼 圆形的 显著地 .

哈维站起身，意味深长地环顾四周。

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [nəʊt] [ðɪs] .

"	Gentlemen	,	you	will	please	to	note	this	.
"	先生们	,	你	将要	请	到	笔记	这	.

先生们，请注意这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['plʌŋkɪt] [daɪd] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

You	may	not	be	aware	that	Mr	.	Plunkett	died	nearly	seven	years	ago	,
你	可能	不是	是	意识到的	那	先生	.	普朗克特	死亡	几乎	七	年	前	,

您可能不知道普朗克特先生已经去世近七年了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] ['witnis] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

and	that	our	friend	Mr	.	Detroit	witnessed	his	death	by	drowning	.
和	那	我们的	朋友	先生	.	底特律	目击者	他的	死亡	经过	溺水	.

我们的朋友底特律先生亲眼目睹了他溺水身亡。

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] [naʊ] [di'klɛə] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['jestədeɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

Mr	.	Detroit	now	declares	positively	that	he	saw	yesterday	,	in	this	room	,
先生	.	底特律	现在	声明	积极地	那	他	锯	昨天	,	在	这	房间	,

底特律先生现在肯定地宣称，他昨天在这个房间里看到了

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ded] .

a	man	whom	he	knows	to	have	been	seven	years	dead	.
一个	男人	谁	他	知道	到	有	到过	七	年	死的	.

他知道这个人已经去世七年了。

" [ðə; ðiː]['feɪsɪz] [gruː] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	The	faces	grew	longer	,	and	there	was	no	response	.
"	这	面孔	生长	更长	,	和	那里	曾是	不	回复	.

“他们的脸拉长了，却没有任何反应。”

['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪt] , ['ɑːftə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ə'gen] , " [nə'θæniəl] ['plʌŋkɪt] — [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] — [keɪm]

Mr	.	Detroit	,	after	muttering	again	,	"	Nathanael	Plunkett	—	yes	,	I	saw	him	—	came
先生	.	底特律	,	后	喃喃自语	再次	,	"	纳撒尼尔	普朗克特	—	是的	,	我	锯	他	—	来了

[ɪn][hɪə(r)] ,

in	here	,
在	这里	,

底特律先生又嘟囔了一遍：“纳撒尼尔·普伦基特——是的，我看见他了——进来了。”

" [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] .

"	turned	aside	and	seemed	disinclined	for	further	talk	.
"	转向	旁边	和	似乎	不情愿	为了	更远	讲话	.

他转过身去，似乎不愿再继续交谈。

['hɑːvi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [bleɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Harvey	took	his	leave	,	not	forgetting	to	reward	Blake	as	he	went	.
哈维	采取	他的	离开	,	不是	遗忘	到	报酬	布莱克	作为	他	去	.

哈维告辞了，临走前还不忘奖励布莱克。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['brəʊkən] [aɪs] .

BROKEN	ICE	.
破碎的	冰	.

破冰。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˌgɑːbriː'e] ['hɑːvi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [haʊs] .

ONCE	more	Gabrielle	Harvey	had	come	to	her	brother's	house	.
一次	更多的	加布里埃尔	哈维	有	来	到	她	兄弟	房子	.

加布里埃尔·哈维又一次来到了她哥哥家。

['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] ['hɑ:vi] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][glæd][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðæt] [feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .

Somebody	**besides**	**Harvey**	**was**	**more**	**than**	**glad**	**to**	**see**	**again**	**that**	**fair**	**young**	**face**	**.**
某人	除了	哈维	曾是	更多的	比	高兴的	到	看	再次	那	公平的	年轻的	脸	.

除了哈维之外，还有人非常高兴再次见到那张年轻漂亮的脸庞。

['kæmpɪən] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] .

Campion	**had**	**lived**	**upon**	**recollections**	**of**	**it**	**month**	**after**	**month**	**.**
坎皮恩	有	居住地	之上	回忆	的	它	月	后	月	.

坎皮恩靠着对这件事的回忆，月复一月地生活着。

[taɪm] [hæd; həd] ['di:pənd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] [hɪm] .

Time	**had**	**deepened**	**rather**	**than**	**lessened**	**the**	**impression**	**made**	**on**	**him**	**.**
时间	有	加深	相当	比	减少	这	印象	制成	在	他	.

时间非但没有减轻，反而加深了他心中的印象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz]

He	**could**	**have**	**no**	**manner**	**of**	**doubt**	**now**	**about**	**the**	**state**	**of**	**his**	**own**	**feelings**
他	可以	有	不	方式	的	怀疑	现在	关于	这	状态	的	他的	自己的	情怀

[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

towards	**her**	**,**
向	她	,

现在他对自己对她的感情状态再无任何怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

and	**indeed**	**nobody**	**else**	**could**	**have**	**any**	**doubt**	**about**	**them**	**either**	**.**
和	的确	无人	别的	可以	有	任何	怀疑	关于	他们	任何一个	.

事实上，其他人对此也丝毫不会有任何怀疑。

[bʌt; bət] [ˌgæbri'ɛlz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [ɪn]

But	**Gabrielle's**	**state**	**of**	**mind**	**towards**	**him**	**remained**	**still**	**an**	**unknown**	**quantity**	**in**
但	加布里埃尔的	状态	的	头脑	向	他	剩余	仍然	一个	未知	数量	在

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə]['fju:tʃə(r)] [ɪ'vents] .

calculations	**as**	**to**	**future**	**events**	**.**
计算	作为	到	未来	活动	.

但加布里埃尔对他的心意仍然是个未知数，这影响着未来的走向。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən][lɑ:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [frɒst] [held] ['lʌndən] [ɪn][ɪts]

She	**had**	**come**	**earlier**	**this**	**year**	**than**	**last**	**,**	**and**	**a**	**late**	**frost**	**held**	**London**	**in**	**its**
她	有	来	早些时候	这	年	比	最后的	,	和	一个	晚的	霜	握住	伦敦	在	它是

[grɪp] .

grip	**.**
紧握	.

她今年比去年来得早，伦敦遭遇了一场晚霜。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

Two	**days**	**after**	**her**	**arrival**	**,**
二	天	后	她	到达	,

她抵达两天后，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['skeɪtəz] [ɪn]

the	**brother**	**and**	**sister**	**sallied**	**forth**	**to**	**watch**	**the**	**crowds**	**of**	**skaters**	**in**
这	兄弟	和	姐姐	突袭	前进	到	手表	这	人群	的	滑冰者	在

[ðə; ði] [pɑ:k] .

the	**park**	**.**
这	公园	.

兄妹俩出门去看公园里熙熙攘攘的滑冰人群。

[ə; eɪ] [ləʊ] [greɪ] [skaɪ] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['greɪnəs] ,

A	**low**	**grey**	**sky**	**contrasted**	**with**	**the**	**white**	**ground**	**,**	**but**	**despite**	**the**	**greyness**	**,**
一个	低的	灰色的	天空	对比	和	这	白色的	地面	,	但	尽管	这	灰色	,

低垂的灰色天空与白色的地面形成鲜明对比，但尽管天空灰蒙蒙的，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['merimənt] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] [geɪ] , [ˌgɑːbriː'e] [θɔːt] ,

people	were	full	of	merriment	—	much	more	gay	,	Gabrielle	thought	,
人们	是	满的	的	欢乐	—	很多	更多的	同性恋	,	加布里埃尔	想法	,

人们都洋溢着欢乐——更加快乐了，加布里埃尔心想。

[ðæn; ðən] [wen] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] ['sɜːkɪt] [ɒn]['bɑːrmiər] [ˌɑːftə'nuːnz] .

than	when	performing	the	stately	carriage	circuit	on	balmier	afternoons	.
比	什么时候	表演	这	庄严	运输	电路	在	更温暖	下午	.

比在气候宜人的午后进行庄严的马车巡游时要好得多。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

Her	own	face	,	sparkling	with	enjoyment	,	won	a	good	deal	of	attention	.
她	自己的	脸	,	闪闪发光	和	享受	,	韩元	一个	好的	交易	的	注意力	.

她脸上洋溢着喜悦的光芒，吸引了许多人的目光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] , [ðəʊ] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l]

She	was	rather	shy	of	skating	in	so	large	a	concourse	,	though	quite	capable
她	曾是	相当	害羞的	的	溜冰	在	所以	大的	一个	大厅	,	尽管	相当	有能力的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然她完全有能力在这么大的广场上滑冰，但她却有点害羞。

['lʊkɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] .

Looking	on	was	perhaps	the	more	amusing	to	her	unaccustomed	eyes	.
寻找	在	曾是	也许	这	更多的	有趣	到	她	不习惯	眼睛	.

对她那双不习惯旁观的人来说，旁观或许更有趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] , ['tʃætɪŋ] ,

As	she	clung	to	her	brother's	arm	,	chatting	,
作为	她	紧紧抓住	到	她	兄弟	手臂	,	聊天	,

她挽着哥哥的胳膊，一边聊天，

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['nəʊtɪd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [wel] - [pætʃt] ['nɪkəbɒkəz] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]

she	presently	noted	three	little	boys	in	well	-	patched	knickerbockers	sliding	in	a	retired
她	目前	著名的	三	小的	男孩们	在	出色地	-	已修补	尼克博克	滑动	在	一个	退休

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

她这时注意到三个穿着打着补丁的灯笼裤的小男孩在角落里滑来滑去，

[waɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] , [ˌgɑːbriː'e] [θɔːt] ,

while	a	tall	girl	stood	watching	them	—	a	girl	of	any	age	,	Gabrielle	thought	,
尽管	一个	高的	女孩	站立	观看	他们	—	一个	女孩	的	任何	年龄	,	加布里埃尔	想法	,

这时，一个高个女孩站在那里看着她们——加布里埃尔心想，不管是哪个年龄段的女孩都行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ][əʊld][ə; eɪ] [feɪs] .

she	had	so	young	and	yet	so	old	a	face	.
她	有	所以	年轻的	和	然而	所以	老的	一个	脸	.

她的脸既年轻又苍老。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , [siːn] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm] [ˌgæbri'ɛlz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	pretty	outline	of	feature	,	seen	sideways	from	Gabrielle's	position	,
它	曾是	一个	漂亮的	大纲	的	特征	,	已见	侧身	从	加布里埃尔的	位置	,

从加布里埃尔的位置侧面看去，那是一个轮廓分明的漂亮特征。

[wɪð] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɒrəʊfl] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	long	lashes	drooping	over	sorrowful	grey	eyes	,	and	a	patient	curve	of	the
和	长的	睫毛	下垂	超过	悲伤	灰色的	眼睛	,	和	一个	病人	曲线	的	这

[fʊl] [lɪps] .

full	lips	.
满的	嘴唇	.

长长的睫毛耷拉在忧郁的灰色眼睛上，丰满的嘴唇勾勒出温柔的弧度。

[ðə; ði][gɜːrlz] [dres] [wɒz; wəz]['veri] [pleɪn] , [jet] ['niːtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [wɔːn] .

The	girl's	dress	was	very	plain	,	yet	neatly	and	gracefully	worn	.
这	女孩们	裙子	曾是	非常	清楚的	,	然而	整齐地	和	优雅地	磨损	.

女孩的裙子款式很朴素，但穿起来却整洁优雅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɜːrz] [laɪk] [ˌgɑːbriːˈe] ; ['əʊnli][æn; ən][əʊld] [klɒθ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒtɪd] [sɪlk] [skɑːf] ,

She	had	no	furs	like	Gabrielle	;	only	an	old	cloth	jacket	,	and	a	knotted	silk	scarf	,
她	有	不	毛皮	喜欢	加布里埃尔	;	仅有的	一个	老的	布	夹克	,	和	一个	打结的	丝绸	围巾	,

她不像加布里埃尔那样拥有皮草；只有一件旧布外套和一条打结的丝巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [eɪdʒ] .

and	a	small	brown	bonnet	of	unknown	age	.
和	一个	小的	棕色的	引擎盖	的	未知	年龄	.

还有一顶年代不明的棕色小帽子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [lʊk] !

"	But	what	a	sweet	look	!
"	但	什么	一个	甜的	看	!

“但是这眼神真甜美！”

" [ˌgɑːbriːˈe] [bɜːst] [aʊt] ['sɒftli] , [æz; əz][ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔdʒi'teiʃən] .

"	Gabrielle	burst	out	softly	,	as	the	finale	of	her	cogitations	.
"	加布里埃尔	爆裂	出去	轻轻	,	作为	这	终曲	的	她	思考	.

“加布里埃尔轻声说道，这是她沉思的最终结果。”

" [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	That	young	lady	?
"	那	年轻的	女士	?

那位年轻女士?

[jes] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] ['mænɪdʒə(r)] .

Yes	,	I	know	her	—	the	daughter	of	Mr	.	Detroit's	manager	.
是的	,	我	知道	她	—	这	女儿	的	先生	.	底特律的	经理	.

是的，我认识她——她是底特律先生的经理的女儿。

" [ˌgɑːbriːˈe] ['nəʊtɪst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɑːrviz] [təʊn] .

"	Gabrielle	noticed	an	unusual	interest	in	Harvey's	tone	.
"	加布里埃尔	注意到	一个	异常	兴趣	在	哈维的	语气	.

“加布里埃尔注意到哈维的语气中流露出异乎寻常的兴趣。”

" ['mɑː.sən][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] — [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	Marson	is	an	excellent	fellow	—	I	have	the	greatest	esteem	for	him	.	"
"	马森	是	一个	出色的	同伴	—	我	有	这	最	尊重	为了	他	.	"

“马森是个非常优秀的人——我非常敬重他。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	She	is	too	young	to	look	so	very	serious	.
"	她	是	也	年轻的	到	看	所以	非常	严肃的	.

她年纪太小，不应该看起来这么严肃。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] . "

I	should	like	to	see	her	smile	.	"
我	应该	喜欢	到	看	她	微笑	.	"

我想看到她的笑容。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [kɔ:z] [ɪ'nʌf] .

I	am	afraid	there	is	cause	enough	.
我	是	害怕的	那里	是	原因	足够的	.

恐怕理由确实充分。

[smɔ:l] [mi:nz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['fæməli] .

Small	means	and	large	family	.
小的	方法	和	大的	家庭	.

家境贫寒，家庭成员众多。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn'kjʊərəbli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [dʒʌst] ['brəʊkən] [daʊn] . "

The	mother	incurably	ill	,	and	the	father	just	broken	down	.	"
这	母亲	无可救药	患病的	,	和	这	父亲	只是	破碎的	向下	.	"

母亲身患绝症，父亲彻底崩溃了。

" [ted] !

"	Ted	!
"	泰德	!

“泰德！”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [səʊ] ['kwaɪətli] !

And	you	can	tell	me	so	quietly	!
和	你	能	告诉	我	所以	悄悄	!

你可以悄悄地告诉我！

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ?

Why	isn't	something	done	?
为什么	不是	某物	完毕	?

为什么没人采取行动?

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [help] [ðem; ðəm] ? "

Why	don't	you	help	them	?	"
为什么	不	你	帮助	他们	?	"

你为什么不帮助他们呢?

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ni:d] . "

Give	them	what	they	need	.	"
给	他们	什么	他们	需要	.	"

给他们他们需要的东西。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] .

"	My	dear	child	,	it	is	not	so	easy	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	它	是	不是	所以	简单的	.

“我亲爱的孩子，事情并没有那么容易。”

[wʌn] ['dʒentlmən] [kænt] [wɔ:k] [ɪn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

One	gentleman	can't	walk	in	upon	another	,
一	绅士	不能	走	在	之上	其他	,

一位绅士不能闯入另一位绅士的房间。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] — ['iːv(ə)n] [ɪf]

and	present	him	with	a	cheque	for	two	or	three	hundred	pounds	—	even	if
和	展示	他	和	一个	查看	为了	二	或者	三	百	磅	—	甚至	如果

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][speə(r)] .

he	had	it	to	spare	.
他	有	它	到	空闲的	.

即使他有余钱，也要给他一张两三百英镑的支票。

['mɑː.sən][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] — [wel] [kə'nektɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv]

Marson	is	a	thorough	gentleman	by	birth	and	breeding	—	well	connected	,	I	believe
马森	是	一个	彻底	绅士	经过	出生	和	选育	—	出色地	连接	,	我	相信

. "

: "

. "

马森先生是一位出身名门、教养良好的绅士——而且我相信他的人脉也很广。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['leɪdi] - [laɪk] — [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

"	She	is	very	lady	-	like	—	one	can	see	that	at	a	glance	.
"	她	是	非常	女士	-	喜欢	—	一	能	看	那	在	一个	瞥一眼	.

“她很有淑女风范——这一点一眼就能看出来。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] [aɪz] — [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][sæd] .

And	such	pretty	eyes	—	if	only	they	were	not	so	sad	.
和	这样的	漂亮的	眼睛	—	如果	仅有的	他们	是	不是	所以	伤心	.

多么漂亮的眼睛啊——可惜它们看起来那么悲伤。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

Why	don't	you	speak	to	her	?	"
为什么	不	你	说话	到	她	?	"

你为什么不和她说话呢?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .

"	We	are	mere	acquaintances	.
"	我们	是	仅仅	熟人	.

我们只是点头之交。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [mɪs] ['mɑː.sən] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

I	have	spoken	to	Miss	Marson	twice	or	three	times	.
我	有	说	到	错过	马森	两次	或者	三	时代	.

我和马森小姐谈过两三次。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glɑːns] [ðɪs] [weɪ] — "

If	she	would	glance	this	way	—	"
如果	她	会	瞥一眼	这	方式	—	"

如果她朝这边瞥一眼——”

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] .

"	She	won't	.
"	她	惯于	.

她不会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tʃuːz] .

I	believe	she	doesn't	choose	.
我	相信	她	不	选择	.

我认为她没有选择权。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Or	perhaps	she	has	forgotten	who	you	are	.
或者	也许	她	有	被遗忘的	WHO	你	是	.

或许她已经忘记你是谁了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] - — [duː; də] , [ted] .

You	must	get	me	to	know	the	Marsons	—	do	,	Ted	.
你	必须	得到	我	到	知道	这	-	—	做	,	泰德	.

你一定要让我认识马森一家——快去吧，泰德。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['kæmpɪən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	As	she	spoke	,	Campion	stood	before	her	.
"	作为	她	辐	,	坎皮恩	站立	前	她	.

“她说话的时候，坎皮恩就站在她面前。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊnli] .

He	and	she	had	met	the	day	before	,	but	for	a	few	minutes	only	.
他	和	她	有	遇见	这	天	前	,	但	为了	一个	很少	分钟	仅有的	.

他和她前一天见过面，但只待了几分钟。

['kæmpɪən][hæd; həd] [drægd] [sɪns] [θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [həʊp][ænd; ənd]

Campion	had	dragged	since	through	interminable	hours	of	alternate	hope	and
坎皮恩	有	拖拽	自从	通过	没完没了	小时	的	备用	希望	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

坎皮恩此后经历了漫长而交替的希望与绝望的时光。

[həʊp] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpəməʊst] , [æz; əz][hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [glɑːns] .

Hope	struggled	uppermost	,	as	he	met	her	sunny	glance	.
希望	挣扎	最上层	,	作为	他	遇见	她	阳光明媚	瞥一眼	.

当他与她阳光般的目光相遇时，希望之火在他心中熊熊燃烧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

For	the	moment	she	lost	sight	of	the	Marsons	and	their	troubles	.
为了	这	片刻	她	丢失的	视线	的	这	-	和	他们的	麻烦	.

她暂时忘记了马森一家和他们的烦恼。

" [doʊnt][juː; jʊ] [skeɪt] , [mɪs] ['hɑːvi] ? "

"	Don't	you	skate	,	Miss	Harvey	?	"
"	不	你	滑冰	,	错过	哈维	?	"

“哈维小姐，您不会滑冰吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] .

"	Yes	,	in	the	country	—	but	not	here	.
"	是的	,	在	这	国家	—	但	不是	这里	.

“是的，在国外是这样——但在这里不是这样。”

[aɪm][nɒt] [juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

I'm	not	used	to	such	a	crowd	;	and	it	is	such	fun	seeing	all	the	people	.
我是	不是	用过的	到	这样的	一个	人群	;	和	它	是	这样的	乐趣	看到	全部	这	人们	.

我不习惯这么多人；看到这么多人真是太有趣了。

[doʊnt][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði][aɪs] .

Don't	let	us	keep	you	off	the	ice	.
不	让	我们	保持	你	离开	这	冰	.

别让我们耽误你上冰。

" ['kæmpɪən][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [skeɪt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] .

"	Campion	had	not	the	least	desire	to	skate	that	day	,	and	he	said	so	.
"	坎皮恩	有	不是	这	至少	欲望	到	滑冰	那	天	,	和	他	说	所以	.

“坎皮恩那天一点也不想滑冰，他亲口承认了这一点。”

[ˌgɑːbriːˈe] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

Gabrielle	**was**	**kind**	**enough**	**to**	**seem**	**unconscious**	**of**	**the**	**skates**	**dangling**
加布里埃尔	曾是	种类	足够的	到	似乎	无意识	的	这	冰鞋	悬挂

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

from	**his**	**left**	**hand**	**.**
从	他的	左边	手	.

加布里埃尔很体贴地装作没注意到他左手上挂着的溜冰鞋。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

"	**By**	**-**	**the**	**-**	**by**	**,**	**have**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**?**
"	经过	-	这	-	经过	,	有	你	听到	这	消息	?

对了，你听说了吗?

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['hɑːvi] .

"	**he**	**inquired**	**suddenly**	**of**	**Harvey**	**.**
"	他	询问	突然	的	哈维	.

他突然问哈维。

" [nəʊ] . [wɒt] [njuːz] ? "

"	**No**	**.**	**What**	**news**	**?**	**"**
"	不	.	什么	消息	?	"

“没有。什么消息？”

" ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [deθ] . "

"	**Mr**	**.**	**Detroit's**	**death**	**.**	**"**
"	先生	.	底特律的	死亡	.	"

“底特律先生之死。”

" [nəʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！ ”

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	**Quite**	**sudden**	**,**	**this**	**morning**	**.**
"	相当	突然	,	这	早晨	.

“今天早上发生得很突然。”

['nəʊbədi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] .

Nobody	**expected**	**it**	**so**	**soon**	**.**
无人	预期的	它	所以	很快	.

谁也没想到会这么快。

[aɪ] [hɜːd] [baɪ]['æksɪdənt] .

I	**heard**	**by**	**accident**	**.**
我	听到	经过	事故	.

我偶然听到的。

" [ðə; ði][sæd] - [feɪst] [gɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

"	**The**	**sad**	**-**	**faced**	**girl**	**,**	**watching**	**her**	**little**	**brothers**	**,**	**happened**	**at**	**this**	**moment**
"	这	伤心	-	面对	女孩	,	观看	她	小的	兄弟	,	发生	在	这	片刻

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

to	**be**	**within**	**earshot**	**.**
到	是	之内	听力范围	.

“这时，那个面带忧伤的小女孩正看着她的弟弟们，恰巧就在附近，能听到她们的对话。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd] ['stɑːtld] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	**turned**	**sharply**	**,**	**with**	**a**	**blank**	**and**	**startled**	**look**	**,**	**as**	**if**	**to**	**listen**	**.**
她	转向	尖锐地	,	和	一个	空白的	和	惊慌	看	,	作为	如果	到	听	.

她猛地转过身，一脸茫然和惊愕，仿佛在倾听。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] , " ['hɑːvi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld]
" I had no idea — I wish I had called again , " Harvey said in a troubled
" 我 有 不 主意 — 我 希望 我 有 称为 再次 , " 哈维 说 在 一个 麻烦
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“我完全不知道——我真希望我当时再打一次电话，”哈维懊恼地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ! "
" Poor old man ! "
" 贫穷的 老的 男人 ! "

“可怜的老人！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , " [ˌgɑːbriː'e] [əb'zɜːvd] .
" You have been so busy , " Gabrielle observed .
" 你 有 到过 所以 忙碌的 , " 加布里埃尔 观察到 .

“你一直都很忙，”加布里埃尔说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elə] - [skeəd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz]
She drew his attention to Ella Marson's scared face , and his hat was
她 画 他的 注意力 到 艾拉 - 害怕的 脸 , 和 他的 帽子 曾是
[ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] .
immediately lifted .
立即地 抬起 .

她让他注意到艾拉·马森惊恐的脸，他立刻摘下了帽子。

[bʌt; bət] ['elə] ['mɑː.sən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
But Ella Marson did not seem to notice the gesture , or to recognise him .
但 艾拉 马森 做过 不是 似乎 到 注意 这 手势 , 或者 到 认出 他 .

但艾拉·马森似乎没有注意到这个举动，也没有认出他。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pɪtiəs] [ə'piːl]
Her wide - open grey eyes were gazing into vacancy , as if in piteous appeal
她 宽的 - 打开 灰色的 眼睛 是 凝视 进入 空缺 , 作为 如果 在 可怜的 上诉
[ə'genst] [sʌm; səm] ['θret(ə)nd] [ɪl] .
against some threatened ill .
反对 一些 威胁 患病的 .

她睁大的灰色眼睛茫然地望着前方，仿佛在哀求某种即将到来的厄运。

[ˌgæbriˈɛlz] [əʊn] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] .
Gabrielle's own eyes grew moist .
加布里埃尔的 自己的 眼睛 生长 潮湿 .

加布里埃尔的眼眶也湿润了。

" [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ! — [səʊ] ['terəbli] [dɪ'strest] .
" How unhappy she looks ! — So terribly distressed .
" 如何 不开心 她 看起来 ! — 所以 可怕 苦恼 .

“她看上去好不开心！——非常痛苦。”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " ['wɪspəd] [ˌgɑːbriː'e] .
What can it mean ? " whispered Gabrielle .
什么 能 它 意思是 ? " 低声说道 加布里埃尔 .

“那是什么意思呢？”加布里埃尔低声问道。

[ænd; ənd] ['kæmpɪən] [ɑːskt] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
And Campion asked , " Who is that ? "
和 坎皮恩 问 , " WHO 是 那 ? "

坎皮恩问道：“那是谁？”

" - ['dɔːtə(r)] .
" Marson's daughter .
" - 女儿 .

“马森的女儿。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts] [deθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - .

I	am	afraid	Mr	.	Detroit's	death	may	be	a	serious	matter	to	the	Marsons	.
我	是	害怕的	先生	.	底特律的	死亡	可能	是	一个	严肃的	事情	到	这	-	.

恐怕底特律先生的去世对马森一家来说是一件非常严重的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [freʃ] [hændz] ,

If	the	business	passes	into	fresh	hands	,
如果	这	商业	通过	进入	新鲜的	双手	,

如果企业交由新的经营者接手，

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ɪn] - [pleɪs] .

a	younger	man	is	likely	to	be	preferred	in	Marson's	place	.
一个	年轻	男人	是	可能	到	是	首选	在	-	地方	.

马尔森的位置很可能会被更年轻的人选取代。

" ['hɑːvi] [spəʊk] [ləʊ] .

"	Harvey	spoke	low	.
"	哈维	辐	低的	.

哈维低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'pendəb(ə)l] .

"	He	is	very	dependable	.
"	他	是	非常	可靠的	.

他非常可靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɒn] , " [sed] ['kæmpɪən] .

It	is	not	impossible	that	he	may	be	kept	on	,	"	said	Campion	.
它	是	不是	不可能的	那	他	可能	是	保留	在	,	"	说	坎皮恩	.

坎皮恩说："他有可能被留任。"

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ə'rəʊz] — [ʃrɪl] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

A	shriek	arose	—	shrill	,	sudden	,	and	echoed	by	many	voices	.
一个	尖叫	出现	—	尖锐	,	突然	,	和	回声	经过	许多	声音	.

一声尖叫响起——尖锐、突然，并被许多人的声音所回荡。

[waɪl] ['elə] ['mætsən][hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

While	Ella	Matson	had	been	absorbed	in	attention	to	what	was	said	,
尽管	艾拉	马特森	有	到过	吸收	在	注意力	到	什么	曾是	说	,

当艾拉·马特森全神贯注地听着别人说话的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	then	had	been	lost	in	her	own	thoughts	,	one	of	her	little
和	然后	有	到过	丢失的	在	她	自己的	想法	,	一	的	她	小的

['brʌðəz] , ['dʒɛmi] ,

brothers	,	Jemmie	,
兄弟	,	杰米	,

然后她就陷入了自己的思绪中，想起了她的一个弟弟，杰米。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [slaɪd][pɑːst][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɔːnɪŋ] - [pəʊst] , [wɪtʃ] [təʊld]

had	taken	the	opportunity	to	slide	past	a	certain	warning	-	post	,	which	told
有	已采取	这	机会	到	滑动	过去的	一个	肯定	警告	-	邮政	,	哪个	讲述

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [bɪ'jɒnd] .

of	danger	beyond	.
的	危险	超过	.

他趁机溜过了某个警告标志，该标志表明前方有危险。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [dɪ'laɪt] .

For	three	seconds	he	enjoyed	the	forbidden	delight	.
为了	三	秒	他	享受	这	禁止	喜	.

他享受了三秒钟的禁忌快感。

[ðen] [ðə; ði][aɪs] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [aʊt]

Then	the	ice	yielded	beneath	him	,	and	with	a	piercing	cry	,	he	went	down	out
然后	这	冰	产生	下面	他	,	和	和	一个	冲孔	哭	,	他	去	向下	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

然后他脚下的冰层松动了，他发出一声尖锐的叫喊，坠入了冰窟，消失不见了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['reskjuː] .

A	RESCUE	.
一个	救援	.

救援行动。

[nəʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] ['ɛləz] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːfɪs] [tə'wɔːdz] [ðæt]

NO	sound	escaped	Ella's	lips	as	she	rushed	over	the	slippery	surface	towards	that
不	声音	逃脱	艾拉的	嘴唇	作为	她	匆忙	超过	这	滑	表面	向	那

['perələs] ['neɪbəhʊd] .

perilous	neighbourhood	.
危险的	邻里	.

艾拉一言不发，在湿滑的地面上飞奔向那个危险的街区。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .

But	another	was	quicker	.
但	其他	曾是	更快	.

但另一个速度更快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] , ['kæmpɪən] [dæʃt] [ə'hed] ,

As	she	sped	along	,	Campion	dashed	ahead	,
作为	她	加速	沿着	,	坎皮恩	虚线	前方	,

她飞驰而去，坎皮恩则冲在前面。

[ænd; ənd] ['hɑːrviz] [hænd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] .

and	Harvey's	hand	came	upon	her	arm	with	a	firm	grasp	.
和	哈维的	手	来了	之上	她	手臂	和	一个	公司	抓牢	.

哈维的手紧紧地抓住了她的手臂。

" [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	No	use	for	two	to	go	.
"	不	使用	为了	二	到	去	.

两个人去也没用了。

[weɪt] — " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['waɪldlɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — " [weɪt] , [mɪs] ['mɑː.sən] — "

Wait	—	"	as	she	struggled	wildly	to	escape	—	"	wait	,	Miss	Marson	—	"
等待	—	"	作为	她	挣扎	疯狂地	到	逃脱	—	"	等待	,	错过	马森	—	"

“等等——”她拼命挣扎着想要逃脱——“等等，马森小姐——”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! — [aɪ][mʌst; məst] , " [pænt] ['elə] .

"	No	!	No	!	—	I	must	,	"	panted	Ella	.
"	不	!	不	!	—	我	必须	,	"	喘息	艾拉	.

“不！不！——我必须，”艾拉喘着气说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] !

"	I	ought	to	have	been	looking	!
"	我	应该	到	有	到过	寻找	!

“我应该注意的！”

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] ?
O , how could I forget ?
哦 , 如何 可以 我 忘记 ?

我怎么会忘记呢?

[əʊ] ['dʒɛmi] , ['dʒɛmi] — "
O Jemmie , Jemmie — "
哦 杰米 , 杰米 — "

哦，杰米，杰米——”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] [plæŋks] , " ['hɑːvi] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" They are bringing ropes and planks , " Harvey said , encouragingly .
" 他们 是 带来 绳索 和 木板 , " 哈维 说 , 令人鼓舞的是 .

“他们带来了绳索和木板，”哈维鼓励地说。

" [siː] , ['kæmpɪən] [ɪz] ['getɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][mɔː(r)] .
" See , Campion is getting near , and you could not do more .
" 看 , 坎皮恩 是 获得 靠近 , 和 你 可以 不是 做 更多的 .

“你看，坎皮恩快要接近目标了，你已经尽力了。”

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [wʊd] ['əʊnli] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .
The weight of a second would only break through , and make matters worse .
这 重量 的 一个 第二 会 仅有的 休息 通过 , 和 制作 事情 更糟 .

再加一秒钟只会让情况变得更糟。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [mjuːt] [glɑːns] [ɒv; əv] ['ægəni] , [wɪtʃ] [stɜːd] [hɪm] [æz; əz] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [nɒt]
" She gave him one mute glance of agony , which stirred him as Harvey was not
" 她 给予 他 一 沉默的 瞥一眼 的 痛苦 , 哪个 搅拌 他 作为 哈维 曾是 不是
['ɒf(ə)n] [stɜːd] ,
often stirred ,
经常 搅拌 ,

她痛苦地无声地看了他一眼，这触动了他，因为哈维很少会被触动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [saɪd] .
and then allowed herself to be led to his sister's side .
和 然后 允许 她自己 到 是 引领 到 他的 姐妹 边 .

然后她任由他领着自己到他妹妹身边。

" [kiːp] [mɪs] ['mɑː.sən][hɪə(r)] , [ˌgɑːbriː'e] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Keep Miss Marson here , Gabrielle , " he said briefly .
" 保持 错过 马森 这里 , 加布里埃尔 , " 他 说 简要地 .

“加布里埃尔，让马森小姐留在这里，”他简短地说。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] .
" I must see if I can help .
" 我 必须 看 如果 我 能 帮助 .

我得看看能不能帮上忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普里姆罗斯小姐(Miss Primrose)
第7/7页

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [nɒt] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈəʊnli] [ˌgæbriˈɛlz] [ˈlɪt(ə)l][hænd] [stəʊl] [ˈɪntuː] [ˈelə]
" The girls stood side by side , not speaking , only Gabrielle's little hand stole into Ella
" 这 女孩们 站立 边 经过 边 , 不是 请讲 , 仅有的 加布里埃尔的 小的 手 偷窃 进入 艾拉
- ,
Marson's ,
- ,

“两个女孩并肩站着，一句话也没说，只有加布里埃尔的小手悄悄地伸进了艾拉·马森的手里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hændz] [rɪˈmeɪnd] [lɒkt] [təˈgeðə(r)] .
and the two hands remained locked together .
和 这 二 双手 剩余 已锁定 一起 .

两人的手依然紧紧相握。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈʌtə(r)] [ˈstrendʒər] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɪn][fɪə(r)]
Until that moment utter strangers , they seemed suddenly to have become one in fear
直到 那 片刻 说出 陌生人 , 他们 似乎 突然 到 有 变得 一 在 害怕
[ænd; ənd][həʊp] .
and hope .
和 希望 .

在那之前他们还是完全的陌生人，但突然之间，恐惧和希望交织在一起，他们仿佛融为一体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈglɑːnsɪz] .
But they did not even exchange glances .
但 他们 做过 不是 甚至 交换 眼神 .

但他们甚至连眼神交流都没有。

[bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] .
Both pairs of grey eyes were strained towards the black water .
两个都 对 的 灰色的 眼睛 是 紧张 向 这 黑色的 水 .

两双灰色的眼睛都紧紧盯着黑色的水面。

[ˈkæmpɪən] , [ˈlaɪɪŋ] [flæt] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [aɪs] [tɪl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
Campion , lying flat , worked his way over the bending ice till close to the hole .
坎皮恩 , 说谎 平坦的 , 工作 他的 方式 超过 这 弯曲 冰 直到 关闭 到 这 洞 .

坎皮恩平躺在冰面上，艰难地爬过弯曲的冰面，直到靠近冰洞。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
A little dark head could be seen there , floating on the surface ,
一个 小的 黑暗的 头 可以 是 已见 那里 , 漂浮的 在 这 表面 ,

可以看到一个黑色的小脑袋漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ˈkæmpiənz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] .
and Campion's outstretched hand grasped it .
和 坎皮恩的 伸展 手 抓住 它 .

坎皮恩伸出的手抓住了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɒn] - [ˈlukə] , [ˈsʌd(ə)nli] [stˈɪld] .
There was a shout from the on - lookers , suddenly stilled .
那里 曾是 一个 喊 从 这 在 - 外貌 , 突然 静止 .

围观者中传来一声喊叫，随即戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈkæmpɪən] [leɪ] [ˈʃivə] [bɪˈniːθ] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
For the ice upon which Campion lay shivered beneath him into fragments .
为了 这 冰 之上 哪个 坎皮恩 躺 瑟瑟发抖 下面 他 进入 片段 .

坎皮恩躺着的冰面在他身下颤抖着碎裂开来。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [daʊn] .

Instantaneously	**both**	**he**	**and**	**the**	**child**	**went**	**down**	**.**
瞬间	两个都	他	和	这	孩子	去	向下	.

他和孩子瞬间双双倒下。

[wʌn] [lɒŋ] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] — [nɒt] ['ɛləz] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['elə] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

One	**long**	**scream**	**rang**	**out**	**in**	**a**	**woman's**	**voice**	**—**	**not**	**Ella's**	**voice**	**,**	**for**	**Ella**	**made**	**no**	**sound**	**.**
一	长的	尖叫	响铃	出去	在	一个	女性的	嗓音	—	不是	艾拉的	嗓音	,	为了	艾拉	制成	不	声音	.

一声长长的尖叫声响起，声音像是女人的——不是艾拉的声音，因为艾拉没有发出任何声音。

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] ['hɑːvi] .

Those	**around**	**knew**	**that**	**the**	**cry**	**came**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**Gabrielle**	**Harvey**	**.**
那些	大约	知道	那	这	哭	来了	从	这	嘴唇	的	加布里埃尔	哈维	.

周围的人都知道，那声哭喊是从加布里埃尔·哈维的嘴里发出的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

She	**did**	**not**	**hear**	**it**	**herself**	**.**
她	做过	不是	听到	它	她自己	.

她自己并没有听到。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['stætʃuː] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [waɪt] .

She	**looked**	**like**	**a**	**frozen**	**statue**	**,**	**rigid**	**and**	**white**	**.**
她	看起来	喜欢	一个	冷冻	雕像	,	死板的	和	白色的	.

她看起来像一尊冰冻的雕像，僵硬而苍白。

[help] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .

Help	**was**	**close**	**at**	**hand**	**:**	**if**	**it**	**might**	**be**	**in**	**time**	**.**
帮助	曾是	关闭	在	手	:	如果	它	可能	是	在	时间	.

救援就在附近：如果能及时的话。

['naɪðə(r)] ['kæmpɪən] [nɔː(r)] ['dʒɛmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Neither	**Campion**	**nor**	**Jemmie**	**could**	**be**	**seen**	**.**
两者都不	坎皮恩	也不	杰米	可以	是	已见	.

既没有看到坎皮恩，也没有看到杰米。

[plæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd]['æksiːz] ,

Planks	**were**	**pushed**	**over**	**the**	**ice**	**,**	**and**	**men**	**were**	**at**	**work**	**with**	**ropes**	**and**	**axes**	**,**
木板	是	推动	超过	这	冰	,	和	男人	是	在	工作	和	绳索	和	轴	,

木板被推过冰面，男人们拿着绳索和斧头忙碌起来。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hændz] .

above	**all**	**with**	**willing**	**hands**	**.**
多于	全部	和	愿意的	双手	.

最重要的是，要有乐于助人的双手。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [ə'weɪ] , ['kɔːʃəsli] , [jet] [fɑːst] .

The	**ice**	**had**	**to**	**be**	**broken**	**away**	**,**	**cautiously**	**,**	**yet**	**fast**	**.**
这	冰	有	到	是	破碎的	离开	,	谨慎地	,	然而	快速地	.

必须小心翼翼但迅速地破冰。

['hɑːvi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

Harvey	**had**	**gone**	**to**	**offer**	**his**	**services**	**.**
哈维	有	已消失	到	提供	他的	服务	.

哈维是去毛遂自荐的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

He	came	back	presently	to	the	two	girls	,
他	来了	后退	目前	到	这	二	女孩们	,

他随即回到了两个女孩身边。

['stændɪŋ] [stɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [lɒkt] [hændz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

standing	still	side	by	side	with	locked	hands	where	he	had	left	them	.
常设	仍然	边	经过	边	和	已锁定	双手	在哪里	他	有	左边	他们	.

他和他并肩站着，双手紧紧相握，保持着他离开时的样子。

[ˌgæbri'ɛlz] [klʌtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .

Gabrielle's	clutch	was	like	that	of	a	vice	.
加布里埃尔的	离合器	曾是	喜欢	那	的	一个	副	.

加布里埃尔的手像老虎钳一样紧紧攥着。

['elə] [kʊd; kəd] [nɒt] [friː] [hɜː'self] , [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] .

Ella	could	not	free	herself	,	could	not	get	away	.
艾拉	可以	不是	自由的	她自己	,	可以	不是	得到	离开	.

艾拉无法挣脱束缚，也无法逃脱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

She	looked	very	white	,	but	was	not	shedding	tears	.
她	看起来	非常	白色的	,	但	曾是	不是	脱落	眼泪	.

她脸色苍白，但没有流泪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] ['pɪtiɪŋli] [ðə; ði] ['wɜːdləs]

And	even	in	that	moment	of	suspense	,	she	could	notice	pityingly	the	wordless
和	甚至	在	那	片刻	的	悬念	,	她	可以	注意	可怜地	这	无言

['hɒrə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

horror	of	her	companion	.
恐怖	的	她	伴侣	.

即使在那紧张的时刻，她也能怜悯地注意到同伴无声的恐惧。

[lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][self] - [nɪ'glekt] .

Long	training	in	early	life	had	taught	her	self	-	command	and	self	-	neglect	.
长的	训练	在	早期的	生活	有	教授	她	自己	-	命令	和	自己	-	忽视	.

早年的长期训练让她学会了自我约束和自我忽视。

['hɑːvi] [wʊd] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['elə] ['mɑːˌsən] .

Harvey	would	not	soon	forget	this	which	he	saw	in	Ella	Marson	.
哈维	会	不是	很快	忘记	这	哪个	他	锯	在	艾拉	马森	.

哈维不会很快忘记他在艾拉·马森身上看到的这一点。

[self] - [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['laɪkli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɒv; əv]

Self	-	absorption	would	have	been	more	likely	at	such	a	time	in	any	other	girl	of
自己	-	吸收	会	有	到过	更多的	可能	在	这样的	一个	时间	在	任何	其他	女孩	的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

his	acquaintance	.
他的	熟人	.

在这个时候，他认识的其他任何女孩都更有可能变得自我中心。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

When	he	came	up	,	she	said	steadily	,	"	I	think	you	ought	to	see	to	your
什么时候	他	来了	向上	,	她	说	稳步	,	"	我	思考	你	应该	到	看	到	你的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他走上前来时，她平静地说："我认为你应该去看看你妹妹。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] — " [ænd; ənd] [ðen] ['hʌskɪli] , " [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] !

She	is	—	"	and	then	huskily	,	"	O	,	tell	me	!
她	是	—	"	和	然后	沙哑地	,	"	哦	,	告诉	我	!

她就是——"然后沙哑地说，"哦，告诉我！"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [seɪvd] ? "
Are they saved ? "
是 他们 已保存 ? "

他们得救了吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðiː][aɪs] .
" They were under the ice .
" 他们 是 在下面 这 冰 .

“他们当时在冰层下面。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] , " ['hɑːvi] [sed] ['hʌrɪdli] .
They are taken out , " Harvey said hurriedly .
他们 是 已采取 出去 , " 哈维 说 匆匆 .

“他们被带走了，”哈维急忙说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" You must come away , both of you .
" 你 必须 来 离开 , 两个都 的 你 .

你们两个都必须离开。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [mɪs] ['mɑː.sən] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌgɑːbriː'e] : [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
Take my arm , Miss Marson — and you , Gabrielle : can you walk ?
拿 我的 手臂 , 错过 马森 — 和 你 , 加布里埃尔 : 能 你 走 ?

玛森小姐，挽着我的胳膊——还有你，加布里埃尔：你会走路吗?

[jes] ; [ðɪs] [weɪ] — [meɪk] [heɪst] .
Yes ; this way — make haste .
是的 ; 这 方式 — 制作 匆忙 .

对，这边走——快点。

[aɪ] [həʊp] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
I hope all will be right .
我 希望 全部 将要 是 正确的 .

我希望一切都会好起来。

" [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [jet] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
" He hardly knew yet what to say , what to expect ,
" 他 几乎 知道 然而 什么 到 说 , 什么 到 预计 ,

“他几乎还不知道该说什么，该期待什么，

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ðiː] [tuː] [ʌn'kɒnʃəs] [deθ] - [laɪk]
only he was bent upon not letting them see the two unconscious death - like
仅有的 他 曾是 弯曲 之上 不是 出租 他们 看 这 二 无意识 死亡 - 喜欢
[fɔːmz] .
forms .
表格 .

但他却执意不让他们看到那两个昏迷不醒、如同死人一般的身影。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Everything will be done at once that ought to be done .
" 一切 将要 是 完毕 在 一次 那 应该 到 是 完毕 .

“所有应该做的事情都会立即完成。”

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪz][ðeə(r)] .
A doctor is there .
一个 医生 是 那里 .

那里有一位医生。

[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [mɪs] ['mɑː.sən] . "
This direction , Miss Marson . "
这 方向 , 错过 马森 . "

“马森小姐，这边走。”

" [waɪ] [meɪ] [aɪ] [nɒt] [steɪ] [wɪð] ['dʒɛmi] ?
" Why may I not stay with Jemmie ?
" 为什么 可能 我 不是 停留 和 杰米 ?

为什么我不能和杰米待在一起?

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] !
O , let me stay !
哦 , 让 我 停留 !

哦，让我留下来吧!

" [ɪm'plɔː] ['elə] .
" implored Ella .
" 恳求 艾拉 .

“恳求道，”艾拉说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] .
But he urged her on .
但 他 敦促 她 在 .

但他鼓励她继续下去。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] — ['prez(ə)ntli] .
" No , not yet — presently .
" 不 , 不是 然而 — 目前 .

“不，目前还没有。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bruː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
They are being brou — they are coming to .
他们 是 存在 布鲁 — 他们 是 未来 到 .

他们正在醒来——他们正在恢复意识。

[kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Quick , if you please .
快的 , 如果 你 请 .

请快点。

" [ˌgɑːbriː'e] [əu'bei] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .
" Gabrielle obeyed like one in a dream , not speaking .
" 加布里埃尔 服从 喜欢 一 在 一个 梦 , 不是 请讲 .

“加布里埃尔像梦中人一样顺从，一言不发。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
It was as if some wild creature were clutching at her throat ,
它 曾是 作为 如果 一些 荒野 生物 是 紧握 在 她 喉 ,
[prɪ'ventɪŋ] ['ʌtərəns] .
preventing utterance .
预防 发声 .

仿佛有什么野兽掐住了她的喉咙，让她无法说话。

[ðə; ðiː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['stɑːtld] [hɜː'self] .
The overwhelming distress which she felt , startled herself .
这 压倒 痛苦 哪个 她 毛毡 , 惊慌 她自己 .

她感到无比痛苦，连她自己都感到惊讶。

" [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] — [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [ges] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kept] ,
" No one must see — no one must guess , " a voice in her heart kept ,
" 不 一 必须 看 — 不 一 必须 猜测 , " 一个 嗓音 在 她 心 保留 ,
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“谁也不能看见——谁也不能猜到，”她心中有个声音不停地说。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] — [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [kɑːm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [sək'sesf(ə)l]
" I must be calm — I must keep calm , " and she thought herself successful
" 我 必须 是 冷静的 — 我 必须 保持 冷静的 , " 和 她 想法 她自己 成功的
.
:
.

“我必须冷静——我必须保持冷静，”她觉得自己成功了。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
But if so , it was only because Harvey was , for once ,
但 如果 所以 , 它 曾是 仅有的 因为 哈维 曾是 , 为了 一次 ,

但如果真是这样，那也只是因为哈维破天荒地.....

[tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['niːdfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
too much absorbed in another to give her needful attention .
也 很多 吸收 在 其他 到 给 她 需要 注意力 .

他太专注于另一个人，以至于无法给予她应有的关注。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] .
A house was reached , Gabrielle had no idea where .
一个 房子 曾是 达到 , 加布里埃尔 有 不 主意 在哪里 .

他们到达了一栋房子，加布里埃尔完全不知道那是哪里。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['sʌmbədi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['sʌmbədi] [held] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
She only knew that somebody took her in , somebody held water to her lips
她 仅有的 知道 那 某人 采取 她 在 , 某人 握住 水 到 她 嘴唇
,
,
,

她只知道有人收留了她，有人给她送水。

['sʌmbədi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] , ['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['elə] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
somebody bade her wait there quietly , somebody tried to keep Ella also , and
某人 巴德 她 等待 那里 悄悄 , 某人 尝试 到 保持 艾拉 还 , 和
[feɪld] .
failed .
失败的 .

有人让她安静地待在那里，有人也想留下艾拉，但失败了。

['elə] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] .
Ella had the right to go , and Gabrielle had no right .
艾拉 有 这 正确的 到 去 , 和 加布里埃尔 有 不 正确的 .

艾拉有权离开，而加布里埃尔没有这个权利。

[wɒt] [kɔːz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [griːv] [ɪf] ['kæmpɪən] [daɪd] ,
What cause had she to grieve if Campion died ,
什么 原因 有 她 到 悲伤 如果 坎皮恩 死亡 ,

坎皮恩死了，她又有什么理由悲伤呢?

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ?
more than over the loss of a casual acquaintance ?
更多的 比 超过 这 损失 的 一个 随意的 熟人 ?

仅仅是失去一个普通熟人就这么在意吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	he	was	more	to	her	than	a	casual	acquaintance	,	and	she
但	他	曾是	更多的	到	她	比	一个	随意的	熟人	,	和	她

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

knew	it	now	.
知道	它	现在	.

但他对她来说不仅仅是普通朋友，她现在明白了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz] ['bɪdn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] ['mætəz]

She	had	to	wait	,	as	bidden	,	for	she	might	not	go	to	ask	how	matters
她	有	到	等待	,	作为	拜登	,	为了	她	可能	不是	去	到	问	如何	事情

[stʊd] .

stood	.
站立	.

她必须遵命等待，因为她可能不会去询问事情的进展情况。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skuːl] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Rather	it	was	needful	that	she	should	school	herself	to	merely	the	expression
相当	它	曾是	需要	那	她	应该	学校	她自己	到	仅仅	这	表达

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

of	a	kind	and	gentle	anxiety	.
的	一个	种类	和	温和的	焦虑	.

相反，她需要学会只表达一种温和友善的焦虑。

['kæmpiənz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

Campion's	sudden	death	would	be	indeed	a	grievous	thing	in	the	eyes	of	anybody	,
坎皮恩的	突然	死亡	会	是	的确	一个	严重的	事物	在	这	眼睛	的	任何人	,

坎皮恩的猝然离世，对任何人来说都是一件令人悲痛的事情。

[ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwədli] [dʒʌst][æz; əz] " ['enibɒdi] " [mait] .

and	Gabrielle	had	to	take	it	outwardly	just	as	"	anybody	"	might	.
和	加布里埃尔	有	到	拿	它	向外	只是	作为	"	任何人	"	可能	.

而加布里埃尔也只能像“任何人”一样，将这一切表露出来。

['stændɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

Standing	up	,	she	walked	to	the	fireplace	,
常设	向上	,	她	步行	到	这	壁炉	,

她站起身，走到壁炉旁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [met][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæks] - [laɪk] [feɪs] , ['æbsəluːtli]

and	there	her	glance	met	the	reflection	of	a	wax	-	like	face	,	absolutely
和	那里	她	瞥一眼	遇见	这	反射	的	一个	蜡	-	喜欢	脸	,	绝对地

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

devoid	of	colour	,
缺乏	的	颜色	,

她的目光落在了镜子里一张蜡像般的脸上，那张脸毫无血色。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] ['retʃɪdnəs] .

the	blue	eyes	fixed	in	wretchedness	.
这	蓝色的	眼睛	固定的	在	悲惨	.

那双蓝眼睛里满是悲惨的神情。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] .

Then	the	door	opened	,	and	somebody	again	came	in	.
然后	这	门	打开	,	和	某人	再次	来了	在	.

然后门开了，又有人进来了。

[ˌgɑːbriː'e] [deəd] [nɒt] [glɑːns] [ʌp] — [deəd] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biː; bi] [siːn] .

Gabrielle	dared	not	glance	up	—	dared	not	let	her	eyes	be	seen	.
加布里埃尔	敢于	不是	瞥一眼	向上	—	敢于	不是	让	她	眼睛	是	已见	.

加布里埃尔不敢抬头——不敢让人看到她的眼睛。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tɜːnd] ['sləʊli] , ['lɪsənɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] .

She	only	turned	slowly	,	listening	,	expecting	the	worst	.
她	仅有的	转向	缓慢地	,	聆听	,	期待	这	最差	.

她缓缓转过身，侧耳倾听，做好了最坏的打算。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˌgɑːbriː'e] !

"	My	dear	Gabrielle	!
"	我的	亲爱的	加布里埃尔	!

“我亲爱的加布里埃尔！”

" ['hɑːvi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

"	Harvey	exclaimed	,	appalled	by	the	change	in	her	look	.
"	哈维	惊呼	,	震惊	经过	这	改变	在	她	看	.

哈维惊呼道，对她外貌的变化感到震惊。

[ˌgæbri'ɛlz] [lɪps] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['kwestʃən] .

Gabrielle's	lips	moved	with	a	voiceless	question	.
加布里埃尔的	嘴唇	已搬	和	一个	无声	问题	.

加布里埃尔的嘴唇翕动，无声地提出了一个疑问。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ]

"	I	ought	to	have	seen	—	I	did	not	understand	that	you	were	feeling	so
"	我	应该	到	有	已见	—	我	做过	不是	理解	那	你	是	感觉	所以

[ə'kjuːtli] .

acutely	.
急性	.

“我应该看出来的——我没有意识到你当时的感受如此强烈。”

[mɪs] ['mɑː.sən] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] — [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˌgɑːbriː'e] .

Miss	Marson	said	something	,	but	—	cheer	up	,	Gabrielle	.
错过	马森	说	某物	,	但	—	欢呼	向上	,	加布里埃尔	.

玛森小姐说了些什么，但是——振作起来，加布里埃尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [wel] [naʊ] , [ai] [trʌst] , [θæŋk] [gɒd] .

It	will	all	be	well	now	,	I	trust	,	thank	God	.
它	将要	全部	是	出色地	现在	,	我	相信	,	感谢	上帝	.

我相信一切都会好起来的，感谢上帝。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

We	were	very	much	afraid	for	a	time	that	all	was	up	with	the	child	,
我们	是	非常	很多	害怕的	为了	一个	时间	那	全部	曾是	向上	和	这	孩子	,

我们一度非常担心孩子出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	he	has	come	to	himself	.
但	他	有	来	到	他自己	.

但他已经恢复了理智。

[mɪs] ['mɑː.sən][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['nəʊbli] — [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [səʊ]

Miss	Marson	has	behaved	nobly	—	she	might	be	a	woman	of	thirty	,	so
错过	马森	有	表现	高贵地	—	她	可能	是	一个	女士	的	三十	,	所以

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['redi] .

composed	and	ready	.
由	和	准备好	.

玛森小姐举止高尚——她看起来像个三十岁的女人，如此沉着冷静，准备充分。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensətɪv] !

My	dear	girl	,	you	really	are	too	sensitive	!
我的	亲爱的	女孩	,	你	真的	是	也	敏感的	!

亲爱的女孩，你真是太敏感了！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdɪtə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] .

"	This	was	for	the	benefit	of	another	auditor	just	entering	.
"	这	曾是	为了	这	益处	的	其他	审计员	只是	进入	.

“这是为了方便另一位刚进来的审计员。”

" [kʌm] , [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ə'gen] .

"	Come	,	try	to	give	me	a	smile	,	and	be	natural	again	.
"	来	,	尝试	到	给	我	一个	微笑	,	和	是	自然的	再次	.

“来，试着对我笑一笑，恢复自然一点。”

" [ˌgɑːbriː'e] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	Gabrielle	could	not	hear	,	could	not	understand	what	he	said	.
"	加布里埃尔	可以	不是	听到	,	可以	不是	理解	什么	他	说	.

“加布里埃尔听不见，也听不懂他说的话。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpiənz] [neɪm] .

She	listened	in	vain	for	Campion's	name	.
她	听着	在	徒劳	为了	坎皮恩的	姓名	.

她徒劳地侧耳倾听，却始终没有听到坎皮恩的名字。

[wʊd] ['edmənd] ['nevə(r)][gəʊ][ɒn] — ['nevə(r)] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ?

Would	Edmund	never	go	on	—	never	say	another	word	?
会	埃德蒙	绝不	去	在	—	绝不	说	其他	单词	?

埃德蒙会就此罢休吗？会再说一个字吗？

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pɔːz] [miːn] — [ɪk'sept] — [ðə; ði] [wɜːst] ?

What	could	this	dreadful	pause	mean	—	except	—	the	worst	?
什么	可以	这	可怕	暂停	意思是	—	除了	—	这	最差	?

这种可怕的停顿除了意味着最糟糕的情况之外，还能意味着什么呢?

[ðə; ði] [pɔːz] ['lɑːstɪd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌgɑːbriː'e] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] .

The	pause	lasted	two	seconds	only	,	but	to	Gabrielle	it	seemed	endless	.
这	暂停	持续	二	秒	仅有的	,	但	到	加布里埃尔	它	似乎	无尽的	.

停顿只有短短两秒钟，但对加布里埃尔来说却仿佛漫长无尽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

She	was	strung	up	to	the	highest	pitch	of	endurance	.
她	曾是	串	向上	到	这	最高	沥青	的	耐力	.

她的耐力被推到了极限。

" [mɪs] ['hɑːvi] !

"	Miss	Harvey	!
"	错过	哈维	!

“哈维小姐！”

[ˌgɑːbriː'e] !

Gabrielle	!
加布里埃尔	!

加布里埃尔!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] !

You	are	ill	!
你	是	患病的	!

你病了!

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [kən'sɜːn] .

"	another	voice	exclaimed	,	in	a	tone	of	deep	concern	.
"	其他	嗓音	惊呼	,	在	一个	语气	的	深的	忧虑	.

“另一个声音惊呼道，语气中充满了担忧。”

[ˌgɑːbriː'e] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜː'self] .

Gabrielle	could	not	help	herself	.
加布里埃尔	可以	不是	帮助	她自己	.

加布里埃尔控制不住自己。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˈkæmpɪən] , [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [wɪð] [wʌn] [ləʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

She	turned	towards	Campion	,	held	out	both	hands	with	one	low	cry	of	relief	,
她	转向	向	坎皮恩	,	握住	出去	两个都	双手	和	一	低的	哭	的	宽慰	,

她转向坎皮恩，伸出双手，低声发出了一声如释重负的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .

and	then	burst	into	a	passion	of	weeping	.
和	然后	爆裂	进入	一个	热情	的	哭泣	.

然后突然放声痛哭。

" [kʌm] — [kʌm] — [kʌm] !

"	Come	—	come	—	come	!
"	来	—	来	—	来	!

“来——来——来！”

" [ˈhɑːvi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ˈdʒentli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Harvey	said	,	shaking	one	arm	gently	as	if	to	rouse	her	.
"	哈维	说	,	摇晃	一	手臂	轻轻地	作为	如果	到	唤醒	她	.

“哈维说着，轻轻摇晃着一只胳膊，仿佛要叫醒她。”

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [hɪˈsterɪk(ə)l] .

"	My	dear	child	,	you	are	quite	hysterical	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	你	是	相当	歇斯底里的	.

“我亲爱的孩子，你真是歇斯底里。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ðə; ði] [ʃɒk] , [ai] [səˈpəʊz] .

The	shock	,	I	suppose	.
这	震惊	,	我	认为	.

我想，大概是受到了惊吓吧。

[jes] , [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] [əˈləʊn] .

Yes	,	I	ought	not	to	have	left	you	so	long	alone	.
是的	,	我	应该	不是	到	有	左边	你	所以	长的	独自的	.

是的，我不该让你一个人待那么久。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ˈkæmpɪən] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] ?

Did	you	fancy	Campion	was	drowned	?
做过	你	想要	坎皮恩	曾是	溺水	?

你觉得坎皮恩是溺水身亡的吗?

[kʌm] [naʊ] , [ai] [mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

Come	now	,	I	must	get	you	home	as	fast	as	possible	.
来	现在	,	我	必须	得到	你	家	作为	快速地	作为	可能的	.

快点，我得尽快送你回家。

" [bʌt; bət] [ˈkæmpɪən] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

"	But	Campion	had	the	two	little	hands	in	his	grasp	,
"	但	坎皮恩	有	这	二	小的	双手	在	他的	抓牢	,

但坎皮恩紧紧地抓着那两只小手。

[ænd; ənd] [siːmd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	seemed	by	no	means	anxious	to	give	them	up	.
和	似乎	经过	不	方法	焦虑的	到	给	他们	向上	.

而且似乎一点也不急于放弃它们。

" [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɛəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai] - [hæd; həd] - [biːn] [ˈdraʊnd] ?

"	Would	you	have	cared	very	much	if	I	'	had	'	been	drowned	?
"	会	你	有	关心	非常	很多	如果	我	-	有	-	到过	溺水	?

“如果我溺水身亡，你会很在意吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[weɪst] ['peɪpə(r)] .
WASTE PAPER .
浪费 纸 .

废纸。

['hɑːvi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['seɪfli] [həʊm] , ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
HARVEY saw his sister safely home , having rather hurried her away from
哈维 锯 他的 姐姐 安全 家 , 拥有 相当 慌忙 她 离开 从
['kæmpɪən] .
Campion .
坎皮恩 .

哈维看到妹妹安全到家，他匆匆忙忙地把她从坎皮恩身边带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ['wɪðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] ,
It was very easy to see whither things were tending ,
它 曾是 非常 简单的 到 看 往哪里去 事物 是 倾向于 ,

很容易就能看出事情的发展方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [ə; eɪ] [de'nuːmɑ̃] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] ,
but he did not particularly wish a dénouement to take place just then ,
但 他 做过 不是 特别 希望 一个 结局 到 拿 地方 只是 然后 ,

但他并不特别希望故事就在那时迎来结局。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
during a time of general excitement .
期间 一个 时间 的 一般的 激动 .

在举国欢腾的时期。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] .
The drive was silent and not long .
这 驾驶 曾是 沉默的 和 不是 长的 .

一路沉默，路程也不长。

[ˌgɑːbriː'e] [bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] : ['əʊnli] ,
Gabrielle began already to feel ashamed of the feelings she had betrayed : only ,
加布里埃尔 开始 已经 到 感觉 羞愧 的 这 情怀 她 有 背叛 : 仅有的 ,

加布里埃尔开始为自己背叛的感情感到羞愧：只是，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['hæpinəs] .
side by side with the shame was a dawning of new happiness .
边 经过 边 和 这 耻辱 曾是 一个 黎明 的 新的 幸福 .

与羞耻感并存的，是新的幸福的曙光。

['hɑːvi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Harvey said nothing till they reached his house .
哈维 说 没有什么 直到 他们 达到 他的 房子 .

直到他们到达他家门口，哈维一句话也没说。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [ˌgɑːbriː'e] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ['breɪsɪŋ] [wɜːdz] ,
He went indoors with Gabrielle , spoke a few kind bracing words ,
他 去 室内 和 加布里埃尔 , 辐 一个 很少 种类 支撑 字 ,

他和加布里埃尔一起进了屋，说了几句鼓励的话。

[əd'vaɪzd] [tuː] ['aʊəz] - [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðɪ]['hænsəm] .

advised	two	hours	'	rest	in	her	own	room	,	and	re	-	entered	the	hansom	.
建议	二	小时	-	休息	在	她	自己的	房间	,	和	关于	-	进入	这	汉森	.

建议她在自己的房间里休息两个小时，然后重新上了马车。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [west] [end] ['mænʃ(ə)n] ,

Ten	minutes	brought	him	to	the	porch	of	a	goodly	West	End	mansion	,
十	分钟	带来	他	到	这	门廊	的	一个	很好	西方	结尾	大厦	,

十分钟后，他来到了一栋位于西区的高档豪宅的门廊前。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['hɑːrviz] — [mɔː(r)] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

inhabited	by	a	friend	of	Harvey's	—	more	strictly	speaking	,
有人居住的	经过	一个	朋友	的	哈维的	—	更多的	严格	请讲	,

更准确地说，是哈维的一位朋友居住的。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] — [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] .

a	friend	of	his	father's	—	who	was	also	an	eminent	judge	.
一个	朋友	的	他的	父亲的	—	WHO	曾是	还	一个	杰出	法官	.

他父亲的一位朋友——也是一位德高望重的法官。

['hɑːvi] [ə'laɪt] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Harvey	alighted	,	dismissed	his	chariot	,	and	made	his	way	to	the	front	door	.
哈维	下车	,	解雇	他的	战车	,	和	制成	他的	方式	到	这	正面	门	.

哈维下了马车，解散了马车，径直走向前门。

[ðə; ðɪ] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] .

The	eminent	judge	was	at	home	,	and	very	much	engaged	.
这	杰出	法官	曾是	在	家	,	和	非常	很多	已订婚的	.

这位德高望重的法官在家，正忙着处理公务。

['hɑːrviz] [kɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] ['pəʊt(ə)nt] ,

Harvey's	card	,	however	,	proved	potent	,
哈维的	卡片	,	然而	,	已证实	强效	,

然而，哈维的这张牌却发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['bʌtlə(r)] [led] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʌt] [dɔː(r)] ,

and	the	dignified	butler	led	him	across	the	hall	to	a	shut	door	,
和	这	凝重	管家	引领	他	穿过	这	大厅	到	一个	关闭	门	,

仪态庄重的管家领着他穿过走廊，来到一扇紧闭的门前。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

within	which	he	speedily	found	admission	.
之内	哪个	他	迅速地	成立	入学	.

他很快就被录取了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] [bleiz] ['merəli] ,

There	a	huge	fire	blazed	merrily	,
那里	一个	巨大的	火	燃烧的	兴高采烈地	,

那里燃起熊熊大火，热闹非凡。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l]['ɔːlməʊst] [hɪd] [frɒm; frəm]

and	piles	of	books	and	papers	upon	the	writing	-	table	almost	hid	from
和	堆	的	图书	和	文件	之上	这	写作	-	桌子	几乎	隐藏	从

[vjuː] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'saɪzd] [slaɪt] [mæn] [bɪ'jɒnd] .

view	the	undersized	slight	man	beyond	.
看法	这	矮小	轻微	男人	超过	.

书桌上堆满了书籍和文件，几乎完全遮住了书桌后面身材矮小瘦弱的男人。

['hɑːvi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [diːp] -

Harvey	**could**	**see**	**only**	**the**	**expansive**	**forehead**	**,**	**overshadowing**	**a**	**pair**	**of**	**deep**	**-**
哈维	可以	看	仅有的	这	广阔的	前额	,	遮蔽	一个	一对	的	深的	-

[set][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

set	**and**	**critical**	**eyes**	**.**
放	和	批判的	眼睛	.

哈维只能看到宽阔的额头，遮住了一双深陷而锐利的眼睛。

" [hɑː] , [maɪ] [frend] ['hɑːvi] !

"	**Ha**	**,**	**my**	**friend**	**Harvey**	**!**
"	哈	,	我的	朋友	哈维	!

“哈，我的朋友哈维！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

How	**do**	**you**	**do**	**?**
如何	做	你	做	?

你好吗?

[kwaɪt] [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] .

Quite	**well**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**judge**	**,**	**with**	**his**	**inviolable**	**air**	**of**	**composure**	**.**
相当	出色地	?	"	问	这	法官	,	和	他的	不可侵犯的	空气	的	镇定	.

“还好吗？”法官问道，神态自若，一如既往。

" [jes] , ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	**Yes**	**,**	**very**	**busy**	**,**	**but**	**I**	**can**	**spare**	**you**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**"**
"	是的	,	非常	忙碌的	,	但	我	能	空闲的	你	一个	很少	分钟	.	"

“是的，我很忙，但我可以抽出几分钟时间。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " ['hɑːvi] [sed] [ə'pɒlə'dʒetɪkli] .

"	**I**	**will**	**not**	**take**	**up**	**much**	**of**	**your**	**time**	**,**	**"**	**Harvey**	**said**	**apologetically**	**.**
"	我	将要	不是	拿	向上	很多	的	你的	时间	,	"	哈维	说	带着歉意地	.

“我不会占用您太多时间，”哈维歉意地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . "

"	**There**	**is**	**a**	**certain**	**point**	**on**	**which**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**of**	**your**	**opinion**	**.**	**"**
"	那里	是	一个	肯定	观点	在	哪个	我	应该	是	高兴的	的	你的	观点	.	"

“在某个问题上，我很希望听到你的意见。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri'zjuːmɪŋ]

"	**By**	**all**	**means**	**,**	**"**	**and**	**he**	**was**	**motioned**	**to**	**a**	**chair**	**,**	**the**	**judge**	**resuming**
"	经过	全部	方法	,	"	和	他	曾是	示意	到	一个	椅子	,	这	法官	恢复

[hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] .

his	**own**	**seat**	**.**
他的	自己的	座位	.

“当然可以，”然后他被示意坐到椅子上，法官则重新坐下。

['hɑːvi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [nɒt][lɒŋgə(r)] — [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən] [wɒt] [hiː; hi]

Harvey	**thought**	**for**	**three**	**seconds**	**—**	**not**	**longer**	**—**	**how**	**to**	**open**	**what**	**he**
哈维	想法	为了	三	秒	—	不是	更长	—	如何	到	打开	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	**to**	**say**	**.**
有	到	说	.

哈维思考了三秒钟——不能更久——该如何开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sə,pɒzɪ'tɪʃəs] [tɜːmz] .

He	**had**	**already**	**decided**	**to**	**present**	**the**	**case**	**in**	**supposititious**	**terms**	**.**
他	有	已经	决定	到	展示	这	案件	在	假想的	条款	.

他早已决定以假设的方式陈述案情。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

When	**he**	**began**	**,**	**it**	**was**	**without**	**preamble**	**.**
什么时候	他	开始	,	它	曾是	没有	前言	.

他开始的时候，没有任何铺垫。

" [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɜːθ] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [fɔːls] ['ɪntuː] [ɪl] - [helθ] , [ænd; ənd]

"	An	old	man	,	worth	some	fifty	thousand	pounds	,	falls	into	ill	-	health	,	and
"	一个	老的	男人	,	值得	一些	五十	千	磅	,	瀑布	进入	患病的	-	健康	,	和

[meɪks] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

makes	his	will	.
制作	他的	将要	.

“一位身家约五万英镑的老人，身体每况愈下，立下了遗嘱。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	no	living	relatives	,	and	he	leaves	the	whole	between	two	of	his
他	有	不	活的	亲属	,	和	他	树叶	这	所有的	之间	二	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他没有在世的亲属，并将全部遗产留给了他的两个朋友。

— [tuː] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪntrəst] .

—	two	at	least	in	whom	he	feels	a	kind	interest	.
—	二	在	至少	在	谁	他	感觉	一个	种类	兴趣	.

——至少有两个人，他对他们抱有好感。

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] [fɔːls] [ɪl] .

Nearly	a	year	later	,	he	again	falls	ill	.
几乎	一个	年	之后	,	他	再次	瀑布	患病的	.

将近一年后，他再次生病了。

[hiː; hi] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] — [nəʊ]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [huːz] ['ɪnfluəns] — [ɪn'taɪəli] [səb'vɜːsɪv]

He	then	makes	a	new	will	—	no	matter	under	whose	influence	—	entirely	subversive
他	然后	制作	一个	新的	将要	—	不	事情	在下面	谁	影响	—	完全	颠覆性的

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .

of	the	last	.
的	这	最后的	.

然后，他立下了一份新的遗嘱——无论受到谁的影响——这份遗嘱与之前的遗嘱完全相反。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ə'kɜːz] .

This	will	receives	his	signature	;	and	on	the	same	day	a	singular	thing	occurs	.
这	将要	接收	他的	签名	;	和	在	这	相同的	天	一个	单数	事物	发生	.

这份遗嘱得到了他的签名；就在同一天，发生了一件奇特的事情。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][wʌns] [nəʊn] ['ɪntɪmətli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [dʒɒn] [smɪθ] ,

The	old	man	has	once	known	intimately	a	certain	individual	—	John	Smith	,
这	老的	男人	有	一次	已知	亲密	一个	肯定	个人	—	约翰	史密斯	,

这位老人曾经与某个人——约翰·史密斯——有过一段亲密的接触。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [hæz; həz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['witnis] [ðə; ði]

let	us	say	—	and	several	years	earlier	has	with	his	own	eyes	witnessed	the
让	我们	说	—	和	一些	年	早些时候	有	和	他的	自己的	眼睛	目击者	这

[deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

death	of	John	Smith	by	drowning	.
死亡	的	约翰	史密斯	经过	溺水	.

假设——几年前，他亲眼目睹了约翰·史密斯溺水身亡。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wɪl] [ɪz] [saɪnd] , [ə; eɪ] [frend] [kɔːlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Upon	the	day	that	the	new	will	is	signed	,	a	friend	calls	to	see	him	,
之上	这	天	那	这	新的	将要	是	签名	,	一个	朋友	呼叫	到	看	他	,

新遗嘱签署当天，一位朋友打电话来看望他。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θri:] ['ʌðə(r)] ['ʤentlmən] [ænd; ənd] [tu:] ['sɜ:vənts] , [hi:; hi]

and	,	in	the	presence	of	three	other	gentlemen	and	two	servants	,	he
和	,	在	这	在场	的	三	其他	先生们	和	二	仆人	,	他

['sɪəriəsli] [ə'ʃuə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ,

seriously	assures	his	friend	that	,
严重地	保证	他的	朋友	那	,

在另外三位绅士和两位仆人的面前，他郑重其事地向朋友保证：

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðɪs] [seɪm] [ʤɒn] [smɪθ] [hæz; həz] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ru:m] .

the	day	before	,	this	same	John	Smith	has	paid	him	a	visit	in	that	very	room	.
这	天	前	,	这	相同的	约翰	史密斯	有	有薪酬的	他	一个	访问	在	那	非常	房间	.

前一天，约翰·史密斯也曾到过那个房间拜访他。

[ðə; ðɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .

The	assertion	is	repeated	,	and	insisted	on	.
这	断言	是	重复	,	和	坚持	在	.

这一说法被反复强调。

" ['hɑ:vi] [pɔ:zd] , [ðen] [ɑ:skt] , " [wʊd] [ðə; ðɪ] [nju:] [wɪl] [stænd] ?

"	Harvey	paused	,	then	asked	,	"	Would	the	new	will	stand	?
"	哈维	暂停	,	然后	问	,	"	会	这	新的	将要	站立	?

哈维停顿了一下，然后问道："新的会站得住脚吗？"

" [ðə; ðɪ] ['emɪnənt] [ʤʌdʒ] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['kwestʃənz] , [rɪ'si:vɪŋ] [bri:f] [rɪ'plaɪz] .

"	The	eminent	judge	put	a	few	brief	questions	,	receiving	brief	replies	.
"	这	杰出	法官	放	一个	很少	简短的	问题	,	接收	简短的	回复	.

这位德高望重的法官提出了几个简短的问题，也得到了简短的回答。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

When	his	opinion	came	,	there	was	about	it	no	tinge	of	hesitation	.
什么时候	他的	观点	来了	,	那里	曾是	关于	它	不	色调	的	犹豫	.

当他发表意见时，没有丝毫犹豫。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [weɪst] ['peɪpə(r)] . "

"	Such	a	will	would	be	worth	no	more	than	waste	paper	.	"
"	这样的	一个	将要	会	是	值得	不	更多的	比	浪费	纸	.	"

"这样的遗嘱毫无价值，简直就是废纸一张。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌlegə'ti:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['kɒntest] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ? "

"	If	you	were	a	legatee	by	the	first	will	,	you	would	contest	the	second	?	"
"	如果	你	是	一个	遗赠受益人	经过	这	第一的	将要	,	你	会	竞赛	这	第二	?	"

"如果你是第一份遗嘱的受益人，你会对第二份遗嘱提出异议吗？"

" [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Undoubtedly	I	should	.
"	无疑	我	应该	.

毫无疑问，我应该这样做。

" ['hɑ:vi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'pɔlədʒaiz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Harvey	thanked	his	friend	,	apologised	again	for	the	interruption	,	and
"	哈维	谢谢	他的	朋友	,	道歉	再次	为了	这	中断	,	和

[wɪð'dru:] .

withdrew	.
退出	.

哈维感谢了他的朋友，再次为打断谈话而道歉，然后离开了。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] !

"	As	I	expected	!
"	作为	我	预期的	!

正如我所料！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

"	he	said	to	himself	,	passing	down	the	stone	steps	.
"	他	说	到	他自己	,	通过	向下	这	石头	步骤	.

他一边走下石阶，一边自言自语道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] .

"	But	it	has	been	touch	and	go	.
"	但	它	有	到过	触碰	和	去	.

但情况一直很不稳定。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [ɪg'zæktlɪ] [wen] [aɪ][dɪd] ,

If	I	had	not	called	exactly	when	I	did	,
如果	我	有	不是	称为	确切地	什么时候	我	做过	,

如果我没有在那个时间点打电话，

[ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

the	machinations	of	that	miserable	crew	would	have	succeeded	.
这	阴谋	的	那	悲惨的	全体人员	会	有	成功了	.

那群卑鄙船员的阴谋诡计本会得逞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [tʃɑːns] , [æz; əz][wʌn] [tɔːks] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ðæt] [aɪ] [met] ['kæmpɪən] [ðeə(r)]

It	was	mere	chance	,	as	one	talks	of	chance	,	that	I	met	Campion	there
它	曾是	仅仅	机会	,	作为	一	会谈	的	机会	,	那	我	遇见	坎皮恩	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

正如人们常说的“偶然”，我在那里遇见坎皮恩纯属巧合。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] .

I	do	not	believe	in	chance	,	however	.
我	做	不是	相信	在	机会	,	然而	.

但我并不相信偶然。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] - [ment] - [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['betə(r)] ['pɜːpəs] ?

May	it	not	be	'	meant	'	that	the	money	should	go	to	some	better	purpose	?
可能	它	不是	是	-	意思是	-	那	这	钱	应该	去	到	一些	更好的	目的	?

难道这笔钱不应该用于更有意义的用途吗?

" ['iːv(ə)n] [ðen] ['hɑːvi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

"	Even	then	Harvey	did	not	return	home	.
"	甚至	然后	哈维	做过	不是	返回	家	.

“即便如此，哈维也没有回家。”

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] , [ænd; ənd] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'laɪtɪŋ] ,

He	stepped	into	an	omnibus	,	and	went	some	distance	before	alighting	,
他	步	进入	一个	综合	,	和	去	一些	距离	前	下车	,

他上了一辆公共汽车，开了一段路后下了车。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - - [həʊm] .

thereafter	finding	his	way	on	foot	to	the	Marsons	'	home	.
此后	寻找	他的	方式	在	脚	到	这	-	-	家	.

之后他步行找到了马森家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

It	was	only	natural	,	he	told	himself	,
它	曾是	仅有的	自然的	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这是人之常情。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

that	he	should	call	to	see	how	they	were	getting	on	,
那	他	应该	称呼	到	看	如何	他们	是	获得	在	,

他应该打电话问候一下他们的情况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

and	whether	the	parents	were	the	worse	for	hearing	of	their	little	boy's
和	无论	这	父母	是	这	更糟	为了	听力	的	他们的	小的	男孩们

['perəl] .

peril	.
危险	.

父母得知儿子身处险境后是否悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['elə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

But	it	appeared	that	Ella	,	with	a	thoughtfulness	beyond	her	age	,
但	它	出现	那	艾拉	,	和	一个	深思熟虑	超过	她	年龄	,

但艾拉似乎展现出了超越她年龄的深思熟虑，

[hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['niːdləs] [ʃɒk] .

had	guarded	them	from	any	needless	shock	.
有	守卫	他们	从	任何	不必要	震惊	.

保护他们免受任何不必要的惊吓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [mʌtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] .

They	were	only	much	moved	and	very	thankful	.
他们	是	仅有的	很多	已搬	和	非常	感恩	.

他们深受感动，并充满感激。

['elə] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] ,

Ella	was	suffering	,	he	could	see	,	she	looked	so	pale	and	hollow	-	eyed	,
艾拉	曾是	痛苦	,	他	可以	看	,	她	看起来	所以	苍白	和	空洞的	-	眼睛	,

他看得出来，艾拉很痛苦，她脸色苍白，双眼凹陷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rest] .

but	she	had	no	leisure	to	think	of	her	own	feelings	,	or	to	rest	.
但	她	有	不	闲暇	到	思考	的	她	自己的	情怀	,	或者	到	休息	.

但她没有时间去思考自己的感受，也没有时间休息。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [brəʊk] [daʊn] ,

When	he	spoke	a	word	of	sympathy	,	she	nearly	broke	down	,
什么时候	他	辐	一个	单词	的	同情	,	她	几乎	打破	向下	,

当他表示同情时，她几乎崩溃了。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] — [jet] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	begged	him	not	to	go	on	—	yet	somehow	,	he	fancied	that	she	liked	it
和	乞求	他	不是	到	去	在	—	然而	不知何故	,	他	幻想	那	她	喜欢	它

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

她恳求他不要继续下去——然而不知为何，他却觉得她喜欢他这样做。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːvi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	asked	him	to	see	her	father	,	and	Harvey	came	away	from	the
她	问	他	到	看	她	父亲	,	和	哈维	来了	离开	从	这

['ɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

她请求他见见她的父亲，哈维面试结束后离开了。

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] ['kwaɪət] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

touched	with	the	man's	quiet	endurance	of	trouble	.
感动	和	这	男人的	安静的	耐力	的	麻烦	.

被他默默忍受苦难的精神所感动。

[ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['kæmpɪən] ,

If	this	money	should	come	to	him	and	Campion	,
如果	这	钱	应该	来	到	他	和	坎皮恩	,

如果这笔钱最终归他和坎皮恩所有，

[ðə; ði] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [djuː] .

the	first	consideration	would	be	the	question	of	Mr	.	Marson's	due	.
这	第一的	考虑	会	是	这	问题	的	先生	.	-	到期的	.

首先要考虑的是马森先生应得的报酬问题。

['hɑːvi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Harvey	made	up	his	mind	on	that	point	.
哈维	制成	向上	他的	头脑	在	那	观点	.

哈维在这点上已经下定了决心。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌgɑːbriː'e] ,

As	he	had	told	Gabrielle	,
作为	他	有	讲述	加布里埃尔	,

正如他告诉加布里埃尔的那样，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

he	could	not	walk	in	to	present	the	Marsons	with	a	cheque	for	their
他	可以	不是	走	在	到	展示	这	-	和	一个	查看	为了	他们的

[nə'sesəti] ,

necessities	,
必需品	,

他无法亲自走进去，把支票交给马森一家，帮助他们解决生活必需品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [ɪf] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dɪ'trɔɪts]

but	it	would	be	quite	another	matter	if	,	in	making	use	of	Mr	.	Detroit's
但	它	会	是	相当	其他	事情	如果	,	在	制作	使用	的	先生	.	底特律的

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hɔːd] ,

accumulated	hoards	,
积累	囤积物	,

但如果利用底特律先生积累的财富，情况就完全不同了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɜːkt] ['ʌndə(r)]

they	were	to	weigh	the	just	claims	of	those	who	had	long	worked	under
他们	是	到	称重	这	只是	索赔	的	那些	WHO	有	长的	工作	在下面

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [rɪ'tɜːn] .

the	old	man	for	an	inadequate	return	.
这	老的	男人	为了	一个	不足	返回	.

他们需要权衡那些长期在老人手下工作却得不到应有回报的人的合理诉求。

['hɑːvi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['elə z] [jʌŋ] [sæd] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Harvey	could	not	get	Ella's	young	sad	face	out	of	his	mind	.
哈维	可以	不是	得到	艾拉的	年轻的	伤心	脸	出去	的	他的	头脑	.

哈维始终无法忘记艾拉那张年轻而悲伤的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] .

It	haunted	him	incessantly	.
它	闹鬼的	他	不已	.

这件事一直困扰着他。

['kæmpɪən] [keɪm] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

Campion	came	next	day	to	dinner	;	not	,	however	,	to	hear	of	the	interview	with
坎皮恩	来了	下一个	天	到	晚餐	;	不是	,	然而	,	到	听到	的	这	面试	和

[ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] .

the	eminent	judge	.
这	杰出	法官	.

坎皮恩第二天来赴宴；然而，他并不知道与这位著名法官的会面。

['hɑːvi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Harvey	said	nothing	about	it	,
哈维	说	没有什么	关于	它	,

哈维对此事只字未提。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃnz] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['kæmpɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	no	recollections	seemed	to	trouble	Campion	of	the	merchant	dying	in	his
和	不	回忆	似乎	到	麻烦	坎皮恩	的	这	商人	垂死	在	他的

['welθi] [əʊld][eɪdʒ] ,

wealthy	old	age	,
富裕	老的	年龄	,

坎皮恩似乎并没有因为那位富商晚年去世而感到困扰。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['frendləs] .

alone	and	friendless	.
独自的	和	没有朋友	.

孤身一人，没有朋友。

['kæmpiənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

Campion's	mind	was	full	of	other	matters	.
坎皮恩的	头脑	曾是	满的	的	其他	事情	.

坎皮恩满脑子都是其他事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌgɑːbriː'e] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['gɜːlɪʃ] ['bjuːti] ,

He	found	Gabrielle	quite	restored	to	her	usual	girlish	beauty	,
他	成立	加布里埃尔	相当	恢复	到	她	通常	少女	美丽	,

他发现加布里埃尔已经完全恢复了她往日的少女美貌。

[ænd; ənd][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['gɜːlɪʃ] ['dɪgnəti] .

and	to	more	than	her	usual	girlish	dignity	.
和	到	更多的	比	她	通常	少女	尊严	.

而且比她平日里展现出的少女般的尊严更加突出。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læk] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	,	in	dismay	at	her	own	lack	of	self	-	control	the	day	before	,
为了	,	在	沮丧	在	她	自己的	缺少	的	自己	-	控制	这	天	前	,

因为她对自己前一天缺乏自制力感到懊恼，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɜːnli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['kæmpɪən] [naʊ] " [kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

she	had	sternly	resolved	to	keep	Mr	.	Campion	now	"	quite	at	a	distance	.
她	有	严厉地	已解决	到	保持	先生	.	坎皮恩	现在	"	相当	在	一个	距离	.

她下定决心要与坎皮恩先生保持“相当远的距离”。

" ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ˌgɑːbriː'e] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzəli] [wʌn] .

"	Nobody	should	ever	say	that	Gabrielle	was	too	easily	won	.
"	无人	应该	曾经	说	那	加布里埃尔	曾是	也	容易地	韩元	.

“任何人都不应该说加布里埃尔赢得太容易了。”

[səʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ; [ˌgɑːbriː'e] ['biːɪŋ] [kəʊld]

So	a	very	uncomfortable	evening	was	passed	by	the	three	;	Gabrielle	being	cold
所以	一个	非常	不舒服	晚上	曾是	通过了	经过	这	三	;	加布里埃尔	存在	寒冷的

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

and	distant	,
和	遥远	,

于是，三人度过了一个非常尴尬的夜晚；加布里埃尔冷漠疏远。

['kæmpɪən] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , ['hɑːvi] [pə'plekst] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

Campion	shy	and	miserable	,	Harvey	perplexed	what	to	make	of	them	both	.
坎皮恩	害羞的	和	悲惨的	,	哈维	困惑	什么	到	制作	的	他们	两个都	.

坎皮恩既害羞又痛苦，哈维对他们俩感到困惑不已。

[ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pə'spəʊnd] [ɪn'defɪnətli] .

The	dénouement	might	have	been	postponed	indefinitely	.
这	结局	可能	有	到过	推迟	无限期	.

结局或许会被无限期推迟。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st]['məʊmənt] , [ˌgɑ:bri:'e] [rɪ'lækst] .

But	at	the	very	last	moment	,	Gabrielle	relaxed	.
但	在	这	非常	最后的	片刻	,	加布里埃尔	轻松	.

但在最后一刻，加布里埃尔放松了下来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; " [ai] [həʊp] — [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:s]

"	Good	-	bye	,	"	she	said	gently	;	"	I	hope	—	I	hope	you	are	not	any	the	worse
"	好的	-	再见	,	"	她	说	轻轻地	;	"	我	希望	—	我	希望	你	是	不是	任何	这	更糟

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

for	your	adventure	.
为了	你的	冒险	.

“再见，”她温柔地说；“我希望——我希望你的冒险经历没有给你带来任何伤害。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [lɪps] , ['praʊdli] [set] [ˌhɪðə'tu:] , ['trembld] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	And	the	pretty	lips	,	proudly	set	hitherto	,	trembled	like	those	of	a	child	.
"	和	这	漂亮的	嘴唇	,	自豪地	放	迄今为止	,	颤抖	喜欢	那些	的	一个	孩子	.

“而那原本骄傲地紧闭的漂亮嘴唇，却像孩子一样颤抖起来。”

['hɑ:vi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][sʌm; səm] ['flɪmzi] ['pri:tekst] ,

Harvey	was	considerate	enough	to	walk	out	of	the	room	on	some	flimsy	pretext	,
哈维	曾是	周到	足够的	到	走	出去	的	这	房间	在	一些	脆弱的	借口	,

哈维很有体贴，找了个蹩脚的借口离开了房间。

[ænd; ənd]['kæmpɪən][wɒz; wəz] [prɒmpt] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] .

and	Campion	was	prompt	to	use	his	opportunity	.
和	坎皮恩	曾是	迅速的	到	使用	他的	机会	.

坎皮恩迅速抓住了这个机会。

[ðʌs] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] [ˌgɑ:bri:'e] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

Thus	before	nightfall	Gabrielle	and	Arthur	were	engaged	.
因此	前	黄昏	加布里埃尔	和	亚瑟	是	已订婚的	.

于是，在夜幕降临之前，加布里埃尔和亚瑟订婚了。

[deɪz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [kleɪm] .

Days	passed	,	and	each	will	was	put	in	claim	.
天	通过了	,	和	每个	将要	曾是	放	在	宣称	.

日子一天天过去，每份遗嘱都被提交了索赔申请。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

After	many	days	,	the	opinion	of	the	eminent	judge	proved	to	be	correct	.
后	许多	天	,	这	观点	的	这	杰出	法官	已证实	到	是	正确的	.

多日之后，这位著名法官的判断被证明是正确的。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtərəli] " [wɜ:θ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [weɪst] ['peɪpə(r)] .

The	last	will	was	found	to	be	literally	"	worth	no	more	than	waste	paper	.
这	最后的	将要	曾是	成立	到	是	字面上地	"	值得	不	更多的	比	浪费	纸	.

经查，这份遗嘱实际上“连废纸都不如”。

" [ðæt] [wʌn] ['fi:b(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɒndæm] [frend] , [nə'θæniəl] ['plʌŋkɪt] ,

"	That	one	feeble	utterance	of	the	old	man	about	his	quondam	friend	,	Nathanael	Plunkett	,
"	那	一	微弱	发声	的	这	老的	男人	关于	他的	quondam	朋友	,	纳撒尼尔	普朗克特	,

“那位老人对他昔日的朋友纳撒尼尔·普伦基特的那句无力的话语，

[dɪ'fi:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ˌlegə'ti:] .

defeated	all	the	false	claims	of	his	would	-	be	legatees	.
战败	全部	这	错误的	索赔	的	他的	会	-	是	遗赠人	.

他驳斥了所有试图继承他遗产的人的虚假主张。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['fɔːlɪŋ] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

The	large	sum	of	fifty	thousand	pounds	falling	thus	within	the	absolute	power	of
这	大的	和	的	五十	千	磅	坠落	因此	之内	这	绝对	力量	的

['hɑːvi] [ænd; ənd] ['kæmpɪən] [mait] [wel] [hæv; həv] [pruːvd] [nəʊ] [smɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Harvey	and	Campion	might	well	have	proved	no	small	temptation	to	them	.
哈维	和	坎皮恩	可能	出色地	有	已证实	不	小的	诱惑	到	他们	.

五万英镑这笔巨款完全落入了哈维和坎皮恩的掌控之中，这对他们来说很可能是一个不小的诱惑。

[hæd; həd] [ðeɪ] [spent] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] [əb'zɜːrvər] [wʊd] ['skeəsli]

Had	they	spent	at	least	part	upon	themselves	,	some	observers	would	scarcely
有	他们	花费	在	至少	部分	之上	他们自己	,	一些	观察员	会	几乎

[hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] .

have	been	astonished	.
有	到过	惊讶	.

如果他们至少把一部分钱花在自己身上，一些观察者恐怕也不会感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strɪktli] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz]

For	they	were	not	strictly	bound	to	devote	the	whole	to	charitable	purposes
为了	他们	是	不是	严格	边界	到	奉献	这	所有的	到	慈善	目的

,

,

,

因为他们并没有被严格规定必须将全部财产用于慈善用途。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

although	in	a	measure	this	was	implied	by	the	terms	of	the	will	.
虽然	在	一个	措施	这	曾是	暗示	经过	这	条款	的	这	将要	.

虽然遗嘱条款在某种程度上暗示了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊz] [su:'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

But	they	rose	superior	to	the	temptation	;
但	他们	玫瑰	优越的	到	这	诱惑	;

但他们战胜了诱惑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [nɒt]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ʌn'eɪdɪd] — [ðæt] [ðeɪ]

and	it	speaks	well	for	human	nature	—	not	human	nature	unaided	—	that	they
和	它	说话	出色地	为了	人类	自然	—	不是	人类	自然	未受帮助	—	那	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

他们能做到这一点，充分体现了人性的光辉——当然，这并非完全出于人性的本能。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['hɑːvi] ;

The	much	-	needed	hospital	for	Portminster	-	was	built	by	Harvey	;
这	很多	-	需要	医院	为了	-		曾是	建造	经过	哈维	;

哈维为波特明斯特建造了急需的医院；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [skiːm] [æz; əz] ['kæmpɪən] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] ['tɔilə] [wɒz; wəz]

and	some	such	scheme	as	Campion	had	devised	for	city	toilers	was
和	一些	这样的	方案	作为	坎皮恩	有	设计	为了	城市	辛勤劳作者	曾是

['kærid] [aʊt] [baɪ] ['kæmpɪən] .

carried	out	by	Campion	.
携带	出去	经过	坎皮恩	.

坎皮恩为城市劳动者制定的一些计划，也由坎皮恩实施了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['greɪtə(r)] ['mætəz] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑː.sən]

Before	these	greater	matters	received	attention	,	however	,	the	needs	of	the	Marson
前	这些	更大的	事情	已收到	注意力	,	然而	,	这	需求	的	这	马森

['fæməli] [keɪm] [ʌp] .

family	came	up	.
家庭	来了	向上	.

然而，在这些更重要的事情得到关注之前，马森一家的需求首先浮出水面。

[θruː] [ðə; ði] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] ['hɑːvi] , ['mɪstə(r)] . ['mɑː.sən] [kept] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Through	the	strenuous	exertions	of	Harvey	,	Mr	.	Marson	kept	his	situation	,
通过	这	费力的	努力	的	哈维	,	先生	.	马森	保留	他的	情况	,

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	only	kept	it	,
和	不是	仅有的	保留	它	,

在哈维的不懈努力下，马森先生保住了自己的职位，而且不仅保住了，

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sæləri] [reɪzd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	had	his	salary	raised	,	under	the	new	heads	of	the	business	.
但	有	他的	薪水	提高	,	在下面	这	新的	头部	的	这	商业	.

但在公司新领导层的领导下，他的薪水得到了提高。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ək'sept][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [fʌnd] " [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn]

he	was	persuaded	to	accept	from	"	The	Detroit	Fund	"	a	cheque	in
他	曾是	被说服	到	接受	从	"	这	底特律	基金	"	一个	查看	在

[ə'dɪʃən(ə)l] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] — [nɒt] ,

additional	payment	for	his	past	services	—	not	,
额外的	支付	为了	他的	过去的	服务	—	不是	,

他被说服接受了“底特律基金会”支付的一张支票，作为对他过去服务的额外报酬——而不是

[ɪn'diːd] , ['veri] [lɑːdʒ] ,

indeed	,	very	large	,
的确	,	非常	大的	,

确实非常大，

[bʌt; bət] [jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['endɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['pɒvəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	yet	enough	to	go	far	towards	ending	the	bitter	poverty	from	which	he
但	然而	足够的	到	去	远的	向	结束	这	苦的	贫困	从	哪个	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] .

and	his	had	suffered	so	severely	in	time	past	.
和	他的	有	遭受	所以	严重	在	时间	过去的	.

但这也足以让他摆脱过去他和他的家人所遭受的极度贫困。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['hɑːvi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] -

It	was	remarkable	how	often	Harvey	found	it	needful	to	call	at	the	Marsons
它	曾是	卓越	如何	经常	哈维	成立	它	需要	到	称呼	在	这	-

- [haʊs] ,

'	house	,
-	房子	,

哈维频繁拜访马森家，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz] [wɪð] ['elə] ['mætsən] .

and	to	discuss	plans	with	Ella	Matson	.
和	到	讨论	计划	和	艾拉	马特森	.

并与艾拉·马特森讨论计划。

[ˌgɑːbriː'e] [w'ʌndəd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Gabrielle	wondered	first	,	and	then	was	delighted	.
加布里埃尔	想知道	第一的	,	和	然后	曾是	高兴极了	.

加布里埃尔先是感到疑惑，然后欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] ,

She	did	all	she	could	to	help	the	matter	on	,
她	做过	全部	她	可以	到	帮助	这	事情	在	,

她尽其所能地帮助处理此事。

[ʃʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['elə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [gɜːl][tuː; tə] " [meɪk] [ted] ['hæpi] .

sure	in	her	heart	that	Ella	would	be	the	very	girl	to	"	make	Ted	happy	.
当然	在	她	心	那	艾拉	会	是	这	非常	女孩	到	"	制作	泰德	快乐的	.

她内心深信，艾拉就是能让泰德幸福的女孩。

" [ðæt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][end] , [ðəʊ] [nɒt] ['kwɪkli] .

"	That	consummation	came	about	in	the	end	,	though	not	quickly	.
"	那	圆房	来了	关于	在	这	结尾	,	尽管	不是	迅速地	.

“虽然过程并不迅速，但最终还是实现了。”

['ɑːftə(r)] [djuː] ['weɪtɪŋ] , [tuː] ['wedɪŋz] [tʊk] [pleɪs] , [nɒt][fɑː(r)][ə'pɑːt] .

After	due	waiting	,	two	weddings	took	place	,	not	far	apart	.
后	到期的	等待	,	二	婚礼	采取	地方	,	不是	远的	除	.

经过一段时间的等待，两场婚礼相隔不远举行了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [waɪvz] , [ˌgɑːbriː'e] ['kæmpɪən] [ɔː(r)]

It	would	be	hard	to	say	which	of	the	two	young	wives	,	Gabrielle	Campion	or
它	会	是	难的	到	说	哪个	的	这	二	年轻的	妻子们	,	加布里埃尔	坎皮恩	或者

['elə] ['hɑːvi] ,

Ella	Harvey	,
艾拉	哈维	,

很难说这两位年轻的妻子，加布里埃尔·坎皮恩还是埃拉·哈维，谁更胜一筹。

[faʊnd] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn] ['helpɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

found	greater	interest	thereafter	in	helping	forward	the	benevolent	uses	of	the
成立	更大的	兴趣	此后	在	帮助	向前	这	仁慈	用途	的	这

[fʌnd] ,

fund	,
基金	,

此后，他对帮助推进该基金的慈善用途产生了更大的兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

which	had	so	strangely	fallen	to	the	keeping	of	their	husbands	.
哪个	有	所以	奇怪的	倒下	到	这	保持	的	他们的	丈夫们	.

这些东西竟然出人意料地落到了她们丈夫的手中。

[ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['kæmpɪən] ['æktɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːm]

If	any	are	disposed	to	think	that	Harvey	and	Campion	acted	with	an	extreme
如果	任何	是	处置	到	思考	那	哈维	和	坎皮恩	行动	和	一个	极端

[ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ,

and	unlikely	disinterestedness	,
和	不太可能	无私	,

如果有人倾向于认为哈维和坎皮恩的行为表现出极端且不太可能的无私，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mænz] [wɪl]

I	can	only	answer	that	the	main	particulars	in	this	story	of	an	old	man's	will
我	能	仅有的	回答	那	这	主要的	细节	在	这	故事	的	一个	老的	男人的	将要

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fænsi] ,

are	not	fancy	,
是	不是	想要	,

我只能回答说，这个老人遗嘱故事的主要细节并不离奇。

[bʌt; bət][fækt] .

but	fact	.
但	事实	.

但事实就是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神